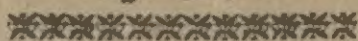


☆ جملہ حقوق محفوظ ہیں ☆



دیری سمارٹ

اردو انگلش لکچر ایسوسی اٹم

یعنی

گھر کا معلم کلاں

بلامد استاد انگریزی بول چال سکھانے کی نہایت ہی سہل و
آسان کتاب جس میں روزمرہ کی گفتگو کے کارآمد مضامین اور محاورے
فقراء عریضیاں اور درخواستوں کے نمونے، شادی و مبارکبادی وغیرہ
کے لئے اور جدید طرز کے خط و معائن کے اردو ترجمہ کے درج ہیں

مبین بک ڈپو، بازار چیتلی قبر دھلسلی

قیمت: 15/۰۰

سبق ۱ * LESSON 1

انگریزی کے حروف بھی

A اے	B بی	C سی	D ڈی	E ای	F ایف
G جی	H ایچ	I آئی	J جے	K کے	L ایل
M ایم	N این	O او	P پی	Q کیو	R آر
S ایس	T ٹی	U یو	V وی	W ڈبلیو	X ایکس
		Y دائی	Z زیڈ		

a b c d e f g h i j k
اے بی سی ڈی ای ایف جی ایچ آئی جے کے

l m n o p q r s t u
ایل ایم این او پی کیو آر ایس ایس ٹی یو



v w x y z
وی ڈبلیو ایکس ی ایس زیڈ



لکھنے کے بڑے حروف

★ (Capital Letters) ★

A B C D

اے بی سی ڈی

E F G H

ایچ ایف جی اے

I J K L

ایل کے جے آئی

م ن و

پنی او این ایم

ر پ س ت

ٹی ایس آر کیو

و ی و

ڈ بلیو وی یو

خ ی ز

زید وائی ایکس



لکھنے کے چھوٹے حروف

(Small Letters)

a b c d e f g h

اے ایف ای ڈی سی بی اے

i j k l m n o p

پی او این ایم ایل کے جے آئی

q r s t u v w x

ایکس ڈبلیو وی یو ٹی ایس آر کیو



ی

دائی

ح

زید



اد پر انگریزی کے حروف ترتیب سے دئے گئے ہیں۔ جب ان کی اچھی طرح پہچان ہو جائے تو مندرجہ ذیل مشق کیجئے:-

* انگریزی کے بے ترتیب حروف *

N	R	C	B	I	V	Z
S	D	F	Y	Q	G	T
M	H	J	W	O	A	X
	P	L	K	E	U	

g c o a k g b m l
s p n z r i v w d
j e t f h y x u

G F L O R p H
K L L S L C E
N M V W J B
D C Y X

یہ مشق کرنے کے بعد آپ انگریزی حروف کو اچھی طرح پہچان گئے ہونگے۔

لکھنے کے لئے شروع میں چار لائن کی کاپی کا استعمال کرنا چاہیے اس سے عبارت درست ہو جاتی ہے۔ نیچے دئے گئے حروف چار لائنوں میں لکھے ہیں انہیں پہچانئے اور تلفظ بتائیے۔

جو حروف اوپر کی تین لائنوں پر لکھے جاتے ہیں :-

b d h k l

وہ حروف جو نیچے کی تین لائنوں پر رہتے ہیں :-

q i g y z

وہ حروف جو نیچے کی پنج کی دو لائنوں میں رہتے ہیں :-

a c e i m n o r s u v w x

وہ حروف جو چاروں لائنوں پر رہتے ہیں :-



★ CAPITAL LETTERS ★

1
2
3
4

A B C D E F G H I

1
2
3
4

J K L M N O P Q R

1
2
3
4

S T U V W X Y Z



Small Letters



a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u v w x y z

پیرا
کھنڈا
ط
لاکر

The lady for jumps

سبق ۲ * LESSON 2

انگریزی کا کونسا حرف اردو کے کس حرف کی آواز پیدا کرتا ہے

اردو کے حرف	انگریزی کے حرف	اردو کے حرف	انگریزی کے حرف
ن	N	ا۔ ع	A
و۔ ع۔ اُد	O	ب	B
پ	P	ک۔ س	C
ق	Q	د۔ ڈ	D
ر	R	ی۔ ے۔ ا	E
ث۔ ز۔ س۔ ص	S	ف	F
ت۔ ٹ۔ ط	T	ج۔ گ	G
یو۔ ع۔ زبر۔ پیش	U	ح۔ ہ	H
و۔ (زیر کی آواز دیتا ہے)	V	ا (زیر کی آواز دیتا ہے)	I
و۔ و۔ زبر اور پیش کی آواز دیتا ہے	W	ج	J
ک اور س کی مرکب آواز دیتا ہے	X	ک	K
ی۔ ے	Y	ل	L
ذ۔ ز۔ ض۔ ظ	Z	م	M

انگریزی کا ایک حرف اردو کے ایک دو یا تین حرفوں کی آواز دیتا ہے۔ لیکن اردو کے کچھ حرف ایسے بھی ہیں جو خود تو مفرد (واحد) ہیں لیکن انگریزی میں ان کے لئے مرکب (جمع) حروف استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً

اردو کے مفرد حروف	انگریزی کے مرکب حروف	اردو کے مفرد حروف	انگریزی کے مرکب حروف
شش	SH	چ	CH
غ	GH	خ	KH

اسی طرح اردو کے کچھ حروف جو انسل میں مرکب ہیں لیکن مفرد ہی مانے جاتے ہیں۔
انگریزی میں مرکب (مجموعہ) ہوتے ہیں۔ ————— جیسے

اردو کے حروف	انگریزی کے حروف	اردو کے حروف	انگریزی کے حروف
بجھ	CHH	بھ	BH
کھ	KH	پھ	PH
گھ	GH	ٹھ	TH
		جھ	JH

سبق ۳ * LESSON 3

حروف اور ان کی آوازوں کی پہچان کے بعد ضروری ہے کہ ان کے لکھنے کے طریقوں سے بھی آگاہ کر دیا جائے۔ نیچے اس کی پوری تفصیل دی گئی ہے۔ اس سبق کو غور اور توجہ سے ذہن نشین کر لیجئے۔

لکھنے والے چھوٹے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف	چھوٹے حرف
A	a	A	a	F	f	F	f
B	b	B	b	G	g	G	g
C	c	C	c	H	h	H	h
D	d	D	d	I	i	I	i
E	e	E	e	J	j	J	j

بڑے حرف	چھوٹے حرف	بچنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف	بڑے حرف	چھوٹے حرف	بچنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف	بڑے حرف	چھوٹے حرف
K	k	K	K	S	s	S	s
L	l	L	l	T	t	T	t
M	m	M	m	U	u	U	u
N	n	N	n	V	v	V	v
O	o	O	o	W	w	W	w
P	p	P	p	X	x	X	x
Q	q	Q	q	Y	y	Y	y
R	r	R	r	Z	z	Z	z



Lesson No. 4

سبق ۴

حروفِ علت

ہر آواز انسان کے منہ سے پورے سانس کے ساتھ اس طرح نکلے کہ سننے میں کوئی رکاوٹ پیدا نہ ہو
اس آواز کو حروفِ علت کی آواز کہتے ہیں اور انگریزی میں Vowel

* Vowels *

A	a	آ	ا	اے
E	e	ع	ے	ای
I	i	ی	ی	آئی
O	o	و	و	او
U	u	و	و	یو

Consonants (صّٰمَن)—b, c, d, f, g, h, j, k, l, m
n, p, q, r, s, t, v, w, y, z

انگریزی میں حروفِ ہمت کل پانچ ہیں یعنی a, e, i, o, u اور یہ حروف مختلف موقعوں پر مختلف آوازیں دیتے ہیں۔ ذیل میں ان کی مختلف آوازوں کو امثال کے ذریعے واضح کیا جاتا ہے تاکہ جلدی و ابتدائی مدارج میں لفظ کا تلفظ ادا کرنے میں آسانی ہو۔

حرفِ ہمت		امثال					
(1)	a	اے	At	ایٹ	Can	کین	Cap
	a	ا، آ	Arm	آرم	Was	واز	Saw
(2)	e	یے	Hen	ہین	Red	ریڈ	Bell
	e	ی	He	ہی	Me	می	The

امثال آواز حرف علت

(3) i	زیر	It	اٹ	Sit	سٹ	Kid	کڈ
i	آئی	Mine	مائن	Nice	نائس	Wife	وائف
(4) o	اُد	Go	گو	No	نو	So	سو
o	عو	Hot	ہوٹ	Pot	پوٹ	Box	بوکس
(5) u	اُزیر	Us	اس	But	بٹ	Cut	کٹ
u	یو	Tune	ٹیون	Mule	میول	Tube	ٹیوب

جب دو حرف علت ایک ساتھ ہوں تو آواز میں فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ مثلاً

امثال آواز مرکب حرف علت

(1) ea	ای	Leaf	لیف	Each	ایچ	Meat	میٹ
(2) ee	ای	Teeth	ٹیٹھ	Meet	میٹ	Feet	فیٹ
(3) ai	یے	Chain	چین	Fail	فیل	Pain	پین
(4) oo	اُد	Moon	مون	Noon	نون	Fool	فول
(5) oo	پیش (و)	Look	لک	Book	بک	Took	ٹوک

سبق ۵ LESSON 5

اب تک حروف کی پہچان، ان کی آواز اور لکھنے کے طریقے بیان کئے گئے ہیں، انہیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیے۔

الفاظ مختلف حروف کی ترتیب پر مشتمل ہوتے ہیں لہذا ذیل میں دو حرفی الفاظ دیئے جا رہے ہیں۔ ان کا تلفظ اور معنی یاد کرنے کے بعد اگلے صفحات پر دیئے

ہوئے سحر فی اور چہا حرفی الفاظ یاد کرنے چاہئیں تاکہ آگے چل کر ان الفاظ کی
مرد سے جملے بنانے میں آسانی پیدا ہو جائے۔

* Two Letter Words دو حرفی الفاظ *

اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ
بھٹکو	می	ME	ہوں	ایم	AM
میرا	مائی	MY	ایک	این	AN
نہیں	نو	NO	جیسا ایسا	ایز	AS
کا۔ کی۔ کے	آف	OF	پر۔ اوپر	ایٹ	AT
پر۔ اوپر	آن	ON	ہونا۔ ہو	بی	BE
یا	آر	OR	از۔ سے	بائی	BY
بیل	آکس	OX	کرنا۔ کرو	ڈو	DO
اس لئے ایسا	سو	SO	جانا۔ جاؤ	گو	GO
کو۔ تک	ٹو	TO	وہ (مرد کیلئے)	ہی	HE
اوپر	آپ	UP	اگر	اف	IF
ہم کو	آس	US	اندر	ان	IN
ہم	وی	WE	ہے	از	IS
			یہ (بے جان چیزوں کیلئے)	ایٹ	IT

سبق ۶ LESSON 6

تین حرفی الفاظ Three Letter Words

انگریزی الفاظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی الفاظ	اردو معنی	تلفظ
AGE	عمر	اِیج	EAR	کان	اِیئر
AID	مدد	ایڈ	EGG	انڈا	اِگ
AIR	ہوا	اِیئر	FAN	پنکھا	فین
ALL	تمام۔ سب	آل	FIT	ٹھیک	فٹ
ANT	چیونٹی	آنٹ	FOX	لومڑی	فوکس
ANY	کوئی	اینی	GET	لانا۔ حاصل کرنا	گِٹ
ARC	قوس	آرک	GUM	گوند	گم
ARM	بাহنہ۔ بازو	آرم	GUN	بندوق	گن
ART	فن	آرٹ	HAS	رکھتا ہے	ہیز
ASK	پوچھنا۔ پوچھو	آسک	HAT	ٹوپ	ہیٹ
BAD	خراب۔ بُرا	بِیڈ	HAY	سوکھی گھاس	ہے
BAG	تھیلہ	بِیگ	INN	سرسے	ان
BAT	پتلا۔ چمکاڑ	بِیٹ	JAR	مرتبان	جَار
BAY	کھاڑی۔ خلیج	بے	KID	بکری کا بچہ	کِڈ
BED	بستر	بِڈ	KEY	کنجی	کی
BEE	شہد کی مکھی	بی	LAY	لٹانا۔ رکھنا۔ لٹنا	لے
BIT	کٹا۔ ٹکڑا	بِٹ	LEG	ٹانگ۔ پایہ	لِگ
CAN	سکنا۔ بالٹی	کین	LET	دینا۔ دو۔ اجازت دینا	لِٹ
CAT	بلی	کیٹ	LOG	لٹھا۔ شہتیر	لاگ
DAY	دن	ڈے	LOT	ڈھیر	لاٹ

اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ
رنجیدہ	سید	SAD	پامع	مید	MAD
بیٹھا	سینٹ	SAT	آدمی	مین	MAN
دیکھا۔ آہ۔ ی۔ سا	سا	SAW	چٹائی	میت	MAT
کنا	ے	SAY	نہ تو	نار	NOR
بیٹا	سن	SON	نہیں	ناٹ	NOT
سورج	سن	SUN	اب	ناؤ	NOW
حصول	ٹیکس	TAX	تیل	آئل	OIL
دس	ٹن	TEN	پُرانا۔ بورہ	اولد	OLD
چوٹی۔ لتو	ٹاپ	TOP	ایک	ون	ONE
استعمال استعمال کرنا۔ یوز	یوز	USE	اپنی۔ خود	اون	OWN
گھڑی	وان	VAN	نخواستہ۔ ادا کرتا۔	پے	PAY
براہ۔ براستہ	وایا	VIA	قلم	پین	PEN
تھا۔ تھی۔	واز	WAS	برتن	پوٹ	POT
پھیٹا	وٹ	WET	رکھنا	پینٹ	PUT
جیتا	ون	WON	دوڑا	رین	RAN
ہاں	یس	YES	سرخ۔ لال	رید	RED
ابھی۔ اب تک۔ یٹ	یٹ	YET	تھڑی	رود	ROD
چڑیا گھر۔ زندہ عجائب گھر۔ زو	زو	ZOO	دوڑنا	رک	RUN



چهار حرفی الفاظ Four Letter Words

انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ
ABET	ترغیب دینا۔ اکسانا	ایبٹ	CENT	سینٹر	سینٹ
ABLE	قابل۔ قابل	ایبل	CITY	شہر	سٹی
ACID	تیزاب۔	ایسڈ	CLAY	پختی مٹی	کلی
ARMY	فوج	آرمی	COCK	مغا	کاک
BACK	پچھے۔ پیٹھ	بیک	COMB	کٹانھی	کومب
BALL	گیند۔ گولا	بال	COST	قیمت۔ لاگت	کوسٹ
BATH	ہنانا	باٹھ	DARK	تاریک اندھیرا۔ تاریک	دارک
BEEM	ترازو کی دہلی	بیئم	DATE	تاریخ۔ کھجور	ڈیٹ
BEAR	بھالو۔ رچھ	بیر	DAWN	صبح صادق۔ صبح	ڈائن
BEEF	گائے کا گوشت	بیف	DEAR	غریب۔ پیارا۔ عزیز	ڈیر
BELL	گھنٹہ۔ گھنٹی	بیس	DEEP	گہرا	ڈیپ
BEST	بہترین	بیسٹ	DIRT	کثافت۔ مٹی۔ لٹ	ڈیرٹ
BODY	جسم۔ بدن	بڈی	DOOR	دروازہ	ڈور
BONE	ہڈی	بون	DOSE	مقدار۔ خوراک	ڈوز
BOOK	کتاب	بک	DOWN	نیچے	ڈاؤن
CAFE	قبوہ خانہ	کیفے	DROP	قطرہ۔ ٹپکنا	ڈروپ
CAGE	پنجرہ قفس	کیج	EACH	ہر ایک	ایچ
CART	چھکڑا۔ گاڑی کازت	کارت	EAST	مشرق۔ پُرب۔ ایسٹ	ایسٹ
CASH	زر نقد	کیش	EVEN	برابر	ایون

انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ
EVER	ہمیشہ	اِوَر	HANG	لٹکانا۔ پھانسی پھانسی	ہَنگ
FACE	چہرہ	فیس	HARD	سخت۔ مشکل	ہَارڈ
FACT	واقعات۔ حقیقت	فیکٹ	HEAD	سر۔ سرور	ہیڈ
FAIL	نا کامیاب ہونا	فیل	HIGH	بلند	ہائی
FAIR	صاف۔ کھلا	فیر	HILL	پہاڑی	ہیل
FALL	گرنا	فال	HOLE	سوراخ۔ چھید	ہول
FAME	شہرت	فیم	HOUR	گھنٹہ۔ ساعت	آؤر
FEEL	محسوس کرنا	فیل	IRON	لوہا	آئرن
FORT	قلعہ	فورت	ITEM	مسد۔ چیز	آئٹم
FULL	بھرا ہوا	فل	JOIN	جوڑنا۔ ملانا	جوائن
GAME	کھیل	گیم	JOKE	ہنسی۔ مذاق	جوک
GANG	گروہ	گینگ	JUMP	کوڑنا۔ اچھلنا	جَمپ
GIFT	تحفہ۔ عطیہ	گِفٹ	JUST	ٹھیک طور پر	جسٹ
GIRL	لڑکی	گِرل	KEEP	رکھنا	کیپ
GIVE	دینا	گیو	KICK	لات مارنا	کیک
GOAT	بکرا۔ بکری	گوٹ	KILL	مار ڈالنا	کیل
GOLD	سونہ (دھات)	گولڈ	KIND	قسم۔ مہربان	کائِنڈ
GOOD	اچھا۔ نیک	گُڈ	KING	بادشاہ	کینگ
GROW	اُگنا۔ بڑھنا	گرو	KNEE	گھٹنا	کینی
HAIR	بال	ہیر	KNOT	گرہ۔ گانٹھ	نوٹ
HALF	نصف۔ آدھا	ہاف	LADY	بیگم۔ عورت	لیڈی
HAND	ہاتھ	ہینڈ	LAKE	جھیل	لیک

انگریزی لفظ	لفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	لفظ	اردو معنی
LAME	رہیم	سنگڑا	NOON	نُون	دوپہر
LAND	لَینڈ	خشکی۔ زمین	OATH	اُوتھ	قسم
LANE	لَین	کلی کوچہ	OBEY	اُوبے	حکم ماننا
LAST	لاسٹ	آخری پچھلا	ONCE	وَنس	ایک مرتبہ
LATE	لَیٹ	دیر میں۔ مروجہ	ONLY	اُونلی	صرف۔ اکیلا
LIFE	لَائف	زندگی۔	OPEN	اُوپن	کھولنا۔ کھلا ہوا
LIKE	لَایک	مثل۔ پسند	OVER	اُودر	اوپر۔ بڑھکر
LOCK	لُک	تالا۔ قفل	PAC	پَکٹ	عہد و پیمان۔ معاملہ
MAKE	مَیک	بنانا۔	PAIN	پَین	درد
MALE	مَیل	نر	PAIR	پَیر	جوڑا
MEET	مِیٹ	ملنا	PALM	پَلم	ہتھیلی
MILK	مِلک	دودھ	PART	پَارٹ	حصہ۔ ٹکڑا
MILL	مِل	چکی۔ کارخانہ	PAST	پَاسٹ	گذرا
MIND	مَینڈ	دماغ۔ عقل	PATH	پَاتھ	راستہ
MINE	مَائن	کان (دھات کی)	PEON	پَیون	چپراسی۔ اردلی
MOON	مُون	چاند	PICK	پِک	چُنا
MUST	مَسٹ	لازم ہونا۔ چاہیے	PITY	پِٹی	رحم۔ ہمدردی
NAME	نَیم	نام	PLAN	پَلان	خاکہ
NECK	نِک	گردن	PLOT	پَلٹ	قطعہ زمین۔ سازش
NEXT	نِکسٹ	بعد کا۔	POEM	پوئم	نظم
NICE	نَاس	نمذہ۔ اچھا	POET	پوٹ	شاعر
NOSE	نُوز	نک	PRAY	پری	دعا کرنا۔ شہ زچہ

معنی	ملفوظ	الفاظ	معنی	ملفوظ	الفاظ
دوبن - غرق ہونا	سِنک	SINK	خالص	پیور	PURE
کھل	سکین	SKIN	بارش	رین	RAIN
آہستہ - دھیما	سُلو	SLOW	نرخ - بھاؤ	ریٹ	RATE
گیت - غزل	سَرنگ	SONG	پڑھنا	ریڈ	READ
جلدی	سُون	SOON	آرام - چھن کرنا	رِست	REST
تارہ - ستارہ	اِستار	STAR	امیر - دولت مند	ریچ	RICH
کھربنا - رہن	سٹے	STAY	چادل	رائس	RICE
ایسا - اس طرح	سُچ	SUCH	چھلا - ٹوکھی - بجانا	رینگ	RING
راج - منس - بطخ	سوان	SWAN	خطرہ - خوف	ریک	RISK
نیرنا	سُوئم	SWIM	پہرہ - جٹان	ریٹ	ROCK
فراسٹ - پوشیدہ	ٹیکٹ	TACT	چھت	رووف	ROOF
دُم -	ٹیل	TAIL	کمرہ	رووم	ROOM
لینا - پکڑنا	ٹیک	TAKE	جر	روٹ	ROOT
دستان - حکایت	ٹیل	TALE	بکری - فروخت	ریل	SALE
گفتگو - بات چیت کرنا	ٹالک	TALK	نمک	سالت	SALT
لمبا - دراز قد	ٹال	TALL	بالو - ریت	سینڈ	SAND
تالاب	ٹینک	TANK	بچان - محفوظ رکھنا	سینو	SAVE
آنسو - ناچہ پھڑنا	ٹیر	TEAR	بچنا - فروخت ہونا	سل	SELL
بیان کرنا	ٹیل	TELL	جھڑنا - سائبان	شِد	SHED
خیمہ	ٹینٹ	TENT	پانی کا جہاز	شپ	SHIP
پتلا - باریک	ٹھن	THIN	دھنا - غصہ کرنا	شو	SHOW
تا - تک	ٹیل	TILL	رستیم	سلک	SILK

اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ
دھونا۔	وَش	WASH	وقت	ٹائِم	TIME
لہر۔ موج	وِو	WAVE	نھنا۔ چھوٹا	ٹِنی	TINY
کمزور	وِیک	WEAK	مقبرہ	ٹَمب	TOMB
پہنا	وِیر	WEAR	خوابچہ کشی۔ سینی	ٹَرے	TRAY
ہفتہ	وِیک	WEEK	پیڑ۔ درخت	ٹری	TREE
گنواں۔ اچھا	وِل	WELL	بد صورت	اُگلی	UGLY
پوڑا	وَائڈ	WIDE	ادیر۔ بالا	اُپ ادن	UPON
جنگلی	وَائِلڈ	WILD	خالی۔ بے سود	وِین	VAIN
ہوا	وِنڈ	WIND	بیچنا۔ فروخت کرنا	وِنڈ	VEND
مرضی	وِل	WILL	بہت	وِیری	VERY
تار تار سے جڑ دینا	وائر	WIRE	نگاہ۔ منظر	وِو	VIEW
عقلمند	وِائز	WISE	انگور کی بیل	وِائن	VINE
بھیڑیا	وُلِف	WOLF	اٹھارے	وُٹ	VOTE
لکڑی	وُڈ	WOOD	دیوار	وَال	WALL
اون	وُول	WOOL	چلنا۔ ٹھہنا	وَالک	WALK
کام۔ کام کرنا	وِرک	WORK	جگانا۔ جاگنا	وِیک	WAKE
سال	ایئر	YEAR	چاہت۔ ضرورت	وَانٹ	WANT
جستہ جست	زِینک	ZINC	گرم	وَارم	WARM



Lesson No. 7

سبق ۷

لفظوں کو ملا کر پڑھنا

ذیل میں چھوٹے چھوٹے جملے دیئے گئے ہیں اگر غور کریں تو ہر جملہ کا ہر لفظ سبق ۵ اور ۶ میں سے ہی لیا گیا ہے۔ الفاظ کو ترتیب دے کر سی جملہ بنایا جاتا ہے۔ لہذا ابتدائی کو چاہئے کہ ان جملوں کو پڑھنے سے پڑھنے اور ان کے مطلب کو سمجھنے کے بعد خود بھی مختلف الفاظ کو ترتیب دے کر دوسرے جملے بنائیں اس طرح تلیل مدت ہی میں انگریزی سیکھی جاسکتی ہے۔

معنی	تلفظ	نقرے
۱۔ ایک بیل دوڑا۔	اُون اُدکس رین	1. An ox ran.
۲۔ یہ میرا ہے۔	اِٹ اِز مائن	2. It is mine.
۳۔ اسے استعمال کرو۔	یوز اِٹ	3. Use it.
۴۔ میں رنجیدہ ہوں۔	آئی اِیم سیڈ	4. I am sad.
۵۔ واپس آؤ۔	کم بیک	5. Come back.
۶۔ ایک آدمی دوڑا۔	اے مین رین	6. A man ran.
۷۔ ایک بلی بیٹھی۔	اے کیٹ سیٹ	7. A cat sat.
۸۔ مجھے جانے دو۔	لیٹ می گو	8. Let me go.
۹۔ اُس نے مجھے دیکھا۔	ہی سو می	9. He saw me.
۱۰۔ ہم جاسکتے ہیں۔	وی کین گو	10. We can go.
۱۱۔ میرا بیل بیٹھا۔	مائی اُدکس سیٹ	11. My ox sat.
۱۲۔ دروازہ کھولو۔	اوپن دی ڈور	12. Open the door.
۱۳۔ وہ لنگڑا تھا۔	ہی ڈاز لیم	13. He was lame.
۱۴۔ ایک لڑکہ دوڑی۔	اے گرل رین	14. A girl ran.
۱۵۔ اوپر جاؤ۔	گواپ	15. Go up.

Lesson No.8

سبق ۸

NUMERATION طریق شمار

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات
1	2	3	4	5	6	7
ات	ٹو	تھری	فور	فائیو	سکس	سیون
		آٹھ	نو	دس		
		8	9	10		
		ایٹ	نائن	ٹین		

ہندسہ	ہندسہ	انگریزی	تلفظ
۱ ایک	1	One	ون
۲ دو	2	Two	ٹو
۳ تین	3	Three	تھری
۴ چار	4	Four	فور
۵ پانچ	5	Five	فائیو
۶ چھ	6	Six	سکس
۷ سات	7	Seven	سیون
۸ آٹھ	8	Eight	ایٹ
۹ نو	9	Nine	نائن
۱۰ دس	10	Ten	ٹین
۱۱ گیارہ	11	Eleven	یہون
۱۲ بارہ	12	Twelve	ٹوہینو

تلفظ	انگریزی	اردو تلفظ	ہندسہ
تھریٹین	Thirteen	تیرہ	13
فورٹین	Fourteen	چودہ	14
فیفٹین	Fifteen	پندرہ	15
سکسٹین	Sixteen	سولہ	16
سیونٹین	Seventeen	سترہ	17
ایٹھٹین	Eighteen	اٹھارہ	18
نائنٹین	Nineteen	انیس	19
ٹوٹی	Twenty	بیس	20
ٹوٹی ون	Twenty-one	ایکیس	21
ٹوٹی ٹو	Twenty-two	بائیس	22
ٹوٹی تھری	Twenty-three	تیس	23
ٹوٹی فور	Twenty-four	چوبیس	24
ٹوٹی فائیو	Twenty-five	پچیس	25
ٹوٹی سیکس	Twenty-six	چھبیس	26
ٹوٹی سیون	Twenty-seven	ستائیس	27
ٹوٹی ایٹھ	Twenty-eight	اٹھائیس	28
ٹوٹی نائن	Twenty-nine	اتیس	29
تھریٹی	Thirty	تیس	30
تھریٹی ون	Thirty-one	اکتیس	31
تھریٹی ٹو	Thirty-two	بیتیس	32
تھریٹی تھری	Thirty-three	تینتیس	33
تھریٹی فور	Thirty-four	چونتیس	34
تھریٹی فائیو	Thirty-five	پننتیس	35
تھریٹی سکس	Thirty-six	چھتیس	36
تھریٹی سیون	Thirty-seven	سھتیس	37
تھریٹی ایٹھ	Thirty-eight	اڑتیس	38

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ
تقریباً تین	Thirty-nine	39	اننا لیس	۳۹
فوری	Forty	40	چالیس	۴۰
فوری ون	Forty-one	41	اکتالیس	۴۱
فوری ٹو	Forty-two	42	بیالیس	۴۲
فوری تقری	Forty-three	43	تینتالیس	۴۳
فوری فیر	Forty-four	44	چوالیس	۴۴
فوری فیو	Forty-five	45	پینتالیس	۴۵
فوری سس	Forty-six	46	چھیالیس	۴۶
فوری سیون	Forty-seven	47	سینتالیس	۴۷
فوری ایٹ	Forty-eight	48	اٹتالیس	۴۸
فوری نائن	Forty-nine	49	نچالیس	۴۹
ففتی	Fifty	50	پچاس	۵۰
ففتی ون	Fifty-one	51	پنپن	۵۱
ففتی ٹو	Fifty-two	52	بارون	۵۲
ففتی تقری	Fifty-three	53	تیرپن	۵۳
ففتی فور	Fifty-four	54	چوٹالیس	۵۴
ففتی فیو	Fifty-five	55	پچپن	۵۵
ففتی سس	Fifty-six	56	چھپن	۵۶
ففتی سیون	Fifty-seven	57	ستاون	۵۷
ففتی ایٹ	Fifty-eight	58	اٹھاون	۵۸
ففتی نائن	Fifty-nine	59	انسیٹھ	۵۹
سکٹی	Sixty	60	ساٹھ	۶۰
سکٹی ون	Sixty-one	61	اکسٹھ	۶۱
سکٹی ٹو	Sixty-two	62	باسٹھ	۶۲
سکٹی تقری	Sixty three	63	تریسٹھ	۶۳
سکٹی فور	Sixty four	64	چونسٹھ	۶۴

ہندسہ	اردو تلفظ	انگریزی	تلفظ
۶۵	پینسٹھ	Sixty five	سیکٹی فائیو
۶۶	چھیاسٹھ	Sixty-six	سیکٹی سکس
۶۷	سڑسٹھ	Sixty-seven	سیکٹی سیون
۶۸	اڑسٹھ	Sixty-eight	سیکٹی ایٹ
۶۹	اٹھتر	Sixty-nine	سیکٹی نائن
۷۰	ستر	Seventy	سیونٹی
۷۱	اکہتر	Seventy-one	سیونٹی ون
۷۲	بہتر	Seventy-two	سیونٹی ٹو
۷۳	تہتر	Seventy-three	سیونٹی تھری
۷۴	چوتہتر	Seventy-four	سیونٹی فور
۷۵	پچھتر	Seventy-five	سیونٹی فائیو
۷۶	چھیتر	Seventy-six	سیونٹی سکس
۷۷	ستتر	Seventy-seven	سیونٹی سیون
۷۸	اٹھتر	Seventy-eight	سیونٹی ایٹ
۷۹	اناسی	Seventy-nine	سیونٹی نائن
۸۰	اسی	Eighty	ایٹی
۸۱	اکیاسی	Eighty-one	ایٹی ون
۸۲	بیااسی	Eighty-two	ایٹی ٹو
۸۳	تیراسی	Eighty-three	ایٹی تھری
۸۴	چوراسی	Eighty-four	ایٹی فور
۸۵	پچاسی	Eighty-five	ایٹی فائیو
۸۶	چھیاسی	Eighty-six	ایٹی سکس
۸۷	ستاسی	Eighty-seven	ایٹی سیون
۸۸	اٹھاسی	Eighty-eight	ایٹی ایٹ
۸۹	نوااسی	Eighty-nine	ایٹی نائن
۹۰	نوسے	Ninety	نائنٹی

تلفظ انگریزی نامبرہ اردو تلفظ نامبرہ

۹۱	اکیانوے	91	Ninety-one	نانی ون
۹۲	بالوے	92	Ninety-two	نانی تو
۹۳	تیرانوے	93	Ninety-three	نانی تھری
۹۴	چورانوے	94	Ninety-four	نانی فور
۹۵	پچانوے	95	Ninety-five	نانی فائیو
۹۶	چھیانوے	96	Ninety-six	نانی سکس
۹۷	ستانوے	97	Ninety-seven	نانی سیون
۹۸	اٹھانوے	98	Ninety-eight	نانی ایٹ
۹۹	تشانوے	99	Ninety-nine	نانی نائن
۱۰۰	سو	100	Hundred	ہندرد
۲۰۰	دوسو	200	Two Hundred	ٹو ہندرد
۳۰۰	تین سو	300	Three Hundred	تھری ہندرد
۴۰۰	چار سو	400	Four Hundred	فور ہندرد
۵۰۰	پانچ سو	500	Five Hundred	فائیو ہندرد
۶۰۰	چھ سو	600	Six Hundred	سکس ہندرد
۷۰۰	سات سو	700	Seven Hundred	سیون ہندرد
۸۰۰	آٹھ سو	800	Eight Hundred	ایٹ ہندرد
۹۰۰	نوسو	900	Nine Hundred	نائن ہندرد
۱۰۰۰	ہزار	1000	Thousand	تھاؤزینڈ
۱۰۰۰۰	دس ہزار	10000	Ten Thousand	ٹین تھاؤزینڈ
۱۰۰۰۰۰	لکھ	100000	Hundred of Thousand	ہندریس آف تھاؤزینڈ
۱۰۰۰۰۰۰	دس لاکھ	1000000	Million	میلین
۱۰۰۰۰۰۰۰	کرور	10000000	Tens of Million	

100000000 Hundreds of Million دس کروڑ

ساکھ ملینین

100000000 Thousands of Million ارب

تھاؤزینڈ آف ملین

1000000000 Billion دس ارب

بیلین

Unit یونٹ Tens دہائی ٹینس

Hundred سیکڑہ Thousand ہزار (ہڈرڈ) Hundred

گنا کے بارے میں گنتیاں

ایک گنا	Single	نفل
دو گنا	{ Double Twice	دو گنا
تین گنا	{ Three Fold Three Times Thrice	تھری فولڈ تھری ٹائمز تھری
چون گنا	{ Quadruple Fourth Fold Four Times	کوارڈرپل کوارڈر فولڈ کوارڈر ٹائمز فور ٹائمز

Times Fold فولڈ، یہ ہر طرح دیگر تعداد میں بھی
گنا کا لگنا کے بارے میں گنتیاں بنائی جاسکتی ہیں۔

حصہ جات کے بارے میں گنتیاں

آدھا $\frac{1}{2}$ Half (ہاف)

تین چوتھائی $\frac{3}{4}$ (پوننا) { Three Quarter
Three Fourth (تھری کوارٹر)
(تھری فورٹھ)

دو تہائی ۲	Two Third	دو تہائی
چوتھائی ۴	Quarter	چوتھائی
پانچواں حصہ ۵	One Fourth	پانچواں حصہ
	One Fifth	پانچواں حصہ

اسی طرح دیگر حصہ جات کے بارے میں گفتیں سامنے بھی ہونی چاہئیں۔

(۱) کسی انگریزی نہانے کے لئے Thirty کے آگے One کا اضافہ کر دینا چاہیے۔
۵۴ کی انگریزی Forty-five اسی طرح تمام دیگر ہندسوں کی انگریزی بنائی جاتی ہے۔

(ب) وہ ہندو جن میں دہائی ضرور ہو جیسے ۱۲۰ میں ۲۰ دہائی کا ہندسہ ہے۔ انکو انگریزی میں لکھتے ہوئے یاد رکھنا چاہیے کہ دہائی سے پہلے لفظ and ضرور آتا ہے۔ مثلاً:-

165--One hundred and sixty-five.

389--Three hundred and eighty-nine.

(ج) لیکن جن اعداد میں دہائی نہ ہو تو باکائی کے ہندسے سے پہلے and آتا ہے۔ مثلاً:-

609 Six hundred and nine.

307--Three hundred and seven.

(د) پہلا، دوسرا، دوسواں وغیرہ۔ یہ تمام ہندو اعداد و صفاتی ہندسے ہیں۔ ان کے درجہ معلوم ہوتا ہے۔ ان کی انگریزی درج ذیل ہے۔

First	پہلا	پہلا	Sixth	سیکھٹھ	چھٹا
Second	دوسرا	دوسرا	Seventh	سیونٹھ	ساتواں
Third	تیسرا	تیسرا	Eighth	ایٹھٹھ	آٹھواں
Fourth	چوتھا	چوتھا	Ninth	نائنٹھ	نواں
Fifth	پانچواں	پانچواں	Tenth	ٹینٹھ	دسواں

(۸) اعدادِ صفائی بنانے کا آسان قاعدہ یہ ہے کہ سارے عدد کے آخر میں th کا اضافہ کر دیا جائے۔ پچیسواں Twenty-fifth پھیالیسواں Forty-sixth وغیرہ البتہ جن اعداد کے آخر میں ve ہوئے ۴ میں تبدیل کر کے th کا اضافہ کیا جائے۔
 (۹) $\frac{1}{4}$ ، $\frac{1}{5}$ وغیرہ اعدادِ کسریٰ کہلاتے ہیں $\frac{1}{4}$ کا مطلب ہے سات کا آٹھواں حصہ انگریزی میں لکھنے کے لئے اعدادِ صفائی سے پہلے سادہ عدد لکھ دیا جاتا ہے۔ اُدپر کا سادہ اور نیچے کا عدد صفائی کہلاتا ہے) $\frac{1}{8}$ کو Seven-eighth لکھیں گے۔ $\frac{1}{3}$ کو Two-third اور $\frac{2}{3}$ کو Three-fourth وغیرہ، $\frac{1}{2}$ کو نصف یا Half کہتے ہیں۔

مشق

1,215—One thousand, two hundred and fifteen.

3,602—Three thousand, six hundred and two.

3/7—Three-seventh. 5/6—Five-sixth.



رومی ہند سے

ROMAN NUMERALS

انگریزی حروف تہجی میں سر مندرجہ ذیل حروف "رومی ہندسوں" کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں :-

1. I.	14. XIV.	90. XC.
2. II.	15. XV.	100. C.
3. III.	16. XVI.	200. CC.
4. IV.	17. XVII.	300. CCC.
5. V.	18. XVIII.	400. CCCC.
6. VI.	19. XIX.	500. D.
7. VII.	20. XX.	600. DC.
8. VIII.	30. XXX.	700. DCC.
9. IX.	40. XL.	800. DCCC.
10. X.	50. L.	900. CM.
11. XI.	60. LX.	1,000. M.
12. XII.	70. LXX.	2,000. MM.
13. XIII.	80. LXXX.	3,000. MMM.

- (i) اگر ایک حرف کو دو بار لکھا جائے تو اس کی قیمت بھی دوگنی ہو جاتی ہے۔ جیسے X (یعنی 10) کو دو بار لکھیں (XX) تو اس کی قیمت 20 ہو جائے گی۔ اسی طرح C (یعنی 100) کو چار مرتبہ لکھیں (CCCC) تو اس کی قیمت 400 ہو جائے گی۔
- (ii) چھوٹے رومی ہندسہ کو بڑے ہندسہ کے وائیں جانب لکھنے سے بڑے ہندسہ کی قیمت چھوٹے

ہندسہ کے برابر بڑھ جاتی ہے جیسے V (5) کے دائیں جانب 1 (1) کا اضافہ کیا جائے تو اس کی قیمت $V1 = (5 + 1) V + 1$ (6) ہو جائے گی۔ اسی طرح

$$LX = L + X = 50 + 10 = 60$$

$$DC = D + C = 500 + 100 = 600$$

(iii) چھوٹے رومی ہندسہ کو اگر بڑے ہندسے کی بائیں جانب لکھا جائے تو بڑے

ہندسے کی قیمت چھوٹے ہندسہ کے برابر کم ہو جائے گی جیسے V کی بائیں جانب 1 لکھا جائے تو اس کا مطلب ہو گا کہ 5 میں سے 1 کم کر دیا گیا لہذا $1V$ کی قیمت 4 رہ جائے گی۔ اسی طرح :-

$$XL = L - X = 50 - 10 = 40$$

$$XC = C - X = 100 - 10 = 90$$

$$CM = M - C = 1,000 - 100 = 900$$

(iv) رومی ہندسہ پر لائن کھینچنے سے اُس کی قیمت ایک ہزار گنا بڑھ جاتی ہے مثال کے طور پر X کی قیمت 10 ہے۔ اگر اس کے اوپر لائن کھینچ دی جائے تو یہ $10,000 (\bar{X})$ پڑھا جائے گا اسی طرح :-

$$\bar{L} = 50 \times 1,000 = 50,000 \quad \text{پچاس ہزار}$$

$$\bar{C} = 100 \times 1,000 = 1,00,000 \quad \text{ایک لاکھ}$$

(v) 10,000 سے زیادہ قیمت کا ہندسہ لکھنے کے لئے بہتر طریقہ یہ ہے کہ اُسے ایک ہزار سے تقسیم کر لیا جائے اور جو کچھ ہندسہ ملے اس میں آئے اُسے رومی ہندسہ میں لکھ کر اس پر لائن کھینچ دی جائے۔ اگر تقسیم کرنے پر کوئی عدد باقی رہے تو لائن کھینچے ہوئے ہندسوں کے آگے اس کا اضافہ کر دیا جائے اور اُس پر لائن نہ کھینچی جائے۔ اس کے لئے مندرجہ ذیل مثالوں پر غور کریں۔

$$60,600 = \overline{\text{LXDC}}$$

$$10,00,000 = \overline{\text{M}}$$

$$5,68,210 = \overline{\text{DLXVIII CCX}}$$

$$9,50,110 = \overline{\text{CML CX}}$$

$$6,98,519 = \overline{\text{DCIICDXIX}}$$

$$7,56,310 = \overline{\text{DCCLVICCCX}}$$

$$1,59,000 = \overline{\text{CLIX}}$$

$$3,24,000 = \overline{\text{CCCXXIV}}$$



سبق ۹ رومن کیریٹر Lesson No. ۹

ROMAN CHARACTER

مختلف اشخاص، مقامات اور اردو عبارت کو انگریزی حروف کی مدد سے لکھنے کو رومن کیریٹر کہتے ہیں۔ سبق ۷ میں انگریزی حروف کے مقابل اردو کے حروف دیئے جا چکے ہیں لہذا یہاں انھیں دہرانے کی چنداں ضرورت نہیں البتہ ذیل میں اردو اقواب کو رومن کیریٹر میں تحریر کرنے کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

اردو	انگریزی	مثالیں
زیر	i	Is اس Kitab کتاب
زبر	a	Ab آب Kal کل
ای۔ی	i	Chil چیل Iman ایمان
اے۔یے	e	Ek ایک Khel کھیل
اے۔یے	ai	Hai ہے Jaise جیسے
پیش۔او	u	Kurta کُرتہ Urna اُڑنا
ای	ai	Aiyub ... اَیوب Aiyam آیام
او	au	Aurat ... عورت Aulad اولاد
او	u	Ujar اُجار Jhut جھوٹ
او	o	So سو Chor چور

ذیل میں مختلف نام رومن کیریٹر میں دیئے جا رہے ہیں ان پر غور کریں۔

Nazimuddin

ناظم الدین

Mirza Ghalib مرزا غالب

Golimar

گولی مار

Rangpur رنگ پور

Shahi Bazar

شاہی بازار

Atiq-ur-Rahman عتیق الرحمن

Anarkali

انارکلی

Moti Masjid مٹی مسجد

سبق نمبر ۱۰

پچھلے سبق کے مطابق سے آپ کو حروف مد کو لفظ کی شکل دینا ضرور آگیا ہوگا اسی طریقے سے نام وغیرہ لکھے جاسکتے ہیں۔ اس سبق کا غور سے مطالعہ کرنے سے انگریزی میں آپ کو نام لکھنا آجائے گا۔

Ashok Kumar	اشوک کمار۔
V. M. Vyas	وی۔ ایم۔ دیاس۔
Daleep Kumar	دلپ کمار۔
Devanand	دیوانند۔
Guru Datt	گورو دت۔
Ramnihal Mohanlal	رامنیکال موہن لال۔
Shaukat Hussain	شوکت حسین۔
Nargis	نرگس۔
Suraiya	شریا۔
Madhu Bala	مدھوبالا۔
Kamni Kaushal	کامنی کوشل۔
Bina Rai	بینا رائے۔
Vyjayanti Mala	وجینتی مالا۔
M. S. Subbu Lakshmi	ایس۔ ایم۔ سیو لکشمی۔
Kalapna Kartik	کلپنا کارتیک۔
Lata Mungeshkar	لتا منگیشکر۔
Asha Bhonsle	آشا بھونسلے۔
Gary Cooper	گیری کوپر۔
Dangals Fairbanks	ڈنگلس فیئر بنکس۔
Radha Krishna	رادھا کرشن۔
V. Shanta Ram	وی۔ شانترام۔
P. N. Arora	پی۔ این۔ اردرا۔
Gope Kamrani	گوپ کمرانی۔
Sohrab Modi	سہراب مودی۔

Homi Wadia	ہومی واڈیا -
Nazir Hussain	نذیر حسین -
Nasir Khan	ناصر خاں -
Sheikh Mukhtar	شیخ مختار -
Mahaboob Khan	محبوب خاں -
S. M. Yusuf	ایس۔ ایم۔ یوسف
Abdul Rashid Kardar	عبدالرشید خاں کاردار -
Naziruddin	نذیر الدین -
Roman Navarro	رومن نوارو -
Victor Mature	وکتور میچور -
Alfred Hitchcocks	الفریڈ ہیچکاکس -
William Holden	ویلیئم ہولڈن -
Robert Wilcox	رابرٹ ولکوکس -
Samuel Goldwin	سیموئل گولڈون -
Dany Kay	ڈینی کے -
Shirley Temple	شرلی ٹمپل -
Norma Shearer	نورما شیرر -
Olivia de Haviland	اولویا ڈی ہیوٹلینڈ -
Heddy Lamar	ہیدی لامار -

ہندوؤں کے نام

Amareshwar Bhutt	امرشور بھٹ -
Akhandleshwar Prasad Singh	اکھندیشور پراساد سنگھ -
Batukeshwar Datt	باتکیشور دت
Brindabanlal Shrivastava	برینڈابن لال سرلو استو
Champalal Yadava	چمپالال یادو

Charu Chandra Bandyopadhyay	چار دھند بھوپادھیائے -
Dhirendra Nath Chatterjee	دھیرندرناتھ چٹرجی -
Dinesh Chandra Visharad	دنیش چندر وشارد -
Fateh Singh Chandravanshi	فتح سنگھ چندر ونشی -
Gyanendra Nath Chakravarti	گیا نندر ناتھ چکرورتی -
Himmat Singh Lucknowi	ہمت سنگھ لکھنوی -
Ishwar Dutt Bhopatkar	ایشور دت بھوپٹکار -
Jai Dayal Prabhakar	جے دیال پر بھاکر -
Kameshwar Nath Pathak	کامیشور ناتھ پاتھک -
Lakhpat Singh Navratna	لکھپت سنگھ نورتن -

مسلمانوں کے نام

Ahmadyar Khan Daulatana	احمد یار خاں دولتانہ -
Bashir Ali Quraishi	بشیر علی قریشی -
Darwesh khan Dehlwi	در ویش خاں دہلوی -
Ekram Hussain	اکرام حسین -
Fakharuddin Sheikh	فخر الدین شیخ -
Gayas Beg Fyzabadi	غیاث بیگ فیض آبادی -
Himayatullah Khan	حمایت اللہ خاں -
Inayat Ali Zakariya	عنایت علی زکریا -
Jan Mohammad	جان محمد -
Karimullah Khan	کریم اللہ خاں -
Maulvi Hazamat Hussain	مولوی حزامت حسین -
Nasiruddin	نصیر الدین -

Qadir Bakhsh	قادر بخش -
Rahmatullah Sheikh	رحمت اللہ شیخ -
Sultan Ahmad Khan	سلطان احمد خاں -
Tajammul Hussain	تجمل حسین -
Wazir Ahmad Khan	وزیر احمد خاں -
Zahur Beg Quraishi	ظہور بیگ قریشی -
Tijarat Ali Khan	تجارت علی خاں -

عیسائیوں کے نام

Alexander Fisk	ایگزینٹڈر فسک -
Berkley	بارکلی -
Cunningham	کننگھم -
D. E. Meson	ڈی۔ ای۔ میسن -
Edward	ایڈورڈ -
Fredrick	فریڈرک -
Henry Craik	ہنری کریک -
James Cretar	جیمس کریئر -
Maurice Mallet	مورلیس ہلیٹ -
Harry Haing	ہیری ہینگ -
Herbert Emerson	ہربرت امرسن -

پردیشوں کے نام

Utter Pradesh	اتر پردیش -
Pepsu	پیسو -
Andhra	انڈھرا -
Bombay	بمبئی -
East Punjab	پوڈی پنجاب -
Himachal Pradesh	ہماچل پردیش -
Madras	مدراس -
Delhi	دلی -
Bengal	بنگال -
Orissa	اڑیسہ -

کچھ شہروں کے نام

Agra	آگرہ -
Allahabad	الہ آباد -
Aligarh	علی گڑھ -
Amritsar	امرتسر -
Bikaner	بیکانیر -
Bhupal	بھوپال -
Calcutta	کلکتہ -
Kanpur	کانپور -
Ambala	امبالہ -
Bareilly	بیرہلی -
Banares	بنارس -
Conjevan	کانچی درم -
Darjeeling	دارجیلنگ -

Dehra Dun	دیرہ دون -
Faizabad	فیض آباد -
Gwalior	گوالیار -
Ghaziabad	غازی آباد -
Jammu	جموں -
Jullundur	جالندھر -
Jhansi	جھانسی -
Hardwar	ہردوار -
Howrah	ہاڈرا -
Jaipur	جے پور -
Kashmir	کشمیر -
Lucknow	لکھنؤ -
Meerut	میرٹھ -
Mussoorie	موسوری -
Madura	مادورا -
Mirzapur	مرزا پور -
Nagpur	ناگپور -
Patiala	پٹیالہ -
Srinagar	سری نگر -
Sylhet	سلہٹ -
Trivanurum	تریویندرم -
Trichnapoli	ترچنپلی -
Tuticorin	طومی کورین -
Tipperah	ٹپارا -
Wadhwan	وڑھاون -

ہزیروں کے نام

Andaman	انڈیمان -
Ceylon	سنگا -
Laccadives	لکادویپ -

Sumatra
Borneo
Phillipines

سماترا
بورنیو
فلپائن

پہاڑوں کے نام

Himalayas
Nilgiri
Everest
Dhaulgiri

ہماچل -
نیلگری -
ایورسٹ -
دھولگری -

دریاؤں کے نام

Ganges
Jamuna
Krishna
Kaveri
Godavari
Tapti
Gomti
Brahmaputra
Hoogly

گنگا -
جمنا -
کرشنا -
کاویری -
گودادری -
تپتی -
گومتی -
برہمپتر -
ہوگلی -

دروں کے نام

Khyber
Sikkim
Bolan

خیبر -
سیکم -
بولن -

سمندر

Indian Ocean

Arabian Sea

Bay of Bengal

Mansarovar Lake

ہند مہا ساگر۔

عرب ساگر۔

بنگلہ کی کھاڑی۔

جھیل مانسروور۔

ملکوں کے نام

India	بھارت۔	England	انگلینڈ
Afghanistan	افغانستان۔	Australia	آسٹریلیا
Turkey	ترکی۔	Scotland	سکاٹ لینڈ
Fersia	فارس	Austria	آسٹریا
Iran	ایران	Wales	ویلس
Palestine	فلسطین	Ireland	آئر لینڈ
Syria	سیریا	Hungary	ہنگری
Zechoslovakia	زیکوسلووکیہ	Yugoslavia	یوگوسلاویہ
Arabia	عرب	Turkistan	ترکستان
Tibet	تبت	China	چین
Mangolia	منگولیا	Romania	رومانیہ
Manchuria	منچوریا	Greece	گریس
Korea	کوریا	Poland	پولینڈ
Japan	جاپان	Holland	ہالینڈ
Java	جاوا	Belgium	بیلجیم
Sumatra	سماٹرا	Lithuania	لیتھوانیا

Borneo	برنیو	Latvia	لتویا
Celebes	سیلبز	Norway	ناروے
Phillipines	فلپائن	Sweden	سویڈن
Siberia	سائبیریا	Switzerland	سوئزرلینڈ
Europe	یورپ	Russia	روس
Spain	سپین	Finland	فن لینڈ
Portugal	پرتگال	Africa	افریقہ
France	فرانس	Egypt	مصر
Italy	اطلی	Abyssinia	ایبیسینیا
Germany	جرمنی	Sudan	سوڈان
Malaya	ملایا	America	امریکہ
Indonesia	اندونیشیا	Kenya	کینیا
Indo-China	اندوچائنا	Uganda	یوگانڈہ
Tanganyika	ٹانگانیکا	Newfound- land	نیوفاؤنڈلینڈ
Rhodesia	روڈیشیا	Novaskotia	نواسکوشیا
Bechuana land	بےچوانہ لینڈ	Bahama	بہاما
Transvaal	ٹرانسوال	Venezuela	ونیزولا
Natal	نیٹال	Colombia	کولمبیا
Belgian-congo	بلجیم کانگو	Brazil	برازیل
Nigeria	نائجیریا	Equator	اکویٹر
Gold-coast	گولڈ کوسٹ	Peru	پیرو
Liberia	لائبیریا	Bolivia	بولیویا
Morocco	مراکو	Paraguay	پاراگوئے

Algeria	الجزیرا	Argentina	ارجنٹائن
Libia	لیبیا	Chile	چلی
Somaliland	سومالی لینڈ	Uruguay	ارگوئے
Zanzibar	زنجی بار	Madagasker	مڈاگاسکر
Patagonia	پٹاگوینیا	Fiji Island	فیجی آیلینڈ
		Falkland	فاک لینڈ
Alaska	الاسکا	Kamechatka	کمشکا
Canada	کناڈا	Victoria	وکتوریہ
Maxico	میکسیکو	Tasmnia	ٹسمانیہ
Gautemala	گوٹے مالا	Constantinople	قسطنطنیہ
Nicargua	نکارگوا	Newzealand	نیوزی لینڈ
Cuba	کیوبا	United States	ریاست ہائے متحدہ



باب دوم سبق نمبر ۱۱

روزمرہ بول چال میں کام آنے والے
اسلمے ضروری




موسم کے نام اور فصول کے نام

میلنے	تلفظ	معنی	موسم کے نام
January	جے یویری	جنوری	Winter
February	فیبرواری	فروری	Summer
March	مارچ	مارچ	Spring
April	ایپریل	اپریل	Autumn
May	مے	مئی	Rains
June	جون	جون	Season
July	جولائی	جولائی	
August	اگست	اگست	Good morning
September	سیپٹمبر	ستمبر	Good noon
October	اکتوبر	اکتوبر	Good afternoon
November	نومبر	نومبر	
December	دسمبر	دسمبر	

Good evening ایوننگ گڈ	شام سے رات تک	کے لئے رخصت ہو رہا ہو تو یہاں دونوں کو Good by (گڈ بائی) کہہ کر ایک دوسرے سے رخصت ہونا چاہیئے۔
ضروری ہدایات		جب کسی بزرگ یا کسی انصر سے ملاقات کریں تو سلام کے آخر میں لفظ سر Sir (بجی جناب) کا اضافہ کر لینا چاہیئے۔ مثلاً Good evening Sir سر ایوننگ گڈ (السلام علیکم جناب)
رات کے وقت ملاقات کے بعد رخصت ہونے ہوئے Good night (گڈ نائٹ) کہنا چاہیئے۔		
سہ پہر سے پہلے ہر وقت Good day کہہ کر رخصت ہونا چاہیئے۔		
اگر ایک شخص دوسرے شخص سے زیادہ مدت		

اس کے ضروری وقت اور راتوں کے متعلق

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
آج رات	ٹو نائٹ	To-Night	سیکنڈ	سیکنڈ	Second
کل (گزشتہ)	یسٹر ڈے	Yesterday	منٹ	مینٹ	Minute
کل (آئندہ)	ٹو مارو	To-morrow	گھنٹہ	آؤر	Hour
ہفتہ	ویک	Week	دن	ڈے	Day
پندرہواڑہ	ٹوورٹ نائٹ	Fortnight	صبح	مورنینگ	Morning
مہینہ	منٹھ	Month	دوپہر	نون	Noon
سال	ایئر	Year	سہ پہر	آفسر نون	After-noon
نصف سال	ہاف ایئر	Half year	شام	ایوننگ	Evening
صدی	سین چری	Century	رات	نائٹ	Night
لمحہ	مومینٹ	Moment	نصف شب	مڈ نائٹ	Midnight
ترک (صبح)	ڈان	Dawn	آج	ٹو ڈے	To-day

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
سیاہ	بلیک	Black	نہارا	بے چسپ	Bachelor
گلابی	روزہ	Rosy	کنواری	دُرُجُن	Virgin
سُرخ	رِد	Red	دُلہا	گروم	Groom
نیلا	بیو	Blue	دُلہن	برائڈ	Bride
پیلا	یو	Yellow	نر	میل	Male
اُدا	پِرپِل	Purple	مادہ	فی میل	Female
ہرا	گرین	Green	لڑکا	لِیڈ	Lad
نارنجی	اُورینج	Orange	لڑکی	لیس	Lass
پیازنی	پِنک	Pink			
بھورا	براؤن	Brown			
آسمانی	اسکاکی بلیو	Sky blue	معنی	تلفظ	الفاظ
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <p>ان کے علاوہ دیگر الفاظ کے معانی لغات میں دیکھیں</p> </div>			لنگرا	لیم	Lame
			اندھا	بلائیڈ	Blind
			کانا	وَن آئیڈ	One-eyed
			ہکلا	اِسے مُرڑ	Stammerer
			نکٹا	نوز کلیٹ	Nose-clip
			توتلا	اسٹلٹر	Stutterer
			چندھا	پربلائیڈ	Purblind
			کبریا	ہاؤنچ بیک	Haunch-back
			بھینٹا	اسکویٹ آئیڈ	Squint eyed
			بہرا	ڈیف	Deaf
			گرنکا	ڈمب	Dumb
					
سفید	ولٹ	White			

فارسی و انگلیسی

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
		Mother	مادر	ماں	Grand father
نانا / دادا	فادر گرانڈ	Step mother	سوتیلی ماں	اسٹیپ مڈر	
		Father	باپ	فادر	Grand mother
مائی / دادی	مڈر گرانڈ	Step father	سوتیلی باپ	اسٹیپ فادر	
نواسا / پوتا گرانڈ سن	Grand son	Brother	بھائی	برادر	
		Step brother	سوتیلی بھائی	اسٹیپ برادر	Grand daughter
نواسی / پوتی	ڈوٹر گرانڈ	Younger brother	چھوٹا بھائی	یئر ڈز برادر	
بھتیجی، سالا، دیوڑ	Brother-in-law	Elder brother	بڑا بھائی	اِlder برادر	
جیسٹھ، منندونی	Father-in-law				
سسر	لار-اِن-فادر	Sister	بہن	سیسٹر	
چچا یا ماموں زاد	Cousin	Step sister	سوتیلی بہن	اسٹیپ سیسٹر	
بہن یا بھائی	Mother-in-law	Husband	خاوند	ہزبئنڈ	
ساس	لار-اِن-مڈر	Wife	بیوی	وائف	
		Son	بیٹا	سن	Daughter-in-law
بھو	لار-اِن-ڈاٹر	Daughter	بٹی	ڈاٹر	
Son's mother-in-law		Foster brother	برادر رضائی	فوسٹر برادر	
سمدھن	لار-اِن-مڈر-سیسٹر	Foster Sister	رضائی بہن	سیسٹر فوسٹر	
Daughter's mother-in-law					
سمدھن	لار-اِن-مڈر-ڈاٹر	Uncle	چچا، ماموں، نانا، پھوپھا	انکل	Son's father-in-law
سمدھی	لار-اِن-فادر-سیسٹر	Aunt	چچی، مائی، خالہ، پھوپھی	آنٹ	

Nephew	بھتیجا۔ بھانجا	Daughter's father-in-law
Niece	بھتیجی۔ بھانجی	مہمندی لار۔ ان۔ فادر۔ ڈاٹرس



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
رقاص	ڈانسر	Dancer	استاد	تی چر	Teacher
معمار	مے سن	Mason	کتب فروش	بک سیلر	Book-seller
بیلدار	کولی	Coolie	عطار	ڈرگسٹ	Druggist
اداکار	ایکٹر	Actor	نجومی	ایسٹرولوگر	Astrologer
گلوکار	سنگر	Singer	ساہوکار	بینکر	Banker
سنا	گولڈ	Gold-smith	دبزی	ٹیلر	Tailor
لوہار	اسٹیمٹہ۔ گولڈ	Black-smith	رنگریز	ڈائیئر	Dyer
گھوسی	ایکٹھ۔ بلیک	Milk-man	کاغذ فروش	اسٹیشنر	Stationer
پنہاری	پنہاری	Grocer	حمام	باربر	Barber
خانہ دار	بٹلر	Butler	نقاش	پینٹر	Painter
قالی گر	ٹینر	Tinner	ڈاکٹر	ڈاکٹر	Doctor
دلال	بروکر	Broker	سعالج	فزیشن	Physician
بڑھئی	کارپینٹر	Carpenter	جراح	سرجن	Surgeon
بھنجی	سویپر	Sweeper	سوداگر	مرچنٹ	Merchant
مالی	گاردنر	Gardener	پھیری والا	ہاؤس	Hawker
قصاب	بوتچر	Butcher	ٹھیکیدار	کنٹریکٹر	Contractor
نان بابی	بیکر	Baker	ملاح	سیلر	Sailer
			جوہری	جیولر	Jeweller
			منشی	کلرک	Clerk
			نوکر	سروینٹ	Servant

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
حلوائی	کن کنیکش نر	Confectioner	بیرا	بیر	Bearer
چار	کاب لڑ	Cobbler	چوکیدار	چوکیدار	Watch-man
شکرریا	مشیفہ	Shepherd	برکان	کارفر	Farmer
زقوگر	ڈازنر	Darner	جلد ساز	بائڈر	Book-Binder
آہ کش	سکر نر	Sawyer	گورکن	سیکس ٹن	Sexton
سازندہ	میوزین	Musician	مدیر	لے ڈی ٹر	Editor
کھٹیک	لمے نر	Tanner	مصنف	آتھر	Author
سارنجیا	فڈلر	Fiddler	نگ تراش	اسکپٹر	Sculptor
جادی	گیمب لڑ	Gambler	شراب فروش	واین بیلر	Wine-seller
شکاری	ہن ٹر	Hunter	گھڑی ساز	میکر	Watch-maker
دھندوپی	کرما تیر	Crier	چرمیاد	فاولر	Fowler
محافظہ سولے	ان کیپر	Inn-keeper	دھوبی	واشر مین	Washer-man
چھاپہ ڈالا	پرشر	Printer	مہابت	ماہٹ	Mahout
شائع کرنیوال	پبلیشر	Publisher	خچر دان	میول ٹیر	Muleteer
دھنی	کار بندر	Coriander	شتر بان	ڈرائور	Camel-driver
صراف	بینکر	Banker	ماہی گیر	فشر مین	Fisher-man
خرادی	ڈوڈر	Turner	دوا فروش	اپوتھیکری	Apothecary
جولاہا	دی وڈ	Weaver	باوچی	کک	Cook
دواساز	کیاڈنڈر	Compounder			
بساطی	پڈلر	Peddler			
بستری	میکینک	Mechanic			
گوارہ	کاوہرڈ	Cow-herd			

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
منہ	مَآوَتھ	Mouth	سر	ہَیڈ	Head
دانت	ٹوٹھ	Tooth	بال	ہیر	Hair
دارھ	گرَندر	Grinder	گولہ ہیر	کرلڈ ہیر	Curled hair
مٹورھ	گس	Gums	زنگ لٹ	رنگ لٹ	Ringlet
جبرا	جا	Jaw	لٹ	لوک	Lock
زبان	ٹنگ	Tongue	کھوپڑی	اسکل	Skull
تالو	پئے لٹ	Palate	بیجا رداغ	برین	Brain
حلق	تھروٹ	Throat	کنٹی	ٹیمپل	Temple
کوا	ٹون سل	Tonsil	چھیا	کیو	Cue
موکھیں	موسٹے چیز	Moustaches	چہرہ	فیس	Face
کھوڑی	چن	Chin	پیشانی	فورہیڈ	Forehead
دارھی	بی اُرد	Beard	ابرود	آئی برو	Eye brow
کان	ایر	Ear	آنکھ	آئی	Eye
لو	لوب	Lob	پلک	آئی لیش	Eye-lash
کان کا پردہ	ایم ڈرم	Ear-drum	ڈیلا	آئی بال	Eye-ball
گردن	نک	Neck	چشم خانہ	سوکٹ	Socket
غروہ	گلینڈ	Gland	چتلی	پیوپل	Pupil
نرخرا	وینڈ پائپ	Wind-pipe	پیوٹا	آئی لڈ	Eye-lid
گڈی	نپ	Nape	ناک	نوز	Nose
کاندھا	شوولڈر	Shoulder	نکھنا	نوسٹ رل	Nostril
ہنسل	کلیوئیکل	Clavicle	بالنسہ	لوز	Bridge of the nose
بازو	آرم	Arm			

معنی	تلفظ	لفظ	معنی	تلفظ	لفظ
غذا کی نالی	فڈ پائپ	Food-pipe	کھن	رِسٹ	Wrist
معدہ	اسٹومک	Stomach	ہاتھ	ہینڈ	Hand
جگر	لیور	Liver	بایاں ماتھ	لیفٹ ہینڈ	Left hand
پتہ	گال	Gall	دایاں ماتھ	رائٹ ہینڈ	Right hand
نیلے	پنک ریز	Pancreas	ہتھیلی	پالم	Palm
تلی	اسپلین	Spleen	انگلی	فنگر	Finger
بارہ انگی انت	ڈوڈنیم	Duodenum	رگر	کناکل	Knuckle
چھوٹی انت	Small intestine		چھوٹی انگلی	لیٹل فنگر	Little finger
بڑی انت	Large intestine		درمیان انگلی	مڈل فنگر	Middle finger
اوجھڑی	کاربیج	Carbage	انگوٹھی کی انگلی	رینگ فنگر	Ring finger
بے قدر	اے نس	Anus	انگی شہادت	فور فنگر	Fore-finger
گرودہ	کڈنی	Kidney	انگوٹھا	تھمب	Thumb
شانہ	بلیڈر	Bladder	ناخن	نیل	Nail
پیٹھ	بیک	Back	مٹھی	فِسٹ	Fist
کمر	ویسٹ	Waist	پچھائی	چیسٹ	Chest
ریڑھ کی ہڈی	بیک بون	Backbone	پستان	بوسم	Bosom
پہلو	سائیڈ	Side	سینہ	بریسٹ	Breast
کولھا	رَمپ	Rump	دل	ہارٹ	Heart
قصبہ	پینس	Penis	ہوا کی نالی	ٹریکیا	Trachea
نوطہ	ٹیسٹیکل	Testical	پھیپھڑے	لنگز	Lungs
			پسلی	ریب	Rib

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مال	سالیوا	Saliva	جگھاسا	گرڈران	Groin
خواب	ڈیریم	Dream	چوڑ	بنک	Buttock
مذا	ٹیسٹ	Taste	ٹانگ	لٹ	Leg
نیند	سلیپ	Sleep	ران	تھائی	Thigh
نظر	آئی سائٹ	Eye-sight	گھٹنا	رنی	Knee
مستہ	وارٹ	Wart	گھٹنے کی چھپی	نی-پین	Knee-pan
آواز	ڈوآرس	Voice	پنڈلی	کات	Calf
پیاں	تھرسٹ	Thirst	پنڈلی کی ہڈی	رشن	Shin
بھوک	ہنگر	Hunger	ٹخنہ	اینکل	Ankle
رگ	وین	Vein	پیر	فٹ	Foot
نبض	پلس	Pulse	انگلی	فنگر	Finger
کال کا میل	ایئر ویکس	Ear-wax	پیر کا اگلا حصہ	ٹو	Toe
ہڈی	بون	Bone	ایڑی	ہیل	Heel
مخوڑا	مے رو	Marrow	تلوا	سول	Sole
کرکڑی ہڈی	کریسٹل	Cristle	جسم	بوڈی	Body
نس	نرؤ	Nerve	مانگ	پارٹنگ	Parting
کھال	اسکین	Skin	چہرہ کا رنگ	کمپلکشن	Complexion
روح	اسپیرٹ	Spirit	حُسن	بیوٹی	Beauty
خون	بلاڈ	Blood	تیل	مول	Mole
صفرا	بائل	Bile	بھڑی	رینکل	Wrinkle
سودا	اٹری بیلنس	Attribilious	آنسو	ٹیسر	Tear
بلغم	فلیم	Phlegm	ناک کا میل	اسنات	Snot
تھوک	اس پٹل	Spittle	سالنس	برتھ	Breath

لفظ	تلفظ	معنی	انسان کے مختلف احوال		
Urine	یورین	پیشاب	Foreigner	قوسے نر	بدلیسی
Dung	ڈنگ	نفلہ	Traveller	ٹرے ولر	مسافر
Sneeze	اسنیز	چھینک	Friend	فرینڈ	دوست
Belch	بیلچ	ڈکار	Neighbour	نے بر	پڑوسی
Belly	بیل	پیٹ	Pupil	پیو پل	شاگرد
Navel	نیول	نات	Partner	پارٹنر	شریک
Vagina	وجائنا	فرج	Customer	کسٹمر	گاہک
Womb	دومب	رحم	Creditor	کریڈیٹر	قرض خواہ
Cheek	چیک	رخسار	Debtor	ڈیٹور	مقرض
Lip	لیپ	ہونٹ	Slave	سلیو	غلام
Arm-pit	آرم پیٹ	بغل	Master	ماسٹر	آقا
Elbow	ایل بو	کہنی	Substitute	سبسٹیٹیوٹ	قائم مقام



حرف ال کے الفاظ

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
ہاتھی دانت	آئے دری	Ivory	چربی	فیت	Fat
کوبان	ہمپ	Hump	منی	اسپرم	Sperm
پشیم	فر	Fur	پسینہ	سویٹ	Sweat
ایال	مین	Mane	پیپ	پس	Pus
تھوکتھی	مزل	Muzzle	گوشت	فلش	Flesh

حرف ل کے الفاظ

لینچلی	سٹلو	Slough	قد	سائز	Size
سرکابل	این ٹینا	Antenna	کاٹھی	کونٹی یوشن	Constitution
زہر	پو آئے زن	Poison	صحت	ہیلتھ	Health
ڈنک	اسٹنگ	Sting	طاقت	اسٹرنیگتھ	Strength
			لاش	کورپس	Corpse
			زندگی	لائف	Life
مچل لے پھیر	اسکیلز	Scales	موت	ڈیٹھ	Death
پھلی کے پر	فن	Fin	جوڑ	جوائنٹ	Joint
کلاہڑا	گل	Gill	بیماری	ڈیزیز	Disease

حرف ک کے الفاظ

پر	فنی در	Feather	سینگ	ہورن	Horn
بال پر	پلومیج	Plumage	کھڑ	ہوف	Hoof
چوڑج	بیک	Beak	دم	ٹیل	Tail
کلنی	کرسٹ	Crest	سوند	ٹرینک	Trunk
پلاو	ونگ	Wing	پنچہ	کلا	Claw
پنچہ	کلا	Claw	تھن	ڈگ	Dug
انڈا	اگ	Egg			

لفظ	تلفظ	معنی	تلفظ	معنی
Ant	آنت	مکڑا	Insect	انسیکٹ
Emmet	امٹ	بھونرا	Beetle	بی ٹیل
Nic	نٹ		Fish	فیشر
Louse	لاؤس	پھلی	Tortoise	ٹورٹوائز
Bug	بگ	کھٹل	Frog	فریگ
Spider	اسپایڈر	مکڑی	Earthworm	ارٹھ وورم
Mosquito	موس کیٹو	پھھر	Crab	کریب
Flea	فلی	پتو	Alligator	الی گیٹر
Wasp	واسپ	بھڑ	Duck	ڈک
Scorpion	اسکورپائی	پچھو	Crocodile	کروڈائیڈیل
Leech	لیچ	خونک	Shark	شارک
Locust	لوکسٹ	ٹڈی	Swan	سوان
Snake	اسنیک	سانپ		
Fly	فرائی	مکھی		
Bee	بی	شہ کی مکھی	Sparrow	اس پیرو
Lizard	لیرڈ	چھپکلی	Dove	ڈوڈ
White-ant	ویٹ آنت	دیمک	Crow	کرو
Cricket	کری کٹ	جھینگڑ	Peacock	پی کوک
Viper	وائی پر	انعی سانپ	Parrot	پے رٹ
Cobra	کوبرا	ناگ	Pigeon	پیجین
Centipede	سنٹی پیڈ	کنکھوڑا	Kite	کائیٹ
Fire-fly	فائر فلی	جگنو	Eagle	ایگل

معنی	تلفظ	الفاد	معنی	تلفظ	الفاد
شتر مرغ	اوسٹریچ	Ostrich	گدھ	ڈکچر	Vulture
بٹیر	کوئیل	Quail	چمگادڑ	بیت	Bat
تیتہ	پارٹریج	Partridge	کوئل	ککھو	Cuckoo
نیل کنہ	بلیو جے	Blue-jay	آؤل	اؤل	Owl
فیل مرغ	ٹرکی	Turkey	بگلا	ہیرن	Heron



معنی	تلفظ	الفاد
باز	ہاک	Hawk
پدڑی	ٹومٹ	Tomtit
مرغی	ہین	Hen
مرغا	کوک	Cock
سارس	کریسن	Crane
چکور	پی زینٹ	Pheasant
شکرا	فیلن	Falcon
ہڈ ہڈ	ہوپو	Hoopoe
چنڈول	لارک	Lark
بلبل	نائٹ انگیل	Nightingale
لال	امادوات	Amadavat

بیا	وی ڈر برڈ	Weaver-bird
ابابیل	سوالو	Swallow
لقمہ پوتر	فین ٹیل	Fantali
مینا	اسٹارلنگ	Starling



معنی	تلفظ	الفاد
چوہا	ریٹ	Rat
بلی	کیٹ	Cat
بکری	گوٹ	Goat
بکری کا بچہ	کڈ	Kid
بھیٹر	شیپ	Sheep
بھیٹر کا بچہ	لیمب	Lamb
مینڈھا	زیم	Ram
کتا	ڈوگ	Dog
کتیا	بیچ	Bitch
نیولا	منگووز	Mongoose
گھونس	بندی کوٹ	Bandicoot
گائے	کاو	Cow

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	لفظ	معنی
جرو	ہائے نا	Hyena	بیل	اؤکس	Ox
بکھڑیا	دولت	Wolf	بھینس	بٹے لو	Buffalo
بارہنگھا	اسٹیک	Stag	سند	فیل	Bull
بندر	کرنجی	Monkey	کاف	کالی	Cali
گیندا	رینوسیروز	Rhinoceros	گدھا	ڈنکی	Donkey
تیندوا	پن تھر	Panther	اڈنٹ	کیمیل	Camel
ٹٹو	پونی	Pony	سانڈنی	ڈرومڈری	Dromedary
اود پلاڈ	بی ڈر	Beaver	ہرن	ڈیئر	Deer
گورخر	وائلڈ اس	Wild-ass	ہرنی	ہائینڈ	Hind
گورخر	زیبرا	Zebra	ہرن کچھ	فان	Fawn
لنگور	پے لون	Baboon	گھوڑا	مورس	Horse
غزاں	اینٹی لپ	Antelope	گھوڑی	میسر	Mare
گھری	اسکوائرل	Squirrel			
بچکے	بیسر	Bear			
بگلا	اؤنس	Ounce			
کنول نیلوفر	لوش	Lotus	شیر ہر	لائن	Lion
بگلاب	روز	Rose	شیر	ٹائیگر	Tiger
جوبی	جے سین	Eared-Jessamine	چیتا	ٹیوپرڈ	Leopard
چنیاں	جے سین	Jessamine	ہاتھی	ایلی فینٹ	Elephant
			چھوگر	مول	Mole
			سور	پگ	Pig

معنی	تلفظ	الفظ	معنی	تلفظ	الفظ
گل عباسی	پیرڈ آن مارول	Marvel of peru	موگرا	جے سیمن - عربیین	Arabian-Jessamine
عشق بیچاں	آئی دی	Ivy	گل خیرد	نئے و	Mallow
گل سوسن	لی	Lily	سورج مکھی	سن فلادر	Sunflower
سد اکلاب	چائنا روز	China rose	گیندا	مے دی گولڈ	Marigold
چھوٹی مونی	ٹوچ - می - ٹچ	TOUCH-ME-NOT	موتیا	زیمبک - جے سیمن	Jessamine-Zambak
گلی کونسل	بڈ	Bud	گل لالہ	ٹیولپ	Tulip
پنکھڑی	پیتل	Petal	نرگس	نرپی سنس	Narcissus
ونڈی	پیدیکل	Pedicle			



مشہور پھلوں اور میوؤں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
شریفہ	اے پیل۔ کن ٹرڈ	Custard-apple	انجیر	فب	Fig
دس بھری	رلیسپیری	Raspberry	امروہ	گو آوا	Guava
نارنگی	اوبنچ	Orange	آرڈو	پیچ	Peach
سیب	اے پیل	Apple	انگور	گریپ	Grape
کمرکھ	کے ریم بول	Carambole	آم	مینگو	Mango
چکوترا	سٹرن	Citron	انٹاس	پائن اپل	Pine-apple
فالسہ	گرگروڈا	Grewia	انار	پومے گریٹ۔ پوم	Pome-granate
شہوت	پیل بے ری	Mulberry	آلوپہ	پلم	Plum
شنت	شوئر کین	Sugar-cane	آونجارا	ڈیلسن	Damson
رم بھیں	بھارت	Bull-heart	آلوپہ	پلم	Plum
گولر	ڈائمنڈ فب	Wild-fig	خرپوزہ	مین	Melon
لیموں	لیمون	Lemon	تربوز	Water-melon	Water-melon
کنٹال	جک فٹ	Jack fruit		میلن۔ واٹر	
میوؤں کے نام					
بادام	مند	Almond	کھرنی	میموسوپس	Mimusops
کشتش	رے زنز	Kaisins	خوبانی	ایپیکاٹ	Apricot
خوبانی	ایپیکاٹ	Apricot	جاسن	جیمبولن	Jambolan
اخرت	ڈالٹ	Walnut	ناریل	کوکوٹ	Coconut
املی	ٹے مرند	Tamarind	ناشپاتی	پیسر	Pear
پستہ	پسٹیشیو	Pistachio	کیلا	پلینٹین	Plantain
			کوسنی کیلا	بانانا	Banana

چربی دار غذاؤں کی فہرست

معنی	تلفظ	لفظ	معنی	تلفظ	لفظ
مٹر	پیاز	Pease	کاجر پھل	کیٹو نٹ	Cashew-nut
شلغم	ٹرنیپ	Turnip	کھوپرا	کو کوٹ	Coconut
جھیا	گورڈ	Gourd	جھوڑا	ڈرائی ڈیٹ	Dry-date
دلائی سنگ	لو ایل	Love-apple	سنبھور	ڈیٹ	Date
پیٹھا کدو	پمپ کین	Pumpkin	آملہ	ایمبلک	Emblie
مولی	ریڈش	Radish	مڑنگ پھلی	آرٹھ نٹ	Earth nut
شکرندی	سویٹ پوٹو	Sweet-potato	زیتون	اڈو	Olive
کھیرا کھڑی	ککمبر	Cucumber	ہیر	ایئر بولن	Myrobalan
اروی	اے زم	Arum	بین	برنجال	Brinjal
پلودینہ	منٹ	Mint	چقندر	بیٹ	Beet
سویہ	فینل	Fennel	لویا سیم	بین	Bear
یالک ساگ	اسپیج	Spinach	گاجر	کے رٹ	Carrot
خرم کدو	کے بیج	Cabbage	آلو	پوٹے ٹو	Potato
			رٹالو ادوبی	یام	Yam
بیج	سیڈ	Seed	گو بھی	کولی فلور	Cauliflower
چھلکا	اسکین	Skin	ادرک	چنجر	Ginger
مغز	کرنل	Kernel	خرد	پرس لین	Purslane
چھلکا	رینڈ	Rind			
رُوس	جوس	Juice			
خوشہ	کلسٹر	Cluster	بھنڈی	ننگ	Lady's finger
چھلکا	شیل	Shell			

مقامی نام				
Cigar	سگار	سگار	Betel leaf	پان
Pipe-bowl	پائپ باؤل	حقہ	Catechu	نٹھا
Betel-nut	بے ٹل نٹ	چھالیہ	Lime	چونا
Pipe	پائپ	نیچہ	Cigarette	سگریٹ
Tobacco	ٹو بے کو	تباکو		



الفبا

معنی	تلفظ	معنی	تلفظ	معنی	تلفظ
مٹھک	Boiled-meat	بھیر بھری کا گوشت	مٹن	Mutton	
پتھ	Rice-gruel	پھیا کا گوشت	ویل	Veal	
دہی	Curd	گائے کا گوشت	بف	Beef	
مکھن	Butter	برن کا گوشت	دینی زن	Venison	
گھی	Ghee	سور کا گوشت	بیکن	Becon	
کھیر	Rice-milk	گوشت	میٹ	Meat	
مڑے	Toasted-rice	روٹی	برینڈ	Bread	
بسکٹ	Biscuit	دال	پلس	Pulse	
ساگودانہ	Sago	سبزہ	بٹ	Bit	
چٹنی	Sauce	آٹے کا پیرا	ڈو	Dough	
اچر	Pickle	بھوسی	برین	Bran	
مڑتہ	Jam	آٹا	فلور	Flour	
شربت	Syrup	گندم	دھیت	Wheat	
گر	Molasses	ارردٹ	ایرڈوٹ	Arrow-root	
سٹھائی	Sweetmeat	دودھ	ملک	Milk	
برک	Vinegar	بالائی	کریم	Cream	
چائے	Tea	پیاز	ادنی آن	Onion	
قہوہ	Coffee	سبزی	دیگی میل	Vegetable	
بکا ہوا گوشت	Stewed-meat	چادل	زائس	Rice	
		تیل	آیل	Oil	
		کھانڈ	شوگر	Sugar	
		چنا	گرام	Gram	

معارف عامہ لفظی

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
زیرہ	کیومن	Cumin	کیم	کیٹ	Cake
الانچی	کارڈامم	Cardamom	گودا	گرنٹل	Kernel
خشخاش	پاپی-سیڈ	Poppy-seed	گوند	گم	Gum
سوف	آینی بیڈ	Aniseed	ہڈی کا گودا	میرو	Marrow
ہلدی	ٹرمرک	Turmeric	روٹی کا گودا	کرنٹل	Crumb
دھنیا	کورین آئیڈ	Coriander	شوریہ	سوپ	Soup
سرخ مرچ	چلی	Chilli	کوفتہ	میٹ - روٹ	Roust-meat
سیاہ مرچ	بلیک-پیپر	Black-pepper	خوراک	میل	Meal
	پے پز - پلنگ		نہار منچا	بیڈ ٹی	Bed Tea
سُونٹھ	ڈری-جنگر	Dry-ginger	ناشتہ	بریک فاسٹ	Break fast
میٹھی	فینو گریک	Fenugreek	دوپر کا کھانا	لنچ	Lunch
			شام کا کھانا	سپر	Supper
			رات کا کھانا	ڈنر	Dinner

معارف عامہ لفظی

دیاسلانی	میچ	Match	لونگ	کلوڈ	Clove
تکڑی	دُود	Wood	لسن	گارڈ	Garlic
اُدپلہ	ڈرائڈ	Dried-cow-dung	نمک	سالٹ	Salt
چوٹھا	فائر پلیس	Fire-place	کھٹائی	آئیڈ	Acid
پھکنی	بلو پائپ	Blow-pipe	زعفران	سافرون	Saffron
انگارا	برننگ کول	Burning Coal	زائی	مسٹرڈ	Mustard
شعلہ	فلیم	Flame			

معانی بارہوی نام			معنی	تلفظ	الفاظ
الفاظ	تلفظ	معنی	Fannel	فینل	رقیف
Fuel	فیوئل	اینڈھن	Jar	جار	مرتبان
Spark	اسپارک	چنگاری	Scales	اسکیلز	ترازو
Ashes	ایشیز	راکھ	Weight	ویٹ	وزن
Coal	کول	کونٹہ	Measure	میشر	پیمانہ
Tongs	ٹونگس	دست پناہ	Dish	ڈش	رکابی
Fry-pan	فرائی پین	تلنے کا برتن	معانی بارہوی		
Pot	پوٹ	سبڈیا			
Rolling-pin	پین - رولنگ	بیلن	الفاظ	تلفظ	معنی
Spoon	اسپون	چیچہ	Fan	فین	پنکھا
Saucer	سوسر	طشتری	Sofa	سوفہ	پلنگ
Cup	کپ	پیالہ	Almirah	المیرا	الماری
Tea pot	ٹی پوٹ	چائے دانی	Table	ٹے بل	میز
Sugar pot	شوگر پوٹ	شکر دانی	Table-cloth	کلوٹھ - ٹے بل	میز پوش
Knife	نائف	چاقو	Chair	چیر آر	کرسی
Fork	فورک	کھانا	Mat	مٹ	چٹائی
Lid	لڈ	ڈھکنا	Bed	بیڈ	بستر
Sieve	سیو	چھلنی	Bed-Sheet	بیڈ شیٹ	پلنگ کی چاد
Broom	بروم	جھاڑو	Pillow-case	کیس پلو	ٹکیہ کا غلاف
Frying-pan	فریکنگ پین	کرھائی	Pillow	پلو	ٹکیہ
Ladle	لے ڈل	کھنگیر	Carpet	کارپٹ	دری
Tray	ٹری	کشتی	Curtain	کرٹین	پردہ

معنی	تلفظ	الفاف
جواہرات	جیوئلز	Jewels
زیورات	اورنمنٹ	Ornament
بالی	ایئر رینگ	Ear-ring
انگوٹھی	رینگ	Ring
ناند	ٹب	Tub
چکی	میل	Mill
لوٹا	ایور	Ewer
تصویر	پکچر	Picture
چوکھا	فریم	Frame
گدا	کوشن	Cushion
جھار	فرنج	Fringe

اسکول کے لفظ

معنی	تلفظ	الفاف
اسکول	سکول	School
کمرہ	روم	Room
معلم	ٹیچر	Teacher
استاد	ماسٹر	Master
صدر مدرس	ماسٹر - ہیڈ	Head master
سیانی	بنچ	Bench
لکھنے کی میز	ڈسک	Desk
ریزشانی	انک	Ink
میز	ٹیبیل	Table

معنی	تلفظ	الفاف
منجن	ٹوٹھ	Tooth-powder
مسواک	برش - ٹوٹھ	Tooth-brush
سنگھا	کومب	Comb
تولیہ	ٹوول	Towel
کاجل	بلیک - لیمپ	Lamp-black
چھتری	امب ریل	Umbrella
چھتری	اسپٹ	Spittoon
آگہ دان	اسپٹ ٹون	Spittoon
تسبیح	روزری	Rosary

Chair	چے اُر	کرسی	Pen-holder	پن ہولڈر	قلم دان
Bell	بیل	گھنٹی	Question	کوئسٹن	سوال
Black-board	بورڈ - بلیک	تختہ سیاہ	Answer	آنسور	جواب
Book	بک	کتاب	Spelling	اسپیلنگ	ہجے
Satchel	سے چل	بستہ	Poem	پویم	نظم
Paper	پے پر	کاغذ	Prose	پروزر	نثر
Ink-pot	انک پوٹ	دوات	Monitor	مونٹیر	مانیٹر
Nib	نِب	دُوات	Text	ٹیکسٹ	نصاب
Eraser	ارے زر	ربر	Class-fellow	نیلو - کلاس	ہم جماعت
Letter	لیٹر	خط	Late	لیٹ	دیر
Note	نوٹ	رقعہ	Result	ریزلٹ	نتیجہ
Slip	سلیپ	پرچہ	Recess	ری سس	تفریحی وقفہ
Ruler	رولر	مِسٹر	Exercise	اکسرسائز	دروش
الفاظ	تلفظا	معنی	Examination	انگزامینیشن	امتحان
Blotting paper	پے پر - بلاٹنگ	سیاہی چوس	Pupil	پیوپل	شاگرد
Quire	کوائر	دستہ	Attendance	اطینڈنس	حاضری
Ream	ریم	دستہ	Absence	ایبسنس	غیر حاضری
Sheet	شیٹ	تختہ	Idiom	ای ڈیم	محاورہ
Pen-knife	پن نائف	قلم تراش	Subject	سبجکٹ	مضمون
Application	ایپلی کیشن	درخواست	Exercise-book	بک - اکسرسائز	کاپی
Stamp	اسٹیمپ	ٹیمپٹ			
Envelope	ان ویلپ	لفافہ			

کول کے متعلق چیزوں کے الفاظ

اقسام مضامین					
معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
صفحہ	پیج	Page	ریاضی	میٹھیٹکس	Mathematics
دُرُق	لیف	Leaf	تاریخ	ہسٹری	History
رخصت	لیو	Leave	جغرافیہ	جیوگرافی	Geography
چھٹی دن	ہولی ڈے	Holiday	سائنس	سائنس	Science
پنیل	پینل	Pencil	الجبرا	الجبیرا	Algebra
سُرکی پنیل		Lead-pencil	ڈرائنگ	ڈرائنگ	Drawing
سلیٹ کی پنیل	سلیٹ پنیل	Slate-pencil			



کلمات کے معنی عربی و فارسی

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
گرہن	اک لپس	Eclipse	خدا	گوڈ	God
تارا	اِسٹار	Star	قرآن	قُرآن	Koran
دُم دار تارا	کومتٹ	Comet	آدم	اے ڈم	Adam
دُنیا	وَرلڈ	World	ولی	سیج	Sage
کرہ	گلوب	Globe	لور	لائٹ	Light
پانی	واٹر	Water	شیطان	سے ش	Satan
مینہ	رین	Rain	قادر مطلق	آل مائی	Almighty
اُدس	ڈیو	Dew	پیغمبر	پروفٹ	Prophet
ادلہ	ہیل	Hail	الہام	ریوٹیشن	Revelation
برن	سنو	Snow	وحی	انسپائریشن	Inspiration
بجلی	لائٹنگ	Lighting	جنت	پے رے ڈائر	Paradise
گرج	تھنڈر	Thunder	دوزخ	ہیل	Hell
بادل	کلاؤڈ	Cloud	بہشت	میونر	Heavens
قوس قزح	رین بو	Rainbow	فرشتہ	این جل	Angel
ہوا	ایئر	Air	پیغام	مے سیج	Message
باد صبا	بریگز	Breeze	آسمان	اسکائی	Sky
آندھی	ہیری کین	Hurricane	بخشش	گفٹ	Gift
جھکڑ	وینڈ	Wind	پدردگار	کری ایٹر	Creator
دھواں	اسموک	Smoke	اعراف	پاریکان	Paragon
زمین	اُرتھ	Earth	سورج	سن	Sun
خاک	ڈسٹ	Dust	چاند	مون	Moon
آگ	فائر	Fire	چاندنی	مون لائٹ	Moon light

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دریا	ریور	River	دھوپ	سُن لائٹ	Sun light
لہر	ویو	Wave	ہلال	کریسنٹ	Crescent
فوارہ	فائونٹین	Fountain	ندی	اس ٹریم	Stream
زلزلہ	کوایک : آرٹھ	Earthquake	تالاب	ٹینک	Tank
آب و ہوا	کلائمیٹ	Climate	جھڑ	پول	Pool
سردی	کولڈ	Cold	سیلاب	فلڈ	Flood
حوض	سین ٹرن	Cistern	گرمی	ہیٹ	Heat
جھیل	لیک	Lake	پھاڑ	مائن ٹین	Mountain
کھائی	ڈچ	Ditch	جنگل	فارسٹ	Forest
جنوب	سائوتھ	South	اندھیرا	ڈارک نیس	Darkness
مغرب	وئسٹ	West	شمال	نورٹھ	North
			مشرق	ایسٹ	East

مشہور ادویات کے نام

لاہوری نمک	روک سالت	Rock-salt	عناب	جوجوب	Jujube
سولف	آینی سیڈ	Ani seed	منقہ	ریزینس	Raisins
کافور	یکمفر	Camphor	لوبان	بن زوان	Benzoin
جوتری	میس	Mace	اجوائن	آدم سیڈس	Omumseeds
اکو بخارا	پر پونز	Prunes	با پچھڑ	ایپائیک نرڈ	Spikenard
مکو	سولانم	Solanum	ریونڈینی	رہرب	Rhubarb
سینڈور	ریڈ لیڈ	Red lead	بنفشہ	دایولٹ	Violet
جائے پھل	نٹ گیٹ	Nutmeg	مرہم	اڈا بن مینٹ	Ointment

اصطلاحات طبی

Pain	درد	درد	Polio	پولیو	ماشون
Hiccup	ہیپ	ہیپی	Jaundice	جمن ڈس	برقان
Fever	فیور	بخار	Gout	گاؤٹ	گھٹیا
Dysentery	ڈائی سنٹری	چیش	Gripes	گراپیس	مروڑ
Cough	کف	کھانسی	Tooth-ache	ٹوتھ ایک	دنت کا درد

اصطلاحات دوا

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دردِ سر	ہیڈ ایک	Headache	دق	تھپی بس	Phtchisis
ہیضہ	کولرا	Cholera	چیچک	اسمول پکس	Small pox
بواسیر	پائلس	Piles	دمہ	اس تھما	Asthma
طاعون	پلیگ	Plague	قبض	کونٹی شین	Constipation
سوزاک	گنوریا	Gonorrhoea	جریان	گلیٹ	Gleet
پھنسی	پمپل	Pimple	آتشک	سالی فلیس	Syphilis
زخم	ڈونڈ	Wound	لنگنا	سن اسٹروک	Sun-stroke


اصطلاحات تجارت

خزانہ	ٹریسوری	Treasury	بینک	بینک	Bank
باغ	گارڈن	Garden	دفتر	آفس	Office
عجائب گھر	میوزی ام	Museum	جہا پ خانہ	پریس	Press
بیتلہ	بنگلے ٹو	Bungalow	کالج	کالج	College
فیکٹری	فیکٹری	Factory	اسکول	اسکول	School
لائبریری	لائبریری	Library	ہسپتال	ہسپتال	Hospital
گرجا	چرچ	Church	تھیٹر	تھیٹر	Theatre

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مکان	ہاؤس	House	ڈاکخانہ	پوسٹ آفس	Post office
محل	پے لیس	Palace	دوکان	شوپ	Shop
جھوٹری	ہسٹ	Hut	جیل خانہ	پریزن	Prison
عدالت	کورٹ	Court	مینار	ٹاور	Tower
ہوٹل	ہوٹل	Hotel	ہکال	مینٹ	Mint
سرکے	ان	Inn	قلعہ	فورٹ	Fort
عمارت	بلڈنگ	Building	گودام	گوداؤن	Godown
خانقاہ	کنونینٹ	Convent	یونیورسٹی	یونیورسٹی	University

ات کے ار معانی

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
میرٹھی	اسٹپ	Step	زینہ	اسٹپ	Stair
کواڑ	شٹر	Shutter	دروازہ	ڈور	Door
صحن		Court-yard	غلام گردش پورے کو	پورٹکو	Portico
		یارڈ - کورٹ	کمرہ	رُوم	Room
پھت	رُوف	Roof	چبوترہ	پلیٹ فورم	Platform
بیٹھک		Drawing room	پھاٹک	گیٹ	Gate
		رُوم - ڈرائنگ	چھو	بالکنی	Balcony
بادچی خانہ	کچن	Kitchen	احاطہ	کمپاؤنڈ	Compound
کھنے کا کمرہ		Dining-room	خواب گاہ	بڈ رُوم	Bed-room
		رُوم - ڈائنینگ	ہیٹ انملا	لیٹرن	Latrine
بڑا کمرہ	ہال	Hall	عُش خانہ	باتھ رُوم	Bath-room
ستون	یلر	Pillar	برآمدہ	دیزینڈ	Verandah

معنی	تلفظ	الفظ	معنی	تلفظ	الفظ
نالی	ڈرین	Drain	پرنالہ	سپاؤٹ	Spout
ریل	ریل	Rail	چوٹھا	فائر پیس	Fire-place
روشن کن	وینٹیلٹر	Ventilator	دیوار	وال	Wall
چھتیر	تھچ	Thatch			
شیشہ	گلاس	Glass			
چھنی	سلائیڈنگ بولٹ	Sliding-bolt	نیل	ٹائل	Nail
کڑی	بولٹ	Bolt	ٹائل	ٹائل	Tile
کنڈی	سلائیڈنگ بولٹ	Sliding-bolt	برک	برک	Brick
گارا	رائٹر	Rafter	لاٹم	لاٹم	Lime
چکنی ٹی	بولٹ	Bolt	ٹمبر	ٹمبر	Timber
	مورٹار	Mortar	لچ	لچ	Latch
	کلی	Clay	اسٹون	اسٹون	Stone

اوزاروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
آستر	ہینڈ سا	Hand-saw	آری	ہینڈ سا	Hand-saw
استری	آئرن	Iron	آرا	سا	Saw
بیلچہ	ہو	Hoe	بھٹی	فرنس	Furnace
بٹولہ	ایڈز	Adze	وزن	وینٹ	Weight
برما	ڈریل	Drill	کدال	اس پیڈ	Spade
نلکی	ٹوب	Tube	سبی	نیڈل	Needle
برما	اؤگر	Auger	بل	پلاؤ	Plough
زندا	پلینر	Planer	کلباڑی	ایکس	Axe
درانتی	سیکل	Sickle	ترازو	اسکیل	Scales

Key	کی	پانی	Sword	سورڈ	تور
pear	پیر	برقی	Lock	لوک	تالا
Chisel	چزن	چھینی	Hammer	ہممر	ہتھوڑ
Wood	وڈ	لکڑی	Edge	ایج	کنارا
Tool	ٹول	ہتھیار	Instrument	انسٹرومنٹ	ادزار
Nipper	نپپر	موچا	Handie	ہینڈل	دستہ
File	فائل	ریشی	Pick-axe	پک ایچس	کڈال
Bellows	بے وز	دھونکی	Spinning-wheel		چرخہ
Oil press	آئل پریس	کولہو	وہیل - اس پینگ		
Nut-cracker	نٹ کرکر	سردہ	Hook	ہوک	چھینکے کا کھانا
Compass	کمپس	پرکار	Mousetrap	موس ٹریپ	خوہ دان
Nail clipper	نیل کلپر	ناخن تراش	Cleaver	کلی وز	تھاکر پتھر
Net	نٹ	جال	Thumb-Stall	تھم اسٹال	انگشتانہ
			Scissors	سینرز	قینچی
			Tape	ٹپ	نئیہ

***** ہتھیاروں کے نام *****

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
Gun	گن	Cannon	بندوق	کے ٹن	توپ
Bullet	بلیٹ	Bow	گولی	بو	کمان
Dagger	ڈسے گڑ	Arrow	خنجر	اے رو	تیر
Barrel	بیرل	Quiver	نال	کوئی وز	ترش
Gun-powder	پاؤڈر - گن	Pistol	بارود	پسٹل	پستول
Shield	شیلڈ	Revolver	دھال	رولور	طینچہ
		Arms		آرمز	ہتھیار

Foot-ball	فٹ بال	فٹ بال	Racket	رے کٹ	ریکٹ
Hockey	ہوکی	ہاکی	Wicket	دکٹ	دکٹ
Cricket	کریکٹ	کرکٹ	Bat	بیٹ	بلا
Volley-ball	دولی بال	دالی بال	Ball	بال	گیند
Tennis	ٹینس	ٹینس	Hide and seek		آنکھ چھپو
Horse-race	ہورس ریس	گھوڑ دوڑ	یک اینڈ ہائیڈ		تینگ
Playing-cards	کارڈز - پلے انک	تاش کے پتے	Kite	کائیٹ	ڈور
Ground	گراؤنڈ	کیل کلامیدان	String	اسٹرنگ	درزش
Whistle	دھبیل	سبیل	Gymnastic	جیم ناسٹک	رستہ کشی
Umpire	امپائر	منصف	Tug-of war	ٹک آف وار	منصف
Player	پلے ر	کھلاڑی	Refree	ریفری	ٹانگ کا محافظ
Goal	گول	گول	Leg-guard	لیگ گارڈ	درمیان
Gloves	گلووز	دھانے	Centre	سینٹر	نصف پھیلے
Captain	کپٹین	کپتان	Half-back	ہاف بیک	پورے پھیلے
Bats-man	بٹس مین	بٹس مین	Full-back	فل بیک	گیند پھینکنے والا
Chess	چس	شطرنج	Bowler	باؤلر	مقابلہ
Bishop	بشپ	پیلہ	Match	میچ	ہد کی لکیر
Knight	نائٹ	گھوڑا	Boundry-line	لائن - باؤنڈری	
Pawn	پان	پیادہ	To catch	ٹو - کچ	پکڑنا
Chess-man	چس مین	بہرہ	To win	ٹو وین	جیتنا
Over	اوور	گذرنا	Side	سائیڈ	طرف

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
کھیل کا اشتہار	پروگرام	Programme	گیند کو اوپر ہاتھ	اوور ہانڈ	Over-hand
قواعد	ڈریل	Drill	لاکر پھینکنا	ہینڈ - اوور	Under-hand
شکار	ہنٹنگ	Hunting	گیند کو نیچے ہاتھ	ہینڈ - ان ڈر	Club
انجن	کلب	Club	کر کے پھینکنا		

خرید و فروخت اور تجارت کے معاملات

آڑھتی	ایسے چنٹ	Agent	تبادلہ زر	چینج	Change
آڑھت	ایسے جینسی	Agency	چیک	چک	Cheque
خوردہ	ریٹیل	Retail	نقد	کیش	Cash
تھوک	مُول پِل	Whole-Sale	ادھار	لُون	Loan
مقرر قیمت	فیکسڈ	Fixed price	جمع	کریے ڈٹ	Credit
قسط	پرائس - فیکسڈ	Instalment	خرچ	ڈے پٹ	Debit
خالص منافع	نٹ پروفٹ	Net profit	نفع	پروفٹ	Profit
محصول چنگی	اکٹروی - ڈیٹی	Octroi-duty	نقصان	لوس	Loss
محصول	ڈیوٹی - اڈ کرائے	Duty	حصہ	شے اُر	Share
مال	ڈیوٹی	Goods	حصہ دار	ہولڈر - شے اُر	Share-holder
حساب	گڈس	Account	سستا	چیپ	Cheap
ادائیگی	اکاؤنٹ	Payment	گراں	ڈی اُر	Dear
تقایہ	پے منٹ	Arrear	بقایا	بے لینس	Balance
برآمد	ایم پورٹ	Import	نیلام	آکشن	Auction
برآمد	اکس پورٹ	Export	بھی کھاء	لے جر	Ledger
			دلال	بروکر	Broker

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دوکان	شاپ	Shop	دلالی	بروکرئج	Brokerage
دوکان یا ادارے کے	فِرم	Firm	تنخواہ	پے	Pay
ایکے زائد لکھن	کمپنی	Company	یومیہ ادائیگی		Daily-wages
مُندا	ڈل	Dull		وے چیز ڈے لی	
بسم	کو آئی بی	Quality	بیوپار	ٹریڈ	Trade
مقدار	کو آن ٹی	Quantity	تجارت	کو مرس	Commerce
عدد	نم بر	Number	تجارتی	کو مرسٹیل	Commercial
مانگ	ڈیمانڈ	Demand	جمع کیا ہوا	ڈپازٹ	Deposit
ہتیا کرنا	سیلائی	Supply	سود	انٹریسٹ	Interest
بڑھانا	ان کریز	Increase	بچت	سے ونگ	Saving
کم کرنا	ڈیکریز	Decrease	حقے کا منافع	ڈویڈنڈ	Dividend
کیشن	ڈس کاؤنٹ	Discount	قرضہ جات	لائیبلٹیز	Liabilities
دیوالیہ	بینک رپٹ	Bankrupt	فروخت	سیل	Sale
بیعہ نامہ	ایڈوانس	Advance	دلالی	کمیشن	Commission
سرمایہ	کے پی ٹل	Capital	تمک	بوند	Bond
مبادلہ	اکس چینج	Exchange	اقرار نامہ	ایگریمنٹ	Agreement
فی صد	پرسینٹ	Percent	روزنامہ	ڈے بک	Day-book
ٹوٹ پھوٹ	بریکج	Breakage	نقد کھاتہ	کیش بک	Cash-book
رسید	ریسیٹ	Receipt	حساب کی کتب	Accounts book	
گٹھری	بنڈل	Bundle		بک - ایکواڈنٹس	
			نہت اشتیاق	انڈنٹ	Indent
			زیجک	انوائس	Invoice

تعارف لباس

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
پاجامہ	ٹراؤڈرز	Trousers	بنیان	بِینِیَن	Banyan
اوپر پاجامہ	برہی چیز	Breeches	محرم	اسٹے	Stay
کوٹ	کوٹ	Coat	قمیص	شرٹ	Shirt
واسکٹ	Waist-Coat		چٹہ	کلوک	Cloack
(صدری)	کوٹ . ویسٹ		برقعہ	ویل	Veil
گھڑا	پٹی کوٹ	Petticoat	جاکٹ	جیکٹ	Jacket
ٹوپی	کیپ	Cap	تہ بند	ایپرن	Apron
موزہ	سوک	Sock	دومال	Hand-kerchief	
موزہ بند	گارٹر	Garter	گرچیف . ہینڈ		
دستانہ	گلوو	Glove	چکر لای	ٹربن	Turban
مٹی لباس	وینڈس	Weeds	شال	شول	Shawl
اوپر کوٹ	اؤڈر کوٹ	Over coat	کبل	بلینکیٹ	Blanket
اگرزی ٹوپی	ہٹ	Hat	گلوبند	کولر	Collar
سوئیٹر	سوئیٹر	Sweater	نکٹائی	نکٹائی	Neck-tie

تعارف لباس

فیتہ	ربن	Ribbon	ریشم	سلک	Silk
پیوند	پینچ	Patch	دھاگہ	تھریڈ	Thread
جیب	پوکیٹ	Pocket	سوئی	نی ڈل	Needle
آستین	سلیو	Sleeve	ٹامکا	اسٹچ	Stitch
گدی	کشن	Cushion	بٹن	بٹن	Button
تہ	فولڈ	Fold	کاج	بٹن ہول	Button-hole

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
Thimble	تھمبل	انگشتانہ	Eye of needle	نیڈل آف آئی	ناکھا
Neckless	نیک لیس	ہار	Shoe	شو	جوتا
Pattens	پے ٹنس	کھڑاؤں			

درختوں کے ناموں کے تلفظ

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
لٹھا	کے لیکو	Calico	کپڑا	کلوٹھ	Cloth
لال قند	ٹمر کی	Turkey	سرج	سرج	Serj
ملل	مسلین	Muslin	مخل	دل دیٹ	Velvet
ڈوریا	ڈوری ایس	Doreas	نلا لین	قلے نل	Flannel
کریب	کریپ	Crape	کھنواب	برو کیڈ	Brocade
باریک کپڑا	لی بن	Linen	ملینہ	مریٹو	Merino
ساٹن	سے ٹن	Satin	یگن سکھ	جیکوٹ	Jaconet
سٹیلی	ٹو اسٹ	Twist	دو پیٹھ	اسکارف	Scarf

درختوں کے ناموں کے تلفظ

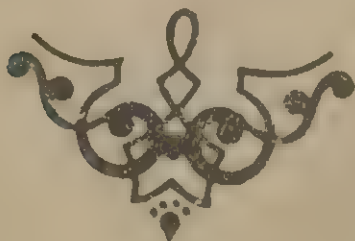
سُرو	سائی پریس	Cypress	جھاڑی	بُش	Bush
بر	بین یں	Banyan	پودا	پلانٹ	Plant
بانس	بیمبو	Bamboo	درخت	ٹری	Tree
کیکر	اکی شیاو	Acacia	چھال	بارک	Bark
ساگون	ٹیک	Teak	کانٹا	تھورن	Thorn
صنوبر	پائن	Pine	کونپل	شوٹ	Shoot
سن	فلکس	Flax	بیل	کریپر	Creeper
صنڈل	سینڈل	Sandle	ریشہ	فائی بر	Fiber

معنی	تلفظ	لفظ	معنی	تلفظ	لفظ
جُتار	یو پپر	Popler	شہنی	بو	Bough
گھیکوار	اے ٹوز	Aloes	شاخ	برانچ	Branch
لکڑی	دود	Wood	پتھول	فلوڈر	Flower
			جڑ	رُوت	Root

☆ اشیاء نام کی لغت ☆

معنی	تلفظ	لفظ	معنی	تلفظ	لفظ
بلور	کریسٹل	Crystal	پتھری	کرسٹ	Alum
کھریا	چوٹ	Chalk	نیدھوتھا	کوپر	Coppers
کوئلہ	نکول	Coal	پارہ	مرکری	Mercury
لوہ	آئرن	Iron	مقناطیس	میگنیٹ	Magnet
پتیل	براس	Brass	گرو	ریڈوکر	Redochre
تانبا	کوپر	Copper	کسولی	ٹاچ-سٹون	Touch-stone
چاندی	سیلور	Silver	اِسٹون - شج		
سونا	گولڈ	Gold	مائی کا		Mica
سیر	لیڈ	Lead	پزل		Pearl
رائگ	ٹین	Tin	رُڈبی		Ruby
فولاد	اسٹیل	Steel	ایمیتھسٹ		Amethyst
گندھک	سلفر	Sulpher	ڈائمنڈ		Diamond
پتھرراج	ٹوپاز	Topaz	ایمرلڈ		Emerald
خیردزہ	ٹورکواز	Turquoise	سے فائر		Sapphire
سنگ مرمر	ماربل	Marble	جیت		Jet

معنی	تلفظ	لفظ	معنی	تلفظ	لفظ
ہوائی جہاز	ایئر واپلین	Aeroplane	ریل گاڑی	ریل گاڑی	Railway-train
ہوائی اڈہ	ایئر ڈروم	Aerodrome	سائیکل سوار	سائیکل سوار	Cyclist
ٹرام گاڑی	ٹرام وے	Tramway-train	ریل کی پٹری	ریل کی پٹری	Railway-line
ٹرام کی پٹری	ٹرام وے	Tramway-line	ٹرک	ٹرک	Truck
کشتی	بوٹ	Boat	بندھ چکڑا	بندھ چکڑا	Van
ملاح	بوٹس مین	Boatsman	کشتی دوڑ	کشتی دوڑ	Boatrace
بحری جہاز	شپ	Ship	کشتی گھر	کشتی گھر	Boat-house
گدھا گاڑی	گاڑ - ڈنکی	Donkey-cart	بیل گاڑی	بیل گاڑی	Bullock-cart
سفر	جہزی	Journey	لونسٹ گاڑی	لونسٹ گاڑی	Camel-cart



باب سوم CHAPTER III

قواعد صرف و نحو اور ترجمہ

GRAMMAR & TRANSLATION

الفاظ کی تقسیم اور ان کے تغیر و تبدل سے متعلق قواعد کو علم صرف اور الفاظ کی نقردوں میں ترتیب، اُن کی آپس میں مطابقت اور اُن میں ہر ایک کا ایک دوسرے پر عمل جاننے کے قواعد کو علم نحو کہتے ہیں۔

مندرجہ بالا قواعد کو سمجھ لینے کے بعد انگریزی زبان کو سمجھنا پڑھنا اور اپنے مقصد کو زبانی و تحریری طور پر بیان کرنا نہایت آسان ہو جاتا ہے۔ اسی لئے یہ باب نہایت اہمیت رکھتا ہے۔ اس میں صرف و نحو کے ضروری اور موئے موئے تمام قواعد اس طرح بیان کر دیئے گئے ہیں کہ مبتدی استاد کی مدد کے بغیر ہی ان تمام قواعد پر عبور حاصل کر سکتا ہے۔ اس قواعد کو بہ خوبی ذہن نشین کرانے کی غرض سے ترجمہ کے قواعد بھی ساتھ ساتھ بیان کئے گئے ہیں بہتر ہوگا اگر ایک روز میں ایک سبق یاد کیا جائے اور اس کی زیادہ سے زیادہ مشق کی جائے۔

باب اول میں رد و تہجی، الفاظ کا تلفظ اور مختلف تلفظ کے زیادہ سے زیادہ الفاظ درج کئے گئے۔ اگر ان کو یاد کر لے میں کمی رہ گئی ہو تو بہتر ہوگا کہ اس کو دُور کر لیا جائے تاکہ آگے چل کر ترجمہ کرنے میں مدد مل سکے۔ البتہ باب دوم میں مختلف چیزوں کے نام جو مختلف عنوانات سے دیئے گئے ہیں انھیں یاد کرنے کی چنداں ضرورت نہیں۔ ترجمہ کرتے وقت ان میں سے جس لفظ کی انگریزی معلوم کرنا مقصود ہو تو اُس وقت اُسی عنوان کے تحت جس سے وہ لفظ متعلق ہو اُس کی نگریری دیکھ کر

یاد کر لینا چاہیے۔ اور ساتھ ہی نقرہ کا انگریزی میں ترتیب۔ اس طریقہ سے تھوڑی ہی مدت میں یہ تمام الفاظ بھی ذرا بخود یاد ہو جائیں گے۔



سبق ۱۔ حروف تہجی کا استعمال Lesson No.1

USE OF ALPHABETS

- انگریزی کے ۲۶ حروف تہجی ہیں۔ یہ حروف دو قسم کے ہوتے ہیں ایک Capital letters مائیکل بیٹھن (یعنی بڑے حروف) اور دوسرے Small letters (یعنی چھوٹے حروف)۔ بڑے حروف کے مقابل کیلئے سدرجہ ذیل ہدایات یاد رکھنی چاہئیں۔
- ۱۔ نقرہ کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔ جتنی چھوٹے
 - ۲۔ نظم کی ہر سطر کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔
 - ۳۔ اسم معارفہ اور ان سے بنے ہوئے الفاظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔
 - ۴۔ خدا کے نام کا پہلا حرف بڑا لکھا جاتا ہے۔
 - ۵۔ دلوں درمہنیوں کے نام بڑے حروف سے شروع کئے جاتے ہیں۔
 - ۶۔ ۱ جب "یں" کے معنوں میں استعمال ہو تو بڑا لکھا جائیگا۔

SYLLABLE

رکن تہجی

* Syllable is as much of a word as can be sounded at once.

لفظ کا اتنا حصہ جو منہ سے ایک دفعہ نکلے Syllable، پہلے بل (کلاتا ہے) جیسے Cat, Hen وغیرہ۔ لیکن دو Syllable کا لفظ ہے چونکہ ایک مرتبہ منہ سے نہ اور دوسری مرتبہ "نک" نکلتا ہے۔

۱۔ توہم کے وقت بعض وقت سطر کے آخری لفظ کے ٹکڑے کرنے پڑ جاتے ہیں لہذا یاد کرنا چاہیے کہ ایک سبیل کے لفظ کو نہ توڑیں اور نہ ان کے حروف کو علیحدہ علیحدہ کریں۔

- ۲۔ مرکب الفاظ کو توڑتے وقت اُن مفرد الفاظ میں توڑیں کہ جن سے مرکب الفاظ بنے ہیں مثلاً Pen-knife یہ دو مفرد حردت knife اور pen کا مرکب ہے لہذا اس لفظ کو دو حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔
- ۳۔ سطر کے آخر میں جب لفظ کو تقسیم کریں تو پہلے لفظ کے آگے (ہائے فن) Hyphen لگا دینا چاہیے

جملہ یا فقرہ THE SENTENCE

الفاظ کا وہ مجموعہ جس سے کوئی مطلب نکلتا ہو فقرہ یا جملہ کہلاتا ہے جیسے
 I went there (میں وہاں گیا تھا)

سبق ۲ اجزاء کے کلام Lesson No. 2

PARTS OF SPEECH

- اُچھول میں جتنے اشخاص بھی موجود ہوں اُن میں سے ہر ایک اپنی جگہ ایک شخص کہلاتا ہے لیکن اپنے کام اور فرائض کے اعتبار سے کوئی ہیڈ ماسٹر کہلاتا ہے، کوئی ماسٹر کوئی طالب علم اور کوئی چیرا سی۔ اسی طرح جملے میں جتنے الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں ان میں سے ہر ایک کی علیحدہ علیحدہ تعریف مقرر ہے اور یہ تقسیم آٹھ حصوں پر مشتمل ہے۔ ان میں سے ہر حصہ A part of speech کہلاتا ہے۔ آٹھوں حصوں کی تعریف درج ذیل ہے۔
- ۱۔ Noun (نَاؤن) یعنی اسم: کسی شخص، جگہ، چیز یا صفت یا کام کا نام اسم کہلاتا ہے جیسے محمد علی، لاہور، سچائی وغیرہ
 - ۲۔ Pronoun (پرو نائون) یعنی اسم ضمیر: وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال کیا جائے "اسم ضمیر کہلاتا ہے۔ مثلاً نذیر کھڑ گیا تھا اب تُو وہ" واپس آگیا ہے۔
 - ۳۔ Adjective (ایڈجیکٹیو) یعنی صفت: وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت کہلاتا ہے مثلاً اعلیٰ بہادر تھا وہ نڈر بھی تھا۔

۴ - Verb . (دُرَب) یعنی فعل :- وہ الفاظ جن سے کسی کام کا ہونا یا کسی چیز کا موجود ہونا یا یا جسے فعل کہلاتے ہیں جیسے کل جیل بہاں تھی ۔

۵ - Adverb (اڈورب) یعنی متعلق فعل :- وہ الفاظ جو فعل کی تعریف کریں متعلق فعل کہلاتے ہیں مثلاً احمد خوب لگا ہے ۔ نیز جو الفاظ متعلق فعل اور صفت کی تعریف کریں وہ بھی متعلق فعل کہلاتے ہیں

۶ - Preposition (پری پوزیشن) یعنی حرف ربط :- وہ لفظ جو الفاظ میں ربط یا تعلق پیدا کریں حرف ربط کہلاتے ہیں ۔ مثلاً کتاب بمنز پر ہے ۔

۷ - Conjunction (کنجکشن) یعنی حرف عطف :- جو لفظ فقرے کے دو جزوں کو ملائیں حرف عطف کہلاتے ہیں مثلاً احمد نے پانی پیا مگر میں نے نہیں پیا ۔

۸ - Interjections (انٹر جیکشنز) یعنی حرف تاسف و انبساط جو بیاختہ مزے مکمل جائیں جیسے واہ واہ ! شاباش !!



Lesson No. 3



سبق ۳ فعل

حمد یا فقرے میں متعلقات کے علاوہ تین اہم جزو ہوتے ہیں ۔

(۱) فاعل (۲) فعل اور (۳) مفعول ۔

کام کو "فعل" ۔ کام کرنے والا "فاعل" اور جس پر "فعل" کا اثر ہو تو وہ "مفعول" کہلاتا ہے ۔ مثلاً He sat on the box (وہ صندوق پر بیٹھا) اس جملے میں وہ "فاعل" بیٹھا "فعل" اور صندوق "مفعول" ہے ۔

اُردو میں مصدر کی پہچان لفظ کے آخر میں "نا" ہے جیسے کھانا ۔ پینا وغیرہ اسی طرح انگریزی میں لفظ سے پہلے To مصدر کی علامت ہے ۔ اُردو میں مصدر سے اگر آخر جس جملہ سے حکم یا التجا ظاہر ہو (بنانا ہو تو علامت "نا" گرا دیتے ہیں ۔ جیسے

کھانے سے کھا: اسی طرح انگریزی میں لفظ To ہٹا دینے سے امر بن جاتا ہے۔
To go (جانا) سے Go (جاؤ) اور To eat (کھانا) سے eat (کھاؤ) وغیرہ۔

زمانے تین ہوتے ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل
Present Tense (ریزینٹ ٹینس) یعنی زمانہ حال کی گردان مرے ہی کی جاتی ہے لیکن
Past Tense (پاسٹ ٹینس) یعنی زمانہ ماضی کی گردان کرنے کے لئے امر کے آگے
ed کا اضافہ کیا جاتا ہے، اگر امر کے آخر میں e موجود ہو تو صرف d- لگاتے ہیں۔
Future Tense (فیوچر ٹینس) یعنی زمانہ مستقبل کیلئے فاعل اور فعل کے درمیان will
یا shall لگا دیتے ہیں۔ ذیل میں گردانوں کا چارٹ دیا جا رہا ہے۔ اسکا بغور مطالعہ کرنا چاہیے۔

زمانہ	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
زمانہ حال	He looks	They look	Thou lookest	You look	I look	We look
زمانہ ماضی	He looked	They looked	Thou lookedst	You looked	I looked	We looked
زمانہ مستقبل	He will look	They will look	Thou wilt look	You will look	I will look	We will look



EXERCISE No. 1

مشق ۱

معنی	لفظ	فقرے
۱۔ اپنا گھوڑا فروخت کر دو۔	سے بیو ہو رہا ہے	1. Sell your horse.
۲۔ اس نے تمہیں پکارا۔	ہی کا لڈیو	2. He called you.

3. They shall come.	دے شیل کم	۳۔ وہ آئیں گے۔
4. Write a letter.	رائٹ اے لیٹر	۴۔ ایک خط لکھو
5. You beat him.	یو بیٹ ہم	۵۔ تم نے اسے مارا
6. I saw a lion.	آئی سآ اے لین	۶۔ میں نے ایک شیر دیکھا
7. He reads a book.	ہی ریڈز اے بک	۷۔ وہ ایک کتاب پڑھتا ہے
8. We bought a cow.	وی بوٹ اے کاؤ	۸۔ ہم نے ایک گائے خریدی
9. Bring my books.	برنگ مئی بکس	۹۔ میری کتابیں لاؤ
10. Take this blanket.	ٹیک دس بینٹ	۱۰۔ یہ کبل لو
11. I made a chair.	آئی میڈ اے چیئر	۱۱۔ میں نے ایک کرسی بنائی
12. We went to school.	وی وینٹ ٹو سکول	۱۲۔ ہم اسکول گئے
13. Give him a knife.	گیو سم اے ٹائف	۱۳۔ اسے ایک چاقو دو
14. He sold my dog.	ہی سولڈ مئی ڈوگ	۱۴۔ اس نے میرا کتا بیچا
15. He shall take it.	ہی شیل ٹیک اے	۱۵۔ وہ اسے لے گا
16. She sees a fish.	شی سیز اے فیش	۱۶۔ وہ ایک مچھلی دیکھتی ہے
17. They gave me a pen.	ڈے گیو مئی اے پن	۱۷۔ انہوں نے مجھے ایک قلم دیا
18. Go to your room.	گو ٹو یور روم	۱۸۔ اپنے کمرے میں جاؤ

ترجمہ

ان جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو :-

- (۱) وہ روتا ہے۔ (۲) اس نے ایک خط لکھا۔ (۳) وہ سکول جاتا تھا۔ (۴) ہم نے ایک مرغی پکڑ لی۔ (۵) یہ کتاب خرید لو۔ (۶) میں نے اس کو دیکھا۔ (۷) وہ میری کتابیں لے گیا۔
 لیا = برائٹ، پکڑا = کاٹ، Caught = روٹا = روپ، Weep

Lesson No. 4

سبق نمبر ۴

افعال متعدی و لازم

جملہ میں اگر فاعل کے ساتھ مفعول کی بھی ضرورت ہو تو اس کا فعل متعدی Transitive verb کہلاتا ہے۔ اگر جملہ فاعل پر ختم ہو جائے تو فعل لازم Intransitive verb کہلائے گا۔

1. I ran. میں دوڑا (آئی/زین) لازم :-
 2. I beat him. میں نے اُسے مارا (آئی/پیٹا) متعدی :-
 جس طرح اردو میں فعل لازم اور متعدی میں فرق ہے اسی طرح انگریزی الفاظ میں بھی ہے۔ مثلاً غوطہ دینا اور غوطہ کھانا۔ ان میں پہلا متعدی اور دوسرا فعل لازم ہے۔ ذیل میں ایک ہی مصدر سے دونوں افعال دیئے جا رہے ہیں۔ انکو خوب یاد کر لیں ترجمہ کرنے میں بہت مدد ملے گی۔ زیادہ معلومات کے لئے "ریسہ انگلش" نامی کتاب کے صفحہ ۵۰ اور ۵۱ کا بھی مطالعہ کریں :-

معنی	تلفظ	فعل لازم	معنی	تلفظ	فعل لازم
ٹپکانا	ڈرپ	Drop	ٹپکنا	ڈرپ	Drip
غوطہ دینا	ڈب	Dip	غوطہ لگانا	ڈابو	Dive
گرانا	فل	Fell	گرنا	فال	Fall
اٹھانا	ریز	Raise	اٹھنا	رائز	Rise
دکھانا	شو	Show	دیکھنا	سی	See
ڈرانا	فرائیٹن	Frighten	ڈرنا	فریر	Fear

مندرجہ ذیل الفاظ لازمی و متعدی دونوں معنوں میں استعمال ہوتے ہیں :-

معنی	تلفظ	فعل لازم و متعدی	معنی	تلفظ	فعل لازم و متعدی
ٹوٹنا/ٹوڑنا	بریک	Break	ٹوٹنا/ٹوڑنا	بیل	Beil

Run	رَن	دوڑنا۔ دوڑانا	Close	بند کرنا۔ بند کرنا
Sell	سیل	بیچنا۔ فروخت کرنا	Walk	چلنا۔ چلانا

Lesson No. 5

سبق ۵

ویک اینڈ اسٹرونک وربس

WEAK & STRONG VERBS

فعل کو Present Tense سے Past Tense میں تبدیل کرنے سے پہلے یہ جاننا ضروری ہے کہ فعل دو قسم کے ہوتے ہیں Weak (ویک) اور Strong (اسٹرونک)۔ زمانہ حال سے ماضی میں تبدیل کرتے ہوئے اُتر Vowels تبدیل کرنے پڑیں اور کبھی حرف کے اضافہ کی ضرورت نہ ہوتی وہ Strong verbs کہلاتے ہیں باقی Weak Verbs ماضی کے علاوہ ماضی مجہول کے لئے بھی الفاظ verbs سے بنتے ہیں۔ ماضی مجہول کو Past Participle کہتے ہیں لہذا اذیں میں حال، ماضی اور فعل مجہول دیئے جاسے ہیں جو روزمرہ کام آتے ہیں۔

زمانہ حال	تلفظ	معنی	ماضی	ماضی مجہول
Awake	آدیک	جاگنا	Awoke	Awoken
Be	بی	ہونا	Was	Been
Beat	بیٹ	مارنا	Beat	Beaten
Begin	بِیجِن	شروع کرنا	Began	Begun
Break	بریک	ٹوٹنا	Broke	Broken
Choose	چُوز	چننا	Chose	Chosen
Come	کم	آنا	Came	Come
Do	ڈو	کرنا	Did	Done

زمانہ حال	تلفظ	معنی	ماضی	ماضی مجہول
Drink	ڈرنک	پینا	Drank	Drunk
Eat	ایٹ	کھانا	Ate	Eaten
Fall	فال	گرنا	Fell	Fallen
Fly	فلائی	اڑنا	Flew	Flown
Forget	فورگٹ	بھولنا	Forgot	Forgotten
Give	گیو	دینا	Gave	Given
Go	گو	جانا	Went	Gone
Hide	ہائیڈ	چھپانا	Hid	Hidden
Know	نو	جاننا	Knew	Known
Lie	لانی	لیٹنا	Lay	Laid
Ring	رینگ	بجانا	Rang	Rung
Rise	رائز	اٹھنا	Rose	Risen
See	سی	دیکھنا	Saw	Seen
Show	شو	دکھانا	Showed	Shown
Sing	سنگ	گانا	Sang	Sung
Speak	اسپیک	بولنا	Spoke	Spoken
Steal	اسٹیٹل	چران	Stole	Stolen
Swim	سوام	تیرنا	Swam	Swum
Take	ٹیک	لینا	Took	Taken
Tear	ٹی آؤ	پھاڑنا	Tore	Torn
Throw	تھرو	پھینکنا	Threw	Thrown
Write	رائٹ	لکھنا	Wrote	Written

ماضی مجہول	ماضی	معنی	تلفظ	زمانہ حال
Worn	Wore	پہنا	دی از	Wear

وہ افعال جن کا حال ماضی اور ماضی مجہول ایک ہے

مارنا	مارا	بارا گیا	ہٹ	Hit	کٹنا	کاٹا	کاٹا گیا	کٹ	Cut
زخمی کرنا	زخمی کیا	زخمی کیا گیا	ہزٹ	Hurt	دینا	اجا	دی گئی	لیٹ	Let
پھیلانا	پھیلایا	پھیلایا گیا	اسپرڈ	Spread	دھونا	دھرا	دھرایا گیا	ہٹ	Set
بکھیرنا	بکھیرا	بکھیرا گیا	اسپلٹ	Split	رکھنا	رکھا	رکھایا گیا	ہٹ	Put
دھکیلا	دھکیلا	دھکیلا گیا	تھرست	Thrust	چھوڑنا	چھوڑا	چھوڑا گیا	ہٹ	Shed
پھینکنا	پھینکا	پھینکا گیا	کاسٹ	Cast	بند کرنا	بند کیا	بند کیا گیا	ہٹ	Shut

ذیل میں وہ الفاظ دیئے جاتے ہیں جن کا ماضی اور ماضی مجہول ایک ہی ہوتا ہے :-

ماضی	ماضی مجہول	تلفظ	ماضی مجہول	معنی	تلفظ	زمانہ حال
باندھا	باندھا گیا	باؤنڈ	Bound	باندھنا	بائینڈ	Bind
بنایا	بنایا گیا	بلٹ	Built	بنانا	بلڈ	Build
محسوس کیا	محسوس کیا گیا	فلٹ	Felt	محسوس کرنا	فیل	Feel
پایا	پایا گیا	فائونڈ	Found	پانا	فائینڈ	Find
حاصل کیا	حاصل کیا گیا	گوت	Got	حاصل کرنا	گٹ	Get
ٹھکایا	ٹھکایا گیا	ہنگ	Hung	ٹھکانا	ہینگ	Hang
پکڑا	پکڑا گیا	رہلڈ	Held	پکڑنا	مہلڈ	Hold
چھوڑا	چھوڑا گیا	لیفٹ	Left	چھوڑنا	لیو	Leave
بنایا	بنایا گیا	مید	Made	بنانا	میک	Make
ادا کیا	ادا کیا گیا	پید	Paid	ادا کرنا	پے	Pay
کہا	کہا گیا	سید	Said	کہنا	سے	Say

زماۂ حال	تلفظ	معنی	ماضی دمافی مجہول	تلفظ	ماضی تہول	ماضی
Bring	برنگ	لانا	Brought	براٹ	لایا گیا	لایا
Burn	برن	جلنا	Burnt	برنٹ	جلایا گیا	جلا
Dig	ڈگ	کھودنا	Dug	ڈگ	کھودا گیا	کھودا
Fight	فائٹ	لڑنا	Fought	فاٹ	لڑا گیا	لڑا
Have	ہیو	رکھنا	Had	ہیڈ	رکھا گیا	رکھا
Hear	ہی آر	سننا	Heard	ہیروڈ	سنا گیا	سنا
Keep	کیپ	رکھنا	Kept	کیپٹ	رکھا گیا	رکھا
Learn	لرن	سیکھنا	Learnt	لرنٹ	سیکھا گیا	سیکھا
Sit	سیٹ	بیٹھنا	Sat	سیٹ	بیٹھا گیا	بیٹھا
Stand	اسٹینڈ	کھڑا ہونا	Stood	اسٹنڈ	کھڑا کیا گیا	کھڑا ہوا

افعال

Write - Teach - Talk - Drink - Eat

لازم بھی ہیں اور متعدی بھی

ان کے علاوہ اور الفاظ کے ماضی دمافی مجہول لکھے صفحہ پر خلاصہ میں دیئے جا رہے ہیں۔ غور فرمائیں و ذہن نشین کر لیں۔



Present	(زمانہ حال)	Past	(ماضی)	Past participle	(ماضی مجہول)
Bear	(بیر)	Bore	بوری	Born	بورن
Bear	(بیر)	Bore	بوری	Borne	بورن
Become	(بی کم)	Became	بی کم	Become	بی کم
Begin	(بی گن)	Began	بی گن	Begun	بی گن
Beseech	(بی سیچ)	Besought	بی سیچ	Besought	بی سیچ
Bite	(بائٹ)	Bit	بٹ	[Bitten	بیٹن
Beat	(بیٹ)	Beat	بیٹ	Beaten	بیٹن
Bend	(بینڈ)	Bent	بینٹ	Bent	بینٹ
Bid	(بڈ)	Bade	بڈ	Bidden	بڈن
		Bid	بڈ		بڈ
Bind	(بائنڈ)	Bound	بائنڈ	Bound	بائنڈ
Bleed	(بلیڈ)	Bled	بلیڈ	Bled	بلیڈ

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی بھول
Break	(ہریک) توڑنا	Broke	بروک	Broken	بروکن
Build	(بلڈ) مکان بنانا	Built	بلٹ	Build	بلٹ
Come	(کم) آنا	Came	کیم	Come	کم
Chide	(چائیڈ) جھڑکنا	Chid	چڈ	Chidden	چڈین
Choose	(چوز) پسند کرنا	Chose	چوز	Chid	چڈ
Cleave	(کلیو) چپکنا	Cleaved	کلیوڈ	Chosen	چوزن
Cleave	(کلیو) پھاڑنا	Clave	کلیو	Cleaved	کلیوڈ
Dare	(ڈیر) للکارنا	Clove	کلور	Cloven	کلورین
Dare	(ڈیر) ہمت کرنا	Clave	کلیو	Dared	ڈیرڈ
Die	(ڈالی) مارنا	Dared	ڈیرڈ	Dared	ڈیرڈ
		Durst	ڈرسٹ	Died	ڈاسیڈ
		Died	ڈاسیڈ		

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Gild	(گِلڈ) سونا چڑھانا	Gilt	گھلت	Gilt	گھلت
Grind	(گرنیڈ) پیسنا	Ground	گراؤنڈ	Ground	گراؤنڈ
Go	(گو) جانا	Went	وینٹ	Gone	کان
Grow	(گرو) اگنا	Grew	گرویو	Grown	گرون
Hold	(ہولڈ) پکڑنا	Held	ہیلڈ	Held	ہیلڈ
Hang	(ہینگ) لٹکانا	Hung	ہنک	Hung	ہنک
Hang	(ہینگ) پھانسی دینا	Hanged	ہینگڈ	Hanged	ہینگڈ
Know	(نو) جانتا	Knew	نیو	Known	نوں
Lade	(لیڈ) جہاز لادنا	Laded	لیدڈ	Laden	لے ڈن
Lead	(لیڈ) راستہ دکھانا	Led	لیڈ	Led	لید
Load	(لوڈ) مال بھرنا	Loded	لوڈڈ	Loaded	لوڈڈ
Lie	(لای) لیٹنا	Lay	لے	Lain	لین
Lie	(لای) جھوٹ بولنا	Lied	لائید	Laid	لیڈ

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Lay	(لے)	Laid	لید	Laid	لید
Loose	(لوز)	Loosed	لوز	Loosed	لوز
Lose	(لوز)	Lost	لاست	Lost	لاست
Overdraw	(اوور ڈرا)	Overdraw	اوور ڈرا	Overdrawn	اوور ڈران
Overtake	(اوور ٹیک)	Overtook	اوور ٹیک	Overtaken	اوور ٹین
Light	(لائٹ)	Lit	لٹ	Lit	لٹ
Meet	(میٹ)	Met	میٹ	Met	میٹ
Pen	(پین)	Penned	پینڈ	Penned	پینڈ
Ride	(رائڈ)	Rode	رود	Ridden	رڈن
Run	(رن)	Ran	رین	Run	رین
Say	(سے)	Said	سید	Said	سید

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Sit	(سٹ) بیٹھنا	Sat	سیٹ	Sat	سیٹ
Sing	(سنگ) گانا	Sang	سینگ	Sung	سنگ
Set	(سیٹ) رکھنا	Set	سیٹ	Set	سیٹ
Sleep	(سلیپ) سونا	Slept	سلیپٹ	Slept	سلیپٹ
Sew	(سیو) سینا	Sewed	سیوڈ	Sewn	سیون
Sow	(سو) بونا	Sowed	سوڈ	Sown	سون
Speak	(سپیک) بولنا	Spoke	سپوک	Spoken	سپوکن
Spend	(سپینڈ) خرچ کرنا	Spent	سپینٹ	Spent	سپینٹ
Shear	(شیر) بال کاٹنا	Sheared	شیرڈ	Shorn	شورن
Strike	(سٹرائک) مارنا	Struck	سٹ رک	Struck	سٹ رک
Swell	(سویل) پھولنا	Swelled	سویلڈ	Swollen	سودلن
				Swelled	سویلڈ

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Spin	بننا (سپن)	Spun	سپن	Spun	سپن
Swim	تیرنا (سوم)	Swam	سوم	Swum	سوم
Swear	قسم کھانا (سویئر)	Swore	سودر	Sworn	سودرن
Teach	سکھانا (ٹیچ)	Taught	ٹاٹ	Taught	ٹاٹ
Tell	کہنا (ٹیل)	Told	ٹولڈ	Told	ٹولڈ
Tread	لات مارنا (ٹریڈ)	Trod	ٹرودڈ	Trod Trodden	ٹرودن
Wake	جاگنا (ویک)	Woke	دوک	Woke	دوک
Wake	جاگنا (ویک)	Waked	ویکڈ	Waked	ویکڈ
Wind	اینٹھنا (وائینڈ)	Wound	داؤنڈ	Wound	داؤنڈ
Withdraw	تکالنا (وڈڈرائ)	Withdrew	وڈڈریو	Withdrawn	وڈڈران

Present	Past	Past participle
Wind (وائنڈ)	وائنڈا	وائنڈا
Cost (کاسٹ)	کٹ	ہٹ
Split (اسپلٹ)	بیٹ	اُپ سیٹ
	بھٹنا	اٹنا
	Set	اٹنا
	بازی لگانا	
	Uset	

مندیہ بالا الفاظ کے تینوں زمانے میں ایسی اشکال ہوتی ہیں

Lesson No.6

سبق ۶

اسم فمیر کی اقسام

KINDS OF PRONOUN

پروناؤن (Pronoun) یا اسم ضمیر اسے کہتے ہیں جو کسی ناؤن یا اسم کی جگہ پر استعمال کیا جاتا ہے ایک ہی لفظ کو بار بار لکھنے سے زبان کی خوبصورتی بڑھ جاتی ہے۔ یہ لکھنا کہ رام بیمار ہے رام آج سکول نہیں جائیگا۔ رام کے والد نے رام کی چھٹی کیلئے سکول میں عرضی بھیجی ہے۔ وغیرہ کتنا بھدا اور غلط معلوم ہوتا ہے صحیح جملہ بنانے کیلئے ہمیں لکھنا پڑیگا۔ رام بیمار ہے وہ آج سکول نہیں جائیگا۔ لکے والد نے اسکی رخصت کیلئے عرضی یہاں بھیجی ہے

اس میں وہ (He) ہی — اے (His) ہے — اسکی (His) ہر یہاں
(Here) میرے — اسم ضمیر یا پر دناؤں (Pronoun) ہیں
پر دناؤں (Pronoun) اسم ضمیر کی چار قسمیں ہوتی ہیں :-

(۱) ریلیٹیو پرو ناون (Relative Pronoun) جو رشتہ یا تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ مثلاً who (ہو) جو۔ جس نے whose (ہو) whom (ہو) جسکا وغیرہ وغیرہ

(۲) پرسنل پرو ناون (Personal Pronoun) جو کہ شخص کیلئے بولایا لکھا جاتا ہے۔ مثلاً۔ (آئی) (آئی) میں (وی) ہم۔ (ہی) (he) وہ۔ وہ۔ they

(۳) اینٹروکیٹو پروناؤن (Interrogative Pronoun) جو

کسی سوال کی اطلاع دینے والے ہوں۔ مثلاً۔ (وہاٹ) what کیا۔ (ہو) who کون

(۴) ڈیمانسٹریٹو پروناؤن (Demonstrative Pronoun)

جو کسی کی طرف اشارہ کرے۔ مثلاً (دِس) (this) یہ (دِٹ) (that) وہ

ان کے علاوہ ایک رفلیکسو پروناؤن (Reflexive Pronoun)

بھی ہوتا ہے۔ مگر وہ پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun)

کا ہی ایک حصہ ہوتا ہے اور اس میں self (سیلف) لگا دینے سے یہ نئی

شکل اختیار کر لیتا ہے۔ مثلاً My (مائی) میرا۔ Myself (مائی سیلف)

خود میں Your (یوئر) تمہارا Yourself (یوئر سیلف)

خود تمہارا۔ Him (ہم) اسکی Himself (ہم سیلف) خود اسکا وغیرہ

ذیل میں ہم خاص اکم ضمیر کی ایک فہرست لکھ

رہے ہیں۔ طلباء کو چاہیے کہ وہ غور سے انہیں پڑھنے اور سمجھنے کی کوشش

کریں۔ ایسا کرنے سے انہیں آگے بڑی مدد ملے گی۔

I	آئی	میں	
He	ہی	وہ	(مرد)
She	شی	وہ	(عورت)
They	دے	وہ	جمع
You	یو	تم	
We	دی	ہم	
Him	ہم	اسکو	مرد
Her	ہر	اسکو	عورت

Whoever	ہو اور	جو کوئی
Each	ایک	ہر ایک
Your	یوئر	تمہارا
My	مائی	میرا
Their	دئر	ان کا
His	ہئر	اس کا
Thine	ڈن	(خدا کیلئے) تیرا
Thou	داؤ	(خدا کیلئے) تیرا
This	دس	قریب اشارہ کیلئے۔ یہ
That	دیٹ	دور کے اشارہ کیلئے وہ
It	ایٹ	ذاتی چیز کیلئے۔ یہ
Who	ہو	جو۔ کون ؟
What	دہاٹ	جو۔ کیا ؟
Where	وہیر	کہاں ؟
There	دئیر	وہاں
These	دیز	یہ جمع
Those	دوز	وہ "
Our	اور	ہمارا
Whom	ہوم	جسکو
Whoso	ہوز	کس کا

پرو نون (Pronoun) اکم ضمیر کے بارے میں ایک بہت ہی توجہ دینے
 لے قابل ہے وہ یہ کہ انہیں (noun) اکم جینڈر Gender تئیر و
 تانیت اور نمبر (number) تعداد سے باضابطہ تعلق رکھتا ضروری ہے
 جب پرتل پرو نون (Personal Pronoun) بولنے والے

شخص کیلئے استعمال میں آتا ہے تو وہ فرسٹ پرسن (First Person) ہوتا ہے جس سے بات کی جاتی ہے وہ اسکا (pronoun) سیکنڈ پرسن (Second Person) اور جس کے بارے میں کی جاتی ہے وہ تھرڈ پرسن (Third Person) کہلاتا ہے۔ ایک پرسن (person) واحد سنگولر (Singular) یا پلورل (plural) جن ہوتا ہے

نیسے :-

First Person	Singular	سنگولر	Plura
فیرسٹ پرسن	I	میں آئی	We دی ہم
Second Person	Thou	تو داؤ	You تم یو
سیکنڈ پرسن			
Third Person	He	ہی	She شی
تھرڈ پرسن	It	اٹ	They رے

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کا کونسا لفظ کس سے متعلق ہے۔ اس بات کا احساس دلانے والی چیز کیس (Case) ہے۔ انگریزی میں کیس تین قسم کے ہوتے ہیں :-

(۱) نومیناٹو کیس (Nominative Case) یعنی کام کرنے والا اس کیس میں ہوتا ہے مثلاً

(آئی گو) I go میں جاتا ہوں اس میں "میں" نومیناٹو کیس ہے

(۲) اوبجیکٹو کیس (Objective Case) میں مثال کے طور پر (آئی

ایٹ مینگو) I eat mango میں آم کھاتا ہوں میں مینگو

ایٹ مینگو Objective case آم Mango

Shyamam (Possessive Case) میں شامہ
 Shyamam 'Shyamam' میں شامہ کی کتابیں
 Shyamam (Possessive Case) میں شامہ کی کتابیں

میں ان کی کتابیں لکھتا ہوں۔

مندرجہ ذیل نکتے سے یہ فرق چھی طرح آپ کی سمجھ میں آجائیگا

	Nominative	Possessive	Objective
1st Person (Singular)	I اَی	My or Mine میرے یا میری	Me میں
" (Plural)	We وہی	Ours or Our ہمارے یا ہماری	Us ہمیں
2nd " (Singular)	Thou تو	They or Their تیرے یا تیری	Thee تم
" (Plural)	You تم	Your or Yours تمہارے یا تمہاری	You تمہیں
3rd " (Singular)	He, She, it وہ اس نے	His, Hers, It اس کا یا اس کی	Him, Her اسکو
" (Plural)	They انہوں نے	Their or Theirs ان کے یا ان کی	Them انہوں نے

Pronoun الفاظ کے استعمال کے بارے میں

کچھ قاعدے

Thou کا استعمال مندرجہ ذیل جگہوں پر ہوتا ہے

(۱) جب خدا سے مخاطب ہونا ہو۔

(۲) بے حد محبوب شخصیت کیلئے یا نفرت کا اظہار کرنے کے موقع پر

(۳) شعرو شاعری میں you کی جگہ پر thou کو استعمال میں لاتے ہیں

(۴) Quaker (کوئکر) قبیلے کی زبان میں

ایک ہی جملے یا لائن میں کہیں پر you اور کہیں پر thou کا استعمال

نہیں ہونا چاہیئے۔

'Ye' Nominative کی جمع Plural. میں you کی دوسری

نکل ہے۔ اسکا استعمال صرف شعرو شاعری میں یا اس جگہ پر جہاں خاص تعارف

مقصود ہو کیا جاتا ہے

It کا استعمال ذیل میں درج طریقے سے کیا جاتا ہے۔

(۱) جہاں Noun (اسم) میں Neuter Gender ہو

(۲) کسی Clause کیلئے It استعمال میں آتا ہے۔ یہ Clause

(کلاز) چاہے جملے میں پہلے آیا ہو یا بعد میں۔

(۳) کسی انسان کیلئے جیسے کہ It is the same man who went

yesterday. (اٹ از دی سیم مین ہو دینٹ لیس ٹرڈے) یہ وہی آدمی ہے

جو کل گیا تھا

(۴) جہاں سلسے میں اسم غائب رہتا ہے ۔ جیسے کہ :-

I shall go, if it is O. K. (آئی شیل گو، اف ایٹ از او۔ کے)

میں جاؤنگا اگر سب کچھ ٹھیک رہا۔ (وقت اور صحت وغیرہ)

(۵) کسی بات پر زور دینے کے لئے۔ مثلاً It is I who is the owner

of this book. (ایٹ از آئی، ہوازدی اونر آف دس بک) صرف میں ہی

ہوں جو کہ اس کتاب کا مالک ہوں یعنی میرے سوائے اس کتاب کا اور کوئی مالک نہیں ہے۔

This & That :- جب کسی جملے میں دو چیزوں کا ذکر رہتا ہے تو نزدیک

والوں کے لئے this (دس) 'یہ' اور دور والوں کے لئے that

(دیکھ) 'وہ' کو استعمال میں لایا جاتا ہے۔ ان کے Plurals (جمع)

these & those کا استعمال بھی اسی قسم کا ہوتا ہے

Who, Which & that (پروتاؤنس) میں سے

Who کا استعمال مرد کے لئے یا کہ مردانہ انداز میں استعمال کی گئی چیزوں کے

بارے میں ہوتا ہے which صرف بے جان چیزوں کے لئے استعمال ہوتا ہے

لیکن that کا استعمال انسان اور چیز دونوں کے لئے ہوتا ہے

مندرجہ ذیل مثالوں سے کا استعمال معلوم کریں :-

(۱) موازنہ صفت کے ساتھ جہاں "سب سے بڑھکر" مطلب ظاہر ہوتا ہے

وہاں کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

It was the best poem that he wrote. (ایٹ واز دی بیسٹ پوئم

دیکھ ہی روٹ، وہ سب سے بہترین شاعری تھی جو اس نے لکھی۔

(۲) Only (اردنی) صرف اور All (آل) تمام الفاظ کے بعد
 that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً: The only shirt that I have
 with me. (دی اردنی شرٹ دیٹ آئی ہیو وومی) ایک ہی قمیض میرے
 پاس ہے۔ All the man were drowned that were on the
 boat. (آل دی مین ڈراؤنڈ دیٹ وراں دی بوٹ) سبھی آدمی جو کشتی میں
 تھے ڈوب گئے۔

(۳) Same کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:۔

This is the same lesson that I read yesterday. (دس از دی)
 سیم لیسن دیٹ آئی ریڈ نیسٹرڈے) یہ وہی سبق ہے جو کل میں نے پڑھا تھا
 یا کہ This is the same flower that she wanted to pluck. (دس از دی سیم
 فلاور دیٹ شی وائنڈ ٹو پلک) یہ وہی پھول ہے جسے وہ عورت
 توڑنا چاہتی تھی۔

(۴) غیر یقینی معنی استعمال شدہ it کے Antecedent کے بعد
 that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً۔

It was he that asked you to go. (اٹ وازی دیٹ اسکڈ یو ٹو گو)
 یہ وہی تھا جس نے تم کو جانے کیلئے کہا تھا۔

(۵) سوالیہ who (ہو) کون کے Antecedent کے بعد بھی that
 کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً He spoke of the men and things
 that he had seen. (ہی سکوپ آف وی مین اینڈ تھنگز دیٹ ہی ہیڈ سین)
 اس نے انسانوں اور چیزوں کے بارے میں کہا جن کو اس نے دیکھا تھا۔

(۶) عام طور پر ایسی جگہ پر جہاں شبہ ہو کہ Who یا Which میں سے جس کا استعمال صحیح ہو۔ مثلاً The little baby that was weeping in her lap (دی لٹل بی بی ویٹ واز دی پنگ ان ہر لیپ) چھوٹا بچہ جو اس (عورت) کی گود میں رو رہا تھا۔

مندرجہ ذیل الفاظ کا استعمال ان جوڑوں کے ساتھ کئے جاتے ہیں۔

(۱) The one کے ساتھ the other مثلاً Of the two

children the one is fair, the other is ugly. (آف دی ٹو چلڈرن دی ون از فیئر دی اودھر از اگلے) دو بچوں میں ایک تو خوبصورت دوسرا بھدا ہے۔

(۲) Such کے ساتھ that مثلاً the book was such

that all were delighted to read. (دی بک وز یچ دیٹ آل ورڈی لائٹڈ ٹو ریڈ) کتاب ایسی تھی کہ سبھی اسے پڑھ کر لطف اٹھاتے تھے۔

(۳) So کے ساتھ that مثلاً Don't go inside the garden

Somebody has closed its gate so that no one can go inside. (دونٹ گوان سائیڈ دی گارڈن سم باڈی ہیز کلوزڈ اس گیت اسوڈیٹ) توون کین گوان سائیڈ (باغ میں مت جاؤ۔ کسی نے اسکا دروازہ بند کر دیا ہے تاکہ کوئی اندر نہ جاسکے۔

(۴) Such کے ساتھ as مثلاً You are such a man as

cannot be forgotten. (یو آر یچ اے مین ایز کین ناٹ بی فارگٹن) تم ایسے انسان ہو جو بھلائے نہیں جاسکتے۔

(۵) The same as, مثلاً: Your ring is of

the same kind as mine. (یوہر رنگ از آف دی سیم کا اینڈ ایز مائن)
تمہاری انگوٹھی اس قسم کی ہے جیسی کہ میری۔

(۶) As کے ساتھ as مثلاً: I shall reply you as soon

as possible. (آلی شیل ریپلئی یو ایزر سون ایزر پوسی بل) میں تمہیں جواب
دونگا جتنا بھی جلدی ممکن ہو سکا

(۷) As کے ساتھ so مثلاً: As the king so are the

subjects. (ایز دی کنگ سو آر دی سبجیکٹس) جیسا بادشاہ دسی رعایا۔

(۸) So کے ساتھ as مثلاً: He is so healthy as you

ary. (ہی از سو ہیلتھی ایز یو آر) وہ اتنا ہی تندرست ہے جتنے تم۔

نوٹ:۔ جہاں مختلف Person (پرسن) کے ام ضمیر ایک ساتھ

استعمال کئے جاتے ہیں۔ وہاں پہلے Second (سیکنڈ پرسن)

تب Third Person (تھرڈ پرسن) اور آخر میں First Person

(فرسٹ پرسن) آتا ہے۔ مثلاً: You and I (یو اینڈ آئی)

تم اور میں You and he (یو اینڈ ہی) تم اور وہ He and I

(ہی اینڈ آئی) وہ اور میں۔



فعل کا استعمال

USE OF VERBS

“To be” (ٹو بی، یعنی ہونا) کے مندرجہ ذیل مختلف اجزاء ہیں۔

IS	ہے	ARE	آز	ہیں
AM	اُم	WAS	واز	تھا
WERE	ور	WILL BE	ول بی	ہوگا

EXERCISE No.2

مشق ۲

1. She is my sister.
2. You are my brother.
3. He will be here on Sunday
4. I am well to-day.
5. He was in the room.
6. They were carpenters.

- ۱:- وہ میری بہن ہے۔
- ۲:- تم میرے بھائی ہو۔
- ۳:- وہ اتوار کو یہاں ہوگا۔
- ۴:- آج میں اچھا ہوں۔
- ۵:- وہ کمرے میں تھا۔
- ۶:- وہ بڑھئی تھے۔

تکلم اور حاضر کے ساتھ لیکن Has صرف واحد غائب کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے HAVE

7. I have a cow
8. He has a saucer.
9. They have five dogs.
10. You have a cock.

- ۷:- میرے پاس ایک گائے ہے۔
- ۸:- اُس کے پاس لیک طشتری ہے۔
- ۹:- اُن کے پاس پانچ کتے ہیں۔
- ۱۰:- تمہارے پاس ایک مرغ ہے۔

زمانہ ماضی کے لئے Has اور Have دونوں کے لئے Had ہیڈ استعمال ہوتا ہے۔

11. I had a box.

۱۱:- میرے پاس ایک صندوق تھا۔

12. She had three pens.

۱۲:- اُس کے پاس تین قلم تھے۔

13. You had two sisters.

۱۳:- تمہاری دو بہنیں تھیں۔

14. We had four geese.

۱۴:- ہمارے پاس چار ہنس تھے۔



Lesson No. 8

سبق ۸

NOUN اسم

کسی بھی جگہ شخص یا چیز کے نام کو noun (ناؤن) اسم کہتے ہیں جسے

Ram (رام) Delhi (دہلی) Book (کتاب) (بک) کتاب ۔

دنیا میں لاتعداد انسان ہیں۔ کروڑ ہا مقام ہیں اور عربوں کھڑیوں چیزیں

ہیں۔ ان سب کو noun (ناؤن) یعنی کہ اسم کہتے ہیں

اسم کی پانچ مندرجہ ذیل اقسام ہیں :-

مثال	تعریف	اردو	نام اسم
Nest Flag گھونسل جھنڈا	وہ نام جو ایک قسم کی بہت سی چیزوں کا رہنما ہے۔	اسم نکرہ	1. Common Noun ناؤن - کومن
Karachi Hamid کراچی حامد	کسی خاص شخص مقام یا چیز کے نام کو کہتے ہیں۔	اسم معرفہ	2. Proper Noun ناؤن - پروفپر
Army Class فوج جاعت	وہ اسم جو بظاہر جمع لیکن معنوں کے اعتبار سے واحد ہو۔	اسم جمع	3. Collective Noun ناؤن - کلکٹیو
Race Sleep دور خیند	کسی صفت یا کام کا نام	اسم فعل	4. Abstract Noun ناؤن - ایبسٹریکٹ
Gold Water سونا پانی	وہ چیزیں جن سے اور بھی چیزیں بنیں	اسم جنس	5. Material Noun ناؤن - میٹیریئل

EXERCISE No.3

مشق ۳

1. He gave me a book.

۱۔ اُس نے مجھے ایک کتاب |

- دیکھ رہے تھے گیو ہی
2. They came and saw my dog.
دوگ مائی سو اینڈ ریم دے
3. I left his house on Sunday.
سڈے اڈن ہاؤس ہز لیفٹ آئی
4. This ring is made of gold.
گولڈ آؤف مینڈ از برنڈ دس
5. My brother lives in Karachi.
کراچی ان ہوز برڈر مائی

- دی۔
- ۲:- وہ آئے اور انہوں نے میرا کتا دیکھا۔
- ۳:- میں نے اس کا مکان اتوار کو چھوڑ دیا۔
- ۴:- یہ انگوٹھی سونے کی بنی ہوئی ہے۔
- ۵:- میرا بھائی کراچی میں رہتا ہے۔

سندھربانا جلوں میں سم تماش کر کے دیکھو کہ وہ کون سی قسم میں سے ہیں :-

کچھ ضروری باتیں

(۱) انگریزی زبان میں کئی Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ واحد (Singular Number) سنگولر نمبر میں بنا کسی Article (آرٹیکل) کے استعمال نہیں کی جاتی۔ A, An اور The آرٹیکل ہیں جب Common Noun کا پہلا لفظ Vowel (واوِل) ہوتا یا اس کا لفظ حرف علت کا ہوتا ہے تب An کا استعمال ہوتا ہے دیگر جہ بمطابق معنی A اور The استعمال میں آتے ہیں۔

(۲) A, An انڈیفینٹ آرٹیکل Indefinite Articles ہیں۔ ان کا مطلب "غیر یقینی" کوئی ایک ہے۔ جب مطلب یقینی کرنے کی ضرورت ہوتی ہے تو Definite Article (ڈیفینٹ آرٹیکل) کا استعمال

ہوتا ہے۔ کبھی بھی The کے معنی وہ کیا جاتا ہے The فقط خاصیت کا حامل ہے۔ زیادہ تر یہ Common Noun (کامن ناؤن) سے پہلے آتا ہے۔

(۳) حروف جار کے بعد جو Common Noun (کامن ناؤن) آئے مگر آتا ہے اس کے پہلے ہی Article (آرٹیکل) کا استعمال نہیں ہوتا جیسے My the Book (مائی دی بک) یعنی میری وہ کتاب یہ غلط جملہ ہے۔ (۴) صفت (Adjective) ایڈجیکٹیو جب Noun کے پہلے رہتا ہے تب Article (آرٹیکل) سب سے پہلے رکھا جاتا ہے۔ مثلاً:۔

The red fruit is very sweet. (دی ریڈ فروٹ از ویری سویٹ) لال پھل بڑا میٹھا ہے۔ The lesson is very difficult.

(دی لیسن از ویری ڈیفیکلٹ) سبق بہت مشکل ہے The black horse runs fast. (دی بلیک ہارس رنس فاسٹ) کالا گھوڑا تیز دوڑتا ہے

The book is not so easy. (دی بک از ناٹ سو ایزی)

کتاب اتنی آسان نہیں ہے۔ وغیرہ



Lesson No.9

NUMBER

سبق ۹

واحد کو Singular (سنگولر) اور جمع کو Plural (پلوئرل) کہتے ہیں۔

Common Noun (اہم نکرہ) کے علاوہ اور کسی اہم کا Number نہیں ہوتا۔

ناظرین غور سے مطالعہ کریں Singular (سنگولر) واحد Plural (پول) جمع کو کہتے ہیں۔

I (آئی)	میں	We (دی)	ہم
Thou (تو)	تو	You (یو)	تم
He (ہی)	وہ	They (دے)	وہ

انگریزی زبان میں الفاظ کے واحد اور جمع کے لئے خاص ضابطے نہیں ہیں۔ ایک ضابطہ جو خاص طور سے مد نظر رکھنے کے قابل ہے وہ یہ ہے کہ زیادہ تر الفاظ کے پیچھے 's' لگنے سے وہ جمع ہو جاتے ہیں یعنی ایک سے زیادہ کو 's' کا استعمال ہوتا ہے۔

واحد الفاظ	تلفظ	معنی	جمع الفاظ	تلفظ	معنی
Boy	بوائے	لڑکا	Boys	بوائز	لڑکے
Cat	کیٹ	بلی	Cats	کیٹس	بلیاں
Cow	کاو	گائے	Cows	کاووز	گائیں
Rope	روپ	رستی	Ropes	روپس	رسیاں
Bird	برڈ	پرندہ	Birds	برڈز	پرندے

اگر اہم کے آخر میں s, sh, o, ch, x کی آواز ہو تو -es لگا کر واحد سے جمع بناتے ہیں :-

Glass	گلاس	شیشہ	Glasses	گلاسز	شیشے
Buffalo	بفیلو	بھینس	Buffaloes	بفیلوز	بھینسیں
Watch	واچ	گھڑی	Watches	واچیز	گھڑیاں
Fox	فوکس	لوٹری	Foxes	فوکسیز	لوٹریاں
Fish	فش	پھلی	Fishes	فشیز	پھلیاں

اگر اسم کے آخر میں *y* اور *y* سے پہلے Consonant ہو تو *y* کو *i* سے بدل کر آخر میں *es* لگا دیا جاتا ہے۔

Fly	فلائی	مکھی	Flies	فلائز	مکھیاں
Duty	ڈیوٹی	فرض	Duties	ڈیوٹیز	فرائض
Army	آرمی	فوج	Armies	آرمیز	افواج
Cry	کرائی	چخ	Cries	کرائیز	چخیں
Copy	کوپٹی	کاپی	Copies	کوپیز	کاپیاں

اگر *y* سے پہلے Vowel ہو تو *s* لگا کر جمع بناتے ہیں۔

جس اسم کے آخر میں *ie* یا *ic* ہو تو ان کو *y* سے بدل کر *es* لگا دیتے ہیں۔

معنی	تلفظ	جمع، الفاظ	معنی	تلفظ	واحد، الفاظ
بیویاں	وائلز	Wives	بیوی	وائف	Wife
زندگیاں	لائوز	Lives	زندگی	لائف	Life
بھڑیے	ڈولوز	Wolves	بھڑیا	ڈولف	Wolf
پتے	لیوز	Leaves	پتہ	لیف	Leaf

سندھ جذبی اسموں میں صرف Vowel بدل کر واحد سے جمع بنائی گئی ہے۔

بہت سے آدمی	مین	Men	آدمی	مین	Man
بہت سی عورتیں	دی مین	Women	عورت	وومین	Woman
بہت سے ہنس	گیز	Geese	ہنس	گوز	Goose
بہت سے دانت	ٹیٹھ	Teeth	دانت	ٹوتھ	Tooth

Mouse	ماؤس	چوہیا	Mice	مارس	بہت سی چوہیاں
-------	------	-------	------	------	---------------

مندرجہ ذیل اسموں میں en- کا اضافہ کرنے سے جمع بنائی گئی ہے۔

Ox	اُدکس	بیل	Oxen	اُدکسن	بہت سے بیل
Child	چائلڈ	بچہ	Children	چلڈرن	بچے

مندرجہ ذیل اسم واحد اور جمع دونوں معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(1) Swine, Sheep, Deer, Cod, Trout, Salmon, Fish.

(2) Pair, Dozen, Score, Gross, Hundred, Thousand Pound & Price.

مندرجہ ذیل اسموں کی دو طرح جمع بنائی جاتی ہے۔ لیکن دونوں طریقوں میں معنی علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں جنہیں یاد کرنا از حد ضروری ہے۔

واحد	جمع (۱)	معنی	جمع (۲)	معنی
Brother	Brothers	ایک باپ کے بیٹے	Brethren	برادری کے لوگ
Cloth	Cloth	کپڑے	Clothes	لباس
Pea	Peas	مٹر کے دانے	Pease	مٹر کے ڈھیر

نوٹ :- واحد اسم کے ساتھ واحد فعل اور جمع اسم کے ساتھ جمع فعل آتا ہے :-

لیکن مندرجہ بالا قواعد فعل میں لاگو نہیں ہوتا۔ کسی فعل کے آخر میں S جوڑنے

سے وہ فعل واحد Sinular ہو جاتا ہے۔

Do	ڈو	کرتا	Does	ڈز	کرتا ہے	واحد
Come	کم	آتا	Comes	کس	آتا ہے	"
Go	گو	جاتا	Goes	گوز	جاتا ہے	"
Run	رن	دوڑتا	Runs	رنس	دوڑتا ہے	"
Play	پے	کھیلتا	Plays	پلیز	کھیلتا ہے	"

مندرجہ بالا الفاظ کو یاد کرنے پر اگلے صفحہ کے جملے بنانا سیکھو۔

ہم کرتے ہیں (دی ڈو) We do میں کرتا ہوں (آئی ڈو) I do
 تم کرتے ہو (یو ڈو) You do تم کرتے ہو (یو ڈو) You do
 وہ کرتے ہیں (دے ڈو) They do وہ کرتا ہے (ہی ڈو) He does
 یاد رہے، مندرجہ بالا جملہ نمبر ۲ میں ہے۔ لیکن جمع میں نقل
 (فعل) کا S نہیں ہے۔ کیونکہ انگریزی میں (فرد پر سن)
 یعنی تیسرے فرد کے فعل میں S لگانے کی ضرورت نہیں رہتی لیکن یہ قاعدہ صرف
 جمع میں ہی لاگو ہوتا ہے۔

A dog plays.	(اے ڈاگ پلیز)	کتا کھیلتا ہے	واحد
The dogs play.	(دی ڈس پلے)	کتے کھیلتے ہیں	"
A cat runs.	(اے کیٹ رن)	بلی دوڑتی ہے	"
The cat run.	(دی کیٹس رن)	بلیاں دوڑتی ہیں	جمع
I play.	(آئی پلے)	میں کھیلتا ہوں	واحد
We play.	(وی پلے)	ہم کھیلتے ہیں	جمع
You play.	(یو پلے)	تم کھیلتے ہو	جمع
He play.	(ہی پلے)	وہ کھیلتا ہے	واحد
They play.	(دے پلے)	وہ کھیلتے ہیں	جمع



Lesson No.10

سبق ۱۰

GENDER

تذکیر و تانیث

تراو رادہ کے ناموں کے فرق کو تذکیر و تانیث اور انگریزی میں (جنڈر) Gender کہتے ہیں۔ Gender چار قسم کے ہوتے ہیں اور ہر اسم ان ہی میں سے کسی ایک قسم کا ہوتا ہے لہذا ان اقسام کو یاد رکھنا چاہیے۔

- ۱۔ مذکر Masculine Gender (میسکولین جنڈر) نر جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۲۔ مؤنث Feminine Gender (فیمین جنڈر) مادہ جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۳۔ بے جان Neuter Gender (نیوٹرل جنڈر) بے جان چیزوں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۴۔ مشترک Common Gender (کومن جنڈر) وہ نام جو مذکر بھی ہیں اور مؤنث بھی۔

جن چیزوں میں قوت، ہمت، اعلیٰ پن وغیرہ ظاہر ہوتا ہے وہ مذکر - Masc-uline سمجھی جاتی ہیں جیسے :-

Sun سن سورج Death دہشت موت
Time- ٹائم وقت

جن چیزوں میں خولصورتی، نازک پن اور لطافت پائی جاتی ہے وہ مؤنث (Feminine) سمجھی جاتی ہیں۔ جیسے :-

Moon مون چاند Earth ارتھ زمین
Hope ہوپ امید Liberty لبرٹی آزادی

ذیل میں وہ الفاظ درج کئے جا رہے ہیں جو عام طور سے مذکر اور مؤنث کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

معنی	تلفظ	الفاظ (مؤنث)	معنی	تلفظ	الفاظ (مذکر)
لڑکی	گھریل	Girl	لڑکا	بوائے	Boy

معنی	تلفظ	الفاظ مونث	معنی	تلفظ	الفاظ مذکر
بہن	سیسٹر	Sister	بھائی	برادر	Brother
ملکہ	کوان	Queen	بادشاہ	کنگ	King
دلہن	براڈ	Bride	دولہا	براڈگروم	Bridegroom
گھوڑی	ہے از	Mare	گھوڑا	مورس	Horse
دروزن	سیسٹریس	Seamstress	درزی	ٹیلر	Tailor
بیوہ	وڈو	Widow	رندو	وڈووار	Widower
جادوگرنی	ویچ	Witch	جادوگر	ویزرڈ	Wizard
بارہنگھار (مادہ)	ہائینڈ	Hind	بارہنگھا	اسٹیک	Stag
بیوی	وائف	Wife	خاوند	ہسبند	Husband
کنواری	مید	Maid	کنوارا	بے چلر	Bachelor
لوٹری (مادہ)	ویکسن	Vixen	لوٹری	فوکسن	Fox
کتیا	بیچ	Bitch	کتا	ڈوگ	Dog
مادہ	فی میل	Female	نر	میل	Male

مذکرے مونث میں تبدیل کرنے کے لئے اکثر الفاظ کے آگے -ess کا اضافہ کر دیا جاتا ہے
ذیل میں لیے ہی الفاظ دیئے جا رہے ہیں۔

الفاظ (مذکر)	معنی	الفاظ (مونث)	معنی	الفاظ (مذکر)	الفاظ (مونث)
Author	مصنف	Authoress	صدر بلڈ	Mayor	Mayoress
Baron	نواب	Baroness	شاعر	Poet	Poetess
Dauphin	ولیعہد	Dauphiness	پجاری	Priest	Priestess
Heir	وارث	Heiress	پیغمبر	Prophet	Prophetess
Lion	شیر	Lioness	گڈرہا	Shepherd	Shepherdess

مندرجہ ذیل الفاظ میں آخر والے Consonant سے پہلا Vowel گواہ کر آخر میں
-ss کا اضافہ کیا گیا ہے اور اس طرح مذکر سے مؤنث کے معنی پیدا ہوئے ہیں۔

Actor	اداکار	Actress	Abbott	سردار	Abbess
Arbitrator	بیج	Arbitress	Prince	شہزادہ	Princess
Founder	بانی	Foundress	Waiter	خدمت گار	Waitress
Murderer	قاتل	Murderess	Tiger	بیجیتا	Tigress

مکسب الفاظ کے اسم جن کی تذکیر و تانیث یا درکھنا از حد ضروری ہے۔

Bull-calf	بچھڑا	Cow-calf	Milk-man	دودھ والا	Milk-maid
He-goat	بجرا	She-goat	Pea-cock	مور	Pea-hen
Jack-ass	گدھا	Jenny-ass	He-bear	ریچھ	She-bear
Land-lord	زمیندار	Land-lady	Male-child	لڑکا	Female-child

Common Gender (مشترک) بھی اہمیت رکھتے ہیں۔ لہذا درجہ استعمال
میں آنے والے کومن جنڈر درج کئے جا رہے ہیں۔

مذکر	معنی	مؤنث	معنی	مشترک	معنی
Boy	لڑکا	Girl	لڑکی	Child	بچہ
Father	والد	Mother	والدہ	Parent	والدین
Husband	شوہر	Wife	بیوی	Spouse	شریک حیات
Cock	مرغ	Hen	مرغی	Fowl	پرندہ

مندرجہ ذیل الفاظ کا مں جنڈر (Common Gender) میں یعنی مذکر

در مؤنث دونوں کے لئے بولے جاتے ہیں۔

Baby	بے بی	بچہ یا بچی
Bird	برڈ	چڑیا یا نہر یا دہ
Cat	کیٹ	بلی اور بلیا
Child	چائلڈ	لڑکا یا لڑکی



Cook	لک	بادچی یا بادچین
Companion	کمیشن	ساتھی مرد یا عورت
Cousin	کزن	چچیرا بھائی یا بہن
Deer	دیر	ہرن یا ہرنی



کیس Case

اسم (Noun) یا اسم ضمیر (Pronoun) کی وہ شکلیں جو جملے میں اپنا مقام بنلاتے ہیں کیس (Case) کہلاتے ہیں
 (Nominative Case) :- کام کے کرنے والے کو کہتے ہیں یہ ہمیشہ فاعل (Subject) ہوتا ہے۔

پہچان :- فعل (Verb) کے پہلے "کون" اور "کیا" لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً :-

Pradip goes to school. پردیپ اسکول جاتا ہے
 'جاتا ہے' فعل کے پہلے 'کون' لگا کر ہم پوچھیں کہ "کون جاتا ہے" تو جواب ملیگا پردیپ جاتا ہے۔ لہذا پردیپ ہے۔
 (Objective Case) :- کام کا اثر جس اسم یا اسم ضمیر پر پڑے۔ کہتے ہیں۔

پہچان :- فعل کے ساتھ 'کیا' کہاں اور کس کو لگا کر سوال کرتے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً مندرجہ بالا جملے میں اگر ہم پوچھیں کہ "پردیپ کہاں جاتا ہے" تو جواب ملے گا 'اسکول' جاتا ہے لہذا اسکول ہے۔

(Possessive Case) :- جب کوئی اسم لفظ کسی دوسرے اسم لفظ سے تعلق ظاہر کرتا ہے تب اسے پہچان :- اسم لفظ میں S کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً :-

This is boy's book.

یہ لڑکے کی کتاب ہے۔

یہاں پر boy اسم لفظ میں کی کو ظاہر کرنے کے لئے s کا استعمال ہوا ہے

لہذا یہ (Possessive Case) ہے

جمع اس لفظ میں Apostrophe لگانے کے پہلے s لگاتے ہیں۔ مثلاً:-

These are boys books.

یہ لڑکوں کی کت ہیں



Lesson No. 11

سبق ۱۱

زمانوں کا استعمال

THE USE OF TENSES

سبق ۱۱ میں زمانہ کی تین قسمیں بیان کی جا چکی ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل۔ اب یہ جان بھی ضروری ہے کہ ہر زمانہ کی چار ہی صورتیں ہوتی ہیں۔ اگر ان صورتوں کو نجوبی ذہن نشین کر لیا جائے تو ترجمہ کرنے میں نہایت آسانی ہوتی ہے۔

INDEFINITE (ان ڈے فینٹ) = غیر محدود۔ اگر کوئی کام کسی زمانہ میں سادہ طور سے بیان کر دیا جائے اُسے غیر محدود کہتے ہیں۔ جیسے میں جاتا ہوں۔ I go.

CONTINUOUS (کنٹینیوئس) = ناتمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں جاری یا ناتمام رہے جیسے میں لکھ رہا ہوں۔ میں پڑھ رہا ہوں۔ وغیرہ۔

PERFECT (پرفیکٹ) = تمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں ختم ہو چکا ہو۔ جیسے "میں پڑھ چکا ہوں"۔ "تین کھا چکا تھا"۔ وغیرہ۔

PERFECT CONTINUOUS (پرفیکٹ کنٹینیوئس) = تمام و جاری۔ وہ کام جس سے ظاہر ہو کہ وہ کسی وقت سے کسی وقت تک جاری رہا جیسے میں بارہ بجے سے نہیں رہا ہوں۔ مختصر تعریف بیان کرنے کے بعد ذیل میں ہر زمانہ کی چاروں صورتوں کی وضاحت کی گئی ہے تاکہ نجوبی سمجھ میں آجائے۔

PRESENT INDEFINITE (پریزنٹ اینڈ ان ڈے فینٹ) زمانہ حال (سادہ)

(سنگولر اینڈ پلورل نمبر) واحد اور جمع: Singular and Plural

۱

Number

Present indefinite جملوں کے آخر میں عموماً "تا ہے" "تی ہے"

اور "تے ہیں" ہوتا ہے۔

The child weeps.

بچہ روتا ہے

He drinks water.

وہ پانی پیتا ہے

The horse eats grass.

گھوڑا گھاس کھاتا ہے

I write a letter.

میں خط لکھتا ہوں

She learns her lessons. وہ اپنا سبق یاد کرتی ہے

اگر Subject (فاعل) 3rd Person Singular ہو تو Verb

(فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں "s" اور "es" لگا دیا جاتا ہے۔ جیسے

He reads. The man laughs; Mohan goes

اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) میں ہو تو Verb (فعل)

کی حالت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔ جیسے :-

The boys run. Fishes swim. لڑکے دوڑتے ہیں

The girls read. لڑکیاں پڑھتی ہیں۔

Imperative امپیریٹو

ایسے جملوں میں جن میں گزارش یا حکم ہو Verb (فعل) کی پہلی حالت کا ہی استعمال ہوتا ہے۔

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سے "you" ہوتا ہے مگر وہ

لکھا یا بولا نہیں جاتا اس لئے Verb (فعل) کی حالت میں کبھی کوئی تبدیلی نہیں ہوتی ہے۔

Look at the black board. بلکہ بورڈ کی طرف دیکھو۔

Obey your teacher. اپنے ٹیچر کا حکم مانو۔

Always speak the truth

ہمیشہ سچ بولو۔

Negative منفی جملے

ایسے جملوں میں اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) ہو تو

Verb (فعل) سے پہلے do not کا استعمال کیجئے ورنہ does not.

I do not read.

We do not read.

میں نہیں پڑھتا ہوں۔

ہم نہیں پڑھتے ہیں۔

He does not read.

You do not read.

وہ نہیں پڑھتا ہے۔

تم پڑھتے نہیں ہو۔

They do not read.

The boy does not write.

وہ نہیں پڑھتے ہیں

لڑکا نہیں لکھتا۔

The boys do not write.

لڑکے نہیں لکھتے ہیں

Interrogative سوالیہ

Do I write ?

Does he write ?

کیا میں لکھتا ہوں ؟

کیا وہ لکھتا ہے ؟

Do we write ?

Does the boy write ?

کیا ہم لکھتے ہیں ؟

کیا لڑکا لکھتا ہے ؟

Do you write ?

Do the boys write ?

کیا تم لکھتے ہو ؟

کیا لڑکے لکھتے ہیں ؟

Do they write ?

کیا وہ لکھتے ہیں ؟

Subject (فاعل) کے بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت لگاؤ اور
 Subject (فاعل) کے پہلے Do مگر جب Subject (فاعل) -
 gular - (واحد) ہو تو اس کے پہلے Does لگتا ہے اور I
 کے پہلے Do کا استعمال ہوتا ہے۔
 واحد الفظ کو جمع بنانے کے لئے کچھ قعرے نیچے دئے جا رہے ہیں۔
 غور فرمائیں۔

Singular	معنی	Plural	معنی
I love.	میں پیار کرتا ہوں	We love.	ہم پیار کرتے ہیں
He loves.	وہ پیار کرتا ہے	They love.	وہ پیار کرتے ہیں
You write.	تم لکھتے ہو	She writes.	وہ لکھتی ہے
I play.	میں کھیلتا ہوں	He plays.	وہ کھیلتا ہے
You sing.	تم گاتے ہو	She sings.	وہ گاتی ہے

PRESENT CONTINUOUS (پریزنٹ کنٹینیوئس) فعل حال جاری۔

(واحد اور جمع)

ایسے جموں میں سدا رہا ہے، رہے ہیں، رہا ہوں وغیرہ کا مطلب ہوتا ہے۔
 Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگایا جاتا ہے جیسے

Sing + ing = Singing ; Weep + ing = Weeping ;

Sleep + ing = Sleeping.

The boy is playing.

He is reading a book.

لڑکا کھیل رہا ہے۔

وہ ایک کتاب پڑھ رہا ہے۔

You are eating the bread. تم روٹی کھا رہے ہو۔

I am learning my lesson. میں اپنا سبق یاد کر رہا ہوں۔

They are singing. وہ گارہے ہیں۔

Singular (فاعل) Subject سے پہلے اگر Verb (فعل)

(واحد) ہو تو Is جمع ہو تو Are کا استعمال کیجئے۔ اگر Subject (فاعل)

I ہو تو am اور you ہو تو Are کا استعمال کرو:-

Negative منفی جملے

Ram is not writing a letter. رام خط نہیں لکھ رہا ہے۔

He is not playing. وہ نہیں کھیل رہا ہے۔

You are not playing. تم نہیں کھیل رہے ہو۔

They are not playing. وہ نہیں کھیل رہے ہیں۔

We are not playing. ہم نہیں کھیل رہے ہیں۔

I am not palying. میں نہیں کھیل رہا ہوں۔

Interrogative سوالیہ

Am I sitting ? کیا میں بیٹھا ہوا ہوں ؟

Are they coming ? کیا وہ آرہے ہیں ؟

Are we reading ? کیا ہم پڑھ رہے ہیں ؟

Are you standing ? کیا تم کھڑے ہوئے ہو ؟

Is he playing ? کیا وہ کھیل رہا ہے

واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی پر غور فرمائیں

Singular واحد	معنی	Plural جمع	معنی
I am reading.	میں پڑھ رہا ہوں	We are reading.	ہم پڑھ رہے ہیں
He is singing.	وہ گارہا ہے	They are singing.	وہ گارہے ہیں
She is reading.	وہ پڑھ رہی ہے	You are reading.	تم پڑھ رہے ہو

PRESENT PERFECT (پریزنٹ پرفیکٹ) فعل حال - تمام

اردو میں ان جملوں کی نشانی آہے 'دیا ہے' 'دچکا ہے'، ہوتا ہے

(فعل) کی تیسری حالت ہو تو اسکے پہلے یا لگادیں (واحد اور جمع کے مطابق) اور کے ساتھ بھی لگتا ہے۔

He has read the book.

وہ کتاب پڑھ چکا ہے۔

Ram has caught a thief.

رام نے ایک چور پکڑ لیا ہے۔

We have just come from school.

ہم ابھی اسکول سے واپس آئے ہیں۔

I have taken my food

میں کھانا کھا چکا ہوں۔

They have broken their pens.

انہوں نے اپنے قلم توڑ دئے۔

Negative

(منفی)

Not کو (has, have) Helping Verb اور verb کے

بیچ استعمال کریں :-

Sita has not broken her bangles.

سیتا نے اپنی چوڑیاں نہیں توڑی ہیں۔

He has not learnt his lesson.

اس نے اپنا سبق یاد نہیں کیا۔

You have not eaten the mangoes.

تم نے آم نہیں کھایا ہے۔

We have not read this book. ہم نے یہ کتاب نہیں پڑھی ہے

Interrogative (سوالیہ)

ایسے جملوں میں Helping Verb کو Subject (فاعل) سے پہلے لگا دیجئے اور آخر میں سوالیہ نشان استعمال کیجئے۔

Has he told a lie ? کیا اس نے جھوٹ بولا ہے ؟

Have you not told a lie ? کیا تم نے جھوٹ نہیں بولا ہے ؟

Have they gone to school ? کیا وہ اسکول چلے گئے ہیں ؟

Have we not paid our fees ? کیا ہم اپنی فیس نہیں دے چکے ہیں ؟

Have I not learnt my lesson ? کیا میں نے اپنا سبق یاد نہیں کیا ہے ؟

I have written.	میں لکھ چکا ہوں	We have written.	ہم لکھ چکے ہیں
-----------------	-----------------	------------------	----------------

He has heard.	وہ سُن چکا ہے	They have heard.	وہ سُن چکے ہیں
---------------	---------------	------------------	----------------

PRESENT PERFECT CONTINUOUS (پریزنٹ پرفیکٹ کنٹینیوئس)

ایسے جملے 'رہا ہوں'، 'رہے ہیں'، 'رہ رہی ہیں' پر ختم ہوتے ہیں۔

Present Participle کے Verb Tense, انہیں بنانے کے لئے

کے پہلے have been یا have been لگایا جاتا ہے۔ اس Tense

کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب جملے میں کام شروع کرنے کا وقت دیا گیا

ہو۔ اگر کام کے شروع ہونے کے وقت کا نام دے دیا گیا ہو تو، Since

اور اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی بات ہو یا تو رادی

ہو تو for کا استعمال کیا جاتا ہے۔

میں ایک ہفتہ سے سردرد میں مبتلا ہوں

I have been suffering from headache for a week.

یہ تین گھنٹے سے انتظار کر رہا ہے۔

He has been waiting for three hours.

میں کل شام سے بخار میں مبتلا ہو رہا ہوں۔

I have been suffering from fever since last evening

کیا تم اس کتاب کو بدھوار سے نہیں پڑھ رہے ہو؟

Have not you been reading this book since Wednesday.

کیا میں سینچر وار سے روز یہاں نہیں آ رہا ہوں؟

Have not I been coming here daily since Saturday?

واحده کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی غور فرمادیں۔

I have been reading.

میں پڑھتا رہا ہوں

He has been reading.

وہ پڑھتا رہا ہے

She has been weeping.

وہ روتی رہی ہے

We have been writing.

ہم لکھتے رہے ہیں

They have been writing.

وہ لکھتے رہے ہیں

You have been singing.

تم گاتے رہے ہو

مشق :- پنچے دے ہوئے جلوں میں حال کی صورتوں کو پہچانیں۔

1. I bring a book.

۱۔ میں ایک کتاب لاتا ہوں۔

2. We have given his pen.

۲۔ ہم اُس کا قلم دے چکے ہیں۔

3. She is taking tea.

۳۔ وہ چائے پی رہی ہے۔

4. You have been reading a book.

۴۔ تم ایک کتاب پڑھتے رہے ہو۔

5. I have been sleeping.

۵۔ میں سوتا رہا ہوں۔

PAST INDEFINITE (پاسٹ انڈیفینیٹ) ماضی مطلق

اُردو میں ایسے جملوں کے آخر میں آ۔ اے۔ ای وغیرہ آتے ہیں۔ اس
ٹینس میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی چاہے (فاعل) (Subject) کوئی بھی ہو جیسے

I went ; He went ; You went : We went

They went ; Boys went.

He ran.

وہ دوڑا۔

I wrote a letter.

میں نے خط لکھا۔

He sharpened the knife.

اس نے چاقو تیز کیا۔

They helped me.

انہوں نے میری مدد کی

Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کو پہلی حالت سے پہلے

'did not' استعمال کیا جاتا ہے۔

I did not go to school.

میں اسکول نہیں گیا۔

We did not go to school.

ہم اسکول نہیں گئے۔

You did not go to school.

تم اسکول نہیں گئے۔

They did not go to school.

وہ اسکول نہیں گئے۔

(سوالیہ) Interrogative

کیا تم نے اپنے بھائی کو خط لکھا ؟

Did you write a letter to your brother ?

کیا انہوں نے جھوٹ بولا ؟ Did they tell a lie ?

کیا ہم نے کھانا کھیا ؟ Did we take our food ?

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سے پہلے Did اور اس کے

بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت کا استعمال کیا جاتا ہے۔ میں نے دیکھا

(I saw) وہ گیا (He went) کی وہ گیا (Did he go ?)

کی میں نے دیکھا (Did I see ?)

واحد کے جمع بنانے کا طریقہ

معنی	جمع	Plural	معنی
I loved.	میں نے پیار کیا	We loved	ہم نے پیار کیا
He sold.	اُس نے بیچا	You sold	تم نے بیچا

FAST CONTINUOUS (پاسٹ کنٹینیوئس) ، غنی ظن جاری

اس ٹینس کا ترجمہ اردو میں 'رہا تھا' ، 'رہے تھے' ، 'رہی تھی' وغیرہ ہوتا ہے

Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگاؤ اور اس کے پہلے

Subject (فاعل) Singular (واحد) میں ہو تو was اور was

میں ہو تو were لگاؤ :-

I کے ساتھ was اور you کے ساتھ were لکایا جاتا ہے۔

He was eating.

وہ کھا رہا تھا -

She was singing a song. وہ گانا گا رہی تھی۔

It was raining. برسات ہو رہی تھی۔

I was eating. میں کھا رہا تھا۔

Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کے دونوں حصوں

Helping اور Principal کے بیچ میں Not لگا دیجئے:-

He was not reading a book. وہ کتاب نہیں پڑھ رہا تھا۔

I was not playing. میں نہیں کھیل رہا تھا۔

You were not sleeping. تم سوئے ہوئے نہیں تھے۔

They were not eating mangoes. وہ آم نہیں کھا رہے تھے۔

Interrogative (سوالیہ)

Subject کو were اور was Verb Helping

سے پہلے آئیے۔

Was he writing a letter ? کیا وہ خط لکھ رہا تھا ؟

Was I swimming in the tank ? کیا میں تالاب میں تیر رہا تھا ؟

Were you playing chess ? کیا تم شطرنج کھیل رہے تھے ؟

Were they sleeping ? کیا وہ سو رہے تھے ؟

Were we reading ? کیا ہم پڑھ رہے تھے ؟

کیا گوالا دودھ نہیں نکال رہا تھا ؟

Was not the milkman milking the cow ?

I was loving.	میرا کر رہا تھا	We were loving.	ہم پارہ کر رہے تھے
He was selling.	وہ بیچ رہا تھا	You were selling.	تم بیچ رہے تھے

PAST PERFECT (پاسٹ پرفیکٹ) ماضی بعید

وہ کام ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں تمام ہو چکا ہو۔

اردو میں ایسے جملوں کی نشانی ”چکا تھا“، ”پہنچ گئی“، ”چکے تھے“ وغیرہ ہوتا ہے
Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے had لکایا جاتا ہے۔

اردو جملوں کو دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ ہر ایک جملے میں دو کام پائے جاتے
ہیں اس لئے انگریزی ترجمے میں بھی دو Verb (فعل) ہی استعمال کئے
جائیں گے۔ پہلے Verb کے لئے Past Perfect استعمال کیا گیا ہے

اردو دوسرے کے لئے Past Indefinite کا :-

میرٹ اسٹیشن پہنچنے سے پہلے گاڑی جا چکی تھی۔

The train had left before I reached the station.

ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے برسات شروع ہو چکی تھی۔

The rain had started before we reached our house.

وہ ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے کھانا کھا چکے تھے۔

They had their meals before we reached there.

یہ لڑکا پہلے کبھی نہیں آیا تھا۔

This boy had never been here before.

ڈاکٹر کے پہنچنے سے پہلے مریض مر چکا تھا۔

The patient had died before the doctor arrived.

قاعدہ :- اسم مفعول سے پہلے Have کی ماضی کی گردان کرتے ہیں۔

I had loved.	میں پیار کر چکا تھا	We had loved.	ہم پیار کر چکے تھے
He had sold.	وہ بیچ چکا تھا	You had sold.	تم بیچ چکے تھے

(پاسٹ پرفیکٹ کنٹینیوئس) PAST PERFECT CONTINUOUS

ماضی بعید جاری سے ظاہر ہوتا ہے کہ کوئی کام زمانہ ماضی میں کسی وقت تک جاری رہا۔

اردو میں اس Tense کی نشانی جملے میں "ہے رہا تھا" سے رہی تھی۔
وغیرہ وغیرہ ہیں۔

اس ٹینس کا استعمال اس وقت کیا جاتا ہے جب کہ جملے میں وقت بدلنے والا کوئی نہ کوئی لفظ ہو اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی تعداد دی گئی ہو تو، for، اگر وقت کا نام دیا گیا ہو Since کا استعمال کرو۔

قاعدہ: امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے been کا اضافہ کرتے ہیں اور been سے پہلے لیکن ذائل کے بعد Have کی ماضی کی گردان لگاتے ہیں

I had been reading.	We had been reading.
میں پڑھتا رہا تھا	ہم پڑھتے رہے تھے
He had been singing.	You had been reading.
وہ گاتا رہا تھا	تم پڑھتے رہے تھے

کیا آج صبح سے برسات ہو رہی تھی۔ ؟

Had it been raining since the morning ?

ہم پچھلے دس روز سے یہاں آ رہے تھے۔

We had been coming here for last ten days.

کیا میں صبح سے تمہارا انتظار نہیں کر رہا تھا ؟

Had I not been waiting for you since morning ?

تم جون کے مہینے سے بخار میں مبتلا ہوئے تھے۔

You had been suffering from fever since June last.

ہدایت :- اب مختلف افعال Verbs سے مندرجہ بالا قواعد اور مثالوں کے مطابق مختلف تہ بنائے کہ زبانی اور تحریری طور سے مشق کرنی چاہیے۔

FUTURE INDEFINITE (فیوچر انڈیفینیٹ) زمانہ مستقبل (سادہ)

یہ Tense (ٹینس) مستقبل زمانے کو ظاہر کرتا ہے اور وہ اس کی نشانی گا۔ گے۔ گی ہے۔ ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کی پہلی حالت میں Will یا Shall لگایا جاتا ہے

معنی	جمع	Plural	معنی	واحد	Singular
ہم کہیں گے	We shall play.	میں پڑھوں گا	I shall read.		
وہ آئیں گے	They will come.	وہ آئے گا	He will come.		

انکے علاوہ -

He will go to the house.

وہ گھر جائے گا۔

He will do his work.

وہ اپنا کام کرے گا۔

They will play Hockey.

وہ ہاکی کھیلیں گے۔

You will eat mangoes.

تم آم کھاؤ گے۔

(فیوچر کنٹینیو آفس) مستقبل جاری۔ FUTURE CONTINUOUS

قاعدہ:- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will be یا shall be لگادیتے ہیں۔

I shall be reading.	میں پڑھ رہا ہوں گا۔	We shall be playing.	ہم کھیل رہے ہوں گے۔
---------------------	---------------------	----------------------	---------------------

He will be eating.	وہ کھا رہا ہو گا۔	They will be eating.	وہ کھا رہے ہوں گے۔
--------------------	-------------------	----------------------	--------------------

(فیوچر پرفیکٹ) مستقبل تمام۔ FUTURE PERFECT

قاعدہ:- Past Participle سے پہلے will have یا shall have کی

گردان لگادیتے ہیں۔

I shall have read.	میں پڑھ چکا ہوں گا۔	We shall have read.	ہم پڑھ چکے ہوں گے۔
--------------------	---------------------	---------------------	--------------------

He will have sung.	وہ گایا ہو گا۔	They will have gone.	وہ جا چکے ہوں گے۔
--------------------	----------------	----------------------	-------------------

(فیوچر پرفیکٹ کنٹینیو آفس) FUTURE PERFECT CONTINUOUS

مستقبل مکمل جاری۔

قاعدہ:- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will have been یا

shall have been کی گردان لگادیتے ہیں۔

I shall have been reading.

We shall have been playing.

He will have been singing.

میں پڑھتا رہا ہوں گا۔

ہم کھیلتے رہے ہوں گے۔

وہ گاتا رہا ہو گا۔



They will have been reading.

You will have been calling.

I shall have been playing.

You will have been reading.

We shall have been calling.

وہ پڑھتے رہے ہوں گے۔

تم پکارتے رہے ہو گے۔

میں کھیلتا رہا ہوں گا۔

تم پڑھتے رہے ہو گے۔

ہم پکارتے رہے ہوں گے۔

EXERCISE No. 4

مشق ۴

زمانہ حال — سادہ و جاری

PRESENT INDEFINITE & PRESENT CONTINUOUS

انگریزی جملے اور تلفظ	معنی
1. She weeps.	۱۔ وہ روتی ہے
2. He is weeping.	۲۔ وہ رو رہا ہے
3. He goes to school.	۳۔ وہ اسکول جاتا ہے۔
4. I am going to school.	۴۔ میں اسکول جا رہا ہوں۔
5. They make a table.	۵۔ وہ ایک میز بناتے ہیں۔
6. I am making a chair.	۶۔ میں ایک کرسی بنا رہا ہوں۔
7. You read a book.	۷۔ تم ایک کتاب پڑھتے ہو۔

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 8. She is reading a letter. | ۸۔ وہ ایک خط پڑھ رہی ہے۔ |
| 9. He gives me a red lamp. | ۹۔ وہ مجھے ایک سرخ لیمپ دیتا ہے۔ |
| 10. I am bringing a pen. | ۱۰۔ میں ایک قلم لا رہا ہوں۔ |
| 11. They are talking with him. | ۱۱۔ وہ اُس سے باتیں کر رہے ہیں۔ |
| 12. He comes here. | ۱۲۔ وہ یہاں آتا ہے۔ |

انگریزی میں ترجمہ کرو :- (۱) وہ اسکول جاتا ہے (۲) میں ایک گھوڑا خرید رہا ہوں۔
(۳) تم اپنا سبق یاد کرتے ہو (۴) وہ میری سرخ کتاب لا رہا ہے۔

Lesson No. 12

سبق ۱۲

الفاظِ تعریف و تنکیر

ARTICLES

وہ الفاظ جو اسم سے پہلے اُس کی حد مقرر کرنے کے سے استعمال ہوں۔ "افظِ تعریف و تنکیر کہلاتے ہیں۔"

The, An, A الفاظِ تعریف و تنکیر یعنی Articles ہیں انھیں استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل قواعد کو سمجھنا ضروری ہے :-

(۱) A AN دونوں الفاظ ONE (دو) ایک کے معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(۲) A AN اسم کی خصوصیت ظاہر نہیں کرتے جیسے Bring a pen میں a سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ کوئی خاص قلم درکار ہے۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ ایک قلم لاؤ۔

خواہ وہ کوئی سا قلم ہو۔ اسی طرح Give him an inkstand اسے ایک قلمدان

(دو) یعنی کوئی خاص قلم ان نہیں بند کوئی سا بھی قلمدان۔

(۳) A AN کے استعمال سے پہلے اسم کا تلفظ اُردو میں کر کے دیکھ لینا چاہیے۔ اگر شروع میں "ا" (الف) کی آواز پیدا ہوتی ہے تو اس اسم سے پہلے An اور جن اسموں کے شروع میں "ا" (الف) کی بجائے کسی اور حرف کی آواز پیدا ہو تو A کا استعمال کرنا چاہیے۔ غور کریں۔

ایک (اتھی) (این ایلی فینٹ) An elephant ایک آم (ایے مینگو) A mango
ایک گھنٹہ (این آؤر) An hour ایک جوہر (ایے یونین) A Union

(۴) THE اسم کی خصوصیت ظاہر کرتا ہے لیکن یہ ہمیشہ اسمِ نکرہ سے پہلے آتا ہے۔
اسمِ معرفہ سے پہلے ہرگز نہیں جیسے I live in the Karachi غلط ہے چونکہ
Karachi اسمِ معرفہ ہے اور اس سے پہلے the لکھا گیا ہے اگر اسے
Karachi لکھا جائے تو صحیح ہو جائیگا (۵) اُن کے کو کچھ یعنی کسی خاص کتے کو لہذا See the
dog کہیں گے۔ اگر لکھا جائے کہ ایک کتے کو دیکھو تو See a dog ترجمہ کیا جائے گا۔

(۵) جو اہم گمانہ جائے اس سے پہلے آٹھیکل استعمال نہیں ہوتا Gold is heavy "سونا بھاری
ہوتا ہے"۔ اس جملے میں سونا نہ نہیں جاسکتا لہذا اس سے پہلے ٹھیکل نہیں لکھا گیا۔
(۶) وہ اسمِ نکرہ جو اپنی جنس یا قسم سے مراد رکھتے ہوں ان سے پہلے بھی ٹھیکل نہیں آتا۔
جیسے پرندے اڑتے ہیں۔ Birds fly



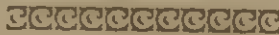
مشق ۵ EXERCISE No. 5

ماضی مطلق و ماضی مطلق جاری

PAST INDEFINITE & PAST CONTINUOUS

Kill	کُل	مارنا	Laugh	لَاٹ	ہنسا
Learn	لَرِن	یاد کرنا	Live	لِو	رہنا
Elephant	ایلی فینٹ	ہاتھی	Fruit	فِرُوٹ	پھل

1. I killed a dog. آئی کھلے بسے دُؤگ
 2. He gave him his book. اُس نے اُس کی کتاب دے دی۔
 3. You were talking with him. تم اس کے ساتھ بات کر رہے تھے۔
 4. He saw a lion and an elephant. اُس نے ایک شیر اور ایک ہاتھی دیکھا۔
 5. You were laughing in the room. تم کمرہ میں ہنس رہے تھے۔
 6. He himself came here. وہ خود یہاں آیا تھا۔
 7. Hamid was living in Multan. حامد ملتان میں رہ رہا تھا۔
 8. I myself went to his house. میں خود اُس کے گھر گیا تھا۔
 9. She was learning her lesson. وہ اپنا سبق یاد کر رہی تھی۔
 10. Jamil was eating his own fruits. جمیل اپنے ہی پھل کھا رہا تھا۔
- انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) کل وہ رو رہا تھا (۲) میں خود اُس کی کتاب لایا تھا (۳) اسکول جا رہا تھا (۴) اُنہوں نے ایک پھل دیکھی تھی (۵) وہ پھل کھا رہا تھا (۶) میں حامد سے باتیں کر رہا تھا (۷) تم نے لیمپ روشن کیا تھا (۸) وہ ہنس رہا تھا۔



Lesson No. 13

سبق ۱۳ حروفِ جار

PREPOSITIONS

حروف جار فقرے میں نفلوں کے آپس میں تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ ذیل میں وہ حروف جار دیئے گئے ہیں جن میں سے کوئی نہ کوئی حرف اُس جہ میں ضروری استعمال کیا جاتا ہے جس کا فعل متعدی ہو لہذا ان کو زبانی یاد کر لیں۔

معنی	تلفظ	ان کا	معنی	تلفظ	الفاظ
پر	اَدُن	On	تقریباً بہت	اِب دِٹ	About
گرد	راؤنڈ	Round	اوپر کی طرف	اِبَاؤ	Above
درمیان میں سے	تھرو	Through	پچھلے	اَت بَر	After
تک	ٹیل	Till	برخلاف	اِیْنسٹ	Against
کو	ٹو	To	درمیان	اِمینگ	Among
طرف	ٹو وڈس	Towards	پہلے	اِیٹ	At
نیچے	اُن دَر	Under	پچھلے	اِیٹ	Before
اوپر	اِب	Up	تقریب	اِب سِڈ	Below
ساتھ	وڈھ	With	درمیان	اِب دِین	Beside
اندر	وڈھ اِن	Within	پرے	اِیٹ اِنڈ	Between
بغیر	وڈھ آؤٹ	Without	تقریب	اِیٹ	Beyond
درمیان اور	Among	Between	عرصہ میں	اِیٹ	By
معنی درمیان کے ہیں۔ ان کے استعمال کا فرق			سوائے	اِیٹ	During
زمین ہیں رکن پائے (جب دو کے درمیان کا مقصد			واسطے	اِیٹ	Except
ہو تو Between اور (جب دو سے زیادہ کے			سے	اِیٹ	For
درمیان کا مقصد ہو تو Among بہتوں کو			میں۔ اندر	اِیٹ	From
				اِیٹ	Into

EXERCISE No. 6

مشق ۶

مستقبل سادہ و جاری

FUTURE INDEFINITE & CONTINUOUS

1. I shall go to Rawalpindi.
راولپنڈی کو جاؤں گا۔
2. I shall be singing a song.
گائے گا۔ میں ایک گیت گائے گا۔
3. He will bring a cow for me.
وہ میرے لیے ایک گائے لائے گا۔
4. She will be boiling some eggs.
وہ کچھ انڈے ابال رہی ہوگی۔
5. She will come here with her son.
وہ یہاں اپنے بیٹے کے ساتھ آئے گی۔
6. Qasim will be playing in the ground.
قاسم میدان میں کھیل رہا ہوگا۔
7. I shall write a letter to you.
میں تم کو ایک خط لکھوں گا۔
8. You will be talking with him.
تم اس کے ساتھ بات کر رہے ہو گے۔
9. They will bring his toys on Friday.
وہ اس کے کھیلنے کے سامان کو جمعرات کو لائے گا۔
10. They will be doing their own work.
وہ اپنا ہی کام کر رہے ہوں گے۔

11. Janula will learn her lesson well

ذیل میں ہر لڑکے کو دل جملہ

جمید پر بہن خوب یاد کرے گی۔

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ دودھ پی رہا ہوگا (۲) میں اس کی کتابیں لادوں گا (۳) ہم مجھے خط لکھ رہے ہوں گے (۴) وہ تمہارے بھائی کو لکھے گا (۵) ہم کمرے میں ہنس رہے ہوں گے۔



EXERCISE No. 7

مشق نمبر ۷



PRESENT — PAST — & — FUTURE

PERFECT & PERFECT CONTINUOUS TENSE

فقرے اور تنقظ

معنی

1. I have read a book

میں نے ایک کتاب پڑھی ہے

۱۔ میں نے ایک کتاب پڑھ چکا ہوں۔

2. I had gone to his house

میں نے اس کے گھر میں جا چکا تھا

۲۔ میں اس کے گھر جا چکا تھا۔

3. I shall have written a letter

میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا

۳۔ میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا۔

4. Salma has been reading a book.

سالمہ ایک کتاب پڑھ رہی ہے

۴۔ سالمہ ایک کتاب پڑھ رہی ہے۔

5. Aziz had been playing in the ground

عزیز زمین میں کھیلتا رہا تھا

۵۔ عزیز زمین میں کھیلتا رہا تھا۔

6. Shahid will have been talking

شاہد باتیں کرتا رہا ہوگا

۶۔ شاہد باتیں کرتا رہا ہوگا۔

7. He has stolen your pen-knife
 نایف پن یور اسٹولن ہیز ہی
 8. He had stolen a white horse
 ہوزس وہایت رائے اسٹولن ہیڈ ہی
 9. He will have stolen a black pen.
 پن بلیک رائے اسٹولن ہیو ول ہی
 10. You have written a letter to him
 ہم تو لیٹر رائے رٹن ہو یو
 11. We have slept
 وی ہیوسلیپٹ
- ۷۔ وہ تمہارا چاقو
 چُرا چکا ہے۔
 ۸۔ وہ ایک سفید گھوڑا
 چُرا چکا تھا۔
 ۹۔ وہ ایک کالا قلم
 چُرا چکا ہوگا۔
 ۱۰۔ تم اس کو ایک
 خط لکھ چکے ہو۔
 ۱۱۔ ہم سو چکے ہیں۔

سبق ۱۴ Lesson No 14

AUXILIARY VERBS

مندرجہ ذیل افعال، افعالِ معاون کہلاتے ہیں جو جملہ یا فقرے میں اصل فعل Principle Verb کے مددگار ثابت ہوتے ہیں۔

معنی	تلفظ	معنی	فعل	تلفظ	معنی
رکھنا	ہو	ہونا	Be	بی	
سکنا	ہے	کرنا	Do	ڈو	
صدر	مٹ	سکنا	Can	کین	
گا۔ گی۔ گے	ول	گا۔ گی۔ گے	Shall	شیل	
			Will		

INTERROGATIVE SENTENCES

سوالیہ فقرے
 He will read
 فقرے میں فعل معاون ہمیشہ جملہ فعل سے پہلے آتا ہے جیسے
 میں will اصل فعل read سے پہلے آیا ہے۔ اور اصل امر کی صورت میں ہوتا ہے

جب فعل To be فعل معاون ہو تو اس کے ساتھ پریزنٹ، اور پاسٹ پارٹیکل آتے ہیں لیکن فعل Have کے ساتھ ہمیشہ پاسٹ پارٹیکل آتا ہے۔

سوالیہ فقرہ بنانے کے لئے فعل معاون کو ناعل سے پہلے آتے ہیں جیسے :-

He will go to Lahore. وہ لاہور جائے گا (غیر سوالیہ)
 Will he go to Lahore? کیا وہ لاہور جائے گا؟ (سوالیہ)
 You will read a book تم ایک کتاب پڑھو گے (غیر سوالیہ)
 Will you read a book? کیا تم ایک کتاب پڑھو گے (سوالیہ)

اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو تو حاکم میں ناعل سے پہلے Do لگاتے ہیں جس طرح
 I read (میں پڑھتا ہوں) سے Do I read (کیا میں پڑھتا ہوں؟) اور صغائب
 Does he read (کیا وہ پڑھتا ہے؟) اور ضعیف میں تمام
 صیغوں میں ناعل سے پہلے did لگا دیتے ہیں جیسے Did he read? (کیا اُس نے پڑھا؟)
 وہ الفاظ جن سے خود سوالیہ معنی ظاہر ہوں فعل معاون سے بھی پہلے آتے ہیں :-

جیسے who (جو) = کون - which (جو/کونسی) - when (وہیں) = کب وغیرہ۔

Who will read this book?.....؟ یہ کتاب کون پڑھے گا؟

Which pen do you like?.....؟ تم کو کون سا قلم پسند ہے؟

When will he come here?.....؟ وہ یہاں کب آئے گا؟

اگر جملوں میں فعل معاون نہ ہو اور اصل فعل be اور have کے صیغوں سے متعلق ہوں تو ناعل سے پہلے do یا did لگانے کی بجائے اصل فعل ہی لکھ دینا چاہیئے جیسے

I have a book. سے "Have I a book" اور He is. سے "Is he?"

انکار یہ فقرہ بنانا ہو تو لفظ NOT کو فعل معاون اور اصل فعل کے درمیان لکھ دینا

چاہیئے جیسے I shall play سے I shall not play اور اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو

تو ناعل کے بعد do not لگا دیتے ہیں اور صغائب کے صیغے میں does not لگانا

چاہیے اور ماضی میں did not جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

I go to school. I do not go to school!

You went to school. ... You did not go to school.

He reads your book. ... He does not read your book.

MAY & CAN

May سے اجازت کے معنی ظاہر ہوتے ہیں جیسے May I come in? (کیا میں

اندرا سکتا ہوں) مطلب یہ ہے: کیا اجازت ہے کہ میں اندرا آ جاؤں۔

He may go. وہ جاسکتا ہے یعنی اسے اجازت ہے کہ وہ چلا جائے۔

Can کے معنی بھی "سنا" کے ہیں لیکن اس کے استعمال سے فعل اپنے فعل کی پختگی ظاہر کرتا

ہے جیسے I can run fast. (میں تیز دوڑ سکتا ہوں) I can do (میں کر سکتا ہوں)۔

FOR (تو) اور SINCE (سینس)

دونوں "سے" کے معنوں میں استعمال ہوتے ہیں لیکن فرق یہ ہے کہ جب کسی کام کے کرنے کا

وقت معلوم ہو تو "سے" کا ترجمہ Since سے کرنا چاہیے :-

I have been reading since nine O'clock.

اگر وقت نہ بتایا گیا ہو تو "سے" کا ترجمہ for سے کرنا چاہیے :-

He has been playing for three hours

EXERCISE No. 8

مشق ۸

فقرے اور تعلقہ

معنی

1. May I write a letter to him?

ہم تو ریٹر لے رائٹ آئی ہے

ایک میں اسے ایک خط

لکھ سکتے ہوں؟

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 2. Did he light the lamp yesterday ? | ۲۔ کیا کل اس نے چراغ روشن کیا تھا ؟ |
| 3. Shall I take your stick ? | ۳۔ کیا میں تمہاری چھڑی لے لوں ؟ |
| 4. Will you learn your lesson ? | ۴۔ کیا تم اپنا سبق یاد کر دے گے ؟ |
| 5. I do not know the name of his son | ۵۔ میں اس کے بیٹے کا نام نہیں جانتا۔ |
| 6. He has been reading since the noon. | ۶۔ وہ دوپہر سے پڑھ رہا ہے۔ |
| 7. Have you seen my new Chair ? | ۷۔ کیا تم نے میری نئی کرسی دیکھ لی ؟ |
| 8. You had been playing for two hours | ۸۔ تم دو گھنٹے سے کھیل رہے ہو۔ |
| 9. Did you not bring the carpet ? | ۹۔ کیا تم قالین نہیں لائے تھے ؟ |
| 10. Have they drunk all the milk ? | ۱۰۔ کیا وہ تمام دودھ پی چکے ہیں ؟ |

مندرجہ ذیل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو۔

- ۱۔ وہ تم کو دیکھ چکا ہے۔ (۲) کیا میں گھر جا سکتا ہوں ؟ (۳) وہ صبح سے اپنا سبق یاد کرتا رہا ہے۔ (۴) کیا تم دودھ پی چکے ہو ؟ (۵) میں اس کے گھر جا رہا ہوں گا (۶) اُس نے میری کتاب مجھ کو نہیں دی (۷) وہ ایک بچے سے گاتی رہی ہے (۸) میں ہر روز اسکول جاتا رہا تھا۔

Lesson No.15

سبق ۱۵

صفت

ADJECTIVE

وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت Adjective (ایڈجیکٹو) کہلاتا ہے جیسے: کیا چھا آدمی میں، کچھ صفت ہے، وہ سُرخی تھا میں سُرخی صفت ہے۔ اور جملے میں اگر صفت اسم سے پہلے ہے تو انگریزی میں بھی پہلے ہی آئے گی اور اگر بعد میں ہے تو انگریزی میں بھی بعد میں آئے گی جیسے ناصر کیا چھاڑ کا ہے۔ "Nasir is a good boy." اور ایک سُرخی ہوڑا دوڑا۔ "A red horse ran." وغیرہ۔

That, These, This صفت اشارہ کہلاتے ہیں۔ یاد رکھنا چاہیے کہ صفت اشارہ سے پہلے Article استعمال نہیں کیا جاتا مثلاً۔ "وہ آدمی میرا بھائی ہے۔" That man is my brother میں that صفت اشارہ ہے۔ درس سے پہلے آرمیکل نہیں لکھا گیا۔ اسی طرح مندرجہ ذیل الفاظ جب بطور صفت کے استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے بھی آرمیکل استعمال نہیں کیا جاتا۔

Some	کچھ	بعض	Some	کوئی	کوئی
Many	بہت سے	بہت سے	Most	اكثر	اكثر
More	زیادہ	زیادہ	No	کوئی نہیں	کوئی نہیں
Several	کئی	کئی	Every	ہر ایک	ہر ایک

نقرے میں آرمیکل صفت سے پہلے آتا ہے جیسے۔ "وہ ایک بہادر آدمی ہے" He is a brave man میں brave (برہو) = بہادر صفت ہے جو noun (نم) سے پہلے آتی ہے اور آرمیکل a صفت سے بھی پہلے ہمیشہ س دندہ کا محظوظ ہونا چاہیے۔ صفت کے تین مندرجہ ذیل درجے ہیں :-
Positive Degree پوزیٹیو ڈگری ایسی صفت جس میں کسی سے مقابلہ نہ ہو۔

He is brave. (وہ بہادر ہے) اس جملہ میں صرف اسم ضمیر کو بہادر بتایا گیا ہے۔ اس کی بہادری کا کسی سے مقابلہ نہیں کیا گیا۔ لیکن جس صفت میں ایک کی صفت کا دوسرے کی صفت سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Comparative Degree کہی جاتی ہے۔ جیسے وہ خلیل ہے بہادر ہے اور اگر ایک کی صفت کا دوسرے زیادہ انتہا سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Superlative Degree (سپر لٹوڈگری) کہلاتی ہے جیسے وہ سب سے بہادر ہے صفت کے ان تینوں درجوں کے اعتبار سے ہر ایک صفت کے مختلف الفاظ ہوتے ہیں جیسے Brave سے Braver اور Bravest ذیل میں ایسے ہی الفاظ درج کئے جا رہے ہیں انہیں زبانی یاد رکھنا چاہیے تاکہ ترجمہ کرنے میں غلطی نہ ہو۔

Positive	معنی	تلفظ	Comparative	Superlative
Bad	بُرا	بڈ	Worse ...	Worst دُرُسٹ
Far	دُور	فار	Farther	Farthest. فَاڑوِیٹ
Much	زیادہ	مچ	More	Most موٹ
Good	اچھا	گڈ	Better . . .	Best بیسٹ
Old	پُرانا	اُولڈ	Older	Oldest اولڈسٹ
Old	بڑھا	اُولڈ	Elder	Eldest ایلڈسٹ
Late	دیر	لیٹ	Later	Latest لیٹسٹ
Late	آگے	لیٹ	Latter .. .	Last لاسٹ
Little	تھوڑا	لیٹل	Less . . .	Least لیسٹ
Many	بہت	مینی	More --	Most موٹ
In	اندہ	ان	Inner .. .	Inmost ان موٹ
Up	اوپر	آپ	Upper --	Uppermost لہو موٹ

مندرجہ ذیل صفات کے لئے Comparative اور Superlative ڈگری

کے الفاظ نہیں ہوئے اور نہ ضرورت پیش آتی ہے۔

Round	راؤنڈ	گول	Square	اسکوائر	مربع
Circular	سرکولر	گول	First	فیرسٹ	پہلا
Second	سیکینڈ	دوسرا	Some	سوم	بعض
Enough	انف	کافی	Half	ہاف	نصف
None	نن	کوئی نہیں	Alone	ایلون	تنہا
Sole	سول	تنہا	Any	ایسے	کوئی
Milky	ملکی	دردھیا	Triple	ٹریپل	سہ گنا

Positive	مثبت	Comparative	Superlative
Brave	برائیو	Braver	Bravest
Fine	فائن	Finer	Finest
White	دہشت	Whiter	Whitest
Large	لارج	Larger	Largest
Wise	وائز	Wiser	Wisest
Tall	ٹال	Taller	Tallest
Bold	بولڈ	Bolder	Boldest
Young	ینگ	Younger	Youngest
Great	گریٹ	Greater	Greatest
Big	بگ	Bigger	Biggest
Hot	ہوٹ	Hotter	Hottest
Sad	سڈ	Sadder	Saddest

مندرجہ ذیل Adjective کے شروعات میں more لگانے سے Comparative اور most لگانے سے Superlative ڈگری بن جاتی ہے مثلاً Difficult مشکل سے

بہت مشکل در most difficult بہت سی شکل

Splendid	پرکشیدہ	Beautiful	خوبصورت
Proper	مقول	Learned	دانا

قاعدہ کا۔۔ اگر کسی صفت دو شخصوں میں برابری پائی جائے تو as استعمال کریں۔ مثلاً

He is as brave as his brother. وہ اتنا ہی بہادر ہے جتنا کہ اس کا بھائی

لیکن جب دو شخصوں میں مقابلہ کیا جائے تو Comparative degree کے بعد لفظ Than

He is braver than his brother استعمال کیا جاتا ہے جیسے روئے بھائی سے زیادہ بہادر ہے

Superlative Degree کے آخر میں ہو لفظ In آتا ہے جیسے (وہ اپنے شہر میں سب سے

زیادہ بہادر آدمی ہے۔ He is bravest man in his city. - کثیر ترین

اور سب سے زیادہ دگری جب پچھانٹ لینے کے معنوں میں ہو تو آخر میں لفظ of آتا ہے۔

دونوں میں دو زیادہ بہادر لڑکا ہے۔ (i) He is braver boy of the two.

EXERCISE No. 9 ★ مشق ۹

معنی فقرے اور تلفظ

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. When will he buy a white shirt?
شرٹ دہانت لے بائی ہی دل دھین | ۱۔ وہ ایک سفید قمیض کب خریدے گا؟ |
| 2. Jamil has sold his red cow
کاڈ رڈ ہنز سولڈ امیز جیس | ۲۔ جمیل نے اپنی سرخ گائے فروخت کر دی۔ |
| 3. I myself have given him the pen.
پن دی ہم گبون ہو ائی سیلف آئی | ۳۔ میں نے خود اسے قلم دیا ہے۔ |
| 4. We did not see the new book.
بک نو دی سی ٹوٹ ڈوڈ دی | ۴۔ ہم نے نئی کتاب نہیں دیکھی۔ |

فقرے اور تلفظ

معنی

- | | |
|--|--|
| 5. Have you drunk the hot tea ?
ہی ہٹ دی ڈرنک یو ہٹو | ۵۔ کیا تم گرم چائے پی چکے ہو؟ |
| 6. You are as bold as your father.
فادر یور ایز بولد ایز آڈر یو | ۶۔ تم اتنے ہی دلیر ہو جتنا کہ تمہارے والد |
| 7. Zakir is the tallest boy in the room.
زوم دی ان بوئے ٹولیسٹ دی از فاکر | ۷۔ ذاکر کمرے میں سب سے لمبا لڑکا ہے۔ |
| 8. Yasmin is claverer than Jamila.
جمیلہ دین کلے ڈرر از یاسمین | ۸۔ یاسمین جمیلہ سے زیادہ چالاک ہے۔ |
| 9. She is the best girl of her class.
کلاس ہر آف گرلز بیسٹ دی از شی | ۹۔ وہ اپنی جماعت کی سب سے اچھی لڑکی ہے۔ |
| 10. This lesson is most difficult.
ڈیفیکلٹ مومٹ از لے سن دس | ۱۰۔ یہ سبق بہت ہی مشکل ہے۔ |
| 11. I gave him a pen of a finest quality
کو ایلٹی فائنسٹ لے آف پن اے ایم ریڈر آئی | ۱۱۔ میں نے اسے ایک بہت ہی عمدہ قسم کا قلم دیا۔ |

ترجمہ کرو:- وہ اتنی ہی عقلمند ہے جتنا کہ اس کا بھائی (۲) کامل عاقل سے زیادہ چالاک ہے
(۳) وہ گھر میں سب سے زیادہ آداس ہے (۴) وہ بہت زیادہ خوبصورت ہے۔



حروف عطف

CONJUNCTION

وہ الفاظ جو لفظوں اور فقروں کے درمیان آکر ان کو ملا دیں یا علیحدہ کر دیں یا کوئی شرط، ہمت یا نتیجہ ظاہر کریں حروف عطف یا Conjunction کہلاتے ہیں۔ یہ دو قسم کے ہوتے ہیں Co-ordinate جو ہم مرتبہ فقروں کو ملاتے ہیں۔

So	سو	پس	Hence	نہیں	لہذا
Likewise	لائیک وائز	نیز	But	بٹ	لیکن
Also	اول سو	بھی	Further	فردر	مزید برآں
Moreover	مور اوور	مزید برآں	Still	اس ٹیل	اب بھی
Yet	یٹ	تاہم	However	ہاؤ وایور	پھر بھی
Whether	وٹھیر	کیا	Otherwise	اڈر وائز	ورنہ
Neither	نایڈر	نہ تو	Either	ایڈر	یا تو
Therefore	تھیر فور	تب	Accordingly	اکورڈنگلی	بجائے

دوسرے حروف عطف Subordinate کہلاتے ہیں جو ماتحت فقرہ کو اعلیٰ فقرہ سے ملاتے ہیں

Although	اول ڈو	اگرچہ	For	فور	کیونکہ
Except	ایکسپٹ	سوائے	Because	بی کوز	کیونکہ
Though	ڈو	اگرچہ	Unless	ان لیس	دگر نہ
If	اٹ	اگر	Since	سنس	اگر چونکہ
Whereas	وہیر ایز	جبکہ	When	وہین	جبکہ
After	آفٹر	بعد میں	So that	سو ڈیٹ	تاکہ
As	ایز	چونکہ	Both	بوٹھ	دونوں

I shall neither read nor play.

میں نہ پڑھوں گا نہ کھیلوں گا۔

Lesson No. 18

سبق ۱۸

ہیئت فعل



طریق وقوع فعل کو مُوڈ کہتے ہیں اور مُوڈ چار مندرجہ ذیل قسم کے ہوتے ہیں :-

INDICATIVE MOOD (راہنڈی کے ٹیو مُوڈ) صورت بیان یا استنبہام۔ یہ مُوڈ کسی بات کا اقرار، انکار یا سوال ظاہر کرتا ہے جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

(1) He eats. (2) He does not eat. (3) Does he eat?

IMPERATIVE MOOD (ام پے رے ٹیو مُوڈ) یعنی صورت امر۔ اس مُوڈ سے حکم، ممت یا نصیحت کے معنی پیدا ہوتے ہیں۔ مثلاً

(1) Learn your lesson. (2) Let me drink the milk.

INFINITIVE MOOD (ان فنی ٹیو مُوڈ) یعنی صورت مصدری جس جملہ میں مصدر کا استعمال ہو (مصدر کی علامت لفظ ہے پہلے To ہے جیسے To go (جانا))

She wished to sing

اس کی گانے کی خواہش تھی

SUBJUNCTIVE MOOD (سب جنک ٹیو مُوڈ) یعنی فعل کی صورت شرطیہ

I shall give you a watch, if you come. جیسے :-

اگر تم آئے تو میں تم کو ایک گھڑی دوں گا

Imperative mood اور Indicative Mood کے تحت اب تک بہت سے جملے بنائے گئے ہیں درمبندی آسانی سے بنا سکتا ہے البتہ صورت مصدری اور صورت شرطیہ کے جملے بنانے کے متعلق تو مد گزشتہ کسی سبق میں نہیں دیئے گئے جو ذیل میں بیان کئے جا رہے ہیں۔

IMPERATIVE MOOD بنانے کے لئے یاد رکھنا چاہیے کہ مصدر سے پہلے Have

I have to go to Sukkar. کے مختلف جز نکلے جاتے ہیں مثلاً: مجھے سکر جانا ہے۔

اگر اجنبی میں عادت کے طور پر کوئی کام کیا جاتا رہا ہو تو فعل used مصدر سے پہلے آیا کرتا ہے۔
 جیسے میں ہر روز اس کے گھر جایا کرتا تھا۔ I used to go to his house every day.
 ایسے جملوں میں جیسے میں نے اُسے لکھنا سکھایا۔ how فعل کے بعد لکھ کر مصدر لگادیتے ہیں۔

I taught him how to write.

CONDUNCTIVE MOOD *

صورت شرطیہ انگریزی میں جزا پہلے اور شرط بعد میں آتی ہے جیسے اگر وہ آیا تو میں اُسے
 ایک سبز پھول دوں گا۔ I shall give him a green flower, if he comes.
 مستقبل کے معنوں میں جب اللہ سے کام مفہوم ہو تو would سے ترجمہ کرنا چاہیے لیکن اگر
 آئندہ کے اتفاق کے معنی ہوں تو فقط should سے ترجمہ کرنا چاہیے۔

If he would go.

اگر وہ جائے گا (مفہوم :- اگر اس کا جانے کا ارادہ ہے)

If he should go.

اگر وہ جائے گا (مفہوم :- اگر اتفاق سے وہ جائے)

THE GERUND

مندرجہ ذیل جملے پر غور کرو :-

Swimming is a good habit.

تیرنا ایک اچھی عادت ہے۔

Swimming فعل Swim کے آگے ing کا اضافہ کرنے سے بنتا ہے بطور

نفل Read کے آگے ing لگانے سے۔ لفظ تیرنا جملہ میں بطور فاعل متعل ہوا ہے اور فاعل

Noun ہی ہوتا ہے لہذا وہ Nouns جو Verb سے بنتے ہیں GERUND کہلاتے ہیں۔

COMPOUND GERUND کیاؤنڈ جیرنڈ Have اور be افعال کے جیرنڈ کے

بعد Past Participle لگانے سے بنتے ہیں جیسے Having done (کرنے کے بعد وغیرہ)

مندرجہ ذیل فقرہ کو غور سے پڑھنا چاہیے تاکہ مندرجہ بالا قواعد سمجھ میں آسکیں۔

1. Having read the book, I shall go out.

۱:- کتاب پڑھ لینے کے بعد میں باہر جاؤں گا۔

2. Having written a letter, he will sleep.

۲:- ایک خط لکھنے کے بعد وہ سو جائے گا۔

3. He will give me a bat, if I reach there.

۳:- اگر میں وہاں پہنچ جاؤں تو مجھے وہ ایک بلاڈے گا۔



Lesson No. 19

سبق ۱۹

متعلق فعل

THE ADVERB

اسم Noun اور اسم ضمیر (PRONOUNS) کی تعریف کرنے والے الفاظ صفت یا Adjective کہلاتے ہیں اور الفاظ اسم اور اسم ضمیر کے علاوہ یعنی Adjective, Verb Conjunction, Preposition اور دوسرے Adverbs کی تعریف کریں وہ ADVERB کہلاتے ہیں "I am quite well" (میں بالکل اچھا ہوں) میں well تعریف ہے۔ اسم ضمیر "I" کی ابتداء Adjective ہے۔ quite (بالکل) تعریف کرتا ہے well (اچھا) Adjective کی ابتداء Adverb ہے۔ ADVERB کی سات اقسام ہیں جو تفصیل سے درج کی جا رہی ہیں۔

لفظ "کب؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل 1. AVERB OF TIME

Before	پہلے	پہلے	Late	دیر	دیر
Now	اب	اب	Ago	گزرنا	گزرنا
To-day	آج	آج	Tomorrow	کل آنے والا	کل آنے والا
Until	جب تک	جب تک	Yet	اب تک	اب تک

Always	اَدولیز	ہمیشہ	Then	دین	پھر
Soon	سُون	جلدی	Never	نہ دُر	کبھی نہیں
Often	اَوَہن	اکثر	When	وہین	جب تک

2. ADVERBS OF NUMBER "کتنی مرتبہ؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Twice	تو آرسر	دو گن	Again	اگین	دو بارہ
Once	دس	ایک مرتبہ	Frequently	فری کو تھلی	اکثر
Seldom	سِل دُم	کبھی کبھی	Firstly	فرسٹ لی	اولاً

3. ADVERBS OF PLACE "کہاں کہاں؟" کے جواب میں آنے والے متعلق فعل

Here	ہیر	یہاں	There	دیر	وہاں
Up	اُپ	اوپر	Everywhere	ایوری ویئر	ہر جگہ
In	ان	اندر	Backward	بیک ورڈ	پچھے کی طرف
Aside	اسے سائڈ	الگ	Down	ڈاؤن	نیچے
Within	وِڈن	اندر	Where	وہے آر	جہاں

4. ADVERBS OF MANNER

"کیسے اور کس طرح؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Clearly	کلیرلی	صفائی سے	Well	ویل	اچھی طرح
Hard	ہارڈ	مخت	Soundly	سائونڈلی	پوری طرح
Agreeably	ایگری ایبل	خوشگوار سے	Sadly	سیدلی	رنجیدگی سے
So	سو	ایسا	Thus	دس	اس طرح

5. ADVERBS OF DEGREE OR QUANTITY

"کتنا۔ کس حد تک۔ کہاں تک؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Quite	کو آئیٹ	بالکل	Nearly	نی آری	تقریباً
Rather	زور	زیادہ تر	Very	دے ری	بہت
Too	تو	بہت	Almost	اول ٹوسٹ	تقریباً

Fully	کافی	انف	Enough	تطبی	نُل لی
Partly	آتنا، جتنا	ایز	As	کسی قدر	پارٹ لی

6. ADVERBS OF AFFIRMATION & NEGATION

وہ متعلق فعل جن سے یقین، شبہ، انکار یا تردید ظاہر ہو۔

Surely	تطبی	سُرین لی	Certainly	یقیناً	شور لی
Perhaps	غالباً	پر دبیب لی	Probably	شاید	پَر ہینس
Yes	نہیں	نو	No	ہاں	لیس
Indeed	سچ سچ کا	ٹرو لی	Truly	بے شک	ان ڈیڈ

7. ADVERBS OF REASON

سبب یا اثر ظاہر کرنے والے متعلق فعل

Therefore	جس لئے	دھے اُز فور	Wherefore	اسی سبب سے	دے اُز فور
Why	تمام	اِس ٹل	Still	کس سبب سے	دہائی
Hence	پہنچانچہ	یو ہنگلی	Accordingly	اسی سبب سے	ہینس

مندرجہ بالا اقسام اور متعلقہ الفاظ یاد کرنے کے بعد مشق نمائے کے ایک ایک جملہ وغیرہ پڑھیں اور ایڈورس کے طریقے استعمال کو ذہن میں رکھتے ہوئے مختلف جملے بنائیں :

EXERCISE No. 10



مشق نمائے

معنی	فقروے
۱۔ وہ ایک بہت ہی میٹھا سیب کھا رہا تھا۔	1. He was eating a very sweet apple. اُسے پل سواٹ دیری اسے ایننگ داز ہی
۲۔ جمال بالکل صاف پڑھتا رہا ہے۔	2. Jamal has been reading quite clearly کلیر لی کو آئیٹ ریڈنگ بین ہیز جمال
۳۔ میں نے تمہارے بھائی کو پہلے نہیں دیکھا	3. I have not seen your brother before. میری فور ریڈرز یور سین نوٹ بہر آئی

4. He could not stand, he was so weak. وہ اتنا کمزور تھا کہ کھڑا نہیں ہو سکا۔
 5. I saw him a few minutes ago. میں نے اسے تھوڑی سی دیر پہلے دیکھا تھا۔
 6. Your health is not worse than before. تمہاری صحت پہلے سے زیادہ خراب نہیں ہے۔
 7. I wonder you never told me.. مجھے تعجب ہے تم نے کبھی مجھ سے نہیں کہا۔
 8. The patient was no better yesterday. کل ایضاً کی حالت بہتر نہ تھی۔
 9. My elder brother is out in America. میرا بڑا بھائی امریکہ میں ہے۔
 10. Once or twice we have read it. ۱۰۔ مہلے ایک یا دو مرتبہ پڑھ چکے ہیں۔
 11. Is your father in? کیا تمہارے والد اندر ہیں؟
 12. She has been singing pretty well. وہ کافی اچھا ڈیل پڑھی ہوئی ہے۔

Lesson No. 20

سبق نمبر ۲۰

اسم جمع

COLLECTIVE NOUN

جان دار اور بے جان چیزوں کے مجموعے کے نام کو اسم جمع کہتے ہیں، یہ بظاہر واحد معرہ ہوتے ہیں لیکن معنوں کے اعتبار سے جمع ہوتے ہیں۔ اسم جمع کے ساتھ فعلی کا

استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل دو باتیں ذہن نشین کر لینی چاہئیں :-

۱۔ جس اسم جمع کو فقرے میں استعمال کیا جا رہا ہے وہ اگر مجموعے سے مراد ہے تو فعل

واحد آئے گا۔ The French army was defeated at Waterloo.

۲۔ اگر گردہ یا مجموعے کے الگ الگ افراد یا جنس سے مراد ہے تو فعل جمع

آئے گا۔ The jury found the accused guilty.

ذیل میں اسم جمع Collective Nouns دیئے جا رہے ہیں۔

لفظ	تلفظ	معنی
A drove of cattle.	ای ڈروو آف کٹل	مویشیوں کا گلد
A fleet of ships.	ای فلیٹ آف شپس	جہازوں کا بیڑہ
A flock of sheep.	ای فلک آف شیپ	بھیروں کا گلد
A forest of trees.	ای فوریسٹ آف ٹریز	جنگل - بن
A gang of prisoners.	ای گینگ آف پریزنرس	قیدیوں کا گردہ
A garland of flowers	ای گارلینڈ آف فلوورس	پھولوں کا ہار - مہراجا
A heap of stones	ای ہیپ آف اسٹونس	پتھروں کا ڈھیر
A hive of bees	ای ہائیو آف بیز	شہد کی مکھڑوں کا گھٹتہ
A league of nations	ای لیگ آف نیشنز	انجمن اقوام
A library of books	ای لائبریری آف بکس	کتب خانہ (کمارت)
A pair of shoes	ای پیئر آف شووز	جوتوں کا جوڑا
A sheaf of corn	ای شیف آف کورن	اناج کا گٹھا
A shoal of fish	ای شول آف فیش	پھیلیوں کا غول
A team of horses	ای ٹیم آف ہورسز	گھوڑوں کا گردہ

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Infantry	ان فینٹری	پیادہ فوج	Nation	نیشن	قوم

Public	پبلک	عوام	Peasantry	پی زینٹری	دیہاتی لوگ
Mob	موب	اڑدھام	Party	پارٹی	جماعت
Society	سوسائٹی	انجمن	Legion	لی جی ان	جہم غفیر

People کے معنی ہیں لوگ۔ اگر غور کریں تو بہت سے لوگ جب مختلف حیثیت سے مختلف موقعوں پر یکجا ہوتے ہیں تو ان کے گردہ کے نام بھی تبدیل ہو جاتے ہیں جو درج ذیل ہیں۔

موقعہ	معنی	تلفظ	الفاظ
جسہ یا گانے کی محفل میں	سامعین	اُڈی انس	Audience
نزدہی اجتماع میں	جماعت	کونگریگیشن	Congregation
سرک یا بازار میں	بھیر	کراڈ	Crowd
جھگڑوں میں	جہم غفیر	موب	Mob
بلے ترتیب مجھ میں	بھیر	رے بل	Rabble
میچ وغیرہ میں	تماشائی	اسپیکٹیر	Spectators

Lesson No. 21

سبق ۲۱

USES OF WILL & SHALL

غیر سوالیہ فقرہوں میں مستقبل کے معنی مفہوم ہوں تو متکلم کے ساتھ shall اور باتی
 صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کرنا چاہیے۔
 I shall go He will go.
 You will go.
 (۲) اگر فاعل کا پختہ ارادہ یا ضد ظاہر ہو تو تینوں صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کریں۔
 (۳) اگر مستقبل کے معنوں کے علاوہ دوسرے معنی مفہوم ہوں تو مخاطب اور غائب کے
 ساتھ shall لگایا جائے گا۔

سوالیہ فقرہوں میں اگر متکلم خود کوئی کام کرنے یا غائب سے کام کرنے میں مخاطب کی
 مرضی دریافت کرے تو shall سے ترجمہ کیا جاتا ہے (کیا وہ کھلے گا) Shall he eat ?
 (۲) اگر متکلم فاعل کی مرضی یا ارادہ معلوم کرے تو will سے ترجمہ کیا جاتا ہے۔ جیسے
 (کیا وہ دودھ پئے گا)۔ (مرضی) Will he drink the milk ?
 سوالیہ فقرہوں میں متکلم کے ساتھ ہرگز will کا استعمال نہیں کیا جاتا۔

EXERCISE No. 11



مشق ۱۱

WILL & SHALL

معنی	فقہ
۱۔ وہ بچے کے لئے ایک کھلونا لائے گا۔	1. He will bring a toy for the baby. بچے کی دی توڑ لوائے اسے، برنگ، دل، ہی
۲۔ میرا خیال ہے کہ وہ تمام دودھ پیئے گا۔	2. I think that he will drink all the milk. ملک دی اول ڈرنک، دل ہی ڈیٹ، بھنک آئی
۳۔ میں اس کتاب کو (ضرور) پڑھوں گا اگر تم اس کے پڑھنے سے منع کرتے ہو۔	3. I will read this book though you tell me not to read it. نیل یو دودھ بک دس ریڈ، دل آئی اٹ ریڈ تو ٹوٹ، می
۴۔ کیا آج شام کو میں تمہارے بھائی سے مل سکتا ہوں؟	4. Shall I see your brother this evening? ایڈوننگ دس، برودرز یو، سی آئی شیل
۵۔ جب تک تم اس سے نہیں کہو گے وہ میرا حقیرا داپس نہیں کرے گا۔	5. He shall not return my bag till you ask him to do so. یو ٹل بیگ مائی ریٹرن ٹوٹ شیل ہی سو ڈو تو، ہم آسک
۶۔ کیا تم رہبر انجکشن ایک روپیے میں خریدو گے؟	6. Will you buy the English Guide for one rupee? گائیڈ انجکشن دی بانی یو، دل روپی دن توڑ
۷۔ وہ تمہارے بھائی کو دوبارہ نہیں مارے گا۔	7. He will not beat your brother again. اگین، برودرز یو، ہیٹ ٹوٹ، دل ہی

8. You shall have to buy a copy of | ۸۔ تم کو روز پرائمر
 اُون کوپی لمے بائی تو ہیر شیل تو | کی ایک کاپی خریدنی
 the "ROSE PRIMER." | دی روز پرائمر | پڑے گی

Lesson No 22

USES OF "AND" سبق ۲۲

"بیل، گائے اور بھڑوڑے" اس فقرے میں جس طرح آخری واسموں کے
 درمیان لفظ "اور" استعمال ہوا ہے، اسی طرح انگریزی میں سب سے آخری اسم سے
 پہلے ایک بار لفظ and آتا ہے۔ The ox, the cow and the sheep اور AND سے پہلے اسموں کے درمیان صرف کو مارا (و) استعمال کیا جاتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ فعل ایسے ہوں جن کا فاعل ایک ہو اور ان کے ساتھ لفظ
 and آ رہا ہو تو فعل بعد ان صرف ایک فعل کے ساتھ آتے ہیں۔ مثلاً "وہ رو سکتا ہے، گانے گاتا ہے، رونا سکتا ہے، گانے گاتا ہے۔"
 He can weep, sing and laugh.

فقرے میں جب مختلف Pronouns قریب قریب ہوں۔ تو ان کی ترتیب یوں
 ہوتی ہے۔ (۱) مخاطب۔ تم یا تو (۲) غائب۔ وہ (۳) متکلم۔ میں یا ہم۔ اردو میں
 خود ترتیب کہ بھی ہو لیکن انگریزی میں اسی طرح آئے گا۔

You, he and I will read a book میں تم اور وہ ایک کتاب پڑھیں گے۔

Lesson No 23

USES OF "OR" سبق ۲۳

ایسے فقروں میں جیسے "میں یا تو دودھ پی سکتا ہوں یا روٹی کھا سکتا ہوں"۔ پہلے "یا"

لاتر Either سے اور دوسرے "یا" کا Or سے کرتا ہے۔ غور کرو۔

I can either drink the milk or eat the bread.

اگر فقرے میں ایک سے زیادہ فاعل ہوں تو فعل جمع آئے گا اور کوشش کرنی چاہیے
 کہ جمع فعل کے ساتھ جمع فاعل آجائے (بشرطیکہ ہمیں لسانِ عمل ہو) مثلاً

”یا تو کتاب تم پڑھ رہے تھے یا وہ پڑھ رہا تھا“

Either he or you were reading the book.

He is singing or laughing. ”وہ گارہا ہے یا منہں رہا ہے۔“

You may either read or write. ”یا تو تم پڑھ سکتے ہو یا لکھ سکتے ہو۔“

Either you or they have laughed. ”یا تو تم منہں چکے ہو یا وہ۔“

EXERCISE No. 12 * مشق ۱۲

AND & OR

فقرے

معنی

1. I gave him a spoon, a saucer and a tray.
۱۔ میں نے اسے ایک چمچ، ایک طشتری اور ایک بڑے دی۔
2. Your nibs, slate and ink-stand are all bad.
۲۔ تمہاری نیپیں، سیٹ اور قلمدان سب خراب ہیں۔
3. Put the lock on the chair or on the table.
۳۔ تالے کو کرسی پر، میز پر یا صندوق پر رکھ دو۔
or on the box.
4. Either her jug or her mug has been broken.
۴۔ اس کا جگ یا اس کی صراحی ٹوٹ گئی ہے۔
5. You, he and I will jump over the wall.
۵۔ میں، تم اور وہ دیوار پر سے کودیں گے۔
6. Was there a leopard, a wolf or a bear?
۶۔ کیا چڑیا گھر میں ایک چیتا یا ایک بھیریا ایک ریچھ تھا؟
in the zoo?

7. He and I will bring and eat the grapes

۷:- میں اور وہ جمعہ کو انگور لائیں گے اور کھائیں گے۔

on Friday.

8. I asked him for a turban, a shirt and

۸:- میں نے اُس سے ایک پجڑائی، ایک قمیص اور ایک تہبند مانگی۔

an apron.

9. Neither I nor they caught the dog.

۹:- نہ انھوں نے اور نہ ہی میں نے کتے کو پکڑا۔



EXERCISE No. 13



مشق ۱۳

نیچے دیئے ہوئے جنوں کو غور سے پڑھیں اور ان کے مطابق دوسرے جملے بنا کر
خب مشق کریں :

معنی	نقارے
۱. کیا تم کو گانا آتا ہے ؟	1. Do you know how to sing ?
۲. معلوم ہوتا ہے کہ وہ عیسائی ہے	2. He seems to have been playing
۳. میں خط پڑھنے دار ہوں۔	3. I am going to read the letter.
۴. وہ گانے کے لئے آیا۔	4. He came that he should sing.
۵۔ مجھے کراچی میں رہتے ہوئے دس برس ہو گئے۔	5. I have been living in Karachi for ten years.
۶. دیوار پر سے پھلانگ مارنا میرے لئے آسان ہے۔	6. It is easy for me to jump over the wall.
۷. ابھی دو سال پہلے میں نوابشاہ میں تھا۔	7. It is now two years that I was in Nawabshah.

۷۔ مجھے نواب شاہ سے آئے ہوئے دو سال گزر گئے۔

8. It was your servant, who drank the milk.

۸۔ جس نے دودھ پیارہ تمہارا ملازم ہی تو تھا۔

9. It is wrong of him to beat the boy.

۹۔ یہ اُس کی غلطی ہے جو اس نے لڑکے کو مارا۔

10 Did you see my brother sitting by the teacher ?

۱۰۔ کیا تم نے میرے بھائی کو استاد کے پاس بیٹھے ہوئے دیکھا تھا؟

11. Have you not told me to go by myself ?

۱۱۔ کیا تم نے مجھ سے اکیلے جانے کو نہیں کہا تھا؟

12. You have to read the letter. ۱۲۔ تمہیں خط پڑھنا ہے۔

13. I am very glad to see you. ۱۳۔ تمہارے منے سے میں بہت خوش ہوں۔

14. You may go to see your son. ۱۴۔ تم اپنے لڑکے سے ملنے جاسکتے ہو۔

15. Will you send me a pen ? ۱۵۔ کیا تم مجھے ایک قلم بھیجو گے؟



مشق ۱۴ * EXERCISE No. 14

مشق ۱۴ کی طرح اس مشق میں بھی مفید اور کارآمد جملے دیئے گئے ہیں انہیں پڑھ کر سمجھنے اور ایسے ہی مختلف جملے بنانے چاہئیں تاکہ ترجمہ خوبصورتی سے کیا جاسکے۔

فقروے

معنی

1. Have you ever seen the diamond ? ۱۔ کیا تم نے کبھی ہیرا دیکھا ہے؟
2. Which way leads to Clifton ? ۲۔ کلپٹن کا کون سا راستہ ہے؟
3. I had given him the quzil eight months ago.

۳۔ آٹھ ماہ پہلے کہ میں نے اُسے بطور دیا تھا۔

4. What is the matter with your friend, Zarif?

۴۔ تمہارے دوست ظریف کو کیا ہوا؟

5. He is not too rich to buy a bungalow or a car.

۵۔ وہ اتنا مالدار نہیں ہے کہ ایک بنگلہ یا ایک کار خرید سکے۔

6. He is too weak to travel by the train.

۶۔ وہ اتنا کمزور ہے کہ گاڑی سے سفر نہیں کر سکتا۔

7. It will be better for you to go home.

۷۔ تمہارے لئے بہتر ہے کہ گھر جاؤ۔

8. My teacher asked me to learn my lesson.

۸۔ میرے استاد نے مجھے اپنا سبق یاد کرنے کے لئے کہا۔

9. Let us see which of you can run fast.

۹۔ دیکھیں تم میں سے کون دوڑ سکتا ہے۔

10. It will take him two weeks to paint the wall.

۱۰۔ دیوار کو رنگنے میں اُسے دو ہفتے لگیں گے۔

11. You will get the maps by the third of the next

month, بہتیں نقشے اگلے مہینے کی تین تاریخ تک مل جائیں گے۔

12. What is the price of this watch? اس گھڑی کی کیا قیمت ہے؟

13. Let me know his name. مجھے اس کا نام بتاؤ۔



سبق - ۲۲

PASSIVE VOICE

انگریزی جملوں میں Voices ہوتی ہیں - Active اور Passive نیچے ہم ان کی صورتیں سمجھانے کی کوشش کر رہے ہیں :-

Passive Voice : Present Indefinite Tense

فرق :

Active Voice کی حالت میں Subject (فاعل) خود کام کرتا ہے

Passive Voice میں Subject (فاعل) پر کام کیا جاتا ہے

بنانے کا طریقہ :-

Active Voice سے Passive Voice بتاتے وقت اس کے Object

کو Subject (فاعل) بنا دیں اور Subject to Passive بناتے

وقت Object. Object کے پہلے عموماً By لگایا جاتا ہے

مرغیاں انڈے دیتی ہیں -

Hens lay eggs (Active)

Eggs are laid by hens (Passive)

میں ہر روز ہاکی کھیلتا ہوں -

Hockey is played by me every day (Passive)

کیا رام تمہیں ہر روز کھانا نہیں دیتا ؟

Does not Ram give you food every day ?

(Active)

Is not food given to you by Ram every day ?

(Passive)

ٹھری ساز اوزار نہیں بناتے

Watch makers do not make tools (Active)

Tools are not made by watch makers

(Passive)

Passive Voice (Past Indefinite)

Verb کی تیسری حالت میں پہلے were یا was Subject کے Number

اور Person کے مطابق لکائے جاتے ہیں :-

شیر نے گیدڑ مارا۔

The lion killed the Jackal. (Active)

The Jackal was killed by the lion. (Passive)

میں نے انہیں ایک کہانی سنائی۔

I told them a story. (Active)

A story was told to them by me. (Passive)

ہم نے اسے سینما میں نہیں دیکھا تھا۔

We did not see him in the cinema. (Active)

He was not seen by us in the cinema. (Passive)

PAST CONTINUOUS TENSE (P V)

1. We were being laughed ہم ہنسائے جا رہے تھے	I was being laughed. میں ہنسایا جا رہا تھا
2. You were being laughed. تم ہنسائے جا رہے تھے	Thou wast being laughed تو ہنسایا جا رہا تھا
3. They were being laughed وہ ہنسائے جا رہے تھے	He was being laughed. وہ ہنسایا جا رہا تھا

PAST PERFECT TENSE (Passive Voice)

1. We had been laughed. ہم ہنسائے جا چکے تھے	I had been laughed میں ہنسایا جا چکا تھا
2. You had been laughed. تم ہنسائے جا چکے تھے	Thou hadst been laughed. تو ہنسایا جا چکا تھا
3. They had been laughed وہ ہنسائے جا چکے تھے	He had been laughed وہ ہنسایا جا چکا تھا

PRESENT CONTINUOUS TENSE (PASSIVE VOICE)

1. We are being laughed. ہم ہنسائے جا رہے ہیں	I am being laughed میں ہنسایا جا رہا ہوں
2. You are being laughed. تم ہنسائے جا رہے ہو	Thou art being laughed. تو ہنسایا جا رہے
3. They are being laughed وہ ہنسائے جا رہے ہیں	He is being laughed. وہ ہنسایا جا رہا ہے

FUTURE CONTINUOUS TENSE (P. V.)

1. We shall be being laughed.	ہم ہنسائے جا رہے ہوں گے۔
2. They will be being laughed.	وہ ہنسائے جا رہے ہوں گے۔
3. I shall be being laughed.	میں ہنسایا جا رہا ہوں گا۔
4. He will be being laughed.	وہ ہنسایا جا رہا ہو گا۔

FUTURE PERFECT TENSE (P. V.)

1. We shall have been laughed.	ہم ہنسائے جا چکے ہوں گے۔
2. They will have been laughed.	وہ ہنسائے جا چکے ہوں گے۔
3. I shall have been laughed.	میں ہنسایا جا چکا ہوں گا۔
4. He will have been laughed.	وہ ہنسایا جا چکا ہو گا۔



Passive Voice (Future Indefinite)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے Subject لگا دیجئے اگر Subject I یا We ہو تو Shall be کا استعمال کیجئے
میں کتاب ختم کر لوں گا۔

I shall finish the book. (Active)

The book shall be finished by me (Passive)

وہ تمہیں انگریزی پڑھائے گا۔

He will teach you English. (Active)

You will be taught English by him (Passive)

Passive Voice (Present and Past Continuo

Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے is being یا are being am being کے مطابق Subject (فاعل) being, Number (صیغہ) اور Person کے مطابق Singular Number (واحد) ہو تو Past Continuous Tense (لگائیں) were being اور Plural Number (جمع) میں was being لگائیں

میں گائے دودھ رہا ہوں

I am milking the cow (Active)

The cow is being milked by me (Passive)

زہرہ بانی نغمہ گارہی ہیں

Zohra Bai is singing a song (Active)

A song is being sung by Zohra Bai (Passive)

Passive Voice (Present Perfect Tense)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے **have been** یا **has been** نے
 Subje (فاعل) کے **number** (شمار) اور **Person** کے مطابق استعمال کریں۔
 پولیس نے چور کو پکڑ لیا۔

The Police has arrested all the thieves

(Active)

The thieves have been arrested by the Police

(Passive)

I have found a pen (Active)

مجھے ایک قلم ملا ہے

A pen has been found by me (Passive)

اس نے مجھے گا سیاں دی ہیں۔

He has abused me (Active)

I have been abused by him (Passive)

PARTICIPLES AND GER

پارٹیسپلز اینڈ جی آر

(۱) Verb (فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں 'ing' لگانے سے Past

Participle بن جاتا ہے

(۲) Verb (فعل) کی تیسری حالت کو Past Participle کہتے ہیں

(۳) Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے **having** لگانے سے Perfect

Participle بنتا ہے۔

(۴) Present Participle جب Noun (اسم) کی شکل میں استعمال ہو تو Gerund (گیرنڈ) کہلاتا ہے۔

Do not disturb the sleeping lion. - سوتے ہوئے شیر کو مت چھیڑو۔

This book is very interesting. - یہ کتاب بہت ہی دلچسپ ہے۔

Do not write with a broken pen. - ٹوٹی ہوئی قلم سے مت لکھو۔

The tired lion came upon the brook. - تھکا ہوا شیرِ نایا پڑ پڑ گیا۔

I have found my lost book. - مجھے کھوئی ہوئی کتاب مل گئی۔

کتاب کو میز پر رکھ کر میں باہر چلا گیا۔

Placing the book on the table I went out.

Possessive Case : Nouns and Pronouns

(پاززسیو کیس: ناولنس اینڈ پروناؤنس)

اگر Subject (فعل) I ہو تو لفظ اپنا کا ترجمہ 'My' سے کرو۔ اگر He ہے تو اپنا ترجمہ His سے کرو۔

ساکن چیزوں کا Possessive Case بنانے کے لئے of کا استعمال کیا جاتا ہے s کا استعمال کرنا غلط ہے۔

لڑکوں کی کتابیں میز کی دراز میں ہیں۔

Boys' books are in the drawers of their tables.

- The boys' shoes are on his feet. - لڑکے کا جوتا اس کے پیر میں ہے۔
 The leaves of tree are falling. - درختوں کے پتے گر رہے ہیں۔
 The price of this book is four rupees. - اس کتاب کی قیمت چار روپے ہے۔
 My watch does not work properly. - میری گھڑی ٹھیک کام نہیں کرتی۔
 Our house is very far off. - ہمارا مکان بہت دُور ہے۔
 You should respect your elders. - تمہیں اپنے بڑوں کا احترام کرنا چاہیئے۔
 Have you finished your work? - کیا تم نے اپنا کام ختم کر لیا ہے؟

REFLEXIVE PRONOUN

ذرا غور سے پڑھئے :-

I—myself	میں خود
We—ourselves	ہم خود
You—yourself	تم خود
You—yourselves	تم (سب) خود
They -themselves	وہ (سب) خود
Mohan—himself	موہن خود
She—herself	وہ (عورت) خود
The girls—himself	لڑکی (خود)
Ram killed himself.	رام نے اپنے آپ کو مار لیا۔
We go there ourselves.	ہم وہاں خود جاتے ہیں۔
I wrote this letter myself.	میں نے خود خط لکھا۔

We ourselves s ~~old~~ there. ہم خود وہاں آئیں گے۔

You yourself read. تم خود پڑھو۔

Did he draw this picture himself. کیا اس نے یہ تصویر خود بنائی تھی؟

They themselves did all this work. انہوں نے خود یہ سب کام کیا۔

The mirror fell off itself. شیشہ اپنے آپ گر پڑا۔

I shall come on Tuesday. میں تھوار کو آؤنگا۔

My brother lives at Lucknow. میرا بھائی لکھنؤ میں رہتا ہے۔

This book sells at Rupees four a copy اس کتاب کی قیمت ایک روپیہ ہے

This book sells at Rupees four a copy

This dog is very dear to me. یہ کتا مجھے بہت عزیز ہے۔

My pen is in my pocket. میرا قلم میری جیب میں ہے۔

He deals in wood. وہ لکڑی کی تجارت کرتا ہے۔

The bird fell into the trap. پرندہ جال میں پھنس گیا۔

Translate this sentence into English. ان لفظ کا انگریزی میں ترجمہ کرو

Of ; For ; From ; By-

He died of heart failure. وہ حرکتِ قلب بند ہونے سے مرا۔

Bring something to eat for him. اس کھیلے کچھ کھانے کو لاؤ۔

It is time for a walk. سیر کو جانے کا وقت ہو گیا۔

He has not yet returned from dice. وہ ابھی دفتر سے نہیں آیا ہے۔

Ram has received a letter from his brother. رام کے پاس اس کے بھائی کا خط آیا ہے۔

Ram has received a letter from his brother.

Ram is coming by 7 o'clock train. - رام سات بجے دکانری سے رہا ہے۔

It is nine by my watch. - میری گھڑی میں نو بجے ہیں۔

He has also come with me. - وہ بھی میرے ساتھ آیا ہے۔

Before :—

میں نے نو بجے سے پہلے یہ کام ختم کر لیا تھا۔

I had finished this work before time.

After

تماشہ ختم ہونے پر ہم گھر آ گئے

We came home after the show was over.

The cat ran after the mouse.

بلی چوہے کے پیچھے دوڑی۔

Under :—

There was money under the carpet.

تالین کے نیچے روپیہ رکھا تھا۔

There is a shadow under the trees.

دھت کے نیچے سایہ ہے۔

Behind :—

پردے کے پیچھے کوئی چیز چھپی تھی

There was something hidden behind the curtains.

Ram was behind him.

رام اس کے پیچھے تھا۔

Between :—

میں تین اور چار کے بیچ میں ضرور یہاں ملوں گا

I shall surely be here between 3 and 4.

یہ روپیہ رام اور شام میں بانٹ دو۔

Divide this money between Ram and Sham.

Among :—

بھکاری لوگ آپس میں لڑ پڑے ۔

The beggars quarrelled among themselves.

Divide this money among the ladies. یہ روپیہ سب عورتوں میں بانٹ دو۔

There were girls among the boys. لڑکوں کے ساتھ لڑکیاں بھی تھیں۔

Can , Could ; May ; Might ; Should

Ought ; Must کا استعمال

Can you speak English ?

کیا تم انگریزی بول سکتے ہو۔ ؟

I can do this work.

میں یہ کام کر سکتا ہوں ۔

Could you lift this load ?

کیا تم یہ بوجھ اٹھا سکتے ہو۔ ؟

They might have come.

شاید وہ آ گئے ہوں

We should help the poor.

ہمیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیے۔

One should always speak the truth.

سب کو ہمیشہ سچ بولنا چاہیے

ہم کو سدا اپنے اساتذہ کا حکم ماننا چاہیے۔

We ought to obey our teachers.

How could I ?

میں کیسے کر سکتا تھا ۔

He may be there.

وہ وہاں ہو سکتا ہے ۔

May God bless you.

تم پر الہیہ کی دیا ہے ۔

ہمیں دس تاریخ تک اپنی فیس دے دینی چاہیے ۔

We ought to pay his fees by the 10th of the month.

One must do his own work

سب کو اپنا کام آپ کرنا چاہیے۔

You must go there.

تم کو وہاں جانا چاہیے۔

DEGREES OF COMPOSITION (Adjectives and Adverb)

جب دو انسانوں یا چیزوں کا موازنہ کرنا ہو تو Comparative Degree کا استعمال کرو اسکے بعد ہمیشہ then آتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ انسانوں یا چیزوں کا مقبہ کرنا ہو تو Superlative degree کا استعمال کیا جاتا ہے۔ اور اس سے پہلے the اور بعد میں of آتا ہے لیکن Adverb کی حالت میں the کا استعمال نہیں کیا جاتا ہے درجہ دینا یا ملک کا مقبہ کرنا ہو تو ان الفاظ کے پہلے in لگا دیا جاتا ہے۔

Ram is a strong man.

رام ہے طاقتور انسان

Sham is stronger than Ram.

رام، شام سے زیادہ طاقتور ہے۔

Hari is strongest of all.

ہری سب سے زیادہ طاقتور ہے۔

لکھنا ایک اچھا جانور ہے، مٹوا سے اچھا اور گھوڑا سب سے اچھا جانور ہے

A donkey is a good animal, Pony a better and horse the best.

موزن بھی اتنا ہی اچھا کام کرتا ہے جتنے سوہن۔

Mohan is as good a worker as Sohan.

Ram is no better than Sham.

رام شام سے اچھا نہیں۔

Hari is worst.

ہری سب سے کم ہے

This mango is worse than bat.

یہ آم اس کی نسبت زیادہ خراب ہے۔

الفاظ کا استعمال

Superior, Inferior, Senior, Junior

Superior	سپریر	اعلیٰ، بہتر
Inferior	انفریر	گھٹیا، ادنیٰ، معزول
Senior	سینیئر	پڑا، آفیسر
Junior	جونیئر	چھوٹا،

استعمال میں ان کے گے To لگایا جاتا ہے Then نہیں۔

This cloth is superior to that cloth. یہ کپڑا اس کپڑے سے بہتر ہے۔

تمہارا حق تو میرا جوتے سے گھٹیا ہے۔

Your shoe is inferior to that of mine. تمہاری چمڑی پرشام سے پہلے آیا۔

Ram is senior to Sham in service. رام شام سے پہلے آیا۔

He is Junior to me by one class. وہ تو میں سے ایک درجہ پیچھے ہے۔

To be going to ; to be about to ; to set to. to go on

I am going to do it. میں یہ کام کرنے ہی والا ہوں

He is not going to tell the truth. وہ سچ نہیں بتانے لگا ہے۔

He is going to open his shop. وہ اپنی دوکان کھولنے ہی والا ہے

میں چل پڑنے کو ہی تھا وہ ابھی نہیں آیا۔

I was about to set off when he arrived.

میں گول بند ہوا ہی چاہتا تھا کہ ہیڈ ماسٹر پہنچا۔

The school was about to be closed when the Head master arrived.

He was about to leave for home. وہ اُسے جانے ہی والا تھا۔

I began to write a novel. میں ایک ناول لکھنے لگا۔

شیریل کو دیکھتے ہی دباڑے لگا۔

The lion began to roar immediately it saw the bull.

لڑکا سینٹ لکھاتے ہی چلانے لگا۔

The boy began to cry when he saw the cane.

میں انہیں مشکلی سوالوں کو نکالنے کے لئے بیٹھ گیا۔

I set to solving those very hard problems.

I went on writing for four hour. میں چار گھنٹے تک لکھتا رہا۔

I went on crying till help arrived. جب تک مدد نہیں پہنچی میں چلتا رہا۔

Infinitive of Purpose

مندرجہ ذیل جملوں میں "دیکھنے کیلئے" "کھانے کیلئے" کا ترجمہ "to see" اور "eat" کیا گیا ہے۔ یہ زہولے کہ to کے بعد ہمیشہ verb کی پہلی صورت کا استعمال ہوتا ہے۔ ہم اپنے معلم کے پاس گئے دیکھنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to our teacher to learn something.

We do work to earn money. ہم پیسہ کمانے کے لئے کام کرتے ہیں۔

He has gone to have some water. وہ پانی پینے کے لئے گیا۔

I do not want to waste my time. میں اپنا وقت برباد نہیں کرنا چاہتا۔

ہم کھیل کے میدان کھیلنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to the playground to play.

Have you come to see me? کیا تم مجھ سے ملنے کے لئے آئے ہو۔
 I shall come to see you tomorrow. میں کل تم سے ملنے کے لئے آؤں گا۔
 ہم کھانا اُھانے کے لئے تمہارے گھر آئیں گے۔

We shall come to your place to take food.

جدی سے جدی گھر پہنچنے کیلئے وہ تیزی سے بھاگا۔

He ran fast to reach home early.

What have you brought to eat. اُھانے کے لئے تم کیا لائے۔
 میں اُکھے ہفتہ میں دن جانے کا رازد رکھتا ہوں۔

I intend to go to Delhi in the next week.

Let کا استعمال :-

Let us go home.

ہم گھر چلیں۔

Let me write.

مجھے لکھنے دو۔

Let Ram go.

رام کو جانے دو۔

Let the baby cry.

بچے کو رونے دو۔

Let them finish their work.

ان کو اپنے کام ختم کرنے دو۔

Let him take his meals.

اسے کھانا اُھانے دو۔

Let the show start.

تماشہ شروع ہونے دو۔

Let me see your pen.

مجھے اپنا قلم دیکھنے دو۔

بچہ کو آگ کے پاس مت آنے دو۔

Do not let the child come near the fire.

She does not let me read.

وہ مجھے پڑھنے نہیں دیتی۔

It کا استعمال :-

It is a mango.

ایک آم ہے۔

It is very hot to-day.

آج بہت گرمی ہے۔

It is morning.

صبح ہو گئی۔

Did it hail to-day

کیا آج اولہ پڑا تھا؟

It is five minutes to four.

چار بجنے میں پانچ منٹ ہے۔

It is not good to tell lies.

جھوٹ بولنا اچھی بات نہیں ہے۔

It is a fine day.

موسم بہت اچھا ہے۔

It is very difficult to climb that hill.

اس پہاڑی پر چڑھنا بہت مشکل ہے۔

مجھے وہاں پہنچنے میں آدھا گھنٹہ لگتا ہے۔

It takes me half an hour to reach there.

There کا استعمال :-

There are ten pigeons on the tree.

درخت پر دس کبوتر بیٹھے ہیں۔

میرے مکان میں تمہیں رکھنے کے لئے بالکل جگہ نہیں ہے۔

There is no room to accommodate you in my house.

There are two doors in this house.

اس مکان کے دو دروازے ہیں۔

There was snow everywhere.

سب طرف برف ہی برف تھی۔

Was not there any one ?

کیا وہاں کوئی بھی نہیں تھا؟

Were there no windows in the room ?

ایک کمرے میں کھڑکیاں نہیں تھیں۔

There is only one God.

خدا ایک ہے۔

Is there no lion in this forest ?

یہاں اس جنگل میں کوئی شیر نہیں ہے؟

کیا الماری میں کتابیں ہیں ؟ Are there books in the almirah ?

کنجکشن کا استعمال . Use of Conjunction

He wept as he walked. وہ چلتے چلتے رو پڑا۔

میں چونکہ مجبور ہوں اسلئے اس معاملے میں کچھ نہیں کر سکتا۔

As I am helpless I can not do any thing in this matter.

Poor as I am, I am honest. میں غریب ضرور ہوں مگر ایماندار ہوں۔

I do not write as he does. میں ایسا نہیں لکھ سکتا جیسا وہ لکھتا ہے۔

I found the shop just as it was. میں نے اس دکان کو ویسا کا ویسا ہی پایا۔

وہ ایک کامیاب ڈرامہ نویس رہا۔

As a dramatist he succeeded well.

اس سے پوچھو کہ اس کا بھائی آیا ہے یا نہیں۔

Ask him if his brother has arrived.

غریب ہوتے ہوئے بھی میں بے ایمان نہیں ہوں۔

If I am poor I am not dishonest.

اگر تم جاؤ گے تو میں تمہارے ساتھ چوں گا۔

If you go I shall accompany you.

Ram and Sham will go to Bombay. رام اور شام بمبئی جائیں گے۔

تم ٹھہر کر دیا ہوا کام کرو نہیں تو معلم ناراض ہو جائیگا۔

You must do the home task, or the teacher

یہ مورتی شاکیہ سنگھ یا مہاتما بدھ کی ہے۔

This is an image of Sakyasingh or Lord Buddha.

یہ خط اس نے یا اس کے والد نے لکھا ہے۔

Either he or his father has written this

کیتا، رامائن، بھاگوت یا مہا بھارت جیسی کتابیں بہت ہی تعلیم دینے والی ہے۔

Such books as the Gita, the Ramayana, Bhagwad or the Mahabharat are very instructive.

نہ رام اور نہ اس کا بھائی حاضہ تھا۔

Neither Ram nor his brother was present.

میں بیمار ہوں اس لئے اس کے گھر نہیں جاسکوں گا۔

I am ill, therefore I shall not be able to go to his house.

میرے سٹیشن پہنچتے ہی گاڑی نے سیٹی دیدی۔

As soon as I reached the station the train whistled off.

ہمیں افسوس ہے کہ وہ یہاں نہیں ہے۔
We are sorry that he is not here.

رام اتنا اچھا کھیلا کہ اس نے انعام جیت لیا۔

Ram played so well that he won the prize.

وہ اسٹیشن گیا تاکہ وہ اپنے بھائی کو الوداع کہہ سکے۔

He went to the station that he might see his brother off.

میری رائے ہے کہ تم کسی ڈاکٹر کو بلا لو۔

My advice is that you call in a doctor.

یہ بات کہ وہ ایک بہت عالم ہے ساری دنیا کو معلوم ہے۔

That he is a great scholar is known through out the world.

وہ جانتا ہے کہ زمین گول ہے۔
He knows that the earth is round.

یہ خیال کہ رام سمجھدار ہے غلط ہے۔

The notion that Ram is intelligent is wrong.

جب تک دنیا قائم ہے سورج مغرب میں ہی غروب ہوتا رہے گا۔

While the world lasts, the sun will set in the west.

کچھ لڑکیاں بن رہی ہیں اور کچھ گارہی ہیں۔

Some girls are knitting while others are singing.

Where are you going ?

تم کہاں جا رہے ہو ؟

Where are his books ?

اس کی کتابیں کہاں ہیں ؟

When will you come next ?

اب تم کب آؤ گے ؟

How old are you ?

تمہاری عمر کتنی ہے ؟

How do you do ?

تمہارا کیا حال ہے ؟

تم نے امتحان کس طرح پاس کر لیا ؟

How did you pass through your examination ?

Why did not you come ?

تم کیوں نہیں آئے ؟

Why are you staring at me ?

تم میری طرف گھور گھور کر کیوں دیکھ رہے ہو ؟

What has brought you here ?

تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

تم نے میرے خط کا جواب کیوں نہیں دیا ؟

Why did you not reply to my letter ?

When will your examinations finish ?

تمہارے امتحان کب ختم ہوں گے ؟

Who, Which, What, Whose, Whom کا استعمال

Who is the owner of this house ?

اس مکان کا مالک کون ہے ؟

Who is standing there ?

وہاں کون کھڑا ہے ؟

Which of you will go to Bombay ?

تم میں سے کون بمبئی جائیگا ؟

Which are the things belonging to you ?

تمہاری کون کون سی چیزیں ہیں ؟

What are you doing ?

تم کیا کر رہے ہو ؟

ایک اچھے لڑکے کا کیا فرض ہے ؟

What are the duties of a good boy ?

Whose pen is this ?

یہ کس کا قلم ہے ؟

Whose house was that ?

وہ کس کا مکان تھا ؟

Whom do you want to meet ?

تم کس سے ملنا چاہتے ہو ؟

With whom do you live ?

تم کس کے ساتھ رہتے ہو ؟

This is the boy who stood first.

یہ ہے لڑکا جو اول آیا تھا۔

In

یہ ہے وہ کتاب جو مجھ سے کھو گئی تھی۔

This is the book which I had lost.

This is what I said

یہی تو میں بھی کہتا تھا۔

یہی ہے وہ آدمی جس کی لڑکی کل گارہی تھی۔

This is the man whose daughter had been

یہی ہے وہ لڑکا جس سے میں ملنا چاہتا تھا۔

This is the boy whom I wanted to meet.

Prepositions کے جملے

At, in, on

At - اسم سے پہلے مقررہ وقت بتانے کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-

وہ چھ بجے اسٹیشن پہنچ گیا۔ He reached the station at 6 o'clock.
 ۸۲۔ گاؤں اور چھوٹے قصبوں سے پہلے آتا ہے اور In بڑے شہروں
 اور قصبوں سے پہلے جیسے :-
 وہ ہم پور ضلع باندہ میں رہتا ہے۔

He lives at Hamirpur in the District of Banda.

وہ بمبئی میں پیدا ہوا تھا۔ He was born at Bombay.
 On۔ تاریخ اور دن کے ساتھ اور In مہینہ اور سال کے ساتھ جیسے :-

وہ منگل وار کو روانہ ہوا۔ He started on Tuesday.

سکول ۲۰ مارچ سے بند ہو گیا۔ The school closed on the 20th of March.
 وہ ۱۹۵۰ء میں دہلی آیا تھا۔

He came over to Delhi in the year 1950.

Into اور In

In کسی انسان یا شے کا اندر ہونا ظاہر کرتا ہے جیسے :-

میں گھر میں تھا۔ I was in the house.

کتاب الماری میں ہے۔ The book is in the Almirah.

۔ اندر ہونے یا نہ ہونے کے اشارے کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-

وہ گھر میں گیا۔ He went into the house.

میں اس کتاب کا ہندی میں ترجمہ کروں گا۔

I shall translate this book into Hindi.

In and after

In - آگے کی بات کی طرف اشارہ کرتا ہے اور After - گزری ہوئی بات کی طرف
میں ایک گھنٹے میں آ جاؤں گا -

I shall come back in an hour.

بچے پندرہ دن میں اس کے جواب کے جانے کی امید ہے -

I expect a reply from him in a fortnight.

میں گھنٹہ بیچھے واپس آ گیا - I came back after an hour.

بچے پندرہ دن بعد اس کا جواب ملا -

I received a reply from him after a fortnight.

By and With

By عموماً کام کرنے والے کیلئے استعمال ہوتا ہے اور With جس چیز سے کام لیا جائے

اس کے لئے جیسے :-

ڈاکو نے مسافر پر حملہ کیا -

The traveller was attacked by the robber.

Do not write with a pencil.

پنسل سے مت لکھو -

On Over and Upon

On- کسی چیز کے حیار کی پائیداری ظاہر کرتا ہے

Over- میں اتنی پائیداری ظاہر نہیں ہوتی -

Upon- ناپائیداری کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-

- Put the book on the table. کتاب کو میز پر رکھ دو۔
 The sun was over the head. سورج سر کے اوپر تھا۔
 The fruit fell upon the ground. پھل زمین پر گر پڑا۔

In, After, Before and Within

- In کا استعمال وقت کے ختم ہونے کے بعد اور after کا وقت کے خاتمہ کو Before وقت کی کیفیت کو ظاہر کرتا ہے اور Within وقت کے ختم ہونے سے پیشتر کی کیفیت کو
 I shall come back in a hour. میں ایک گھنٹے میں واپس آ جاؤنگا۔
 I came back after an hour. میں ایک گھنٹے کے بعد لوٹ آیا۔
 میں ایک گھنٹے کے اندر لوٹ آؤنگا۔
 I shall come back before one o'clock.
 میں ایک گھنٹے کے اندر اندر لوٹ آؤنگا۔
 I shall come back within an hour.

Between and Among

- Between دو اشخاص یا چیزوں کے لئے اور Among دو سے زیادہ کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-
 کالکا اور دہلی کے درمیان بارہ سٹیشن ہیں۔

- There are twelve stations between Kalka and Delhi.
 دونوں بھائیوں نے روپیہ آپس میں بانٹ لیا۔
 The two brothers divided the money between themselves.

روٹیاں سب بھکاریوں کو بانٹ دی گئیں۔

The breads were distributed among all the beggars.

انہوں نے مٹھالی کو آپس میں بانٹ لیا۔

They distributed the sweets among them selves.

Amongst and Amidst

Among جمع کو ظاہر کرتا ہے اور Amidst تعداد کو جیسے :-

He was among friends. وہ دوستوں کے ہمراہ تھا۔

طوفان اور بارش میں وہ باہر نکل گئے۔

They went out amidst storm and rain.

Since, For, From

Since وقت کو ظاہر کرتا ہے اور For وقت کی کیفیت کو From

بر وقت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ یہ Indefinite Tense میں بھی استعمال ہوتا ہے اور اس کے پہلے ہوتا ہے :-

He is writing since morning. وہ صبح سے لکھ رہا ہے۔

He is writing for two hours. وہ دو گھنٹے سے لکھ رہا ہے۔

وہ پچھ بجے آٹھ بجے تک لکھتا رہا۔

He went on writing from 6 to 8.

وہ اب یہاں سے جا رہا ہے۔

He is now going away from here.

میں سوموار سے بدھوار تک غیر حاضر رہا

I was absent from Monday to Wednesday.

وہ سوموار سے سکول نہیں آ رہا ہے۔

He is absent from school since Monday

Beside and Besides

Beside=by the side of

(نزدیک)

Besides=In addition is

(اسکے علاوہ)

He was sitting beside me.

وہ میرے پاس بیٹھا ہوا تھا۔

تنخواہ کے ساتھ مجھے بھتہ بھی ملتا ہے۔

I get allowance besides my salary.

Till and By

Till. اس سے پہلے نہیں کی حالت کو ظاہر کرتا ہے اور By بعد میں نہیں کی کیفیت :-

میں چھ بجے تک تمہارا انتظار کروں گا۔

I shall wait for you till 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے کے بعد نہیں)

میں چھ بجے تک لوٹ کر آ جاؤں گا۔

I shall return by 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے سے پہلے نہیں)



سبق ۲۵

دیگر مفید الفاظ

Arrow	ایرو	تیر
Ammunition	ایمونیشن	گولہ بارود
Axe	ایکس	کھڑی، فرسا۔
Battle	بٹیل	لڑائی
Boxing	باکسنگ	گھونسوں کی لڑائی
Bow	بو	دھنش
Cannon	کینن	تاپ
Fight	فائٹ	لڑائی
Gun	گن	بندوق
Knife	نائیف	چاقو
Mace	میس	گدا
Pistol	پیشل	پستول
Quarrel	کوآرل	جھگڑا
Sword	سورڈ	تلوار
Shield	شیلڈ	دھال
Spear	سپیئر	برجھنی
Soldier	سولجر	سپاہی
War	وار	جنگ

Warrior	دارئر	لڑاکو
Wrestler	رسلر	پہلوان
Act	ایکٹ	قانون
Accused	اکیوزڈ	مجرم
Appeal	اپیل	فریاد
Appellant	اپیلینٹ	فریاد کرنے والا
Application	اپلیکیشن	درخواست
Applicant	اپلیکینٹ	درخواست دہندہ
Arbitration	آربیٹریشن	پنچاست کرنا
Bail	بیل	ضمانت
Bribe	برائب	رشوت
Case	کیس	مقدمہ
Chief justice	چیف جسٹس	سب سے بڑا جج
Client	کلائنٹ	موکل
Claim	کلیم	دعویٰ
Court	کورٹ	کچہری
Civil court	سول کورٹ	دیوانی کچہری
Criminal court	کرائم کورٹ	نوجداری کچہری
Crime	کرائم	جرم
Decision	ڈسینزن	فیصلہ
Defendant	ڈیفینڈنٹ	مدعا علیہ

Evidence	ایویدنس	ثبوت
Fetters	فیترس	بیڑیاں
Fine	فائن	جرمانہ
Forgery	فورجری	چار سو بیس جعلی
Gambling	گیمبلنگ	جواء
Guilty	گلی	مجرم
Handcuffs	ہینڈ کیپس	ہتھکڑیاں
Imprisonment	ایمپرزمنٹ	قید
Jury	جیوری	ججوں کی جماعت
Judge	جج	جج
Law	لاء	قانون
Lawyer	لائر	وکیل
Lease	لیز	پٹہ
Oath	اوٹھ	حلف
Plaintiff	پلینٹیف	مدعی
pleader	پلیڈر	وکیل
Punishment	پنشنمنٹ	سزا
Record	ریکارڈ	کاغذات
Rule	رول	ضابطہ
Resolution	ریزولوشن	تجویز (قرارداد)
Riot	رائٹ	دنگا
Settlement	سیٹلمنٹ	تصفیہ
Suit	سوٹ	ناشن
Trial	ٹرائل	آزمائش
Witness	وٹنس	گواہی

سبق ۲۶

ان الفاظ کی تفصیل جو عام طور پر غلط لکھے جاتے ہیں۔

(List of words commonly mis-spelt)

A

Abandon	ایمنڈن	لا ابالی پن
Accommodation	ایکوموڈیشن	جگہ
Account	اکاؤنٹ	حساب
Acknowledgemnt	ایکینوگجمنٹ	رسید
Adequate	ایڈیکویٹ	کافی، حسب ضرورت
Aggregate	ایگریگیٹ	جوڑ، مجمع
Annual	اینوال	سالانہ
Appetite	ایپیٹٹ	سوچنا، غور کرنا
Argument	آرگومینٹ	بحث مباحثہ
Arithmetic	ارتھمیٹک	ریاضی
Attract	اٹریکٹ	متوجہ کرنا
Author	آتھر	مصنف
Awkward	آکورڈ	بھدا
Axle	ایکسل	دھری

B

Bachelor	بیچلر	کنوارہ
Balloon	بیلون	غبارہ

Beggar	بیلر	بھکاری
Betel	بیٹل	پان
Beware	بی ویر	خبردار ہونا
Believe	بلیو	یقین
Birth	برتھ	پیدائش
Boast	بوسٹ	شیخی ماریا
Bureau	بیورو	محکمہ
Busy	بیزی	مصرف

C

Cabinet	کابینٹ	کابینہ (وزارت)
Cancel	کینسل	رد کرنا
Carriage	کیرج	گاڑی
Ceiling	سینٹ	چھت (سپے کی)
Cigarette	سگریٹ	سگریٹ
Circumference	سیرکونفرنس	گھیرا
Circus	سیرکس	سیرکس
Colloague	کلیگ	ساتھی
Collide	کلائڈ	ٹکڑ ہونا
Commission	کمیشن	بااختیار افسر کی تفویض
Committee	کمیٹی	سبھا
Coward	کاوڈ	بزدل

Curiosity	کیوروسٹ	تجسس
Currency	کرنسی	راج سکہ
Cylinder	سلنڈر	بیلن کی شکل کا ٹھوس

D

Daffodil	ڈیفوڈل	آبی نرگس
Dairy	ڈیری	شیرخانہ (ڈیری)
Daughter	ڈاٹر	بیٹی
Decease	ڈیسیز	موت
Deceive	ڈیسو	دھوکہ دینا
Deficiency	ڈیفیسی انسی	کمی
Delete	ڈیلیٹ	ہٹانا
Delicious	ڈیلیس	ذائقہ دار
Diet	ڈائیٹ	غذا، مجلس
Discipline	ڈسپلن	اطاعت مندی
Disease	ڈیزیز	بیماری

E

Earth quake	ارتھ کوئیک	زلزلہ
Edition	ایڈیشن	ایڈیشن
Efficiency	ایفیسٹی انسی	کارگزاری
Eight	ایٹ	آٹھ
Engineer	انجینئر	انجینئر

Equilibrium	اکولبریم	برابری
Erect	اریکٹ	سیدھا کھڑا
Essential	اسینٹل	ضروری
European	یوروپین	یورپ کے باشندے
Excursion	ایکسکرسن	سیاحت
Exhibition	ایگزپیشن	نمائش
Extravagant	ایکٹرا وکیلینٹ	زیادہ خرچیلہ

یہاں سے آگے والے الفاظ کے معنی خود رکشنری میں دیکھو



Familiar	Fascinate
Fashion	Fatigue
Favourite	Feature
February	Feminine
Fertile	Fierce
Fifth	Fifty
Figure	Foreign
Forty	Fortienth
Fourth	Freight
Frequent	Friend
Fulfil	Furniture



Gaiety	Gallery
Gallon	Garage
Gaudy	Gazette
Genuine	Genius
Geography	Geometry
Giant	Glacier

Government
Grandeem
Grief
Grudge
Guardian

Grammar
Gratitude
Grievance
Guarantee
Guilty

H

Handkerchief
Harass
Harmonium
Hindrane
Honorary

Happened
Height
Honour
Hygiene

I

Idea
Illegible
Immediate
Incident
Influential
Intelligent
Intermediate
Interview
Invitation
Island

Idiom
Illiterate
Incessant
Increment
Intellectual
Interference
Interrogative
Intrigue
Irrelevant
Ivory

J

Jackal
Japanese
Jewel
Joke
Jubilee
Juggler
July

January
Jealousy
Jockey
Journey
Judge
Juice
Junction

K

Keen

Kerosene

Knave

Knee

Knife

Knit

Knowledge

Kernel

Kitchen

Knead

Kneel

Knight

Knot

L

Labour

Language

Lavatory

Leader

Leniency

Leisure

Library

Lieutenant

Literature

Luggage

Ladder

Lantern

Lawye

League

Leather

Letter

License

Liquor

Luckily

Luxury

M

Mechinery

Maintenance

Marriageble

Melancholy

Miscellaneous

Moisture

Muscle

Magazine

Manageable

Mathematics

Millionaire

Mischievous

Mountainous

Museum

N

Naughty

Neigh

Neiglour

Neither

N

Nephew
Niese
Noticeable
Nuisance
Nuptial

Neuter
Ninetieth
Notorious
Numerous

O

Oath
Objectionable
Occurrence
Offence
Opportunity
Originality

Obedient
Occasionally
Ocean
Omitted
Oppression
Oxygen

P

Pamphlet
Paralysis
Pavilion
Pendulum
Piety
Pilot

Parallel
Patient
Perceive
Picturesque
Pigeon
Pneumonia

Plague
Pocket
Programme
Prophecy

Plough
Poisonous
Pronunciation
Pyramid

Q

Qualification
Quench
Quinine
Quotient

Queen
Queue
Quorum

R

Radiant
Receive
Recommendation
Regrettably
Relieve
Restaurant
Rheumatism
Rhythm
Righteous
Rogue
Routine
Rumour

Ranee
Recipient
Referee
Rehearsal
Resign
Revenue
Rhyme
Ridiculous
Rigorous
Rough
Ruinous

S

Sacrifice
Schedule
Science
Scutplure
Shepherd
Shoulder
Sign
Society
Sovereign
Squeeze
Stubborn
Succeed
Suicide
Surgeon
Sympathy
Synonym

Scent
Scheme
Scissors
Separate
Shield
Shriek
Sincere
Solemn
Square
Squirrel
Style
Sufficient
Superintendent
Suspicion
Symptom
Syringe

Tailor
 Technical
 Tenant
 Theatre
 Thermometer
 Ticket
 Tournament
 Treacherous
 Tuberculosis
 Twelfth
 Typhoid

Taught
 Telephone
 Territory
 Theorem
 Thorough
 Tongue
 Transferred
 Triumph
 Tutition
~~Tweatle~~

U

Umbrella
 Unanimous
 University
 Utensil

Umpire
 Unique
 Urine

V

Vacation
 Vacuum
 Vengeance
 Verandah
 Vicious
 Volcano
 Voucher

Vaccination
 Valley
 Ventilator
 Virtuous
 Virtue
 Volunteer
 Voyage

W

Wagon
 Warrior

Warrant
 Weigh

Weird
Whisper
Whither
Wield
Woollen
Wrought

Whether
Whistle
Whom
Woe
Wreath

X

X-ray

X-mas

Y

Yawn
yearn
Yellow
Yolk

Yacht
Yeast
Youth
Yonder



Some Important Sentences

LESSON.. 27

سبق ۲۷

کچھ ضروری جملے

I shall make a man of you. میں تم کو آدمی بنا دوں گا۔
 تم لڑتے بھڑتے کیوں رہتے ہو۔

Why do you live like cats and dogs?

وہ مکان کا راز جانتا ہے۔

He knows the ins and outs of the house.

I agreed to what you say. میں آپ کے بیان سے مستحق ہوں۔
 وہ شدید بیماری میں مبتلا ہے۔

He is suffering from an acute disease.

He is an arrant fool.

وہ کاٹھ کاٹو ہے۔
 کیا آپ مجھے پانچ روپے پیشگی دے سکتے ہیں؟

Can you advance me five rupees?

آپ میری گستاخی معاف کر دیجئے۔

Porgive me for the liberty I have taken.

We saw no more of him. ہم نے اسے پھر کبھی نہیں دیکھا۔
 بھارت میں رشوت کا پرچا بڑھ رہا ہے۔

The practice of bribe is increasing in India.

اس مشکل سے چھٹکارہ پانے کا کیا ذریعہ ہے۔

what way do you see out of the difficulty?

برائے کرم مجھے وہ کتاب اٹھا دو۔

Please get me that book.

All is well that ends well. انت بھلا تو سب بھلا -

Do you believe in me ? کیا تم میرا یقین کرتے ہو ؟

He thinks much of me. وہ میرا بڑا احترام کرتا ہے -

He comes of a good family, وہ اچھے خاندان کا ہے -

I own my fault. میں اپنا جرم قبول کرتا ہوں -

وہ اپنے آپ کو بہت سمجھتا ہے -

He thinks a great deal of himself.

The building is of long standing, عمارت بہت پرانی ہے -

He is a man of letters. وہ پڑھا لکھا آدمی ہے -

تم میری ہنسی اڑانا چاہتے ہو -

You are going to make a fun of me.

They are real brothers. وہ گئے بھائی ہیں -

کیا تم مجھ کو پائی دو گے ؟

Will you give me the earnest money ?

I eat an humble pie. میں منحت کر کے کھاتا ہوں -

He draws a long bow. وہ تکبر کی بات کرتا ہے -

A bad thing never ends. بُروں کو موت بھی نہیں آتی -

Love is blind. عشق نابینا ہوتا ہے -

میں نے اس کے دل میں جگہ پالی ہے -

I have made a corner in his heart.

وہ دونوں ہم نوالہ ہیں -

Both of them are bottle companions.

He is a carpet knight.

وہ گھر کا بہادر ہے۔

He is a pigheaded.

وہ ضدی ہے۔

She is a chaste woman.

وہ پاکیزہ عورت ہے۔

That man is cherish of the poor,

وہ انسان غریب نواز ہے۔
دولت چلتی پھرتی چھایا ہے۔

Wealth is changeable as the wheather cock.

اسکو اپنے نفع نقصان کا علم نہیں ہے۔

He does not know on which side the bread is buttered.

Don't eat bread of idleness.

حرام کی روٹی مت کھاؤ۔
تم کو اپنے بل بوتے پر لڑنا چاہیے۔

You should fight on your bottom.

تمکو اپنے وقت کا درست استعمال کرنا چاہیے۔

You should make the best of your time.

He is the bone of contention.

وہ جھگڑے کی جڑ ہے۔
اس نے اپنی بھری تھلی میں لات ماری ہے۔

He has fought with his bread and butter.

میں پہلی ہی نظر میں اسے نہ پہچان سکا۔

I could not recognise him at first blush.

He is better of.

وہ کھانا پیتا آدمی ہے۔

He is badly off now-a-days.

آجکل اسکا ہاتھ تنگ ہے۔

Can I assign my reason ?

کیا میں اپنے ثبوت پیش کر سکتا ہوں

وہ مجھے دو شالے میں لپیٹ کر جوٹا مارنا چاہتا ہے ۔

He wants to angle me with a silver look,

میں نے اس کو پانچ روپے پیشگی دئے

I made an advance of five rup es to him.

He abus d his wealth. اس نے اپنی جائیداد کا غلط استعمال کیا ۔

He was making a meal. وہ دھو جن کر رہا تھا ۔

Fire has wrought much harm آگ نے بہت نقصان پہنچایا ہے

یہ بھی تو آپ کا گھر ہے جب چاہیں تب آئیں ۔

You have always home here when ever you care to come.

تب وہ خیالات میں گم ہو گئے ۔

Then he lapsed into a train of thought.

موت کے خوف نے آپ کو گھیر لیا ہے ۔

The darkness of the shadow of death has encompassed you.

وہ اپنے ہاتھ میں مال لے کر بیٹھ گیا ۔

He sat down with a rosary in his hand.

کتا دم دبا کر بھاگ گیا ۔

The dog went away with his tail in his legs.

تم اپنا کام کرو، تمہیں فضول باتوں سے کیا ۔

Go about your business without going in quest of a cat with three feet.

اس نے اپنا کام ختم کر دیا ۔

He put a finishing stroke to his work.

اس نے میری ہمت بندھائی ۔
He awoke courage in me .
میں تم کو کچھ بھی نہ دوں گا ۔

I shall give you neither half nor whole

وہ آدمی ساٹھ سال کی عمر میں پہنچ رہا ہے ۔

He is a man of bordering on sixty.

میں آپ کے لئے ناواقف نہیں ہوں ۔
I am no stranger to you .
تمہارا بھائی بچے کی منزل میں بہت یاد دوسری میں ؟

Is your brother in the ground storey or the second ?

اس کی حالت بُری ہو گئی ۔
He has gone to doge

وہ اپنے دوست کا مسخرہ پن دیکھ کر بہت خوش ہوا ۔

He grew amused with the funny antics of his friend.

اپنا کوٹ اتار دو ۔
Put off your coat.

وہ گیارہ سال کا لڑکا ہے ۔
He is a boy of eleven.

وہ بہت خوبصورت ہے

She is graced with the garland of beauty.

میں آپ کی کیا خدمت کروں ؟
What may I serve you in ?
یہ تمہاری ماں ہے جس نے تم کو دنیا دکھائی ہے ۔

It is your mother who brought you into the work

تم جہاں چاہو وہاں جاؤ ۔
You may go wherever you please.

He is no more in the world. وہ اب دنیا میں نہیں ہے۔

He is bent on doing mischief. وہ تھڑا کرنے پر آمادہ ہے۔

You should abstain from wine. تم کو شراب سے بچنا چاہیئے۔
اس کتاب کی جلد بہت خوبصورت ہے۔

The binding of this book is very nice.

You have committed a blunder. تم نے بڑی بھاری غلطی کی۔

All is plain saying here. یہاں خیریت ہے۔

تخل مزاج انسان ہی دوڑ میں کامیاب ہوتے ہیں

Slow and steady wins the race.

اس نے اسکو مارتے مارتے نیل ڈال دئے

He beat him black & blue.

میں نے اس کو ہر ایک جگہ پر ڈھونڈا پر س کا پتہ نہ چلا۔

I search for him high & low but could not get
a clue of him.

میں نے کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھا۔

I read the book from first to last.

چونکہ سورج غروب ہو گیا ہے ہم کو گھر چلنا چاہیئے۔

As the sun has set we had better start of home.

قتل سر پر بولتا ہے۔

Murder, though it has no tongue, will soon speak.

کچھ کتابیں ایسی ہیں جن کے مطالعہ سے غم دور ہوتا ہے

There are some books whose reading rescues from pain

He is a man of note & rank. وہ مشہور اور متمزز انسان ہے۔
ہم سب چتر میں ہیں کہ اسنو کیسے کریں۔

How to do, this puzzles us all.

تم فضول گپ بازی میں کیوں لگتے ہو؟

Why do you indulge in babbling gossips?

اس نے سارا ملک برباد کر ڈالا۔

He laid devastation all round country.

The earth is constantly rotating. زمین لگاتار گھومتی ہے۔
میں اتنا غم میں ڈوب گیا تھا کہ جواب میں ایک لفظ کہنے کی قوت بھی نہ تھی۔

I was so much overwhelm with grief that
power to make even a word of answer.

What answer would you have me to give him.

اس نے مجھے بلجیانا نگاہ سے دیکھا۔

He gazed at me with a favourable eye.

He slept heartily.

وہ جی بھر سویا۔

اس کی سب امیدیں ناکام ہو گئیں۔

All his hopes were frustarted.

تم کو اپنا قول پورا کرنا چاہیے۔

You should keep your word.

Are you of any trade ? کیا تم کوئی کاروبار کرتے ہو؟

He is in easy circumstances.

وہ اچھی حالت میں ہے ۔
وہ خوشی کے مارے پھول نہ سمایا ۔

He could scarcely contain himself for joy.

میں نے بیٹے کی موت نے اس کی زندگی کو تباہ کر دیا ہے ۔

The death of his son has embittered his life.



سبق ۲۸

Opposites (Antonyms)

ایک دوسرے کے مخالف الفاظ

Words		Opposites	
Active	جست	Passive	سست
Alive	زنده	Dead	مردہ
Beginning	آغاز	End	خاتمہ
Blunt	کند	Sharp	تیز
Brave	بہادر	Cowardly	ڈرپوک
Broad	چوڑا	Narrow	پتلا
Beautiful	خوبصورت	Ugly	بگھا
Cool	ٹھنڈا	Warm	گرم
Cheerful	خوش	Cheerless	مایوس
Disease	بیماری	Health	صحت
Deep	گہرا	Shallow	کم گہرا
Difficult	مشکل	Easy	آسان
Encourage	حوصلہ بڑھانا	Discourage	حوصلہ پست کرنا
False	جھوٹ	True	سچ
Friend	دوست	Enemy	دشمن
Float	تیرنا	Sink	ڈوبنا
Fresh	تازہ	Stale	پاسی
Fertile	ایجاد	Barren	بنجر
Full	بھرا ہوا	Empty	خالی
Generous	فیاض	Greedy	لاالچی
Grant	منظور کرنا	Refuse	انکار
Happiness	ہنس خوشی	Misery	غم دکھ
Haste	جلدی	Delay	تاخیر

Hope	امید	Shame	شرم
Ill	بیمار	Despair	ناامیدی
Idle	بست	Well	اچھا
Ignorant	نادان	Industrious	مختی
Junior	چھوٹا	Wise	دانا
Loss	نقصان	Senior	بڑا
Laugh	ہنسنا	Gain	نفع
Make	کرنہ	Weep	ردنا
Natural	قدرتی	Mar	روک دینا
Oral	زبانی	Artificial	بناوی
Old	پرانا	Written	تحریری
Profit	فائدہ	New-young	نوجون
Pure	خالص	Loss	نقصان
Private	کسی ایک کا	Mixed	ناخالص
Push	دھکیٹنا	Public	عام
Polite	علیمی	Pull	کھینچنا
Permanent	مستقل	Rude	جہالت
Pleasure	خوشی	Temporary	عارضی
Real	سچ	Pain	تکلیف
Right	تحقیق	Unreal	جھوٹ
Remember	یاد رکھنا	Wrong	غلط
Rich	امیر	Forget	بھول جانا
Rural	دہسائی	Poor	غریب
Savage	جھٹی	Urban	شہری
Sad	اُپاس	Tame	پالتو
Severe	سخت	Glad	مسرور
Slow	دھیمہ	Lenient	نرم
Smooth	چکنا	Fast	تیز
Superior	بڑھیا	Rough	کھردرا
		Inferior	کھٹیا

Sweet (मीठा)	मीठा	Sour	हट
Thick (मोटा)	मोटा	Thin	पतला
Virtue (अच्छाई)	अच्छाई	Vice	बुराई
Wide (बौड़ा)	चौरा	Narrow	पतला

SOME IMPORTANT ABBREVIATIONS

Words

Are not
Cannot
Did not
Has not
I am
I have
Of the clock
That is
That will
What is
You will
There is
May not
Let us
It is
I would

Abbreviations

Aren't
Can't
Didn't
Hasn't
I'm
I've
O'clock
That's
That'll
What's
You'll
There's
Mayn't
Let's
It's, 'tis
I'd

Abbreviations

Ana.
B. C.

Words

Answer
Before christ

A. M.	Before Noon
P. M.	After Noon
Do.	Ditto (the same)
eg.	For example
etc.	etceetra
I. e.	that is
inst.	instant
ult.	ultimo
yd.	Yard
B. A.	Bachelor of Arts
B. S. C.	Bachelor of science
M. A.	Master of Arts
M. Sc.	Master of Science
D. Sc.	Doctor of Science
Ph. D.	Doctor of Philosophy
L. L. B.	Bachelor of Laws and Literature
D. Litt.	Doctor of Literature
Dr.	Doctor
Mr.	Mister
Mrs.	Mistress
Esp.	Esquire
G. P. O.	General Post Office
X'mas	Christmas
M.B., B.S.	Bachelor of Medicine and Surgery
M. D.	Doctor of Medicine
B. C.	Before Christ
A. D.	After the death of Chris
A. I. R.	All India Radio
B. B. C.	British Broadcasting Corporation

LESSON 29

سبق ۲۹

Answer	(جواب)	کسی سوال کا سیدھا جواب ۔
Reply	(جواب)	جواب میں اپنی رائے بھی دینا ۔
Idle		وہ انسان جو کام کو پوری طرح نہ کرتا ہو ۔ (سست)
Lazy		ایسا انسان جو کام کرنے میں ٹھیک کرے ۔ (سست)
Custom		ایسی باتیں جنہیں بہت سے آدمی کرتے ہوں ۔
Habit		ایسی بات جو ایک آدمی میں خاص ہو ۔
House		کسی بھی رہنے کی جگہ کو کہتے ہیں ۔
Home		وہ جگہ جہاں آباد اجداد رہتے چلے ہوں ۔
Thief		جو چپکے سے چوری کرے ۔
Robber		جو سامنے آکر زبردستی مال ہتھیلے ۔
Ill		جو کسی خاص بیماری سے بیمار ہو ۔
Sick		کوئی بھی ایسی کیفیت جس سے طبیعت خراب ہو جائے ۔
Famous		جسکا نام اپنی صفات سے ہو ۔
Notorious		جسکا نام بُری باتوں کے لئے مشہور ہو جائے ۔
Deny		کسی بات کو غلط بتانا ۔
Refuse		کسی بات کو نا منظور کر دینا ۔
Discover		کسی ایسی چیز کی کھوج جو پہلے کبھی موجود ہو ۔
Invent		کسی ایسی چیز کی کھوج جسکا پہلے کوئی پتہ ہو ۔
Look		خاص طور سے کسی چیز کی طرف دیکھنا ۔

See—	عام طور سے آنکھ ڈال دینا۔
Fetch—	جا کر کسی چیز کا لانا۔
Bring—	کسی چیز کا لے آنا۔
Revenge—	ایسی برائی کا بدلہ جو اپنے ساتھ کی گئی ہو۔
Avenge—	کسی ایسی بات کا بدلہ لینا جو دوسرے کے ساتھ کی گئی ہو۔
Remember—	بنا زور دینے کی ایسی بات کا خیال کر لینا جو گزری ہوئی ہو۔
Recollect—	زور ڈال کر بات کو یاد کرنا۔
Attempt—	کامیابی کی خواہش سے کوئی کوشش کرنا۔
See—	دیکھنا۔
Lucky—	وہ جس کی خواہش آپ یوری ہو جائے۔
Fortunate—	وہ آدمی جو ہر کام میں کامیاب ہوتا رہا۔
Mountain—	بڑی پہاڑی یا پہاڑیوں کا سلسلہ
Hill—	عام پہاڑی جو زیادہ اونچی ہو۔
Ocean—	بہت بڑا سمندر۔
See—	عام سمندر
Crime—	ایسا گناہ جسے قانون سزا دے۔
Sin—	ایسا گناہ جو مذہبی اعتبار سے گناہ ہو
Price—	وہ قیمت جو کسی چیز کا رکھا جائے۔
Value—	وہ قیمت جو چیز کے مطابق ہو اور اسے دیکھ کر لگایا جائے۔

ایسے الفاظ جنہیں غلطی ہونے کا احتمال رہتا ہے

1. Air (ایئر) ہوا۔
Birds fly in the air.

Heir (ہیر) وارث۔
Who is the next heir to the throne.

2. Access (ایکسیس) پہنچ۔
I have no access to the Minister.

Excess (ایکسیس) زیادتی۔
Excess luggage was booked.

3. Accept (اکسیپٹ) قبول کرنا۔
I accept the present.

Except (ایکسیپٹ) علاوہ۔
There was no one except the servant.

4. Advice (ایڈوائس) صلاح یا مشورہ۔
He gave me much advice.

Advise (ایڈوائس) صلاح دینا یا لینا۔
I advise you to work hard.

5. Admit (ایڈمٹ) قبول کرنا۔
I admit my mistake.

Confess (کنفیس) اپنے مجرم کو قبول کرنا۔
I confess my guilt.

6. Affect

(افیکٹ) اثر پڑنا۔

Did he affect to be ill?

Effect

(افیکٹ) نتیجہ۔

No cause, no effect.

7. Alter

(آلٹر) دیدی

He did not alter his decision.

Altar

(آلٹر) دیدی۔

The buffalo was sacrificed at the altar

8. Artist

(آرٹسٹ) فنکار۔

A poet is an artist.

Artisan

(آرٹیزن) صناع۔

The carpenter is an artisan.

9. Astonish

(ایسٹونش) حیران کرنا۔

Did the juggler's tricks astonish you?

Surprise

(سرپرائز) حیرانی۔

It was his surprise visit.

10. Bear

(بے ار) برداشت کرنا۔

I can't bear these words.

Bare

(بے ار) تنگا۔

Don't go bare headed.

11. Born (بورن) پیدا ہونا -

He was born in Bombay.

Borne (بورن) لے جانا -

This burden can not be borne by one.

12. Break (بریک) ٹوڑنا -

You can break this stick.

Brake (بریک) روک -

The car had no brakes.

13. Bale (بیل) گانٹھ

One bale of cotton has been sent to-day.

Bail (بیل) ضمانت -

He was let off on bail.

14. Battle (بٹیل) لڑائی -

The battle was fought at Panipat

War (وار) جنگ -

Many battles were fought in the Great

15. Berth (برتھ) جہاز یا ریل میں سونے کی جگہ -

Reserve one upper berth for me.

Birth (برتھ) جنم ہونا -

She gave birth to a son.

16. Cattle (کیٹل) مویشی

The cattle are grazing.

Kettle

(کیتل) کیتلی -

There is hot tea in the kettle.

17. Cough

(کف) کھانسی

I am suffering from cough.

Cuff

(کف) بانہوں سے پکڑنا -

Do not cuff the child.

18. Complement

(کمپلیمنٹ) پورا کرنے والی چیز -

This verb has a complement.

Compliment

(کمپلیمنٹ) ستائش

It is a compliment to you.

19. Compare

(کمپئر) موازنہ کرنا -

You can't Compare a horse and a mule.

Compeer

(کمپئر) برابر کا ساتھی

Rain and Sharn are good compeers

20. Ceiling

(سینگ) اندر کی چھت کا

I have got a ceiling fan in my room.

Roof

(روف) اوپر کی چھت

The roof is leaking.

21. Check

(چیک) جانچ کرنا -

Have you checked your accounts.

Cheque

(چیک) چیک

I gave him a cheque for fifty rupees.

22. Sight

(سائٹ) منظر

It is a very pleasant sight.

Site

(سائٹ) جگہ

It is the best site for a school.

Cite

رسمٹ ذکر کرنا

Did he cite any example ?

23. Close (کھوز) لگا ہوا۔
 He was standing close to me.
 Near (نیز) نزدیک
 He was standing near to me.
24. Continuous (کاؤنٹی بنوئیس) لگاتار، متخل
 There has been continuous rain for two hours.
 Continual (کاؤنٹی نیوال) رگ رگ کر
 There has been continual rain to day.
25. Cool (کول) ٹھنڈا۔
 It is very cool under the trees in Cold.
 (کولڈ) ٹھنڈا۔
 I like cold drinks.
26. Corps (کورپس) فوج کا شعبہ
 There are no camel corps in the Punjab
 Corpse (کورپس) لاش
 A corpse was found lying in the field
27. Council (کاؤنسل) غور کرنے والی سبھا
 He is a member of the Council of States
 Counsel (کاؤنسل) صلاح۔
 He gave me a good Counsel.
28. Coarse (کورس) روکھا۔
 Khaddar is a coarse cloth
 Course (کورس) راستہ۔
 It is not the right course
29. Centre (سینٹر) مرکز
 We can find the centre of the room.
 Middle (مڈل) درمیان
 We reached the middle of the forest.

30. Character (کیئرکٹر) چال چلن
 He is known to be of a good character
 Reputation (ریپوٹیشن) ساکھ
 His reputation has reached far and
31. Clean (کلین) صاف
 He is always neat and clean
 Clear (کلیر) واضح
 The water of the pond is not clear
32. Deer (ڈیر) ہرن
 I killed a deer
 Dear (ڈیر) پیارا
 He is very dear to me
33. Dose (ڈوز) خوراک، مقدار
 Take a dose at once
 Doze (ڈوز) اوندگھنا، چمکی
 I had only a doze
34. Die (ڈائی) مرنا
 Did he die of cholera ?
 Dye (ڈائی) رنگنا
 Dye my turban red
35. Flour (فلور) آٹا
 It is a flour mill
 Flower (فلاور) پھول
 The rose is the most beautiful flower
 Floor (فلور) فرش
 Sweep the floor
36. Former (فارمر) پہلے
 The former friends left him

Piece (پیس) ٹکڑا۔

I took only one piece

44. Principal (پرنسپل) پرنسپل۔

Principle (پرنسپل) اصول۔

Our Principal is a man of principle

45. Pour (پور) انڈلنا۔

Pour out more milk

Pores (پور) مسام۔

Keep the pores of your body clean

Pore (پور) دھیان لگانا۔

If your pore into the matter you will see that.....

46. Quite (کوائٹ) بہت۔

He is quite happy here

Quiet (کوائٹ) خاموش۔

Keep quiet.

47. Rain (رین) بارش۔

Rains have set in

Reign (رین) حکومت۔

Akbar reigned do over fifty years

Reins (رین) بھگڈ۔

Akbar took up the reins of his Government was fifteen

48. Sale (سیل) بیچنا۔

This watch is for Sale

Sail (سیل) جہاز کا چلنا۔

The ship sails for Europe today

49. Steel (سٹیل) فولاد۔

This knife is made of steel.

- Steal (سٹیل) چرانہ -
He steals things from my room
50. Story (سٹوری) کہانی -
He told me a good story
- Storey (سٹوری) منزل -
I live in second storey of this building
51. There (دیر) وہاں -
Their (دیر) ان کا -
The children were there with their mothers
52. Tale (ٹیل) کہانی -
This is a sad tale
Tail (ٹیل) دم -
The fox cut off his tail
53. Veil (وین) گھونٹ
yale (ویل) گھائی -
She took off her veil when she came to the vale
54. Waste (وایسٹ) بیکار - کھونا -
Do not waste your precious time
Waist (وایسٹ) کم -
Her waist is very thin
55. Week (ویک) ہفتہ -
I shall go next week
Weak (ویک) کمزور -
He is very weak in English
56. Way (وے) راستہ -
He makes his way wherever he goes
Weigh (وے) تول -
I weigh one maund and thirty seers

57. Whether

(ویدر) یا -

I can't say whether he is ill or not

Weather

(ویدر) موتم -

The weather is very fine these days



LESSON 30

(Word in Pairs)

سبق نمبر ۳۰
الفاظ کے جوڑے محاوروں میں

Nouns

1. Bag and baggage - بوریہ بستر
2. Bread and butter - روزی
3. Cat and dog (file) - جھگڑاؤ زندگی
4. (Rains) Cats and Dogs - دھواں دار برسات
5. (Through) Fire and sword - شدید جنگ یا آفت
6. (Through) Fire and water - آگ پانی
7. Friend and foe - دوست دشمن
8. Flesh and blood - نزدیکی رشتہ دار
9. Head to foot - سر سے پیر
10. Hands and feet - ہاتھ پیر
11. (Over) Head and ears - بہت اونچے
12. (By) Hook or crook - ایمان داری سے یا بے ایمانی سے
13. Hole and corner (policy) - پالیسی
14. Heart and soul - دل و جان
15. Heaven and earth - آکاش پاتال
16. Hill and dale - سبھی جگہ
17. Hue and cry - نکل غپاڑہ
18. Kith and kin - نزدیکی رشتہ دار

19. Knife and fork— چھری کانٹا
20. Life and limb— جان و مال
21. Likes and dislikes— پسندگی ناپسندگی
22. Law and order— حکومت اور انتظام
23. Length and breadth— ایک سرے سے دوسرے سرے تک
24. Loaves and fishes— دال روٹی، ذاتی خود غرضی
25. Light and shade— اُجالا اندھیرا
26. Man and beast— انسان اور حیوان
27. Meat and drink— گوشت اور شراب
28. Nook and corner— کونے کونے
29. Odds and ends— تتر بتر چپیزیں پڑی رہ جائیں
30. Parts and Parcel— جو الگ حصہ ہو
31. Peace and war— امن اور جنگ
32. Pros and cons— آگاہی
33. Pen and paper— کاغذ و قلم
34. Root and branch— شروع سے آخر تک بالکل
35. Rank and file— عام لوگ یا سپاہی
36. Rhyme or reason— وجہ بلا وجہ
37. Rack and ruin— تباہ و برباد
38. Sheep and goats— متاثر ہو جانے والے لوگ
39. (at) Sixes and sevens— تتر بتر لوگ

40. Shift and nonsense-- کوڑا کرکٹ
 41. Sum and substance - خلاصہ
 42. Ups and downs -- اُتار چڑھاؤ (زندگی کے)
 43. Wind and weather— موسمِ پانی
 44. Wear and tear— لگاتار استعمال سے کھس جانا
 45. Wea or woe— شکہ و دکھ
 46. (fight) Tooth and nail— پورے استعمال سے

Adjectives

1. Ancient and modern— نیا پرانا
 2. All in all— سب کچھ
 3. (In) Black and white— تحریر میں
 4. Cut and dry— سیدھا سادہ
 5. Dead and gone— سدا کے لئے جانا
 6. Fair and Square— ایماندار
 7. Fair and foul— واجبِ نادر
 8. Free and easy— آسانی سے
 9. First and foremost— سربراہ، صدر
 10. Great and small— بڑا چھوٹا
 11. High and low— اونچ نیچ
 12. Hard and fast (rule)— مستقل (ضابطہ)
 13. Long and short— مطلب

14. More and less - کچی بیشی، تنور ا بہت، کچھ کچھ
 15. Null and void - ختم ہونا
 16. Old and young - بوڑھے جوان
 17. Rich and poor - امیر غریب
 18. Right and left - دائیں بائیں
 19. Right and wrong - صحیح غلط
 20. Rought and ready - کھری کھری
 21. Safe and sound - حفاظت
 22. Slow and steady - آہستہ مگر لگاتار
 23. Stark and stiff - سخت مگر لگاتار

Adverb

1. Again and again - بار بار
 2. By and by - دھیرے دھیرے
 3. Far and near - دُور تک
 4. Far and wide - دُور دُور تک
 5. Far and far away - بہت دُور
 6. Few and far (between) - بیچ میں
 7. First and foremost - سربراہ، صدر
 8. Here and there - جہاں وہاں
 9. A red letter day -- fortunate day - مبارک دن
 10. Red tape -- excessive official formality -- سرکاری کام میں بہت تاخیر

11. Street Arabs—destitute homeless children. — لاوارث بچے

12. A white elephant—Dignity or distinction
that proves too costly to support. — سفید ہاتھی

۲۲۲۲۲۲۲۲



--LESSON 31

سبق نمبر ۳۱

کچھ اہم ترین الفاظ

(SOME IMPORTANT WORDS)

1. One who is out to have no government. (Anarchist)

لائسلی پسند

2. Government by one. (Autocracy) مطلق العنان حکومت

3. One who does not believe in God. (Atheist) ناستک

4. A narrow minded man with prejudiced religious views (Bigot) متعصب شخص

5. People speaking two languages. (Bilingual)

دو زبانیں بولنے والا

6. Animals capable of living on land as well as in water,

(Amphibia) پانی اور خشکی پر رہنے والے جانور

7. The life story of a person written by him self

(Autobiography) سوانح حیات

8. The state of being unmarried (Celibacy) مجردانہ

9. An insect with many legs (Centipede) ہزار پا

10. Government by the people (Democracy) جمہوریت

11. An animal that can be tamed. (Domestic) پالتو

12. Fit to be eaten (Edible) کھانے لائق

13. A speech made without preparation (Extempore)

بغیر تیاری کے تقریر

14. Words inscribed on the tomb of a man. (Epitaph)

قبر کا کتبہ

15. One having excessive and mistaken enthusiasm in matters of religion (Fanatic) کٹر پنتھی (مستعصب)

16. One who believes in fate. (Fatalist) تقریر پر یقین کرنے والا قدریہ

17. A medicine that kills germs. (Germicide) جراثیم کش دوا

18. The killing of a man (Homicide) انسان کا قتل

19. That can not be read. (Illegible) جو پڑھانہ جاتے

20. That can not be believed. (Incredible) ناقابل یقین

21. One who is unable to pay his debts. (Insolvent) دیوالیہ

22. A man who does not know how to read and write.

(Illiterate) ناخواندہ

23. A sound that cannot be heard. (Inaudible)

ایسی آواز جو سنی نہ جاتے

24. Liable to catch fire easily. (Inflammable)

جو فوراً آگ پکڑے

25. Worship of idols. (Idolator) بت پرستی

26. The science of animals. (Zoology) علم حیوانات

27. Place where clothes are kept. (Wardrobe)

کپڑے رکھنے کی جگہ

28. One who eats vegetable only. (Vegetarian) سبزی خور

29. Speaking aloud one's thoughts when alone. (Soliloquy)

خودکلامی

30. One who takes a dark view of things. (Pessimist)

متنوطی

31. A word no longer in use. (Obsolete)

استعمال میں نہ آنے والا لفظ

32. A man with evil reputation. (Notorious)

بدنام

Useful Comparison

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. As black as coal
or a crow. | 17. As free as the air. |
| 2. As blind as a bat
or a mole. | 18. As gentle as a lamb. |
| 3. As brittle as glass. | 19. As good as gold. |
| 4. As busy as a bee. | 20. As greedy as a
dog. |
| 5. As cheerful as a lark. | 21. As green as grass. |
| 6. As clear as crystal. | 22. As hard as a stone. |
| 7. As cold as ice. | 23. As hot as fire. |
| 8. As cunning as a fox. | 24. As innocent as a
child. |
| 9. As dry as dust. | 25. As mute as a fish. |
| 10. As deaf as a post. | 26. As obstinate as a
mule. |
| 11. As dumb as a statue. | 27. As pale as death. |
| 12. As fair as a rose. | 28. As proud as a pea-
cock. |
| 13. As fat as a pig. | 29. As quick as lightn-
ing. |
| 14. As fierce as tiger. | 30. As red as blood. |
| 15. As round as a ball. | 31. As sure as death. |
| 16. As sharp as a razor | |

32. As ugly as a toad.

38. As vain as a peacock

33. As silent as the grave.

39. As white as snow.

34. As smooth as butter.

40. As watchful as a

35. As steady or firm
as rock.

hawk.

36. As straight as an
arrow.

41. As wise as Solo-
mon.

37. As stupid as a
donkey.

42. As yielding as wax.

Words denoting Collection or a Group

1. An army of soldi-
ers.

13. A cong-gment of
goods.

2. A band of robbers.

14. A crew of sailors.

3. A bevy of girls.

15. A flight of steps.

4. A brood of chickens.

16. A fleet of ships.

5. A bunch of keys
and flowers.

17. A galaxy of beau-
ties or stars

6. A bouquet of
flowers.

18. A garland of flo-
wers.

7. A bundle of sticks.

19. A bunch of hair.

8. A caravan of refu-
gees or merchants.

20. A herd of cattle.

9. A chain of moun-
tains.

21. A hive of bees.

22. A library of books.

10. A class of students.

23. A litter of pigs

11. A clump of trees.

24. A pair of shoes.

12. A code of laws.

25. A peal of bell.

- | | |
|---|------------------------------------|
| 26. A congress of
representatives. | 30. A shoal of fish. |
| 27. A constellation or
cluster of stars. | 31. A shower of rain
or arrows. |
| 28. A course of lectures. | 32. A suit of rooms |
| 29. A sheaf of corn. | 33. A swarm of flies |

Animal names idiomatically used with Hindi meanings.

1. A bear.. a surly man. غیر مہذب انسان
2. A cat.. a spiteful woman حاسد عورت
3. A dog . a contemptible person. حقیر شخص
4. A fox . a crafty fellow. چالاک
5. A gull an easily deceived person. آسانی سے دھوکے میں آنی والا آدمی
6. A lamb . an innocent person. معصوم
7. A monkey or an ape...one who imitates. نقال
8. A parrot . very talkative and who learns by rote باتونی اور ٹٹو

9. A wolf in the garb of a sheep...a dangerous person
خطرناک آدمی

Special uses of some adjectives with Hindi meanings

Apish	غلام کی طرح پیروی کرنے والا		
Foxy	چالاک	Cattish	حاسد
Bearish	ناشائستہ گندے خیالات کا عکاس	Currish	حقیر

Dogged	تیختے پڑا ہوا	Faggish	الچی
Hoggish	مطلبی	Sheepish	بہت شرمیلہ
Owlsh	بیوقوفانہ		

Special use of some compound words with
Hindi meanings.

1. Crocodile...false, grief. جھوٹا دکھ
2. Chicken hearted...cowardly. بزدل
3. Dog cheap.. very cheap. بہت سستا
4. Horse-sense...plain sagacity. روزمرہ
5. Horse-play...Boistrous play. اودھم
6. Hen pecked ..a husband controlled by his wife.
عورت کا غلام خاوند
- 7 Ox-eyed...with large human eyes بڑی بڑی آنکھیں
8. Pig-headed...stupid. بیوقوف
9. Pigeon breasted ..with deformed human chest.
بے ڈول چھاتی والا آدمی

محاورے سبق ۳۲

IDIOMS

1. She has gone mad.

وہ پاگل ہو گئی ہے

2. The lamps are gone out

چراغ گل ہو گئے ہیں

3. I am over head and ears in debt

میرے اوپر قرض بہت ہے

4. Do not kick up a row here.

یہاں شور مت مچاؤ

5. He came in the nick of time.

وہ عین وقت پر آیا

6. I am not in good terms with him.

میرا اس سے میل نہیں ہے

7. Tell that man to be off.

اس آدمی سے کہو نکل جائے

8. That book will come out in May.

وہ کتاب مئی میں چھپے گی

9. The tune runs in my head.

بین کا بول میرے سر میں گونجتا ہے

10. Do not take too much in head.

سب کام اپنے سر پر مت لو

11. He is a man of his word.

وہ اپنی بات کا پکا ہے

12. I fell in love with you.

جھکوں تم سے محبت ہو گئی ہے

13. The fact got wing here.

یہاں سارا بھید گھل گیا

14. I cannot pull well with you.

میری تم سے نہیں بن سکتی

15. I will leave no stone unturned.

میں کوئی کسر باقی نہیں رکھوں گا

16. It is raining cats and dogs.

بارش موسلا دھار ہو رہی ہے

17. I will break my mind to you.

میں اپنے دل کا حال تم سے کہوں گا

18. He is laid up with fever.

اسکو بخار چڑھا ہے

19. A good tree brings forth good fruits.

نیک کے نیک اولاد ہوتی ہے

20. Open your heart and soul.

تم مجھ سے دل کا حال کہو

21. I will do it with heart and soul.

میں اسکو دل و جان سے کروں گا

21. The house was set on fire.

گھر ہو گئی بڑی آگ

22. I must get rid of this habit.

مجھے یہ عادت چھوڑنی چاہیے

24. I will knock you on the head.

میں تمہارا سر ہموں دوں گا

25. You must reply fit for it.

تم کو جیسے کا ایسا جواب دینا ہے

26. The work came to a stand still.

کام بالکل بند ہو گیا

27. The more haste, the worse speed.

آگے دوڑ پیچھے چوپا

28. God protects the friendless

ایکے دیکھے کا اللہ بیل

29. Friendships are soon made but rarely ripened.

آشنائی کرنا آسان بنانا مشکل

30. A hint is enough for the wise.

عقل مند کو اشارہ کافی ہے

31. God gives to all.

اجگر کے داتا رام

32. Good man ! good mind.

آپ بھلا تو جگ بھلا

33. Seeing is believing.

آنکھوں دیکھا کبھی نہ جھوٹا ہوتا

34. Misrules the rule, let us play the fool.

اندھا دھند منور اگائے

35. The last conclusion is the best.

انت بھلا سو بھلا

36. A fool of business makes a mess.

انارٹن کا سودا بارہ باٹ

37. I have still some one to rook.

اپنا اٹھ کہیں نہیں گیا

38. Men are dropping off, one after the other.

آدمیوں کا ٹپکا ٹپکی لگ رہی ہے

39. He is made to work night and day.

آدمی ہے یا تسیلی کا بیل

40. Your honour is in your own hands.

اپنی پگڑی اپنے ہاتھ

41. God gives man receives.

اللہ دے اور بندہ پائے

42. To eat and traffic are no shame.

کھانے اور تجارت میں شرم نہ کرے

43. To cherish a serpent.

آگ کو دامن سے ڈھانپنا

44. Calamity keeps far from the sensible.

عقل مندوں کی دور بلا

45. Man's remedy is man.

آدمی کی دوا آدمی

46. It was but the other day.

ابھی کیا دن کیا رات

47. Everyone is king over his own heart.

آدمی اپنے دل کا بادشاہ ہے

48. No one cries stinking flesh.

اپنی چھاچھ کو کون کھٹا بتاتا ہے

49. Silence is half consent.

خاموشی نیم رضامندی ہے

50. Stumble and get sense.

انسان ٹھوکر کھا کر سنبھلتا ہے

51. The delight of the eye, the jey of the heart.

آنکھوں شکھ کیلے ٹھنڈک

52. Woman and cucumber grows fast.

عورت اور خربوزے کی بیل جلدی بڑھتی ہے

53. A man is slave to his stomach.

آدمی پیٹ کا غلام ہے

54. A man's worth is known after his death.

انسان کی قدر مرنے کے بعد ہوتی ہے

55. Huminity is pleasing to all.

لطیفی سب کو عزیز ہے

56. A dog is a lion in his lane.

اپنی گلی میں کُتّا بھی شیر ہوتا ہے

57. You ought to be put in a museum.

آپ تو نمائش گاہ کے لائق ہیں

58. What made you drop your work all of a sudden.

اب کیا بٹی چھینک گئی

59. Eighty years old and he is called a chicken.

اسی سال کی عمر نام میاں معصوم

60. Death to you, mirth for the world.

61. When calamities away, customs melt away.

62. To the blind man, the night is as the day

اندھے کے لئے بیادِ دن ویسی رات

63. His nose is always red with passion.

اسکی ناک پر غصہ رکھا رہتا ہے

64. Eat no more than you can digest.

اتنا کھاؤ جتنا پیچے

65. There is some mystery here.

اس میں بھی کچھ ہے

66. Who has truth has all.

ایمان بہ تو سب کچھ ہے

67. Home has the first place in the mind.

اونٹ جب بھاگے تب مغرب کو

68. Grown in years but not in sense.

اونٹ بوڑھا ہوا پر پیشاب کرتا نہیں آیا

69. To king's favour is no inheritance.

عنایت شاہی کسی کی میراث نہیں ہے

70. Compliments of the season after the season

عید پیچھے چاند مبارک

71. Vanished as shoes from assembly.

ایسا آیا جیسے نعل میں سے جوتا

72. One post a hundred candidates.

ایک اتار صد بیمار

73. A single life a thousand hopes.

ایک دم ہزار امید

74. It is no concern of mine.

نہ کسی کا لینا نہ کسی کا دینا

75. He takes care of all.

اسکو سب کی فکر ہے

76. He is doubly armed.

ایک تو فعال دوسرے کا غمگین

77. It needs skill even to do wrong.

عیب کرنے کو بھی ہنر چاہیے

78. Fear in enemies is mutual.

ایک دوسرے کا ڈر

79. We are all in the same boat,

ہم سب ایک کشتی میں

80. A blind horse, a foolish groom.

کلا ناٹو بڑھو غنہ

81. Small cost, great show

کم خرچ بالائشیں

82. The decrees of fate are immutable.

تقدیر کا کیر امرٹ ہے

83. Our good deeds are our shield.

کچھ دیا سی ہی آگے آیا

84. Two men cannot have one woman between them.

ایک میان میں دو تلواریں نہیں سہاتیں

85. He does not pay each one the difference
due to his position.

ایک لاشمی سے بکو ہانکتا ہے

86. I am not to be sold twice.

کاٹھ کی ہنڈیا بار بار نہیں چڑھتی

87. Handsome is that handsome does.

کام پیارا چام پیارا نہیں

88. He would risk his life for a farthing.

کوڑی کوڑی پر جان دیتا ہے

89. Can't you step out ?

کیا ٹانگیں ٹوٹ گئیں

90. The son who earns, lies on his mother's breast.

کماؤ پوتے کیلئے سوت

91. Keep it out of sight or some body will
want it.

کتمانہ دیکھے گا نہ بھونکے گا

92. The blind man's wife needs no paint.

کس پر کروں سنگار پیامورا اندھا

93. Coal brokers, black hands.

کونے کی دلالی میں ہاتھ کالے

94. Experience teaches the unskilled.

کام کو کام سکھاتا ہے

95. Misfortunes nigh, when wells run dry.

کم بختی کی نشانی جو سوکھ گیا کنوئیں کا پانی

96. No pains no gains.

جسم کو تکلیف دے بغیر کوئی کام نہیں سدا کرتا

97 Dark deeds cannot be hid.

کالے آدمی صابن لگائے گورے نہیں ہوتے

98. A man's word carry weight.

قول مرداں جان دارو

99. Who is without fault.

کونسا درخت ہے جسے ہوا نہیں لگی

100 The grave your bed, the world to you is dead

کال کا مارا اب جگہ ہمارا

101. Sometimes of butter plenty, sometime a fistful of grain only.

کبھی گہنی گھنا کبھی مٹھی بھر چینا

102 The profits of the mill are spent on the mill.

کنوئیں کی مٹی کنوئیں میں ہی لگ جاتی ہے

103. God is omni-present and omni-scent

خدا حاضر و ناظر ہے

104. A donkey starves in the rains.

گدھا برسات میں بھوکا مرے

105 Casting pearl before swine.

گدھے کو پوری اور جلوہ

106. A life of pain, a painful death.

عجیبا مرا کھجاتا ہی کھجاتا

107. Fools praise fools.

گدھے کو گدھا کھجلاتا ہے

108. Anger is a enemy to reason.

غصے میں عقل جاتی رہتی ہے

109. A word for a man, a spur for a horse.

گھوڑے کی لات آدمی کی بات

110. A ruby is not hid in rubbish.

گدڑی میں لعل نہیں چھپتا

111. No one cares for the poor.

غریب کو کون گنتا ہے

112. You want to draw blood from stone,

ریت میں تیل ڈھونڈتے ہو

113. On fair outside the senses slide,

پکنا دیکھ پھسل پڑا

114. Let not the innocent suffer with the guilty,

چنے کے ساتھ کبھی گھن نہ پس جائے

115. No sooner asked than wed. ————— چٹ منگنی پٹ بیاہ

116 Better one-half at home than whole abroad.

گھر کی آدمی نہ باہر کی ساری

117. He is extremely poor.

گھر میں چراغ تک نہیں جلتا

118. Subject are the prey of kings.

چوہا بلی کا شکار

119. A police station, plunders of the nation.

پھوکی گاؤں والوں کو ٹوٹ کھاتی ہے

120. The pick-pocket is the thief's brother.

چور کا بھائی گرہ کٹ

121. Dainties & plenty.

مچھڑی اور دودھ

122. His words are weighty.

چالیس سیر کی بات کرتے ہیں

123. Fawning has a black face.

چاپوسی کا منہ کالا

124. No sooner he sneezed, his nose was off.

چھینکتے ہی ناک کٹی

125 The village left, connection cleft.

چھوڑے گاؤں سے واسطہ کیا

126. For the smallest offence, your head is cut.

چھینکتے ہی ناک کٹتی ہے

127. Ease yourself. رچھی چھی کرلو
128. Short and fat. چھوٹا سونوٹا
129. Small stature, bad nature. چھوٹا سوکھوٹا
130. He went at the sneezing and came back crying. جھینکتے گیا جھینکتے آیا
131. Small wit, great brag. چھوٹا منہ بڑی بات
132. A thing that betray itself. چور کے گھر مور
133. Suffering is the lot of the poor. جیونٹیوں کے گھر روز ماتم
134. Stolen kisses are the sweetest. چوری کا گڑ میٹھا
135. Young maidens die, old orones for husband's cry. جوان جانے پاتال بڑھیا مانگے بھرتار
136. The reward is as the service. جیسی بندگی ویسا انعام
137. Be content in the state in which you were placed. جیسے مالک رکھے ویسے ہی رہئے

138. Escaped with life, millions found.

جان بچی اور لاکھوں پائے

139. Where women are, quarrels are.

جہاں چار برتن ہونے لگے کرائیں گے

140. As many mouths, so many opinions.

جتنے منہ اتنی باتیں

141. Good services, little fruit.

جہاں بڑی خدمت وہاں کم انعام

142. As your reception, so my opinions.

جیسی تیری خاطر ندرات ویسی میری دُعا

143. He who has disgraced himself will not be

slow to disgrace others

جب اپنی اتار لی تو دوسرے کی اتارنے میں کیسا دیر

144. While life is yours, the world is yours.

جان ہے تو جہان ہے

145. As the heat, so will be the rain.

جتنا تپے گا اتنا بارے گا

146. The business thrives, when business drives.

جب تک پیہ گھومتا ہے تبھی تک گاڑی ہے

147. As thou doest, thou shalt receive.

جیسا کیا تیا پایا

148. Tit for tat.

جو بو دے وہی کاٹو گے

149. Look to the chief, not the subordinate.

جڑ کو پکڑو شاخوں کو کیوں پکڑتے ہو

150. He bites the hand that feeds him.

جس درخت کے سائے میں بیٹھے اسکی جڑ کاٹے

151. Perish your goods for life, life for honour.

جان کا صدقہ مال عزت کا صدقہ گلا

152. He makes a hole in his own dish.

جس بانڈی میں کھائے اسی میں سوراخ کرے

153. One does not do wrong consciously.

جیتے کبھی نہیں گھل جاتی

154. The man is like his country.

جیسا دیش ویسا بھیس

155. Nor force nor tyranny but simply lack of sense.

زور نہ ظلم عقل کی کوتاہی

156. Whom God protects no one can hurt.

جا کو رکھے سائیاں مار سکے نہ کوئے

157. A true lover fears no disgrace.

جب عشق کیا بدنامی سے کیا ڈرنا

158. She shames the mother who gave her birth.

جس نے جنم دیا انہی سے شرم

159. As the tree falls, so must it lie.

جہاں کے مڑے وہاں ہی دفن ہوتے ہیں

160. He cuts off the hand he feeds.

جسکی ٹو دیں بیٹھے گا اسکی داڑھی نوچے گا

161. As the price, you pay, the work you get.

جیسا دام ویسا کام

162. A pearl is of no value in the forest.

جنگل میں موتی کی قدر نہیں ہوتی

163. Life is blessing enough.

جو دم گزرے نعمت ہے

164. Who owns the pot, has friends a lot.

جا کی ہنڈلی واکی منٹھلی

165. Plough deep, joys reap.

جوت کراں جو ہوتے نہاں

166. Nakedness is no shame,

جو تیری سو میری تو کیوں دانت نہ پوڑی

167. While life lasts, the fair lasts.

جیتے جی کا میلہ ہے

168. Good material good work.

جتنا کڑوا لوتے اتنا ہی میٹھا ہوگا

169. Join the broken, a knot is the token.

ٹوٹے سے پھر جڑے کا نٹھ تھیل ہوئے

170 Aloud she cries, her shame outflies.

ٹیر ٹیر روئے اپنی لجا کھوئے

171 It is money that makes the world go round.

ٹکے کا سارا کھیل ہے

172 His lie should be brought home to him.

جھوٹے کو گھر تک پہنچا دو

173. For the liar disgrace, for the truthful prosperity.

جھوٹے کا منہ کالا سچے کا بول بالا

174. While ceremony squabbles, the train is off.

تکلف میں ریل چل دی

175. The alms quick given will take to heaven,

ترنت دان مہا کلیان

176. I am stronger than you.

تم ڈال ڈال، ہم پات پات

177. What is pred in the bone will come out in flesh.

ڈوسنی کا بیٹا ڈوہلی بجائے اپنی ذات کو خود ہی بتائے

178. There are hundreds like you, knocking about.

تمہارے جیسے سینکڑوں بھرت ہیں

179. You are true and your priest is true.

تم سچے اور تمہارا پیر سچا

180 Repentance is the sinner's chief reliance.

توبہ بڑی سر پہ ہے گنہگار کے لئے

181. All his substance is gone.

تیل جل چکا

182 The tax falls on the consumer or the people pay.

تیل تو تلوں سے ہی نکلے گا

183. Wait for the result.

تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو

184. Health is wealth.

تندرستی بڑی نعمت ہے

185 The body at ease the mind at ease.

تن شکم تو من شکم

186. A burnt child dreads the fire.

دودھ کا جلا چھا چھ کو بھی پھونک پیونک رہتا ہے

187. Eat sparingly, live happily. تنہوڑا کھانا شکم رہتا

188. Your guests are never filled. تمہارے وعدے کبھی پورے ہوتے ہیں

189. With stinted dole, find words a shoal.

دینا تنہوڑا دلا بہت

190. Pain and pleasure are with us ever.

دکھ سکھ سب کے ساتھ رہتا ہے۔

191. Prayer and medicine should go together.

دوا اور دُعا دونوں کرنی چاہیئے

192. We all have to depend on one another.

واہنا دھوئے بائیں کو اور بایاں دھوئے دائیں کو

193. It is on of two, lose or win.

دو ہی چیزیں ہر یا حیت

194. All things must pass away.

دُنیا فانی ہے

195. Resentment not entertainment.

دعوت ہے کہ عداوت ہے

196. The heart at rest, all life bright dressed.

دل کی ہو قرار تو سب جُھے تیو ہر

197. She cast me off as a fly from a horn of milk.

مُجھے دودھ کی مٹوں کی طرح نکال کر پیٹینک دینا

198. Great cost and no advantage.

دُودھ کی مکھی کس نے چُھنی

199. The bankrupt's credit gone to hell.

دیوانے کی سا کعبہ پاتاں میں

200. Indulgence in the young. نئی جوانی مانجھا ڈھیلا

201. One does the work, and another gets the name

نانا تے مڑے کھانے دے کا پوتا کہہ دے

202. A great name and show time.

نام بڑے اور درشن چھوٹے

203. The disgraced leads a miserable life.

نکٹا جیوے بُرے احوال

204. Patient & weighty.

صبرے ہی گذرے

205. Brother's fight over the estate.

دشمن کس کی ماں کا پوت

206. In the short of size strength great lies.

ناٹا سب سے طاں ٹاں

207. Service is the philosopher's stone.

خدمت بڑی کیمیا ہے

208. The friendship of the ignorant is the loss
life.

نادان کی دوستی جی کا جنجال

209. Expect not good in return.

نیکی کر دریا میں ڈال

210. Better a clever foe than an ignorant friend.

نادان دوست سے دانا دشمن بھلا

211. The sinner's vessel fills and sinks.

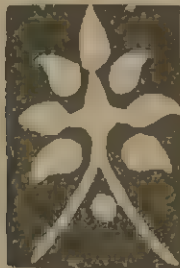
پاپ کی ناول بھر کر ڈوبے

212. He lives on the fat of the land.

پانچوں انگلیاں گھسی میں

213. All are not alike.

پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتی



سبق نمبر ۳۳

Exercise 1

ایک جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ ایک دن وہ گہری نیند میں سو رہا تھا کہ ایک چوہا آگلا۔ وہ شیر کے اوپر رینگنے لگا۔ شیر جاگ گیا اور اُسے بڑا غصہ آیا۔ چوہے کو اپنے پنجے میں پکڑ لیا اور اسے جان سے مارنے والا تھا کہ وہ بولا کہ اگر چھوڑ دیں تو میں کبھی آپ کے کام آؤں گا۔ یہ سن کر شیر مہیا اور اس نے چوہے کو چھوڑ دیا۔ کچھ دنوں کے بعد شکاریوں نے اس جنگل میں ایک جال بچھایا اور شیر اس میں پکڑ آیا۔ شیر نے جال سے نکلنے کی بڑی کوشش کی مگر سب بے سود ہوا۔ چوہے نے شیر کو دہاتے ہوئے سنا اور وہ اپنے بل سے میں باہر نکل کر آیا۔ اُس نے شیر کو پہچان لیا اور اپنے دانتوں سے جال کو کتر دیا۔ شیر آزاد ہو گیا۔ اور اس نے چوہے کا شکریہ ادا کیا۔

پنجہ = paw, رینگنا = creep, گہری = Fast,

کتنا = gnaw, ہل = hole,



Exercise 2

دو خچر بوجھ سے لدے ہوئے کہیں جا رہے تھے۔ ان میں سے ایک کی پیٹھ پر دوپوں سے بھرے تھیلے تھے اور دوسرے کی پیٹھ پر اناج کے بورے تھے۔ پہلا خچر اپنا سراٹھا کر چلتا تھا۔ گویا اُسے اپنے بیش قیمت بوجھ پر بڑا ناز تھا۔ وہ اپنے سر کو ادھر ادھر ہلاتا تھا اور اپٹ گھنے کی گھنٹی بجاتا تھا۔ اچانک کچھ ڈاکو آگئے۔ انہوں نے دوپوں والے خچر کو زخمی کر دیا۔ اور روپیہ لیکر چمپت ہو گئے۔ انہوں نے دوسرے خچر پر نظر نہیں ڈالی۔ جس خچر کو روپوں کی وجہ سے بڑا ناز تھا وہ اپنی بری حالت

پر افسوس کرنے لگا۔ اس پر اس کے ساتھی نے کہا کہ میں بہت خوش ہوں۔ مجھے حقیر سمجھا گیا مگر اس نے مجھے چوٹ کھانے سے بچا لیا۔

— with his سر اٹھا کر
- corn, اناج
Mule - خرچہ
head up, نظر
- were off, چمپیت ہو گئے
- as if, گویا
- was looked down upon, حقیر سمجھا گیا
- being injured, چوٹ کھانا



Exercise 3

ایک دن ایک بکری کا بچہ ندی میں پانی پی رہا تھا۔ ایک بھیڑ یا بھی اس ندی میں پانی پی رہا تھا۔ بھیڑ نے اسے دیکھا اور کھانا چاہا۔ اس بکری کے بچے کے پاس گیا اور بولا کہ جس پانی کو میں پی رہا ہوں تو اسے کیوں گندہ کر رہا ہے۔ غریب بکری کا بچہ اسے دیکھ کر ڈرے کاچنے لگا اور بولا کہ جناب پانی آپ کی طرف سے بہ رہا ہے۔ میری طرف سے آپ کی طرف نہیں۔ اس نے میرا گندہ پانی آپ تک کیسے پہنچ سکتا ہے؟

یہ سن کر بھیڑ یا اٹک گور ہو گیا اور کہا کہ پچھلے سال تو نے مجھے دیا کیوں دی تھیں؟ بکری کے بچے نے کہا کہ جناب پچھلے سال تو میں پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ بھیڑ نے کہا کہ تو نہیں ہو گا تو تیری ماں ہوگی۔ بچے نے کہا کہ میری ماں تو جب میں پیدا ہوا تھا تبھی مر گئی تھی۔ اس پر بھیڑ یا بولا کہ تو بڑا باتونی معلوم ہوتا ہے۔ یہ کہہ کر وہ بکری کے بچے پر ٹوٹ پڑا۔ اور اسے کھا گیا۔

Kid = بکری کا بچہ	tremble = کانپنا	sir, جناب
lost his temper, اگ بگولہ ہو گیا		talkative, باتونی
fell upon ٹوٹ پڑا	ate up کھا گیا	

Passages

ایک دن ایک لومڑی ایک باغ کے پاس سے جا رہی تھی۔ اچانک اُس نے ایک انگور کی ہیل باغ کے باہر لٹکتی ہوئی دیکھی۔ انگور کی ہیل پر پکے انگوروں کے گچھے لٹکے ہوئے تھے۔ ان کو دیکھ کر اس کے منہ میں پانی بھر آیا۔ وہ انگور کھانا چاہتی تھی۔ وہ انہیں لینے کے لئے سڑی بار اور پڑھیل۔ لیکن وہ اُن تک پہنچ نہ سکی۔ آخر کار ناامید ہو کر لومڑی نے اپنے دل میں کہا کہ یہ انگور کھٹے ہیں۔ میں انہیں نہیں کھاؤں گی۔ اگر میں انہیں کھاؤں گی تو ضرور ہی سیہ مار پڑ جاؤں گی۔ اس کے بعد اس نے اپنا راستہ لیا۔

Vine, انگور کی ہیل	grapes, انگور
mouth began to water, منہ میں پانی بھر آیا	jumped, اُچھلی
being disappointed, ناامید ہو کر	sour, کھٹے

Exercise 4

ایک کو اڑا پیا سا تھا۔ وہ پانی کی تلاش میں ادھر ادھر اڑا۔ لیکن اسے کہیں پانی دکھائی

نہ دیا۔ آخر کار اس نے ایک گٹھ ادیکھا۔ وہ اڑا اس پر جا بیٹھا۔ اس نے گٹھ کے اندر اپنی
چونچ ڈالی۔ مگر پانی بہت نیچا تھا۔ اس کی چونچ پانی تک نہیں پہنچ سکی۔ اس نے گٹھ کو الٹنے کی
بہت کوشش کی لیکن کامیاب نہ ہو سکا۔ اس نے گٹھ کے پاس کچھ سنکر دیکھے۔ اس نے انہیں
ایک ایک کر کے اٹھایا اور گٹھ میں ڈال دیا۔ پانی دھیرے دھیرے اوپر اٹھنے لگا۔ اور آخر کار کناے
تک آگیا۔ اس نے جی بھر پانی پیا اور اپنی پیاس بجھائی۔

Thirsty, — پیاسا
here and there, — ادھر ادھر
pitucher — گٹھا
upset, — الٹنا
pebbles, — سنکر
quenched, — بجھائی
one by one, — ایک ایک کر کے
brim — کنارہ

Exercise 5

ایک کوئے کو کہیں سے ایک روٹی کا ٹکڑا مل گیا۔ وہ اسے سیر ایک پٹر کی شاخ پر جا بیٹھا۔
ایک لومڑی ادھر سے گزری۔ اور اس نے وہ روٹی کا ٹکڑا لینا چاہا۔ اسے ایک تدبیر سوچی۔
اس نے کوئے سے کہا کہ اے کوئے تم بڑے خوبصورت ہو۔ تمہاری آواز کتنی میٹھی ہے۔ تم کتنی اچھا گاتے ہو۔
مہربانی کر کے مجھے ایک گانا سناؤ۔ اپنی تعریف سنکر کوئا پھولانہ سمایا۔ جیسے ہی اس نے گانے کے لئے منہ
کھولا، روٹی کا ٹکڑا زمین پر گر پڑا۔ لومڑی اسے سیر چیت ہوئی۔

puffed up, — پھولانہ سمایا
Hit upon a plan, — تدبیر سوچی
was off. — چیت ہوئی

Exercise 6

کبھی جنگل میں ایک تار کے درخت پر ایک بیا کا گھونسلہ تھا۔ ایک دن برسات کے موسم میں شام کے وقت بیا اپنے گھر میں بیٹھا تھا کہ بیا ایک بادل اُڈ آئے۔ بجبلی چمکنے لگی۔ اور بڑی بڑی بوندیں گرنے لگیں۔ اتنے میں ایک بندر بارش سے پریشان ہو کر وہاں آنکلا۔ برسات کی وجہ سے وہ درخت پر چڑھ گیا۔ پر کہیں بھی پتے اتنے زخمی نہ کر سکو پناہ دیتے جب اگلے گرنے لگے تو گھر آیا اور چلانے لگا۔ بیانے بندر کو پکار کر کہا: اے بندر! خدا نے تجھے انسان کا جسم دیا ہے۔ اگر تم اپنے لئے ایک گھر بنالیتے تو اس وقت کیسا کام آتا۔ تجھے دیکھو میں ایک چھوٹا سا پرندہ ہوں۔ میں نے اپنی بساط کے مطابق ایک خوبصورت گھر بنالیا ہے۔ اور اب سکھ سے بیٹھا ہوں۔ بندر پہلے ہی پریشان تھا۔ بیا کی باتوں سے چڑھ گیا۔ اور اس کے گھونسلے کو نوچ کر پھینک دیا۔

یکایک = All of a sudden,

بادل اُڈ آئے = the sky was overcast,

چمکنا

پناہ = shelter بساط = capacity, چڑھ گیا = was irritated.

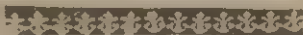


Exercise 7

خوراک کی تلاش میں ہرن ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل جاتے ہیں۔ ریگینے والے کٹیرے پیٹ کے بل جاتے ہیں۔ اور محلیاں پانی میں تیر کر جاتی ہیں۔ بہار میں کوئل ڈال ڈال پر بچھکتی دکھائی دیتی ہے جو نہی جاڑا آتا ہے وہ جنوب کے گرم علاقوں میں اڑ کر پہنچ جاتی ہے۔ اس طرح چرند پرند پیدل پیٹ کے بل تیر کر یا اڑ کر سفر کرتے ہیں۔ قدیم زمانے کے انسان بھی ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل ہی جاتے

تھے۔ دھیرے دھیرے انسانوں نے جانوروں کو پالتو بنانا سیکھا اور انہیں سواری کے کام میں لانے لگے۔ دو گھوڑے، اونٹ اور باستی کی پیٹھ پر ادھر ادھر جاتے تھے۔ پھر انہوں نے جانوروں کو گاڑیوں میں جوتنا شروع کر دیا۔ اور ایک ہی وقت میں زیادہ انسان ایک جگہ سے دوسری جگہوں کو جانے لگے اب موجودہ زمانے میں انسان نے سفر کے ذرائع میں بڑی ترقی کر لی ہے۔

پھدکنا = hop, رینگنا = creep, پیل = On foot,
جوتنا = yoke, سواری = conveyance, بنانا = tame.



Exercise 8

۱۵۷۹ء میں ہمدی گھاٹی کی مشہور رٹالی رانا پرتاپ اور اکبر کے بیچ ہوئی۔ رانا پرتاپ کے پاس صرف بارہ ہزار سپاہی اور راجپوت سپاہی تھے۔ لیکن اکبر ان کے مقابل دو لاکھ سے زیادہ سپاہی میدان میں لایا۔ اس مسلمان فوج کے سپہ سالار سلیم اور راجہ مان سنگھ تھے۔ رانا پرتاپ اور اسکی فوج بھٹو کے بھٹیڑیوں کی طرح مسلمان فوج پر ٹوٹ پڑے۔ تھوڑی ہی دیر میں سارا میدان جنگ سپاہیوں کی لاشوں سے بھر گیا۔ کتے، کتے، گدھے، اور جیل خوب پیٹ بھر کر دعوت اڑا رہے تھے۔ آخر میں کچھ فاصلے پر پرتاپ نے ایک ہودے والا ہاتھی دیکھا۔ اور اسکو مان سنگھ کا ہاتھی سمجھ کر اس نے اپنا دفا دار گھوڑا چٹیک ادھر کی جانب بڑھا دیا۔ لیکن افسوس یہ ہاتھی سلیم کا تھا۔ پرتاپ نے تلوار کا ایسا ہاتھ مارا کہ ہودے کی رسیاں کٹ گئیں۔ اور زمین پر گر پڑیں۔ آج اکبر کا واحد جانشین سلیم سدا کے لئے سو جاتا۔ اگر ہودے میں لوہے کا کوچ نہ ہوتا۔

پیٹ بھر = to their fill, اڑا رہے تھے = were enjoying,
کوخ = armour, دفا دار = faithful,

Exercise 9

کسی وقت ایک برابھن نے اپنی بیٹی کی شادی تلسی داس سے کر دی۔ وہ اپنی بیوی کے رُپ اور گُن پر ذوق
 ہو گئے۔ وہ اسے کبھی اپنے باپ کا گھر نہیں جانے دیتے تھے۔ ایک دن وہ کہیں باہر گئے ہوئے تھے۔ اس کی
 بیوی اپنے بھائی کے ساتھ میکے چلی گئی۔ گھر لوٹنے پر جب تلسی داس نے اپنی بیوی کو نہیں پایا تو وہ بڑے آزدہ ہوئے
 اور سسرال چلے گئے۔ وہاں پہنچنے پر اُسی بیوی نے انہیں دھتکارا۔ انہوں نے کہا کہ آپ کو راج نہیں آتی کہ ماٹ
 مانس کے بنے ہوئے جسم سے اتنا عشق رکھتے ہو۔ اگر تم اتنا پریم بھگوان سے کرتے تو جنم مرن کے بندھن سے
 چھوٹ جاتے۔ تلسی داس کو یہ تیکھی بات لگ گئی۔ وہ گھر چھوڑ کر چلے گئے۔ اور ملک
 کے کئی حصوں میں گھومے۔

Beauty, رُپ = virtue, گُن - we are enamoured of,
 میکے = father's house, سسرال = house of his father in law,
 re-primond, تیکھی بات = felt.
 re-birth, جنم مرن



Exercise 10

مشہور اجماع جکل کی نگاہ سے پڑھے لکھے نہ تھے۔ انہیں کتابوں کا علم نہیں تھا۔ انہوں نے کسی مدرسے
 میں مطالعہ نہیں کیا تھا۔ لیکن انہیں علم کافی تھا۔ وہ ہندوؤں اور عالموں کی بڑی عزت کرتے تھے۔ ہندی
 کے مشہور شاعر بھوشن ان کے درباری تھے۔ مشہور اجماع ہندو دھرم کے بچے پر دکار تھے۔ لیکن دوسرے

دوسرے مذہبوں کے بارے میں بھی بہت فراخ دل تھے۔ یہ دس ف اس دور کے لوگوں میں کم ہی پایا جاتا تھا۔ اگر کامرانی کے وقت انہیں قرآن کا نسخہ مل جاتا تو بڑے احترام سے اسے رکھتے تھے۔ اور اپنے کسی مسلمان ملازم کو دے دیتے تھے۔ ان کا سخت محکم تھا کہ کوئی سپاہی مسجد کو نقصان نہ پہنچائے۔ اور عورتوں کا احترام کیا جائے۔

Form modern view point, — آجکل کی نگاہ سے

coyrtier — درباری, learned — عالم, knowledge — علم,
rare — کم ہی, generous — فرائض, follower — پیروکار,
mosque — مسجد, official — ملازم



Exercise 11

درگاہوتی کی یہ آخری لڑائی لاجواب شجاعت کی داستان ہے۔ بہت سے بہادروں نے دنیا میں لڑتے لڑتے جان دی ہے۔ لیکن جس بہادری سے درگاہوتی لڑی بہت کم لوگ ویسی بہادری سے لڑے ہیں۔ اس نے اپنی فوج کے دو حصے کئے۔ ایک حصہ اپنے بیٹے کے ماتحت کیا۔ اور دوسرا اپنے تحت رکھا۔ اس کی فوج میں نامانی جوش آگیا۔ میدان جنگ لاشوں سے بھر گیا۔ رانی بے خوف ہو کر بڑھتی جا رہی تھی۔ اسی بیچ میں کسی نے راجمار دیر نائن پر شدید حملہ کیا اور وہ گھوڑے سے زمین پر گر پڑے۔ بیٹے کی یہ حالت دیکھ کر اس کا حوصلہ ٹوٹ گیا۔ وہ پاگل سی ہو گئی مگر اس نے اپنے آپ کو سنبھالا۔ اس نے زخمی بیٹے کو دوسری جگہ بچھو دیا۔ اور زیادہ بہادری سے لڑنے لگی۔

Bravery — بہادری, division — حصہ, command — ماتحت

blow حملہ fatal - شدید corpse - لاش zeal - جوش
 kept herself in her senses - اپنے آپ کو منبھالا cost - ٹوٹ گیا

Exercise 12

گوا میں کچھ ہاتھیوں کو ایسی تربیت دی گئی تھی کہ جب وہ دو دلت مندلوں کے گھروں کے پاس سے گزرتے تو ان کو سلام کرتے تھے۔ جب وہ ہاتھی بازار کو جاتے تھے تو ترکاری بیچنے والے ان کو پھل اور ترکاری دیتے تھے۔ ایک عورت خاص کر سب سے بڑے ہاتھی کو ہمیشہ ترکاری کھانے پودیتی تھی۔ ایک دن برسات کے دنوں میں وہ بڑا ہاتھی مست ہو گیا۔ اور چڑکڑوں سے چھڑا کر ننگھاڑتا، دکانوں کو توڑتا پھوڑتا اور جسے دیکھتا اسے مارنے کی کوشش کرتا ہوا بازار میں جا رہا تھا۔ وہ عورت جس نے اس ہاتھی کو اتنے پھل دئے تھے۔ ڈر کر بھاگ گئی۔ اور جلدی میں اپنے چھوٹے بچے کو چھوڑ گئی۔ ہاتھی نے اس بچے کو دیکھا اور پہچان کر بڑی احتیاط سے سوئڈ سے اٹھا کر دکان پر رکھ دیا اور پھر توڑ پھوڑ کے کام میں لگ گیا۔

salute = سلام کرنا Were traied = تربیت دی گئی

ran amuck = مست ہو گیا = green-grocers. = ترکاری بیچنے والے

= keeper,

= destruction.

Exercise 13

محمود غزنوی نے سینکڑوں شہر اور دیہات تباہ کر دیے۔ اس کا عقلمند وزیر اس بات سے بہت دکھی ہوتا تھا۔ اور بادشاہ کے اس کام کو روکنا چاہتا تھا۔ ایک دن وزیر نے سلطان سے کہا۔
 ”میں نے بچپن میں ایک درویش سے چڑیوں کی بولی سیکھی تھی۔ کچھ دنوں بعد ایک دن شام کو وزیر اور سلطان شکار سے گھر لوٹ رہے تھے۔ راستے میں انہوں نے ایک درخت کی ڈال پر دو آؤں کو بیٹھے دیکھا۔ سلطان نے وزیر سے کہا۔ ”تم نے کہا تھا کہ تم چڑیوں کی بولی سمجھتے ہو۔ بتاؤ یہ آؤں کیا باتیں کر رہے ہیں؟“ وزیر نے تھوڑی دیر تک ان کی باتیں سنی۔ اور پھر سلطان سے بولا۔ ”ان کی باتیں آپ کے سننے لائق نہیں ہیں۔“

لیکن سلطان نے کہا۔ ”ڈرو نہیں، تمہارا کچھ نہیں بڑے گا۔“ وزیر بولا: ”جناب ان آؤں میں ایک کے لڑکی ہے اور دوسرے کا لڑکا۔ لڑکے والا لڑکی والے سے کہتا ہے
 ”اگر تم مجھے پچاس اجڑے گاؤں دہیز میں دو۔ تو تم اپنی لڑکی کی شادی میرے لڑکے سے کر سکتے ہو۔“ اس پر لڑکی والے نے کہا۔ ”خدا سلطان محمود کو سلامت رکھے۔ میں پچاس کی جگہ پانچ سو گاؤں دے سکتا ہوں۔“ سلطان اس بات کو سنکر شرمندہ ہوا۔
 اور گاؤں اجاڑنے کا کام بند کر دیا۔

Destroy - تباہ کرنا

dervesh, -- درویش

ruined, -- اُجڑے

dowry, -- دہیز



Exercise 14

نیوٹن ایک بڑا رحمدل انسان تھا۔ اتنا دانشور ہونے پر بھی اس میں ذرا تکبر نہ تھا۔ اسکی فطرت اتنی نازک تھی کہ اسکو غصہ کبھی نہیں آتا تھا۔ اس کے پاس ایک پیارا چھوٹا کتا تھا۔ ایک دن نیوٹن کہیں باہر گیا تھا۔ اور اس کے کمرے میں میز پر ستی جل رہی تھی۔ اتنے میں نہ جانے کتنے کے دل میں کیا آیا کہ وہ بڑے زور سے میز پر اچھل پڑا۔ اور جلتی ہوئی ستی بڑ پڑی اور سب کا غنڈ جن کو تیار کرنے میں نیوٹن کو کئی سال لگے تھے۔ جل کر خاک ہو گئے، جب نیوٹن گھر واپس آیا تو یہ حال دیکھ کر بڑا دکھی ہوا۔ اس نے کتے کو کوئی سزا دی۔ اس نے صرف اتنا ہی کہا "اے کتے! تو نے جو میرا نقصان کیا ہے اس کی تجھے خبر نہیں۔"

فطرت = Nature.

بتی = candle.

خاک = ashes.



Exercise 15

سبکہ سرداروں میں رنجیت سنگھ سب سے زبردست تھا۔ ان کا جنم ۱۸۰۱ء عیسوی میں ہوا تھا۔ وہ بڑا بہادر اور سیاست دان تھا۔ ۱۸۹۹ء میں زمان شاہ نے اسے لاہور کا راجہ بنا دیا تھا تب سے اسکی طاقت بڑھتی ہی چلی گئی۔ پھر اس نے امرتسر پر بھی قبضہ کر لیا۔ اس طرح وہ طاقتور راجہ بن گیا۔ اور پرانے سبکہ سرداروں کی طاقت تقریباً تباہ ہو گئی۔ اُس نے اپنے کو مضبوط پا کر سٹیج اور جہان کے بیچ سر ہند کی جانب بھی بڑھنا شروع کر دیا۔ یہ علاقہ پہلے

سندھیا کے قبضہ میں تھا اور اب انگریز سرکار اسے اپنے ماتحت سمجھتی تھی۔ لہذا اسے روکے
کے لئے انگریزی فوج بھی لدھیانہ بھیج دی گئی۔ تب مجبور ہو کر رغبت سنگھ سے
انگریزوں سے امن نامہ میں معاہدہ کر لیا۔

سیاستدان = Politician,

قبضہ کر لیا = brought

under his control,

معاہدہ = treaty.



Exercise 16

ایک زمانے میں ایک پھیری والا اپنا مال گدھے پر لاد کر بیچتا ہوا ایک جگہ سے دوسری جگہ
جایا کرتا تھا۔ ہر جگہ جہاں پہنچتا تھا گدھے کی پیٹھ پر سے گٹھڑی اتار کر اسے شیر کی کھال پہنا دیتا
تھا۔ اور دھان اور جو کے کھیتوں میں ہانک دیتا تھا۔ جب چوکیدار گدھے کو کھیت میں دیکھتے
تھے۔ تو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ کرتے تھے۔ ایک دن وہ پھیری والا ایک گاؤں میں
گٹھرا۔ اور جب وہ اپنا کھانا پکوار رہا تھا۔ اس نے گدھے کو شیر کی کھال پہنا دی اور جو کے
کھیت میں اسے چھوڑ دیا۔ چوکیدار کو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ ہوئی۔ لیکن گھر جا کر
گاؤں والوں کو اطلاع دی۔ سب گاؤں والے ہاتھوں میں ہتھیار لیس کر نکل آئے۔ اور
ڈھول پیٹتے ہوئے کھیتوں کے پاس پہنچے اور شور مچایا۔ موت کے خوف سے گھبرا کر گدھا
چینگ اٹھا۔ یہ آواز گدھے کی تھی۔

پھیری والا = Hawker,

گٹھڑی = bundle,

جو = barley

موت = into, پناہ جانا = approach, چینگ اٹھا = brayed

ہمت کرنا = date

Exercise 17

ایک شیر جو اتنا بوڑھا اور کمزور ہو گیا تھا کہ شکار کر سکتا تھا اس غار کے دروازے پر جس میں وہ رہتا تھا پڑا ہوا تھا۔ ایک گیدڑ اُدھر سے نکلا۔ شیر نے کہا۔ اندر آؤ۔ مجھ سے بات چیت کرو۔ میں بالکل اکیلا ہوں۔ اور تم جیسے عقلمند اور تعلیم یافتہ انسان کے ساتھ مزید بات چیت کر کے نئے بڑی خوشی ہوگی۔ گیدڑ نے جواب دیا۔ مجھے ڈر ہے کہ یہ ملاقات میری ہی صحت کیلئے اچھی نہ ہوگی۔ شیر نے کہا۔ "ارے میں اتنا بوڑھا اور کمزور ہوں کہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ اُس نے پھر کہا۔ پیروں کے نشانوں کی کثرت، دیکھ کر تم سمجھ سکتے ہو کہ کتنے ملاقاتی میرے پاس آئے ہوں گے۔" چالاک گیدڑ نے جواب دیا۔ ہاں! بہت سے قدموں کے نشان تہااری غار کی جانب جانے والوں کے دیکھتا ہوں۔ لیکن کوئی بھی نشان غار سے واپس آنے والے کا نہیں دیکھتا۔

Marks, — نشانات, I fear, — مجھے ڈر ہے, Cave den, — غار
Large number, — کثرت



Exercise 18

ایک آدمی کے پاس ایک گدھا تھا۔ وہ اس بے چارے جانور پر بے رحمی کے ساتھ بہت زیادہ بوجھ لادتا تھا۔ اور جو انعام اس دفن دار گدھے کو

ملتاتھا۔ مار کھانا اور بھوکا مرنا۔

ایک دن اس آدمی نے گدھے پر بھاری ترنگ کے بورے لاد دئے۔ اس کی رفتار اس کے بے جسم لک کو مطمئن کرنے کے لئے کافی تیز نہ تھی۔ جب وہ ایک تنگ پل کو پار کر رہا تھا۔ تو اس کا مالک اس پرچے اوپر ڈنڈے برساتے گا۔ یہاں تک کہ وہ ڈرنے کی کوشش میں وہ گر پڑا۔ اور کنارے تک ٹھٹھک کر بانی میں جا گرا۔ اور ایک لمحہ میں ان کا سالز بوجھ بالکل برباد ہو گیا۔

1—To be beaten, 2—To starve, 3—Shower blows.

Exercise 19

ایک مالدار عورت نے ایک لڑکے کو نوکر رکھا اور اسے خبردار کر دیا کہ اس نے کوئی پلیٹ توڑی تو نکال دیا جائے گا۔ ایک دن دعوت سے پہلے وہ بہت سی پلیٹیں چوکے سے سوئی خانے کو لے جا رہا تھا۔ جب وہ سیڑھیوں پر چڑھ رہا تھا تو اس کا پاؤں پھسلا اور پلیٹیں ٹکڑ ٹکڑ ہو گئیں۔ وہ فوراً بیٹھک کے کمرے میں گیا۔ جہاں عورت بیٹھی تھی۔ اور دروازے سے جہاں تک کر پتہ آیا۔ سب پلیٹیں چور ہو چکی ہیں اور میں چلا۔

1—Warned him 2—Diningroom of hall. 3 I am off.

Exercise 20

ایک دُہلا اور بُھوکا بھیڑیا ایک بار ایک جھوٹری کے سامنے کھڑا ہو گیا۔
 اور ایک چھوٹے سے گتے کو باہر آنے کے لئے پھکارنے لگا۔ کہ اسے کھا جائے۔
 بھیڑیے نے کہا۔ ”اس چھوٹے پیسیدے تم باہر کیوں نہیں آجاتے۔ یہ تمہارے
 باہر آنے بھر کے لئے کافی بڑا ہے۔“

گتے نے جواب دیا۔ ”میں یہ جانتا ہوں۔ لیکن میں یہاں بڑے آرام سے ہوں۔“
 تب بھیڑیے نے کہا۔ ”کیا تمہارے پاس اچھی ہڈیاں، گوشت اور دودھ کھانے
 پینے کے لئے وہاں ہیں؟“ گتے نے اس پر جواب دیا۔ ”نہیں۔ بھیڑیے نے کہا۔
 ”تو میرے ساتھ آؤ۔ میں باتا ہوں کہ کہاں یہ چیزیں بہت بڑی مقدار میں ہیں۔
 ہم جتنا چاہیں کھائیں اور جتنا چاہیں موٹے ہو جائیں۔ لیکن وہ چھوٹا گتا جو
 اپنی عمر سے زیادہ عقلمند تھا۔ وہ یہ بولا۔ ”تب تو مجھے حیرانی ہوتی ہے کہ تم کیوں
 نہیں جاتے اور اپنے آپ کو جلد موٹا کر لیتے۔ کیونکہ لازمی تم کو اس کی ضرورت ہے۔“

1—Puppy, 2—Began to persuade

3—Through, 4 Large enough, 5 -Accompany me.

LESSON

سبق نمبر ۳

Conversation

(کنور سیشن)
گفتگو

Good morning Ram. نہتے رام

Good morning my dear friend. نہتے پیارے دوست

I have seen you today after a long time.

میں نے تمہیں آج بہت دنوں بعد دیکھا ہے۔

How do you do ? or How are you ?

تمہارا مزاج کیسا ہے ؟

I am quite well, brother.

بھائی میں بالکل ٹھیک ہوں۔

Where are you going so quickly now ?

اب تم اتنی تیزی سے کہاں جا رہے ہو ؟

I am going to call the doctor.

میں ڈاکٹر کو بلانے جا رہا ہوں۔

Why ? کیوں ؟

My father is not feeling well for the last few days.

میرے پتاجی کی طبیعت کچھ دنوں سے ٹھیک نہیں ہے۔

Is it? What is the malady?

اچھا یہ بات ہے، کیا بیماری ہے؟

He is suffering from typhoid.

انہیں میعادی بخار آرہا ہے

Alright, go on. I shall see you in the evening.

اچھا جائیے، میں شام کو آپ سے ملوں گا۔

What is your name?

تمہارا کیا نام ہے؟

My name is Ram Prakash.

میرا نام رام پرکاش ہے۔

How old are you?

تمہاری کتنی عمر ہے؟

I am only thirteen years.

میں صرف تیرہ سال کا ہوں۔

Can you tell me your father's name?

کیا تم مجھے اپنے پتاجی کا نام بتا سکتے ہو؟

Why not? My father's name is Shri Dev Raj Khanna.

کیوں نہیں، میرے پتاجی کا نام شری دیو راج کھنہ ہے۔

What is your father ?

تمہارے پتاجی کیا کام کرتے ہیں ؟

He is a lawyer.

وہ وکیل ہیں

How many brothers & sisters are you ?

تم کتنے بھائی ہیں ہو ؟

We are two brothers & three sisters.

ہم دو بھائی اور تین بہنیں ہیں۔

Are you the eldest ?

کیا تم سب سے بڑے ہو ؟

No, I am younger than my brother & older than my three sisters.

نہیں، میں اپنے بھائی سے چھوٹا اور اپنی تینوں بہنوں سے بڑا ہوں۔

Where do you live ?

تم کہاں رہتے ہو ؟

I live in Delhi.

میں دہلی میں رہتا ہوں

Why have you come to Bombay ?

تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

I have come here to stay with my uncle during the summer vacations.

میں یہاں گرمیوں کی چھٹیوں میں اپنے چاچا کے ساتھ رہنے کے لئے آیا ہوں۔

Where does your uncle live ?

تبارے چاچا کہاں رہتے ہیں ؟

He lives in Ballard Estate.

وہ سیلرڈ سٹیٹ میں رہتے ہیں ۔

Who is he ؟

He is Shri Man Mohan Khanna, renowned businessman.

وہ ایک مشہور تاجر شری منموہن کھنہ ہیں ۔

What business does he do ؟

He deals in imports & export of paper & machinery.

وہ کاغذ اور مشینوں کی درآمد و برآمد کا کام کرتے ہیں ۔

How long do you intend to stay here ؟

تم یہاں پر کب تک رہنا چاہتے ہو ؟

Up to the end of the present vacations.

موجودہ چھٹیوں کے ختم ہونے تک ۔

In which class do you read ؟

I read in class VIII.

میں آٹھویں جماعت میں پڑھتا ہوں ۔

Are you the wisest boy in your class ؟

کیا تم اپنی جماعت میں سب سے ہوشیار لڑکے ہو ؟

No, Sohan is the wisest. He always stands first.

نہیں، سوہن سب سے زیادہ ہوشیار ہے۔ وہ ہمیشہ اول آتا ہے ۔

Don't you work hard ?

کیا تم محنت نہیں کرتے ؟

I do my best but I am much fond of playing,

میں پوری کوشش کرتا ہوں، لیکن میرا رجحان کھیل میں ہے۔

What game do you like best ?

کونسا کھیل تمہیں سب سے زیادہ پسند ہے ؟

I love hockey.

مجھے ہاکی سے پیار ہے۔

Does not matter. But work while you work and play while you play.

کوئی بات نہیں لیکن کام کے وقت کام کرو اور کھیل کے وقت کھیلو

Alright, thank you very much I shall pay my full attention to your sincere advice.

اچھا، آپ کا بہت بہت شکریہ۔ میں آپ کی نیک صلاح پر پورا دھیان دؤں گا۔

Oh ! It is a quarter to ten. I must reach the office in time.

What is the time by your watch ?

اوہ ! پونے دس بج گئے۔ مجھے ٹھیک وقت پر دفتر پہنچ جانا چاہئے۔

تمہاری گھڑی میں کیا بج رہا ہے ؟

It is only half-past nine by my watch.

میری گھڑی میں تو صرف ساڑھے نو بجے ہیں۔

Your watch is slow or mine is fast ?

تہاری گھڑی سُست ہے یا میری تیز ہے ؟

I have regulated it with radio time this morning.

میں نے آج صبح ہی اسے ریڈیو سے ملایا ہے ۔

Than, let us go, Good bye.

تب آؤ چلیں ۔ نمتے ۔

Can you speak English fluently ?

کیا تم روانی سے انگریزی بول سکتے ہو ؟

No, I can not.

نہیں ۔ میں نہیں بول سکتا ۔

Then, you must practise. Practice makes a man perfect.

تب تمہیں مشق کرنی چاہئے ۔ مشق سے انسان کامل ہو جاتا ہے ۔

Good evening, gentleman. What can I do for you ?

جناب من نمتے ! میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں ؟

We require to have some suits prepared.

ہمیں کچھ سوٹ بنوانے ہیں ۔

Here is a nice suiting. It is Rs, twenty three & thirty seven naye paise a yard.

یہ سوٹ کا بہت اچھا کپڑا ہے ۔ اس کا بھاؤ تیس روپے ستیس نئے پیسے گز ہے ۔



LESSON 34 — سبق نمبر ۳۴

Essay Writing

(مضمون نگاری یا مقالہ نویسی)

Essay کا مطلب ہے کسی موضوع پر اپنے خیالات کو با ترتیب اور سلسلہ وار قلمبند کرنا۔ دراصل ہر شخص کی قابلیت مقالہ نویسی یا مضمون نگاری سے ہی پائی جاسکتی ہے۔ مضمون نگاری ایک فن ہے اور ہر شخص اس پر عبور حاصل نہیں کر سکتا ہے۔ اس میں دسترس پانے کے لئے بہت گہرے مطالعہ اور سخت محنت کی ضرورت ہے۔ موضوعات کے اعتبار سے مضامین کے کئی اقسام ہوتے ہیں۔ لیکن نقادوں نے مضامین کو خصوصاً چار حصوں میں بانٹا ہے۔ اور وہ یہ ہیں:-

- | | |
|-----------------|---------------|
| (1) Descriptive | (منظر نگاری) |
| (2) Narrative | (حکایت بیانی) |
| (3) Reflective | (مفکرانہ) |
| (4) Imaginative | (تخیل پرداز) |

Descriptive (منظر نگاری) — وہ مضامین ہوتے ہیں جن میں کسی مقام، چیز یا کہ منظر کا ذکر ہو، جیسے :-

- (a) The cow
- (b) A School
- (c) Taj Mahal.

Narrative (حکایت بیانی) — ایسے مضامین جن میں کچھ واقعات کا ذکر ہو

آپ کی زندگی میں جو گذر کسی قسم کا واقعہ اسی کے تحت آئیگا۔ ساتھ ہی سفر نامہ اور سوانح حیات کا شمار بھی اسی قسم میں ہوتا ہے۔ جیسے:-

- (a) A Motor Accident.
- (b) A Railway Journey.
- (c) Mahatma Gandhi.

Reflective (مفکرانہ) ایسے مضامین جن میں غور و فکر نمایاں رہتا

ہے۔ جن چیزوں کو آنکھوں سے دیکھا ہے اور ہاتھوں سے چھوا نہیں جاسکتا ہے فقط محسوس

Reflective Essays

Abstract Noun

کیا جاتا ہے۔ یا بوں کہنے کے

کہلاتے ہیں۔ اس قسم کے مضامین لکھنے کے لئے ایک بہت ہی قابی اور دشوار انسان کی

ضرورت اس طرز کے مضامین کو قلمبند کرنے میں ہوتی ہے۔ اس ذیل میں آتے ہیں۔

- (a) Ahimsa.
- (b) Truth.
- (c) Honesty.
- (d) A Student life.

Imaginative (تخیلی) مضامین وہ ہوتے ہیں جن میں تخیل اور انشا پردازی

نمایاں ہو۔ جب کسی موضوع پر تنقیدی پہلو سے غور کیا جاتا ہے۔ تو اس کے اوصاف اور نقائص پر روشنی ڈالی جاتی ہے۔

- (a) If I were prime Minister of India.
- (b) Advantages and Disadvantages of Cinema.
- (c) To days Science.

اُونٹ (دی کھیل) - The Camel

The camel is a big and ugly quadruped. It is found in Arab, North Africa. India & some other hot countries. It is generally nine to ten feet high. It has a long neck, thin legs, sharp & long teeth, a small tail & a hump on its back. Some camels have two humps. Bushes, Grass & leaves are its diet.

It is a very strong animal. It is called the "Ship of desert". No one else can live in the desert without taking water. It has a keen smell of water. It fills its stomach with sufficient water so that it may not need it for several days. It carries loads on its back & draws heavy carts. It has soft cushions under its paws which do not let them sink into the sand. In deserts it is also used for conveyance. It is a very revengeful animal.

(ترجمہ اردو)

اُونٹ ایک بڑا اور بد صورت جانور ہے۔ یہ عرب، شمالی افریقہ، بھارت اور کچھ دوسرے گرم ملکوں میں پایا جاتا ہے۔ عموماً یہ نو سے دس فٹ تک اونچا ہوتا ہے۔ اس کی ایک لمبی گردن، تیل ٹانگیں، تیز اور لمبے دانت، ایک چھوٹی دم، اور پیٹھ پر ایک کبڑا بن ہوتا ہے۔

رجے کو مان کہتے ہیں کچھ اونٹوں کے دو کو مان بھی ہوتے ہیں۔ جھاڑیاں گھاس پتے اور شاخیں ہی اس کی خوراک ہے۔

یہ بہت طاقتور جانور ہے۔ یہ ریگستان کا ہار کھلاتا ہے۔ اس کے علاوہ کوئی بھی جانور ریگستان میں بغیر پانی پئے نہیں رہ سکتا۔ اس میں پانی کو سونگھنے کی تیز قوت ہوتی ہے۔ یہ اپنا پیٹ بھر پور پانی سے بھر لیتا ہے۔ جس سے اسے کچھ دنوں تک پانی پینے کی ضرورت ہی نہ پڑے۔ یہ اپنی پیٹھ پر بھاری بوجھ لے جاتا ہے۔ اور گاڑیاں کھینچتا ہے۔ اس کے پنجوں کے نیچے ملائم گدیاں ہوتی ہیں۔ جس سے وہ ریت میں نہیں دھنستے۔ ریگستان میں یہ سواری کے کام میں بھی آتا ہے۔ یہ بہت بدلینے والا جانور ہوتا ہے۔

ڈاکیر (دی پوسٹ مین) The Postman

Do you recognise a postman ? He can very easily be recognised by his khahi clothes and a leather bag hanging with his shoulder. He is a public servant & works in the Postal Department of the Government. his responsibilities are very great. He has to deliver letters, parcels & money orders to the legitimate addressees. He requires to go from house to house every day in order to perform his duties. He is very honest & punctual of time though he is not much educated & highly paid.

Generally people are seen watching his way in the streets. He brings news & messages

from our relatives & friends. Sometimes he brings sad news also. People offer him tips on festivals as well as when they receive very happy news.

The life of a Postman is not so happy. He enjoys very few holidays & has to work even in the worst weather. His life is also not free from danger. Sometimes he is robbed and even killed. however, he is very useful to the publi

(اردو ترجمہ)

کیا تم ڈاکے کو پہچانتے ہو؟ وہ اپنے خاکی کپڑوں اور کندھے سے اٹکائے ہوئے چڑے کے تینے سے آسانی سے پہچانا جاسکتا ہے۔ وہ عوام کا خادم ہے اور سرکار کے محکمہ ڈاک میں کام کرتا ہے۔ اسکی ذمہ داریاں بہت بڑی ہوتی ہیں۔ اسے خط، پارسل اور منی آرڈر صحیح آدمیوں کو دینے ہوتے ہیں۔ اپنا فرض پورا کرنے کے لئے اسے روزانہ گھر جانا پڑتا ہے۔ وہ بہت ایماندار اور وقت کا پابند ہوتا ہے۔ اگرچہ نہری وہ زیادہ بڑھ چکا ہوتا ہے اور نہ ہی زیادہ تنخواہ ملتی ہے۔

زیادہ تر لوگ گلیوں میں اس کی راہ دیکھتے رہتے ہیں۔ وہ ہمارے دوستوں و رشتہ داروں کے پاس سے خبر اور پیغام لاتا ہے کبھی کبھی وہ ناگین خبر بھی لاتا ہے۔ لوگ اُسے تیوہاروں اور خوشی کی خبر لانے پر بخشش بھی عطا کرتے ہیں۔

ڈاکے کی زندگی زیادہ آرام دہ نہیں ہوتی۔ اسے بہت کم چھٹیاں ملتی ہیں اور اسے خراب موسم میں بھی کام کرنا پڑتا ہے اسکی زندگی خطرہ سے خالی نہیں ہوتی۔ کبھی کبھی اسے لوٹ بھی دیا جاتا ہے اور جان سے بھی مار دیا جاتا ہے پھر بھی وہ جنت کے لئے بہت فائدہ مند ہے

A Picnic

Out line :—

1. Proposal of picnic in rainy season.
2. Scene of garden, 3. Cooling mangoes-taste doubly pelicious. 4. Bath in canal. 5. Music.
6. Conclusion.

It was the month of August. Rains were in full swing. It was a pleasant season. One day the sky was clouded and a cool breeze was blowing when some one proposed to enjoy a picnic. Everybody liked it. In no time all of us were in a garden by a canal. We are about thirty students, all bent on enjoyment and merrymaking.

The garden presented a lovely scene. The mangoes, ripe and yellow, were hanging on every branch of the trees. Every kind of mango was there. The gardener was a very nice fellow and he took us round the garden. When we saw so many ripe mangoes, our mouth began to water. So we requested the gardener not to make delay, but to bring several baskets to them by bank of the canal.

We put the mangoes under the cool water of the canal for some time. Meanwhile some one sang while the other told a story full of fun. After washing them we put the baskets in the centre and all began to suck them. We had never tasted such mangoes before and they were doubly delicious in such a company.

Just then servants came with pails of milk. Before we took milk we had a mind to enjoy swimming and bathing too. At once we put off our clothes and jumped into the canal. We enjoyed the dip for about two hours and felt hungry again. The cool and fresh water of the canal refreshed our minds and souls.

At such a time and atmosphere and in such a society music was the next item. One of my friends entertained us with a variety of songs. The other gave us the best music on his flute and the third on his violin. The sweet music and the moon-lit night and the joyful company combined to create heaven upon earth. It was past mid-night and we did not think of returning home. Hours were passing like seconds and our happiness knew no limit.

We returned with the happiest memories of the picnic. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day which I would wish to have lived again.



A Football Match

Out lines:—

1. Football match between our school and

- the Govt. School. 2. Fed. of the tournament
3. Players of both sides very testefully dressed.
4. Our team scored a goal in the first half time.
5. Half time recess. 6. Prize distribution

Last Tuesday our school played a football match against the Govt. School. It was final match of the tournament and as the two teams were equally strong, a keen contest was expected. Every one was eager to see the match. Our school closed earlier than usual so that we could go to see the match and cheer up our players.

When we reached the field, hundreds of students, teachers and other people had already come. There was great activity. People were talking about the match. Someone hoped our school to win, while others were sure of the success of the other team. At the right time arrived. They were loudly cheered as they entered the field. The referee blew the whistle. The spectators stood in a line all round the field. The players arranged themselves at the various places and the captains came forward for the bully.

The players of both the teams were tastefully dressed. Their uniforms were of bright colours. Our players had white under wears with black shin mickers, red hose and belts. The other one had red shirts, white mickers, white white hoses and boots. Dressed beautifully and standing at their respective positions they presented a beautiful scene.

In a moment the match commenced and

the football was in our half very near the goal being inside the circle. All the players were in our half and it was making our heart sink to see our team being defeated in the very begining. A few minutes passed when one of our fullback gave a forcefull kick and the ball was far off in the other half. All the attempts of the Govt. School team failed and now our turn came. We cheered our players very loudly and clapped. They took heart and after a few minutes were successful in scoring a goal. Again there was about to be scored when all of a sudden the referee blew for the half time.

The players were given lemons which refreshed them. Some one took orange juice or lemonade. They consulted among themselves and prepared for the next half. The interval was soon over and the game began. This time there was grater activity. Our team was more careful this time and so inspite of the attempt of the other team held on. No goal's were scored by either side. Several penalties and corners were given, but both the goal men were successful in their work of not allowing the ball to go into the net.

The football was sometimes kicked so high that it looked a small balloon flying in the sky. It was shooting from one side to the other side and one could not follow the ball as it was very swiftly flying. At last the time was over.

The referee blew the whistle and the game finished. The big silver cup was presented to our team by the president and all other players got silver medals amid great cheering and clapping. Then we came home merrily.



The Dewali – دیوالی

The Dewali is the most important festival of the Hindus. It is celebrated in the month of Kartik just ahead Dasakra. On this very day Lord Ram Chandra returned to Ayodhya after the long fourteen years' exile.

The word "Dewali" which is the corrupted form of "Deepawali" means "row of lights". No doubt it is a festival of lights & celebrated at night. Preparations are begun about a fortnight before the actual day of the festival. Every one has his house cleaned & white washed. Houses & shops are very beautifully decorated with thousands of burning lamps, flowers & other things. Candles and electric bulbs are also used. The dark night of Amavasya seems to have been turned into a bright day. Lakshmi, the Goddess of wealth, is worshipped by all. Some people gamble in order to

try their luck. Music, dance, games, feasts & fire-works are the main features of the festival.

The Dewali has some sanitary advantages, too. The time used in white-washing & the smoke produced by burning lamps with mustard oil kills the worms & insects grown in the preceding rainy season. This festival well comes the winter season.

Pt. Madan Mohan Malviya

Malviyaji was born in Prayag. His full name was Pt. Madan Mohan Malviyaji. He took his Primary education in Prayag. The economic condition of his family was not good so he could not continue his studies after B. A. Examinations. He became a teacher for Rs. 50/- per month.

Malviyaji was a hard worker. He was not satisfied with his present status. He joined L. L. B. classes and soon he became a lawyer. He had a good practice from the very beginning due to his hard work. But money was not only thing for him in this world. He wanted to serve his mother country. This is why he gave up his leading practice. He struggled very hard for the advancement of his country and the people. He worked hard in every sphere of life (viz). Political, Economical, Industrial, Social, Cultural and Religious to advance the country.

Malviya was a good orator. He inspired the masses for freedom. He preached the ideals for Swadeshi Industrialization.

He was a leader of religion too. He stressed on purity of life very much. He organized some meetings where he delivered lectures on religion. He had always been first to the places of famines, floods, riots and epidemics.

He was a favour of introducing Hindi as one of the court languages. He supported for the cause of Devnagri script. Due to his untiring efforts Hindi took the place as he desired even in the English then.

Malviya joined Congress in 1896. He had the honour to be the President on All India National Congress at its Lahore and Delhi sessions in the year 1919 and 1918 respectively. He had been to jail a number of times. Once he was a fellow prisoner of Pandit Jawahar Lal Nehru where he was nearly 70 years.

Malviya did most in the cultural sphere. He started a daily news paper named 'Leader' which was published from Allahabad. His greatest gift to the country and its people is Hindu University of Benaras. He had to put in very hard labour to collect funds for the University. For many years he had to remain Vice-chancellor of the University and had to carry the burdens of this post. Afterwards he passed it over to Dr. Radha Krishnan who was a worthy successor of a worthy founder.

He was a deep patriot. He had a great desire

freedom and keen interest to serve his country men. No doubt he left no stone unturned to fulfil his desire and interest. He sacrificed all his personal interest for the cause of his country and its people.

As for as his private life is concerned it was spotless. He was a simple man with high thoughts. His character no doubt was an ideal for the country men. These were factors which made him a revealed man.



LESSON 35

سبق نمبر ۳۵

Story-Writing کہانی لکھنا

خطوط نویسی اور مقدار نویسی کی طرح سے کہانی لکھنا بھی فنِ مشق ہے۔ ہم اپنے خیالات کہانی کی شکل میں بھی ظاہر کر سکتے ہیں۔ ایک اچھی کہانی لکھنے کے لئے بھی کوئی مشق کی ضرورت ہوتی ہے کہانیاں زیادہ تر کسی واقعہ پر مبنی ہوتی ہیں اس لئے کہانی لکھنے سے پہلے کہانی کے Plot اور اس سے متعلق واقعات کا سلسلہ طے کر کے اس میں صاف ”دھڑکن“ پیدا کرنا ضروری ہے۔ چاہے یہ منقبات مضمون، تلکاری یا عدالتی کہانی لکھنے کو بھی نہیں کہانیاں ہٹا دی جاتی ہیں۔

۱۔ درسیہ (Introduction)

۲۔ بیان تفصیل (Description)

۳۔ اختتام یا اختتام (Conclusion)

یہاں پر کہانیاں نمونے کے طور پر دی جاتی ہیں ان کا بھی مطالعہ ذہن نشین کر لے اور کہانیاں لکھنے کی مشق کریں۔

The Hare and the Tortoise

خرگوش اور کچھو

زیادہ تر خرگوشوں کو اپنی تیز چال پر بہت فخر ہوتا ہے۔ ایک بار ایک خرگوش نے ایک کچھو کو سڑک کے کنارے بہت دھیرے دھیرے چلتے ہوئے دیکھا۔ وہ حیران ہو کر اس سے بولا ”اے کتا دھیرے چلتے ہو! میں نے اپنی زندگی میں ہی ایسا سست چلنا نہیں دیکھا“ کچھو نے کہا ”یا اب اس کی طرف دیکھ کر بول“ میں تین سست تیس ہوں جس سے تم جیتے ہو۔ اپنی چال پر ہنسنے مت کرو اگر تمہاری مرضی ہو تو آؤ ابھی دوڑ گائیں۔“ خرگوش نے یہ

بان مان لی۔ انہوں نے ایب جڈ مقرر کر لی اور دوڑ شروع کر دی۔ کچھ ہی لمحوں میں خرگوش رینگتے ہوئے کچھوے سے بہت گئے نکل گیا۔ اس نے سوچا۔ آج سہانا دن ہے اور میں کہیں کسی جھاڑی میں آرام کر سکتا ہوں۔ وہ ایب جھاڑی میں لیٹ گیا اور سو گیا۔ کچھوہویرے دھیرے لیکن لگاتار چپتا رہا جب خرگوش کی آنکھ کھلی تب تک کچھوہو مقررہ جگہ کے نزدیک پہنچ چکا تھا خرگوش پوری طاقت سے اس کے پیچھے دوڑا لیکن اسے پکڑ نہ سکا وہ اس سے پہلے ہی مقررہ جگہ کو پار کر چکا تھا۔ اسی لئے دوڑ میں جیت گیا۔

Hares are generally proud of their high speed. Once a hare saw a tortoise going very slowly by the roadside. He became astonished & said to him. "How slowly you move ! I have never seen such a dull creature in my life." The tortoise stopped, looked at him & spoke. "I am not so slow as you think. Don't be proud of your speed. If you like, let us run a race this very time " The hare agreed to the same. They fixed a goal & began to run.

In a few moments the hare got far ahead of the crawling tortoise. He thought, "It is a fine day and I may rest a while somewhere in a bush," He laid in a bush & went asleep.

The tortoise, however kept creeping slowly but steadily. When the hare awoke, the tortoise was just near the goal. The hare ran after him with all his might but could not overtake the

to toise. He had already crossed the goal before him & so he won the race

The Foolish Stag بیوقوف بارہ سنگھا

ایک وقت ایک بارہ سنگھا ایک پل پر سے دریا پار کر رہا تھا اچانک اسکی نظر صاف بہتے ہوئے پانی میں اپنے سارے پر پڑی وہ اپنی خوبصورتی کو سراہتے کیلئے کچھ دیر وہاں رُک گیا اس نے اپنے آپ سے کہا: ”میں کتنے خوبصورت سینکھوں کا جوڑا رکھتا ہوں۔ اگر میری تیلی ٹانگیں بھی سینکھوں کی طرح خوبصورت ہوتیں تو میں دنیا بھر کے جانوروں میں زیادہ خوبصورت ہوتا۔“ وہ اپنی تیلی ٹانگوں پر بہت شرمندہ ہوا۔ تبھی اس نے شیر کی دھاڑ سنی اور وہاں سے ہوا ہو گیا۔ وہ بہت تیزی سے جنگل میں گھس لینا اسلے خوبصورت سینکھ ایک گھٹی شاخوں میں الجھ گئے جس سے وہ بری طرح پھنس گیا شیر اسکے پاس پہنچا اور اس نے جھپٹ کر اسکی زندگی تمام کر دی۔ وہی سینکھ جن پر اس کو ناز تھا وہی اس کی موت کا باعث بنے۔

Once upon a time a stag was crossing a river by the bridge over it. Suddenly he saw his shadow in clear flowing water & stopped a while to admire his beauty. He said to himself, 'What a beautiful pair of horns I have! were my thin legs as beautiful as my horns, I should be the handsomest of all the animals in the world.' He was much ashamed of his thin legs

In the meanwhile he heard the roar of a lion and was off like the wind. He, very rapidly, dashed into the forest, but his splendid horns were entangled in the thick branches of a tree. As a result he was held fast. The lion reached upto him, sprang & put his life to an end. The horns which he had admired so much had been the main cause of his sudden death.

چور لڑکا

ایک مرتبہ کی بات ہے کہ ایک عورت کے چار بچے تھے۔ دو لڑکے اور دو لڑکیاں۔ گرمی میں ایک دن تیسرے پہر میں وہ اپنے بستر پر سو رہی تھی۔ اس نے کچھ عمدہ سیب اور دوسرے پھل خریدے تھے جنہیں اس نے اپنے کمرے میں ایک اونچی الماری کے اوپر ایک ٹوکری میں رکھ دیا تھا۔ سب سے بڑے لڑکے نے ایسا کرتے ہوئے دیکھ لیا تھا۔ وہ بہت لالچی تھا۔ اس نے پھلوں کو چرا کر اکیلے ہی کھا لینے کی خواہش کی۔ وہ چپکے سے کمرے میں گھسا اور اس نے دیکھا کہ الماری اونچی ہے اور اس لئے وہ ٹوکری تک نہیں پہنچ سکتا وہ کھڑا ہونے کے لئے ایک اسٹول لایا اس نے ٹوکری کو کیڑنے کی بہت کوشش کی لیکن گر پڑا پھل بھی فرش پر بکھر گئے۔ ماں نیند سے چونک کر اٹھی اور وہ سب کچھ جان گئی۔ اس نے لڑکے کو چوری کرنے کے جرم میں

دیوار کی طرف منہ کر کے اسٹول پر کھڑا کر دیا اور پھل اپنے دوسرے بچوں کو بانٹنے لگی۔

Once a lady had four children—two sons & two daughters. On a hot day she was sleeping in her bed in the after-noon. She had bought some nice apples & other fruits which she placed in a basket on a high shelf in her room. The eldest son had seen her doing so. He was very greedy. He desired to steal the fruits & eat them lonely. He stealthily entered the room & saw that the shelf was high & as such the basket of fruits was not within his reach. He brought a stool to stand upon. He strived very much to take hold of the basket but fell down. The fruits also spread over the floor. The mother was startled from sleep & she knew what had happened. She made the boy stand up on the stool facing the wall in the act of stealing & began to distribute the fruits among her other children.

خطوط نویسی

LETTER WRITING

ایک عمدہ اور بہتر خط کی تعریف ایک مشہور خطوط نویس Chesterfield نے اس طرح کی ہے:-

“Letters should be easy and natural, and convey to the persons to whom we send just what we should say if we were with them.”

خطوط سلیس در عام فہم ہونے چاہئیں اور اپنا مقصد اس طرح بیان کرنا چاہیے جیسے کہ مکتوب الیہ ہمارے سامنے ہوتا اور ہم اُس سے کہتے۔

بحسب طرح ہر شاعر ایک عمدہ نظم نہیں کہہ سکتا اسی طرح ہر شخص ایک سلیس در عام فہم خط تحریر نہیں کر سکتا لیکن ہر شخص ایک عمدہ اور بہتر خط لکھنے کے آداب ضرور کچھ سیکھتا ہے اور اُنکی پابندی بھی کر سکتا ہے۔ لہذا یہاں آداب خطوط نویسی کے تعلق بیان کرنا ضروری ہے۔

Qualities of a good letter:

ایک عمدہ خط میں مندرجہ ذیل اوصاف کا ہونا ضروری ہے۔

- (۱) زبان سادہ اور عبارت عام فہم ہونی چاہیے۔
- (۲) وہ تمام باتیں جن سے مکتوب الیہ کو دلچسپی نہ ہو تحریر میں نہیں لانی چاہئیں بلکہ اصل مقصد کو بھی مختصراً در دیکھپ پیرائے میں لکھنا چاہیے۔
- (۳) خط میں مکتوب الیہ کے درجے اور مرتبے کا خیال رکھنا چاہیے جسکے لئے مندرجہ ذیل نکات

کودہن میں رکھیں اور تحریر کے وقت ان کی پابندی ضرور کی جائے تاکہ خط کی عمدگی اور نفاست کا درجہ قائم رہے۔

(i) To Superiors, it should be respectful;

۱:- بڑوں کو مودبانہ طریقہ سے لکھنا چاہیے۔

(ii) to inferiors, courteous;

۲:- چھوٹوں کو شائستہ

(iii) to friends, familiar;

۳:- دوستوں کو بے تکلفانہ

(iv) to children, simple and playful;

۴:- بچوں کو سلیس اور پُر مذاق

(v) on important subjects; it should be forcible and impressive;

۵:- کسی خاص مسئلہ پر جاندار اور مؤثر

(vi) on lighter subjects, easy and sprightly;

۶:- عام حالات میں سلیس اور خوش طبعی و زندہ دلی کے ساتھ

(vii) in condolence, tender and sympathetic;

۷:- تعزیت کے موقع پر نرمی اور ہمدردی کے ساتھ

(viii) in congratulation, lively and joyous.

۸:- تہنیت یا مبارکبادی کے موقع پر زندہ دلی اور پُرسرتہ طور پر خط لکھنے چاہئیں۔

تعزیت اور تہنیت کا مضمون حاشیہ میں ہرگز نہیں لکھنا چاہیے۔ اگر خط لکھنے کے بعد تعزیت یا تہنیت کا خیال آجائے تو حاشیہ میں لکھنے سے بہتر ہے کہ خط کو دوبارہ لکھ لیا جائے۔

(۴) خط میں جب ایک مطلب ختم ہو جائے تو دوسرے مطلب یا موضوع کے لئے :-

پیرگراف (Paragraph) شروع کرنا چاہیے۔

(۵) خط ہمیشہ لفافہ میں بند کر کے بھیجنا چاہیے البتہ اگر مکتوب ایسے اس قدر بے تکلفی ہو

کہ وہ بُرائے نامے تو پوسٹ کارڈ لکھا اور بھیجا جاسکتا ہے۔

(۶) خط، لکھنے میں قواعد گرامر کی پابندی ضروری ہے۔ اکثر لوگ علامات وقف (Punctuations) اور حروف جار (Prepositions) کے استعمال میں غلطیاں کرتے ہیں۔ لہذا یہاں انکی وضاحت کی جا رہی ہے۔ ان کے استعمال کو بخوبی سمجھ لینا چاہیے۔ ورنہ معمولی غلطی سے مضمون کا مفہوم بدل جاتا ہے۔



THE APPROPRIATE PREPOSITIONS

Punctuations کی وضاحت کے بعد الفاظ کے ساتھ حروف جار کا استعمال دیا جا رہا ہے، جس لفظ کے ساتھ جو حرف جار آتا ہے اُسے ذہن میں رکھنا چاہیئے۔ اگر مخصوص Prepositions کی جگہ دوسرا لفظ استعمال کیا گیا تو مفہوم بدل جائے گا۔ جس لفظ کے ساتھ مختلف حروف جار استعمال ہوتے ہیں ان کے معنوں کا فرق بھی دے دیا گیا ہے۔

accede to	Correspond to (a thing)
acceptable to	Correspond with (a person)
accessory to	Demand for
Accord to (grant to)	Desirous of
Accord with (agrees with)	Differ from (a person)
Account for	Differ with (an opinion)
Adapted for (fit for)	Different from
Adapted to (sinted to)	Dispense with
Adhere to	Equivalent to
Adjacent to	Engagged in
Adjust to	Exception to (a statement)
Agree to (terms)	Free from
Agree with (persons)	Impressed with
Allude to	In different to
Annex to	Interfere in, with
Anxious about	Object to
Appropriate to	Occupied with
Avail of	Open to
Call at (a house)	Part from (a person)
Call upon (a person)	Part with (a thing)
Compare to	Prevailed on, upon
Compare with	Replete with
Confer with (consult)	Similar to
Consequent on	Sufficient for

خطوط کی اقسام

KINDS OF LETTERS

1. Private or Personal letters :- خانگی یا نجی خطوط
2. Friendly letters :- دوستانہ خطوط
3. Letters to strangers :- غیبی لوگوں کے نام خطوط

- ۴:- سرکاری خطوط Official letters
 ۵:- کاروباری خطوط Business letters
 ۶:- اخباری خطوط Public letters
 ۷:- درخواستیں Applications
 ۸:- رقعات (دعوتی) Invitations
 ۹:- تار Telegrams

خط کے اجزاء

THE FORM OF A LETTER

خط کے جز اور ان کی وضاحت درج ذیل ہے۔

(1) Heading — کانڈک کے اوپر کے حصہ میں دائیں جانب فرسیدہ خط لکھنے والے کا مفصل پتہ بے Postal address کہتے ہیں۔ (ایسا پتہ جس پر ڈکیہ پڑنی چاہئے) اور تاریخ نوشت تحریر کی جاتی ہے تاکہ مکتوب الیہ کو معلوم ہو جس سے یہ خط کس مقام اور کس تاریخ کو لکھا گیا۔ تاریخ نوشت لکھنے کا صحیح طریقہ یہ ہے :-

14th August, 1957 (or) December 2nd, 1958

تینچے دیئے ہوئے طریقے سے لکھنا اصول کے خلاف ہے۔

2/11/57 (or) 9-6-57

(2) Inside address — مکتوب الیہ کا نام و پتہ Heading کے بعد ایک یادو سطر چھوڑ کر بائیں جانب لکھا جاتا ہے۔ البتہ دوستوں یا رشتہ داروں کو خط لکھیں تو اس کی ضرورت نہیں :-

پتہ لکھنے میں مندرجہ ذیل ہدایات کو مد نظر رکھنا چاہیئے۔

(۱) اگر خط کسی ایک شخص کے نام ہے تو نام سے پہلے لفظ Mr یا نام کے بعد لفظ Esquire لکھنا چاہیئے، لیکن دونوں الفاظ ایک ساتھ ہرگز نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۳) خطاب ہمیشہ نام سے پہلے لکھے جائیں اور ان کے ساتھ Mr یا Esquire
نہیں لکھنا چاہیے۔۔۔ Khan Bahadur Nazir Ahmed

(۳) اگر نام کے آخر میں Esquire لکھا جائے تو یونیورسٹی کی ڈگری Esquire کے
بعد لکھنی چاہیے۔۔۔ Sikandar Iqbal Esquire, M. A.

(۴) Dr (Doctor) اور Professor قسم کے مفرد نام سے پہلے لکھنے چاہیں اور
ان کے ساتھ بھی Mr اور Esquire نہیں لکھنے چاہیں۔

(۵) شادی شدہ عورت کو Mrs. اور کنواری کو Miss لکھنا چاہیے۔

(۶) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع ہو تو اس سے پہلے
فقط Messrs لکھنا چاہیے۔

Messrs Ram Lal & Co.

(۷) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع نہیں ہوتا تو شروع
میں آرٹیکل The لکھنا کافی ہے۔

The Taj Company Limited.

(۸) جب کسی فرم کا نام کسی شخص کے خطاب کے ساتھ شروع ہو تو
The کچھ بھی استعمال نہیں کرنا چاہیے۔

K. S. Farzand Ali & Co.,

3. Number — سرکاری اور کاروباری خطوط پر رتبہ اور درجات کا نمبر
ستارہ دیا جاتا ہے جو نمبر خط کی ایک نقل فائل میں رکھی جاتی ہے اور کتاب الہ
جواب دستہ وقت اپنے خط میں جواب کے طور پر یہ Number لکھتا ہے۔ تاکہ
فرییدہ جواب پڑھنے سے پہلے جو نمبر دیکھ کر اپنے خط کی نقل فائل سے تعلق کر سکے
اور جواب پڑھنے سے پہلے ایک نظر اپنے خط پر ڈال کر یہ دیکھ لے۔

کراس لے مکتوب (یہ ست کیا دریافت کی تھا۔ ایسے خطوط میں تاریخ نوشتہ اسی صطر
میں دائیں جانب طرین جاتی ہے جس میں نمبر درج کیا ہوا ہے۔) دوستانہ خط و کتابت

Parentheses میں (Mrs.) اور غیر شادی شدہ ہونکی صورت میں (Miss) لکھیں۔
 Enclosures (9) — اگر خطوط یا درخواست کے ہمراہ دیگر کاغذ سرٹیفکیٹ (Certificate) یا کوئی اور دستاویز بھی جاتی ہے تو Subscription کی سیدھ میں بالکل بائیں جانب لفظ Enclosure لکھ کر اس کے نیچے نمبر اور تفصیل لکھ دی جاتی ہے۔

Subscription on the envelope (10) لفظ پر پتہ لکھنے میں یہ احتیاط رکھی جاتی ہے کہ اگر مکتوب الیہ کا نام لکھا گیا ہے تو لفظ To نہیں لکھتے۔ اگر نام کی بجائے عہدہ وغیرہ لکھا گیا ہے تو To ضرور لکھتے ہیں۔

پتہ کی پہلی سطر لفظ کے وسط سے شروع کی جاتی ہے۔ اور اپنا پتہ بائیں جانب کرنے میں لکھتے ہیں۔ باقی آداب وہی اختیار کئے جلتے ہیں جو مکتوب لیکھ کا پتہ لکھنے میں بیان کئے چاہئے ہیں۔

ADDRESSING ENVELOPES

”لفاذ پر پتہ کس طرح لکھنا چاہئے“

عام طور سے لفظ کے عین وسط میں پتہ لکھا جاتا ہے لیکن ڈاکخانہ کی سہولت کو مدنظر رکھتے ہوئے مندرجہ ذیل طریقوں سے لکھنا زیادہ

بترتیب



Mr. Raj Grover,
 No-2, Jawahar Nagar,
 Baskar, Gwalior.



M/s. Rashid Co.
 Booksellers,
DEO BAND.

علامات وقف

PUNCTUATION

علامات وقف (Punctuation) کے بطور جو علامتی نشانات (points of mark) استعمال کئے جاتے ہیں وہ درج ذیل ہیں۔

Full Stop, Comma, Semicolon, Colon, Sign of Interrogation, Sign of Exclamation, Dash, Brackets, Inverted Commas, Hyphen, Apostrophe, Ellipses

THE FULL STOP

(۱) جملہ (sentence) کے اختتام پر ایک نقطہ لگایا جاتا ہے جسے فل اسٹاپ کہتے ہیں۔ جملہ سادہ ہو یا انکاریہ، اس سے حکم ظاہر ہوتا ہو یا اس میں التعمیل لگئی ہو آخر میں فل اسٹاپ ضرور لگایا جاتا ہے۔ یہ علامت جملہ پورا ہونے پر لگائی جاتی ہے۔ جیسے :-

Men are by nature unequal.

(۲) Full Stop اختصارات (abbreviations) کے آخر میں استعمال کیا جاتا ہے۔ 8 p. m., M. A., A. D. 1412;

(۳) "Dr" "Mr" "Messrs" کے آگے ضروری نہیں کہ فل اسٹاپ لگایا ہی جائے۔
(۴) انگریزی کے وہ حروف تہجی جو غففات کے طور پر استعمال نہ کئے جائیں، ان کے آگے بھی فل اسٹاپ نہیں لگایا جاتا جیسے :-

A and B have seen the picture.

THE COMMA

(۱) جملہ میں اگر ایک سے زائد الفاظ کا جملہ سے یکساں تعلق ہو تو ہر لفظ کے ساتھ (۱) کوما (Comma) لگایا جاتا ہے جیسے :-

I know Urdu, English, Hindi, and Sindhi.

(۲) جملہ میں اگر فعل سے پہلے اسم کی تعریف میں کوئی کلمہ استعمال کیا جائے تو اسم اور کلمہ کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Milton, the great English poet, was blind.

(۳) مرکب جملہ میں اگر دوسرا جملہ اپنی جگہ مکمل ہے اور پہلے جملہ کے حرفِ عطف Conjunction سے ملا ہوا ہے تو حرفِ عطف سے پہلے کوما لگایا جاتا ہے جیسے :-

Babar was a truthful man, and he always kept his words.

(۴) جو اسم apposition یا explanation میں ہوں، اُن کے آگے کوما لگایا جاتا ہے۔

Akmal, the robber, has been arrested.

(۵) جب دریا در سے زائد الفاظ ایک ہی لفظ کی تعریف میں اس طرح استعمال کئے جاتے ہیں کہ اُن کے درمیان میں حرفِ عطف نہیں آتا تو ان الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

Her large, shining eyes.....

(۶) Direct narration میں Reporting verb کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Mumtaz Mahal said, "Build me a tomb, which should be my memorial in this world."

(۷) بعض دفعہ دہندہ سوں یا دو لفظوں کو علیحدہ کرنے کے لئے کوما لگایا جاتا ہے، اگر ایسا نہ کیا جائے تو مفہوم سمجھنے میں غلطی ہو سکتی ہے۔

Out of 50, 3 were black.

December 25, 1957.

What is, is; what is not, is not.

(۸) جب کئی عذیا ایک ہی اسم کے کئی نام فقرے میں ایک ساتھ آتے ہیں اور ان میں سے آخری دو الفاظ کے درمیان لفظ or یا and استعمال ہوتا ہے تو شروع کے تمام الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

300, 440, 670 or 780.

Yellow, green and brown

(۹) جب کسی اسم کو براہ راست خطاب کیا جائے تو اس کے بعد کوما لگایا جاتا ہے
Aslam, you are not a child.

(۱۰) چار اور چار سے زائد ہندسوں والے عدد کو سینکڑے اور ہزار وغیرہ کی ترتیب میں ظاہر کرنے کے لئے بھی کوما لگایا جاتا ہے۔
2,314 2,74,14,300

THE SEMICOLON

جملہ کے ٹکڑوں اور اجزاء کو جن کے درمیان کوما استعمال کئے جاتے ہیں علیحدہ کرنے کے لئے (سیکولن) Semicolon لگایا جاتا ہے۔

Never, Sir; I will not beat him.

THE COLON

(۱۱) جملہ میں مثال یا بیان کے طور پر دوسرے جملہ تحریر کیا جاتا ہے تو دوسرے جملے کے شروع میں لفظ

that یعنی بکرہ کی بجائے (کون) Colon لگایا جاتا ہے۔

I can spare the following articles: box, radio and an almirah.

(۲) انقباض و آداب Salutation کے بعد بھی کون لگایا جاتا ہے۔ My dear sir:

(۳) وقت بچانے کے موقع پر ٹھنڈ اور منت کے بعد دہلیز میں تیار کرنے کے لئے درمیان میں

کولن لگایا جاتا ہے۔ 10 40 a. m 3 45 p. m

POINT OF INTERROGATION

? سوائے حمد کے آخر میں Full stop (فول سٹاپ) کی جگہ
سوائے نشان (Point of Interrogation) لگایا جاتا ہے۔

Have you read this book ?

THE MARK OF EXCLAMATION !

Interjection کے بعد Mark of Exclamation لگایا جاتا ہے۔
Long live the king!

THE DASH

(۱) کسی شخص کا قول لکھنے کے ساتھ اس شخص کا نام بھی دینا ہو تو قول کے بعد نر سٹاپ اور dash، ڈیش لگے گا اس کا نام لکھ دیا جاتا ہے۔

A face that cannot smile is never good. -Martial
If you would create something you must be something. Goethe,

(۲) حمد میں جب ایک ہی قسم کے کئی الفاظ ایک ساتھ استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے ان کے بعد dash (ڈیش) لگایا جاتا ہے۔

Khahl, Zahir, Nazir and Niaz—the surgeons—tried their best to cure him but.....

(۳) اعداد (figures) اور الفاظ (words) کے درمیان to کی جگہ بھی dash (ڈیش) سے کام لیا جاتا ہے۔

1950 سے 1955 تک 1950—1955

منگل سے ہفتہ تک Tuesday—Saturday

(۴) dash کا استعمال اس طرح ہرگز نہیں کرنا چاہیئے۔

From March—December, 1958.

March—December, 1958 بلکہ یہ اس طرح لکھنا چاہیئے۔

PARENTHESES ()

(۱) جملہ میں کسی اسم یا بیان کے متعلق اگر چند الفاظ تحریر کئے جائیں اور مخففات میں سے کسی ایک کے لگانے میں ہر وقت ہو تو ان الفاظ کے دونوں طرف Parentheses لگادیتے ہیں۔

Mr. Makhdum (the Secretary) addressed the meeting.

جب الفاظ میں تعداد لکھی جاتی ہے تو اس کی وضاحت ہندسوں میں بھی ضرور ہوتی ہے اور ہندسے Parentheses کے درمیان لکھے جاتے ہیں۔

I have paid him a sum of rupees thirty (Rs. 30)

BRACKETS

جملہ میں کسی لفظ یا حوالے کی مزید وضاحت کے لئے جو الفاظ تحریر کئے جاتے ہیں ان کے دونوں طرف Brackets لگائے جاتے ہیں۔

Mr. Jawed (the well known pleader) died so projected that he died.

THE BRACE

کسی ایک چیز کی اقسام یا ہر کرنے کے لئے Brace لگایا جاتا ہے جس سے اقسام کی وضاحت بخوبی ہو جاتی ہے۔

Verb {	Voices {	Active
		Passive
Tense {	Past	Past
		Present
		Future

INVERTED COMMAS

Inverted commas مقولہ یا حوالہ کے صحیح الفاظ کے شروع اور آخر میں لگائے جاتے ہیں :-
 He said : "Excuse me just now"

HYPHEN

(۱) دو مفرد الفاظ کو ایک مرکب لفظ (Compound Word) میں تبدیل کرنے کے لئے دونوں کے درمیان Hyphen لگایا جاتا ہے۔

Candle-hour Twenty-five

(۲) معنوں بکھتے وقت سطر ختم ہونے پر ایک لفظ کے دو حصے کر کے دوسرا حصہ دوسری سطر میں بکھتے ہیں تو پہلے حصہ کے آگے Hyphen لگا دیتے ہیں :-

THE APOSTROPHE

Apostrophe سے ایک یا ایک سے زائد حروف کی کمی ظاہر ہوتی ہے۔

Don't (do not) c'er (Ever) I've (I have)

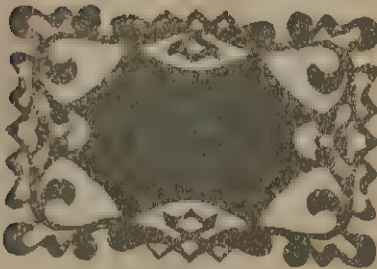
A DIAGONAL LINE

الفاظ and اور or کے درمیان or کے معنوں میں لگائی جاتی ہے۔

Payment may be made in riyal and/or pound.

THE ASTERISK

- (۱) وقت تحریر جملہ میں کوئی لفظ لکھنے سے رو جائے تو اس کی جگہ Asterisk لگا کر حاشیہ میں ولیا ہی (***) لگا کر وہ لفظ لکھ دیا جاتا ہے تاکہ پڑھنے والا سمجھ سکے کہ یہ لفظ کس جگہ کے لئے ہے۔
- (۲) مضمون لکھنے کے بعد اگر کسی پیرا گراف (Paragraph) کے بعد ایک نئے پیرا گراف کا آغاز مقصود ہو تو اس جگہ تین Asterisk (***) لگا کر حاشیہ میں یا نیچے نیا پیرا گراف لکھتے ہیں۔



القاب و آداب بہ لحاظ مراتب

FORMS OF SALUTATION AND SUBSCRIPTION

ذیل میں وہ تمام القاب و آداب جو عام طور پر متعل ہیں درج کئے جاتے ہیں۔ انہیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیے۔

RELATIONS, SALUTATIONS AND SUBSCRIPTIONS

1. To elder relatives:

My dear or Dear	father, mother, brother, sister, uncle, aunt, cousin,	Yours affectionately, Yours very affectionately, Affectionately yours, Your most affectionate	
		or	
		Your loving	son, brother, sister, nephew, cousin.

2. To younger relatives:

My dear or Dear	Shamim, Ahsan, Sultana, Razia,	Yours affectionately,	
		or	
		your affectionate	uncle, cousin, etc. .

3. To intimate friends and equals:

Dear	} Ansari, Sikandar Mahmud Yasmin,	} Yours most sincerely, Yours very sincerely, Yours cordially, Yours ever, Ever yours, Your most sincere friend
or		
My dear		

4. To less intimate friends:

My dear Fazli,	} Yours sincerely,
----------------	--------------------

5. To acquaintances (which have not ripened into friendship):

Dear Mr. Jamal,	} Yours sincerely, Yours very truly, Yours truly,
Dear Miss Samina,	

. To strangers or persons only slightly familiar:

Sir,	} Yours truly, Yours very truly, (Sign your full name).
Dear Sir,	
Madam,	
My Dear Madam,	

7. To teachers, professors, headmasters or employers (for leave or other purposes):

Sir,	} Your most obedient pupil. Your most obedient servant Yours obediently,

8. To teachers, professors, headmasters or employers (in friendly letters):

My dear Sir,	} Your sincerely, Yours very sincerely,
My dear Mr. Habib,	
My dear Professor Azim,	
My dear Shafiq.	

9. A subordinate to a superior, a tradesman to a customer, a servant to his master:

My dear Sir, } Yours respectfully.

10. To a Shopkeeper or a tradesman:

Dear Sir, } Yours faithfully.
In application for employment "Yours respectfully" may be used.

11. To a firm: (i) Formal:

Sir,
Gentleman,
Madams,
Mesdames, } Your obedient servant.
Yours faithfully.

(ii) Less formal:

Dear Sir,
Dear Madam,
Dear Sirs, } Yours truly,

(iii) Familiar:

My dear Sir,
My dear Madam,
My dear Sir, } Yours very truly,

12. Application for employment:

Sir, } I beg to remain,
Sir,
Your most Obedient servant

13. From one officer to another:

Sir, } Your obedient servant,

14. Editors of Newspapers (1-for publication)
(2-in a business letter):

Sir,	}	Yours truly,
Dear Sir,		Yours faithfully,

15. Complaints to such officers as the Postmaster,
the Health Officer or the Chief Commercial
Manager etc. :

Dear Sir,	}	Yours faithfully,

16. Officers of commercial concerns (in a business
letter):

Dear Sir,	}	Yours faithfully,

17. King:

Most Gracious Sovereign,	}	I remain, Your Majesty's most humble subject and dutiful servant,
May it please your		
Majesty,		

18. Queen:

Madamditto.....
-------	-----------------

19. Governor:

May it please your Excellency.	}	I have the honour to be, My Lord, Your Excellency's most humble and obedient servant,

20. Commissioner:

Sir,	}	I have the honour to be, Sir, Your most obedient servant

21. Indian Prince:

May it please your
Highness,

I have the honour to
remain, Sir Your Highness
most obedient servant,

22. Government officials:

Sir (or Madam)

I have the honour to be,
Sir (Madam), Your most
obedient servant,

23. Government officials (in a Demi-official letter):

My dear, Dear.....
or Dear Mr.....

Yours sincerely,

24. Government officials in applications or petitions:

Sir, (or Madam),

Yours obediently or I beg
to remain, Sir, Your most
obedient servant,

سرکاری محکمے اور عمال حکومت

GOVERNMENT BODIES &
OTHER OFFICE BEARERS
OF THE GOVERNMENT

Emperor _____ شہنشاہ

Empress _____ شہنشاہ بیگم

Empire _____ مملکت

King	بادشاه	Queen	ملکه
Kingdom	بادشاهیت		
Prince	شہزادہ	Princess	شہزادی
Heir-apparent	ولی عہد سلطنت		
Government	حکومت		
Governor-General	گورنر جنرل	President	صدر جمہوریت
Constituent Assembly	دستور ساز اسمبلی		
Ambassador	سفیر		
High Commissioner	ہائی کمشنر		
Ministry	وزارت		
CABINET SECRETARIAT	کابینٹ سیکریٹریٹ		
Prime Minister	وزیر اعظم		
Minister of Defence	وزیر دفاع		
Minister of Finance	وزیر خزانہ		
Minister of Industries	وزیر صنعت و حرفت		
Minister of Law	وزیر قانون		
Minister of home	وزیر داخلہ		
Minister of Foreign Affairs & Commonwealth Relations	وزیر خارجہ و تعلقاتِ دولتِ مشترکہ		
Minister of Education	وزیر تعلیم		
Minister of Economic Affairs	وزیر اقتصاد کی امور		

Minister of Communications	وزیر مواصلات
Minister of Food	وزیر خوراک
Minister of Health	وزیر صحت
Minister of Parliamentary Affairs	وزیر امور مقننہ
Minister of Rehabilitation	وزیر بحالیات
Minister of Commerce	وزیر تجارت
Minister of Labour	وزیر محنت
Minister of Information and Broadcasting	وزیر اطلاعات و نشریات

ARMY & DEFENCE

Commander-in-Chief	کمانڈر ان چیف
Major-General	میجر جنرل
Lieutenant-General	لیفٹیننٹ جنرل
Brigadier	بریگیڈیئر
Colonel	کرنل
Lieutenant-Colonel	لیفٹیننٹ کرنل
Major	میجر
Captain	کپتان
Lieutenant	لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant	سب لیفٹیننٹ
Subedar-Major	صوبہ دار میجر
Subedar	صوبہ دار
Jemadar	جمہدار
Havildar	ہولڈار

Nark	ناٹک
Soldier	سیاہی
Quartermaster General	کوارٹر ماسٹر جنرل
Quartermaster	کوارٹر ماسٹر

NAVY

Commander-in-Chief	کمانڈر انچیف
Chief of Staff	چیف آف اسٹاف
Captain	کپتان
Commander	کمانڈر
Lieutenant-Commander	لیفٹیننٹ کمانڈر
Lieutenant	لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant	سب لیفٹیننٹ
Senior Commissioned Officer	سینئر کمیشنڈ آفیسر
Commissioned Officer	کمیشنڈ آفیسر
Chief Petty Officer	چیف پیٹی آفیسر
Petty Officer	پیٹی آفیسر
Ratings	ریٹنگز

AIR FORCE

Vice Air Marshal	وائس ایئر مارشل
Commander-in-Chief	کمانڈر انچیف
Group Captain	گروپ کپتان
Squadron Leader	اسکوائرڈن لیڈر
Wing Commander	وینگ کمانڈر
Flight Lieutenant	فلائٹ لیفٹیننٹ

Deputy Inspector General of Police	ڈپٹی انسپیکٹر جنرل آف پولیس
Superintendent of Police	سپرٹنڈنٹ آف پولیس
Deputy Superintendent of Police	ڈپٹی سپرٹنڈنٹ آف پولیس
Inspector of Police	انسپیکٹر آف پولیس
Sub-Inspector of Police	سب انسپیکٹر آف پولیس
Assistant Sub-Inspector	اسسٹنٹ سب انسپیکٹر
Head Constable	ہیڈ کانستبل
Constable	کانستبل
Lady Searcher	لیڈی سرچر

JUDICIARY

Chief Justice	چیف جسٹس
Justice	جسٹس
District Magistrate	ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ
Sessions Judge	سیشنس جج
Judge	جج
Senior Sub-Judge	سینیئر سب جج
Sub-Judge	سب جج
Advocate General	ایڈوکیٹ جنرل
Assistant Advocate General	اسسٹنٹ ایڈوکیٹ جنرل
Judge of Small Causes Court	جج آف اسمال کازیز کورٹ
Registrar	رجسٹرار
Deputy Registrar	ڈپٹی رجسٹرار

RAILS & PRISONS

Inspector General of Prisons	انسپیکٹر جنرل آف پریزنز
------------------------------	-------------------------

Superintendent Jails _____ سرنٹنڈنٹ جیلز
 Deputy Superintendent Jails _____ ڈپٹی سرنٹنڈنٹ جیلز
 Jailor _____ جیلر
 Subedar _____ صوبہ دار
 Jemadar _____ جمعدار
 Warder _____ وارڈر

DISTRICT ADMINISTRATION

ڈسٹرکٹ ایڈمنسٹریشن

ضلع کا انتظام

Deputy Commissioner _____ ڈپٹی کمشنر
 Tehsildar _____ تحصیلدار
 Naib-Tehsildar _____ نائب تحصیلدار
 Zaildar _____ زیلدار
 Sufed Posh _____ سفید پوش
 Lumberdar _____ لمبردار (مکھیا)
 Watchman _____ چوکیدار

REVENUE DEPARTMENT

محکمہ مال

Collector (Deputy Commissioner) _____ کلکٹر (ڈپٹی کمشنر)
 Revenue Officer _____ ریونیو آفیسر
 Tehsildar _____ تحصیلدار
 Naib-Tehsildar _____ نائب تحصیلدار
 Girdawar Kanungo _____ گردوار کانونگو
 Patwarl _____ پٹواری

JUDICIAL DEPARTMENT

محکمہ عدلیہ

CRIMINAL ————— قوجداری

District Magistrate (Deputy Commissioner)

ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ (ڈپٹی کمشنر)

Assistant Commissioner

اسسٹنٹ کمشنر

Extra Assistant Commissioner

ایکسٹرا اسسٹنٹ کمشنر

Tahsildar

تھسildar

Naib-Tahsildar

نائب تھسildar

Sarpanch

سر پنچ

Panch

پنچ

CIVIL ————— دیوانی

District Judge

ڈسٹرکٹ جج

Senior Sub-Judge

سینیئر سب جج

Sub-Judge

سب جج

EDUCATION

محکمہ تعلیم

ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹ

DEPARTMENT

Director of Education

ڈائریکٹر آف ایجوکیشن

District Inspector of Schools

ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Asstt. Distt. Inspector of Schools

اسسٹنٹ ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Deputy Inspector of Schools

ڈپٹی انسپیکٹر آف اسکولز

UNIVERSITIES

Chancellor	چانسلر
Vice-Chancellor	وائس چانسلر
Principal	پرنسپل
Vice-Principal	وائس پرنسپل
Professor	پروفیسر
Senior Lecturer	سینیئر لیکچرار
Lecturer	لیکچرار
Head Master	ہیڈ ماسٹر
Master	ماسٹر
Physical Instructor	فزیکل انسٹرکٹر

HEALTH DEPARTMENT

اسیلتھ ڈیپارٹمنٹ

Director of Health	ڈائریکٹر آف ہیلتھ
Deputy Director of Health	ڈپٹی ڈائریکٹر آف ہیلتھ
Assistant Director of Health	اسسٹنٹ ڈائریکٹر آف ہیلتھ

HOSPITAL

ہسپتال

Civil Surgeon	سویل سرجن
Asstt Surgeon	اسسٹنٹ سرجن
Compounder	کمپاؤنڈر
Dresser	ڈریسر
Nurse	نرس

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Chief Engineer _____ چیف انجینئر
 Superintending Engineer _____ سپرنٹنڈنگ انجینئر
 Executive Engineer (or) District Engineer _____ ایگزیکٹو انجینئر (یا) ڈسٹرکٹ انجینئر
 Sub-Divisional Officer _____ سب ڈوویژنل آفیسر
 Overseer _____ اوردیسر
 Work Munshi _____ ورک منشی

MUNICIPAL CORPORATION

Chief Executive Officer _____ چیف ایگزیکٹو آفیسر
 Deputy Chief Officer _____ ڈپٹی چیف آفیسر
 Chief Engineer _____ چیف انجینئر
 Chief Health Officer _____ چیف ہیلتھ آفیسر
 Chief Accounts Officer _____ چیف اکاؤنٹس آفیسر
 Chief Assessor & Collector _____ چیف ایسسر اینڈ کلکٹر
 Administrative Officer _____ ایڈمنسٹریٹو آفیسر
 Secretary _____ سکریٹری
 Mayor _____ میئر (صدر بلدیہ)
 Deputy-Mayor _____ ڈپٹی میئر
 Municipal Commissioner _____ میونسپل کمشنر
 Land Manager _____ لینڈ منیجر
 Law Officer _____ لاء آفیسر
 Information Officer _____ انفارمیشن آفیسر

Superintendent, Terminal Taxes _____ سرٹنڈنٹ ٹرمینل ٹیکس

Superintendent, Advertisement & Shop Establishment
_____ سپرنٹنڈنٹ ایڈورٹائزمنٹ اینڈ شاپ اسٹیبلشمنٹ

Superintendent, Fire Brigade _____ سپرنٹنڈنٹ فائر بریگیڈ

Superintendent, Machinery Department _____
_____ سپرنٹنڈنٹ مشینری ڈیپارٹمنٹ

Assistant Audit Officer _____ اسسٹنٹ آڈٹ آفیسر

Inspectors _____ انسپیکٹرز

CENTRAL EXCISE & LAND CUSTOMS

سینٹرل ایکسائز اینڈ لینڈ کسٹمز

Excise and Taxation Commissioner _____ ایکسائز اینڈ ٹیکس کمشنر

Central Excise Officer _____ سینٹرل ایکسائز آفیسر

Revenue Commissioner _____ ریونیو کمشنر

Deputy Excise and Taxation Officer _____ ڈپٹی ایکسائز اینڈ ٹیکس آفیسر

Central Excise Officer _____ سینٹرل ایکسائز آفیسر

Central Excise Inspector _____ سینٹرل ایکسائز انسپیکٹر

Collector _____ کلکٹر

Assistant Collector _____ اسسٹنٹ کلکٹر

Mine Manager _____ مائن مینجر

Electrical & Mechanical Engineer _____ الیکٹرک اینڈ میکینیکل انجینئر

Senior Preventive Officer _____ سینئر پریونٹیو آفیسر

Preventive Officer _____ پریونٹیو آفیسر

Chief Inspector _____ چیف انسپیکٹر

Inspector of Customs _____ انسپکٹر آف کسٹمز
 Labour Welfare Officer _____ لیبر ویلفیئر آفیسر
 Superintendent _____ سپرنٹنڈنٹ

INCOME TAX & SALES TAX

انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس

Commissioner of Income Tax & Sales Tax _____ کمشنر آف انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس
 Assistant Commissioner _____ اسسٹنٹ کمشنر
 Income Tax Officer _____ انکم ٹیکس آفیسر
 Sales Tax Officer _____ سیلز ٹیکس آفیسر

POSTS & TELEGRAPHS DEPARTMENT

پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس ڈیپارٹمنٹ

Director General of Posts and Telegraphs _____ ڈائریکٹر جنرل آف پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس
 Deputy Director General _____ ڈپٹی ڈائریکٹر جنرل
 Assistant Director General _____ اسسٹنٹ ڈائریکٹر جنرل
 Postmaster General _____ پوسٹ ماسٹر جنرل
 Sub-Postmaster _____ سب پوسٹ ماسٹر
 Superintendent Telegraphs _____ سپرنٹنڈنٹ ٹیلیگرافس
 Branch Postmaster _____ برانچ پوسٹ ماسٹر
 Postman _____ پوسٹ مین

RAILWAYS

ریلوے

Director General of Railways _____ ڈائریکٹر جنرل آف ریلویز

General Manager	جنرل مینجر
Chief Commercial Manager	چیف کمرشل مینجر
Superintendent	سپرٹنڈنٹ
Station master	اسٹیشن ماسٹر
Assistant Station master	اسسٹنٹ اسٹیشن ماسٹر
Booking Clerk	بکنگ کلرک
Goods Clerk	گڈس کلرک
Ticket Collector	ٹکٹ کلکٹر
Checker	چیکر
Guard	گارڈ



خطوط کے کچھ نمونے

Application for a free Studentship.

To

The Headmaster,
Local Board High School,
Nawabshah (Sind).

Sir,

With due respect I beg to state that my father is working in General Post Office as a sorter and is drawing a salary of Rs. 105/- p.m.

He is a poor man and has a large family to support. He cannot afford the expenses of my education.

I, therefore, request you to kindly grant me freeship so that I may continue my studies.

It is also stated for your information that I have passed the examination in the first Division obtaining 85% marks.

I hope that you will consider my case sympathetically.

I beg to remain

Sir,

Your most obedient pupil,

Dated
Sept. 19th, 1957.

Arshad Hussain

CLASS IX

۱۔ درخواست برائے فیس معافی۔

میں نہایت ادب سے درخواست کرتا ہوں کہ میرے والد صاحب جنرل پوسٹ آفس میں ایک سوڑٹر کی حیثیت سے کام کرتے ہیں اور مبلغ ۱۰۵ روپے ماہوار تنخواہ پاتے ہیں وہ ایک عرصہ سے بیمار ہیں اور ایک بڑے کنبہ کے کفیل، وہ میری تعلیم کے اخراجات برداشت نہیں کر سکتے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی میری فیس معاف کر دیجائے تاکہ میں اپنی تعلیم جاری رکھ سکوں۔ آپ کی اطلاع کیلئے عرض ہے کہ میں نے پچھلے اسی فیصدی نمبر حاصل کر کے فرسٹ ڈویژن میں امتحان پاس کیا ہے، مجھے امید ہے کہ میرے معاملہ پر آپ ہمدردی سے غور فرمائیں گے۔

2. Application for leave on the account of an urgent work.

Most respectfully I beg to state that I have an urgent piece of domestic work at home. I would, therefore, request you to kindly grant me leave for to-day only.

-۲-

میں نہایت مؤدبانہ عرض کرتا ہوں کہ مجھے مکان پر ایک نہایت ضروری نجی کام ہو گیا ہے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی صرف آج کے لئے مجھے رخصت منظور فرمائی جائے۔

3. Application for leave on the occasion of the marriage ceremony of your brother.

With due respect I beg to inform you that the marriage ceremony of my elder brother will take place on the 25th of this month.

It is, therefore, requested that three days leave with effect from the 24th instant may kindly be granted to me.

میں نہایت مؤدبانہ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میرے بڑے بھائی صاحب کی شادی س
ماہ کی چھپس تاریخ کو ہونا قرار پائی ہے۔ لہذا درخواست کی جاتی ہے کہ براہ مہربانی اس ماہ
کی چوبیس تاریخ سے تین یوم کی رخصت منظور فرمائی جائے۔

4. Application for leave on account of illness.

Most respectfully I beg to inform you
that I am laid up with cold, fever and
severe headache and am unable to attend
the school for two days.

You are, therefore requested to kindly
grant me leave for the said period.

میں نہایت ادب کے ساتھ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میں بخسار، نزلہ اور شدید
درد سر میں مبتلا ہو گیا ہوں۔ اور دو روز تک اسکول آنے کے قابل نہیں ہوں
لہذا درخواست ہے کہ براہ مہربانی اس عرصہ کے لئے مجھے رخصت مرحمت
فرمائی جائے۔



5. Application from a young man in employment in answer to an advertisement for the post of a clerk

To,

The Manager,
Ravi Trading Co. Ltd.,
Jumma Masjid,
Delhi-6.

Sir,

With reference to your advertisement in to-day's 'Times of India' for the post of a clerk, I want to offer myself as a candidate for the same.

Having passed the matriculation examination in the first division in 1937 from the Punjab University, I joined the firm of M/s. _____ as an accounts Clerk. :

I am still in the service of this firm. I am not seeking opportunities, as my present employers, with their limited nature of business, cannot supply. I am at present 20 years of age and of active habits. I enclose 10 copies of testimonials. You may refer to my present employers, who will be willing to supply you information regarding my character and ability.

Should you kindly call me for an interview, I shall be able to give you further information that you may require.

Yours faithfully,

31, Chariwallan,
Delhi-6.

5th January, 1905.

(Ashok Kumar)

دھڑک کی جگہ کیلئے اشتہار کے جواب میں ایک نئے جوان کی طرف سے رجحانیت کرنا خواہ
آج کے نامہ میں ایک کلرک کی جگہ کے لئے آپ کے اشتہار کے حوالے سے میں خود کو بتوریک
امیدوار کے پیش کرنا چاہتا ہوں

سلسلہ میں فرسٹ ڈویژن میں میٹرکولیشن امتحان پنجاب یونیورسٹی سے پاس کرنے کے بعد
میں پوزیشن کلرک کی حیثیت سے میرے

کئی فرم میں داخل ہو گیا۔ میں اب بھی اس فرم کی داریت میں ہوں، اب میں اچھے موقع کا متنبی ہوں جو میرے موجودہ
جراپے محدود کاروبار کی وجہ سے نہیں دے سکتے ہیں۔ ان کی چند کاپیاں منسلک کر رہا ہوں

آپ میرے موجودہ آجر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں جو میرے چل چل میں اور میری قابلیت
کے متعلق معلومات فراہم کریں گے۔ کیا آپ بڑا درم مجھے باریکی کا موقع دیں گے۔
تاکہ مزید معلومات جو آپ کو درکار ہوں میں بہم پہنچا سکوں۔

آپ کا مخلص۔ اشوک کمار

6. CERTIFICATE.

This is to certify that Mr. Ashok Kumar has been in our employment as an Accounts Clerk for last two years. During this period he has discharged his duties satisfactorily. He is an intelligent young man of active habits and bears good moral character.

For Kamal Kishor
& Sons, Delhi.

17th Feb. 1965.

۶۔ سند یا تصدیق نامہ۔

یہ تصدیق کیا جاتا ہے کہ مسٹر اشوک کمار اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے گزشتہ دو سال سے ہماری ملازمت میں رہے ہیں اس عرصہ میں انہوں نے اپنے فرائض اطمینان بخش طریقہ سے انجام دیئے ہیں، وہ ایک ذی ہنم اور مستعد مفتی نوجوان ہیں اور بہتر حال چلن کے مالک ہیں۔

7. NOTICE.

Notice is hereby given that the undersigned retires this day, the 19th Feb

February, 1965 by mutual consent from the firm M/s. Ramchand & Sons, Booksellers & Publishers, Delhi-6.

Ashok Kumar.
(Accounts Clerk)

۷۔ اطلاع۔

اطلاع دی جاتی ہے کہ دستخط کنندہ زیریں باہمی رہنمائی کے ساتھ فہرم
 سے آج مورخہ ۱۹ فروری ۱۹۶۵ء سے علیحدہ ہوتا ہے
 مسز ریش چندر اشوک کمار۔ (اکاؤنٹس کلرک)

8 APPLICATION for enlistment as Petty Contractor
 in P.W.D.

To,
 The Executive Engineer,
 Construction Division,
 Central P.W.D.,
New Delhi.

Dear Sir,

Sub: Enlistment as Petty
Contractor.

I shall esteem it a great favour if you will very kindly be good enough to enlist my name among the Petty Contractors to supply materials etc; required from time to time in the Divisional office and afford me a chance to submit my most competitive quotations.

I hope that my humble request will be acceded to and I shall be given a chance to serve your Department in the interest of Public Service.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

K-26, Rajinder Ngr.,
New Delhi.

(Salim Hussain)

۸۔ ادنیٰ اٹھیکیدار کی حیثیت سے پی ڈبلیو ڈی میں شمولیت کی درخواست
ایگزیکٹو انجینئر صاحب، کنسٹرکشن ڈویژن، پاکستان پی ڈبلیو ڈی، دہلی۔
جناب من! اگر آپ وہ سامان جو ڈویژن آفس میں وقتاً فوقتاً درکار ہوتا ہے، ہینا کر کے
ادنیٰ اٹھیکیداروں میں میرا نام درج فرمائیں تو مجھ پر بکرم ہوگا۔ اور مجھے، پانچ نامہ بتی کرنے
کا ایک موقع عنایت فرمائیں۔ میں یقین کرتا ہوں کہ میری حقیر درخواست منظور کی جائے گی۔
اور غارِ عامہ کیلئے آپ کے فکر کی خدمت کر نیک مجھے ایک موقع دیا جائیگا۔ آپ کا فرمانبردار۔ سلیم حسین

9. A letter of complaint to the Postmaster-General
Lahore.

To,

The Postmaster General,
General Post Office,
Kashmere Gate,
Delhi.

Dear Sir,

Reg: Non- Receipt of M.O.

I would like to bring it into your kind notice that the Money Order sent by me to my mother, 'Mrs. Nur Jehan Begum, 69, St. Xavier Lane, Nagpur' has not been received by her so far. I had sent this Money Order on 25th ultimo.

I hope you will be kind enough to make the necessary enquiries and have it cashed immediately through the Postmaster, Nagpur. The Money Order Receipt no. 5703 dt. 25/1/65 is enclosed herewith.

Yours faithfully,

2496, Nai Sarak,
Delhi-6.

(Rashid Ahmed)

۹۔ پوسٹ ماسٹر جنرل کے نام شکایتی خط :-

جناب پوسٹ ماسٹر جنرل صاحب، لاہور

جناب من ! میں آپ کے علم میں لانا چاہتا ہوں کہ میں نے ۲۵ جنوری ۱۹۸۰ء کو ایک مٹی آرڈر "ناگیور" نوزیمیا بیگم ۶۵ سینٹ زیویر لین "ناگیور" کے پتہ پر بھیجا تھا لیکن آج میرے پاس نوجہاں بیگم کا خط آیا ہے کہ رقم ابھی تک وصول نہیں ہوئی۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس کی تفتیش کریں گے اور جلد ہی ناگیور کے پوسٹ ماسٹر کی معرفت رقم کی دائیگی کرا دیں گے۔ مٹی آرڈر کا رسید نمبر ۵۷۳ مورخہ ۲۵ جنوری منسلک ہے۔ نیاز مند رشید احمد



10 A letter to the stationmaster for reservation of seats in a Railway Train.

42, Chawri Bazaar,
Delhi-6.

17th February, 1965.

The Stationmaster,
Railway Station,
Delhi Jn.

Dear Sir,

I shall be highly obliged if you will reserve two berths for me in 1st Class compartment by 'Delhi Howrah' mail leaving for Howrah at 8-45 p.m. on Friday, the 19th February, 1965. I hold ticket nos. 375556 and 375557. Enclosed please find Postal Orders for necessary reservation fee.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,



(V.K. Sachdeva)

۱۰۔ ریلوے ٹرین میں جگہ مخصوص کرانے کیلئے اسٹیشن ماسٹر کے نام خط
جناب عالی! مجھے مسرت ہوگی اگر آپ دہلی ہاؤس میں جو جمعہ مورخہ ۱۹ فروری آٹھ بجے
۴۵ منٹ پہاڑی روانہ ہوگی میرے لئے ۱۱ کلاس میں درجین مخصوص کر دیں میرے پاس

۱۴۵۵۵ اور ۱۴۵۵۶ نمبر کے تحفے میں منسلک پوسٹل آرڈر وصول فرمائیے۔ نیازمند

دی۔ کے سچیو

11. A letter to a book-seller placing an order for books.

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.

10th February, 1965.

M/s. Raj Kapur & Sons,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I shall be very much obliged if you are kind enough to send the following books by V.P.P. at the above address.

1. Standard English-Urdu Dictionary @ Rs 30/-
2. Pioneer Practical Dictionary Urdu-English. Delux 2.11/-
3. Urdu English Teacher Rs 5/-
4. Student's New Model Dictionary Urdu-English Plastic Cover @ Rs 3/50
5. Your catalogue and price list.

I am given to understand that you do not charge any postage extra. Please make the necessary concession for me also.

I am enclosing a Postal Order in your favour for Rs 20/- which may be treated as

Thanking you in anticipation.

Yours very truly

Khalid Razaan

(Khalid Razaan)

۱۱۔ کتب فروش کے نام خط!

جناب من! میں آپ کا بہت ہی مشکور ہوں گا اگر آپ بذریعہ وی۔ پی مندرجہ ذیل
فہرست کے مطابق ہر کتاب کی ایک ایک جلد مندرجہ بالا پتہ پر روانہ فرمادیں شکریہ۔



letter of complaint to a Book-seller.

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.
20th Feb., '65.

M/s. Ram Gopal & Sons,
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I sent you an order for some of your publications on 10th Feb., but regret to say that although such a considerable time has since elapsed, the books have not reached me. Your delay is causing me severe inconvenience.

I trust you will expedite the execution of the order immediately.

Awaiting an early compliance,

I remain,

Yours truly,

(Khalid Razaak)

۱۲۔ کتابیں نہ ملنے پر شکایتی خط
جناب میں نے ۱۰ فروری ۱۹۶۵ء کو آپ کی مطبوعات میں سے کچھ کتابوں
کیلئے آرڈر بھیجا تھا انوس ہے کافی عرصہ گزر چکا ہے لیکن کتابیں مجھے ابھی تک

نہیں پہنچیں گی یہ تاخیر میرے لیے سخت تکلیف کا باعث بن رہی ہے۔ میں یقین کرتا ہوں کہ آپ آرڈر کی فوری تعمیل فرمائیں گے۔

13. Another letter of complaint to a Book-Seller for non-delivery of books.

I placed an order on your firm for some of your publications on 10th February, '65 but regret, that I have not received them as yet. In case the letter has been mislaid, I enclose a duplicate copy of the letter and request your prompt attention in this matter.

Thanking you.

Encl. Duplicate letter.

۱۳۔ کتابیں وصول نہ ہونے پر شکایتی خط۔
میں نے ۱۵ فروری ۱۹۶۵ء کو چند کتابوں کے لئے آرڈر بھیجا تھا لیکن مجھے افسوس ہے کہ وہ مجھے ابھی تک نہیں ملیں۔ اگر خط گم ہو گیا ہو تو میں کتابوں کی فہرست کی نقل ارسال کر رہا ہوں اور آپ سے اس معاملہ پر فوری توجہ کی درخواست کرتا ہوں

14. A letter to a book-seller, who has sent you by post some books other than that which you had ordered :

169, Karnani Esta
Calcutta-17.

9th March, 1965.

M/s.
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I took delivery of the books sent you to-day but was pained to find that you have sent me 'Student's Latest Practical Dictionary' Delux @Rs 10/- and 'Gen Oxford Dictionary' @Rs 3/- instead of the 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Student New Model Dictionary'!

The books are being sent back to you under a registered packet and you are requested to send me the desired books at your very earliest.

Thanking you.

Yours truly,

Khalid Razaak.

(Khalid Razaak)

۱۴۔ تاجران کتب کے نام شکایتی خط۔ !

محترمی ! آپ نے جو کتابیں ارسال کی ہیں آج سورج ۹ مارچ ۱۹۶۵ء کو میں نے وصول کر لی ہیں۔ لیکن یہ دیکھ کر مجھے افسوس ہوا کہ آپ نے بجائے پونیئر پریکٹیکل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ نیو ماڈل ڈکشنری کے سٹوڈنٹ ٹیسٹ پریکٹیکل ڈکشنری اور جیم آکسفورڈ ڈکشنری بھیج دی ہیں مجھے افسوس ہے کہ میں ان کتابوں کو آپ کی ذمہ داری پر رکھتا ہوں اور اگر آپ مطلوبہ کتب ارسال فرمادیں تو مجھے مسرت ہوگی۔ جیسے ہی آپ کے پاس سے کتابیں آئیں گی میں انھیں آپ کو روانہ کر دوں گا۔
آپ کا دفا دار۔ خالد رزاک

15. A reply to the foregoing letter

Publishers & Booksellers,

Ref.No. 7256

Delhi-6 12th March.

Mr. Khalid Razaak,
169, Karnani Estate,
Calcutta-17.

Dear Sir,

We are sorry to learn that you have been wrongly supplied other books instead of 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Students' New Model Dictionary' On enquiry we find that mistake was due to an oversight on part of our staff.

The required books have been despatched to you under Registered Packet. You are, therefore, requested to despatch the books to our address.

We regret the inconvenience caused to you. We have reprimanded our staff and trust that such mistakes will not be repeated. We await your further orders and assure you of our best services.

Thanking you. We re,

We remain,

Yours faithfully,

For Ramchand & Sons

۱۵۔ خط نمبر ۴۴ کا جواب !

جناب من ! یہ معلوم ہو کر ہمیں افسوس ہوا کہ پائینیر پبلیکیشنل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ پبلیکیشنل ڈکشنری کی جگہ آپ کو دوسری کتابیں ارسال کر دی گئیں۔ تحقیقات کرنے پر ہمیں معلوم ہوا کہ یہ غلطی ہمارے عمل کی غفلت کی وجہ سے عمل میں آئی تھی۔

مطلوبہ کتب بذریعہ جبریل پکی خدمت میں روانہ کر دی گئی ہیں۔ لہذا آپ درخوست ہے کہ اردو کی کتابیں ہمارے پتہ پر روانہ کر دیں آپ کو جو تکلیف پہنچی اس کا ہمیں ملال ہے۔ ہم نے اپنے عمل کو تنبیہ کر دی ہے اور یقین ہے کہ دوبارہ اس قسم کی غلطی نہیں ہوگی ہم آپ کے مزید آرڈر کا انتظار کریں گے۔ اور آپ کو اپنی پوری توجہ کا یقین دلاتے ہیں۔

16. Sending of catalogue by a Publisher to a book-seller.

M/s. Chanchand Omparkash,
Booksellers,
Lall Chowk,
SHINAGAR. (Kashmir)

Dear Sirs,

We find from our books that you have not recently favoured us with an order. We are therefore, sending you our latest catalogue and hope that some of books mentioned there in will interest you.

We have recently published some new and useful books, which are selling very well. We especially wish to bring to your notice 'POPULAR DICTIONARY' in clear Nastaliq Urdu and PIONEER URDU LUGAT' in attractive plastic cover, priced at Rs1/95 only. These are in great demand in your city and in which others are doing good business.

We are confident that you would like to place a bulky order for some books in the list.

Thanking you and assuring you of our prompt and specialised services.

We remain,

Yours faithfully,
Ramchand & sons.

۱۷۔ ناشرانِ کتب کی جانب سے ایجنٹوں کے نام خط!

محترمی! ہمیں اپنی کتابوں سے معلوم ہوا ہے کہ آپ نے کچھ عرصہ سے اپنے آرڈر سے ہماری سرپرستی نہیں فرمائی لہذا ہم آپ کی خدمت میں تازہ فہرست کتب ارسال کر رہے ہیں اور امید کرتے ہیں کہ کچھ کتابیں آپ کے مطلب کی ہوں گی۔ ہم نے حال ہی میں کچھ نئی اور قابلِ قدر کتب شائع کی ہیں جو بہت زیادہ فروخت ہو رہی ہیں ہم خصوصیت سے انگریزی بول چال اور گریز ضرب الامثال و معادرات آپ کے علم میں لانا چاہتے ہیں جن کی آپ کے شہر میں کافی مانگ ہے اور جن سے دوسرے کافی منافع حاصل کر رہے ہیں۔ ہمیں یقین ہے کہ آپ فہرست سے کچھ کتابوں کیلئے ضرر بردار رعایت فرمائیں گے۔ آپ کے نیازمندہ رحمن برادر کس

17. A letter to your brother about your examination:

House No. 52-D,
Sector No. 18-A,
Chandigarh.

31st January, 1965.

My dear brother,

Many thanks for your letter of 29th instant. I am glad to learn that you have reached Delhi quite safe and sound. Perhaps you will like to hear about my examinations.

The papers were quite easy and I did them all to my entire satisfaction. I hope to obtain 75% marks in English, Urdu Economics and General Knowledge. I Arithmetic I shall obtain 100 marks but in

Algebra and Geometry, I could not do well. Still I hope to obtain 45% marks in them.

How have you done your papers and what do you expect about your results?

With love and best wishes,

Your loving brothers

۱۴۔ بڑے بھائی کے تام خط!

میرے پیارے بھائی صاحب! آپ کے مکتوب مورخہ ۱۹ جنوری ۱۹۶۵ء کا بہت بہت شکریہ، مجھے یہ معلوم ہو کر بہت زیادہ خوشی ہوئی کہ آپ بخیر و عافیت دہلی پہنچ گئے ہیں۔ میں نے تمام پرچے اپنی مرضی کے من مطابق اچھے کئے ہیں مجھے امید ہے کہ انگریزی، اردو، انوکرا اور معلومات عامہ میں کم از کم پچتر فیصدی نمبر حاصل کر دنگا حساب میں سو نمبر لیکن الجبرا اور جیومیٹری کے پرچے اچھے نہیں کر سکا تاہم مجھے امید ہے کہ انہیں پتالیس فیصدی نمبر حاصل کر لوں گا آپ نے اپنے پرچے کیسے کئے اندیجہ کے متعلق آپ کا کیا خیال ہے۔ آپ کا بھائی۔

18. A letter to your father asking him for money for expenses.

۱۸۔ اخراجات کیلئے مزید رقم منگوانے کیلئے والد صاحب کے نام خط !
 قبلہ والد صاحب :- منی آرڈر سے بیس روپے بھیجنے پر میں آپکا بچہ نمون ہوں لیکن
 میرے اخراجات پورے ہونے کے لئے یہ کافی نہیں ہیں۔ میں نے اسکول کی فیس اور مکان کا
 کرایہ ادا کر دیا ہے اب میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے اور روپیہ درکار ہے۔ یہاں سخت سردی
 ہے اور بغیر اور کوٹ کے رہنا مشکل ہے مزید برآں مجھے کچھ ضروری کتب خریدنی ہیں چونکہ
 میں امتحان کیلئے تیاری کر رہا ہوں لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ جتنی جلدی ہو سکے
 آپ مجھے کم از کم پچاس روپیہ ارسال فرمادیں۔ والدہ صاحبہ کو اور آپ کو میرا سلام قبول ہو
 آپ کا فرمانبردار احمد رضا



19. A letter to a friend requesting him for the loan of a book .

My dear Omi,

Will you be good enough to lend me your 'Pioneer English Dictionary' for few days? I am working hard for an examination and I know this book would help me very much. I shall be much obliged to you.

Yours sincerely

Ramesh.

۱۹۔ کتاب مستعار لینے کے لئے دوست کے نام خط !
میرے عزیز اومی ! کیا تم مہربانی کر کے پائونیر انگلش ڈکشنری چند روز کیلئے مجھے مستعار دو گے۔ میں ایک امتحان کیلئے سخت محنت کر رہا ہوں اور مجھے معلوم ہے کہ یہ کتاب مجھے کافی مدد دے گی۔ میں تمہارا بچہ ممنون ہوں گا۔ تمہارا مخلص



20. A reply to the above letter.

My dear Sheshi,

It is a pleasure to me to send you 'Pioneer English Dictionary'. I hope it will give you all the help, which you expect from it.

Sincerely yours,

۲۔ خط ۱۹ کا جواب
 یہ میرے لئے باعث مسرت ہے کہ میں تمہیں پائونیئر انگلش ڈکشنری بھیج رہا ہوں
 مجھے امید ہے کہ تم جو توقعات اس سے رکھتے ہو اسکے مطابق یہ مدد دے گی



21. A letter to a friend requesting him for returning the book which was lent to him.

My dear Sarene,

You would much oblige me by sending back 'Urdu Khato-Kitabat' & 'Manohar Urdu-Hindi Teacher' which I lent you.

If you have not read it, I would request you to return them as soon as you have done with them.

Your sincerely,

۲۱۔ کتاب کے لئے تقاضہ

اردو خط و کتابت و منبر اردو ہندی ٹیچر جو میں نے تمہیں مستعار دی تھی واپس بھیج دو تو میں ممنون ہوں گا۔ اگر تم نے ابھی تک اس کا مطالعہ نہیں کیا ہے تو میں تم سے درخواست کروں گا کہ مطالعہ کے بعد فوراً ہی مجھے واپس بھیج دینا۔



22. A letter of apology to a friend for neglecting to keep an appointment.

2416, Egerton Road,
Delhi.

28th Feb., 1965.

My dear Sachdeva,

I am sorry I could not see you yesterday at 6 p.m. at Gaylords Restaurant. But I assure you that I should certainly not have excused myself if the circumstances that detained me had been in the least avoidable.

I hope to see you on the 2nd March at 6-30 p.m. in Laguna Restaurant, Janpath positively.

Yours sincerely,

Mr. M.K. Sachdeva,
'Sachdeva Bldgs.
Churiwala,
Delhi-6.

(Boby Mathur)

۲۲۔ معذرت کیلئے دوست کے نام خط !

میرے عزیز سیدو! مجھے انوس ہے کہ میں کل ختم سات بجے تمہیں
کیلورڈز ریستورنٹ میں نہیں مل سکا لیکن میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ وہ حالات
جنہوں نے مجھے روکا اگر ذرا بھی قابلِ احتراز ہوتے تو میں یقیناً ہرگز نہیں رکنا۔ مجھے
امید ہے کہ میں ۲ مارچ کی شام کو ساڑھے چھ بجے لاگوڈز ریستورنٹ جنپتھ میں یقیناً ملونگا
تمہارا مخلص۔

23. A letter to a friend on his recovery from illness

My dear Shamsi,

I am in receipt of your letter on the 1st instant, which tells me that you have recovered from the attack of intermittent fever. This is very happy news for me.

I heartily congratulate you on this piece of good luck. Your friends were very anxious about your health and every one prayed for your recovery from illness.

You must be feeling weakness now so I would advise you to be very careful about your diet. Take perfect rest. If doctor allows, you may take a walk every morning. Breathing in the open air will do you a lot of good.

I hope you will act strictly according to the doctor's instructions.

Yours sincerely,

۲۳۔ دوست کی صحت یابی پر اس کے نام خط !

میرے پیائے شمس! مجھے تمہارا مکتوب مورخہ یکم جنوری موصول ہوا جسے پڑھ کر معلوم ہوا کہ تمہاری کینکڑ کے حملہ کے بعد صحت یاب ہو گئے ہو میرے لئے یہ اطلاع نہایت خوش آئند ہے میں تمہارے دل سے تم کو اس خوش بخبری پر مبارکباد دیتا ہوں۔ تمہارے دوست تمہاری صحت کے لئے نہایت فکر مند تھے اور ہر شخص دعا گو تھا کہ تمہیں اس بیماری سے نجات حاصل ہو جائے۔

اب تم ضرور کمزوری محسوس کرتے ہو گے لہذا میں تم کو نصیحت کر دیتا کہ تم اپنی
 خوراک کے لئے بہت ہی محتاط رہنا۔ مکمل آرام کرو، اگر ڈاکٹر اجازت دے تو صبح
 چہل قدمی کیا کرو تاہم ہوا میں سانس لینا تمہارے لئے بہت ہی مفید ثابت ہوگا۔
 مجھے یقین ہے کہ تم نہایت جلدی سے ڈاکٹر کے مشورے پر عمل کر دے گے۔
 تمہارا مخلص



24. A letter to a friend, inviting him to spend his holidays with you.

4/16, W.E.A.,
Karol Bagh,
New Delhi-5.

11th March, 1965.

My dear Vijay,

You will be glad to hear that Mr. Salim Hussain is back to New Delhi after an exhilarating holiday in Missouri. Our school also closed for summer vacation and thus we have decided to spend a fortnight in Dehradun.

Mr. Salim is desirous of seeing you and also wishes for your joining us. If you have not yet promised to join your friends elsewhere, we shall be delighted if you will spend a fortnight or so with us. Do write to tell us you are coming. say on 20th June and we shall meet you at the station.

Hoping to hear from you soon.

Mr. Vijay Saxena,
657, Charkaman,
Hyderabad.

Yours sincerely,

۲۴ دوست کو سیر و تفریح میں شرکت کی دعوت کا خط !
میرے عزیز بیٹے ! تمہیں یہ سن کر خوشی ہوگی کہ مشربلیم حسین مسوری میں فرحت بخش رخصت گزارنے کے بعد واپس دہلی آگئے ہیں، ہمارا اسکول بھی موسم گرما کی تعطیلات کے لئے بند

ہو گیا ہے اس لئے ہم نے پندرہ روزہ ہرادون میں گزارنے کا فیصلہ کیا ہے۔
 مسٹر سلیم تمہیں دیکھنے کے آرزو مند ہیں اور چاہتے ہیں کہ تم ہمارے ساتھ شامل
 ہو جاؤ۔ اگر تم نے اپنے دوستوں سے کسی اور جگہ کے لئے وعدہ نہ کیا ہو تو ہمیں مسرت ہوگی
 اگر تم جیسے ساتھ پندرہ روزہ کچھ زیادہ دن گزار سکو، ہماری اطلاع کے لئے تحریر
 کر دو کہ کیا تم آرہے ہو یعنی میں تاریخ تک اور ہم تم سے اسٹیشن پر ملاقات کریں گے۔
 تمہارا محصل - منصور احمد

25. A reply to the foregoing letter:

657, Charkaman,
 Hyderabad. (A.P.)

My dear Mansoor,

June 18, 1966.

your letter came to me as most deli-

Your letter came to me as most deli-
 -ghtful surprise and I hasten to thank
 you for it and also to accept with much
 pleasure the invitation which it conveys.
 In fact your kind invitation is most

welcome and opportuic
 welcome and opportune, for I was just
 wondering what I should do with myself
 during these summer vacations. It is
 really delightful of you to include me
 in your party, and I am already quite
 excited at the thought of seeing you a
 am,

and Mr. Salim again so soon.

I shall make a point of being ready on the 20th, and shall leave by the Delux Train, which, I understand, is timed to reach Delhi at about 11-50 night, when I shall be able to tell you in person how I appreciate your kindness.

Your sincerely,

Mr Mansoor Ahmed,

4/16, Western Extention

Area,

Karol

Karol Bagh,

New Delhi-5.

۲۵۔ خط نمبر ۲۴ کا جواب۔

میرے پیارے مشور تھا را خط ایک اچنبے کی طرح آیا لیکن خوشگوار کے ساتھ میں اس کے لئے فوری طور سے شکریہ ادا کرتا ہوں۔ اس خط نے جو دعوت مجھے پہنچائی ہے اسے قبول بھی کرتا ہوں۔ درحقیقت تمہاری یہ دعوت بروقت ملنے کی وجہ سے بہت زیادہ پسند کی گئی ہے۔ چونکہ ابھی میں حیران تھا کہ میں تمہاگرمیوں کی ان تعطیلات میں کیا کروں گا۔ یہ حقیقت ہے کہ تم نے اپنے ساتھ مجھے شامل کر کے اپنی مسرت کا ثبوت دیا ہے۔ اور میں اب تمہیں اور مسرسلیم کو دوبارہ اتنی جلدی دیکھنے کے خیال ہی سے بے چین ہو گیا ہوں۔

میں ہر حال میں میں تاریخ کو تیار ہو کر ڈیلیکس سے روانہ ہو جاؤں گا جو میرے خیال میں دیر کو تقریباً بجسکرہ منٹ پر دہلی پہنچتی ہے۔ پھر میں ذاتی طور سے تمہاری کرم فرمائی کا شکریہ ادا کروں گا۔ تمہارا مخلص۔

26. A letter to a Professor asking him to advise regarding your further education.

My dear Professor,

I was really very thankful to receive your kind letter yesterday. Now I want your advice regarding my further education.

As you know, our family is blessed with everything, yet I am not happy because my father is not allowing me to go abroad for technical training. He insists that I take my training in India

Since I am his only son, and he is so affectionate to me that I do not want to disappoint him. Neither I wish to disobey his order nor I want to miss the chance of foreign education. I am very anxious in the matter as my future is hanging on this point. So I am very much keen to know your sincere advice

Sincerely yours,

۲۶۔ پروفیسر کے نام خط۔

کل آپ کا عنایت نامہ موصول ہونے پر میں درحقیقت آپ کا بہت زیادہ شکر گزار ہوا، اب میں اپنی مزید تعلیم کے لئے آپ سے مشورہ حاصل کرنا چاہتا ہوں۔ جیسا کہ آپ جانتے ہیں، ہمارا کنبہ ہر طرح سے خوش حال ہے لیکن میں خوش نہیں ہوں چونکہ والد صاحب مجھے غیر ملک میں ٹیکنیکل ٹریننگ کیسے جانے کی اجازت نہیں دے رہے ہیں وہ انڈیا ہی میں ٹریننگ حاصل کرنے پر مصر ہیں۔

چونکہ میں ان کا اکلوتا لڑکا ہوں اور وہ مجھ پر اتنے مہربان ہیں کہ میں ان کی دقت داری
 کرنا نہیں چاہتا۔ نہ میں ان کی حکم برداری کرنا چاہتا ہوں، ورنہ اسی غیر ملکی تعلیم حاصل کرنے
 کے موقعہ کو چھوڑنا چاہتا ہوں میں اس معاملہ میں بہت زیادہ پریشان ہوں چونکہ میرے
 مستقبل اس لحاظ سے الجھن میں پھنس گیا ہے۔ لہذا میں آپ کی فکریات سے مدد حاصل کرنا چاہتا ہوں۔

27. A reply to the foregoing letter.

P.T.College,
 Chawri Bazar,
 Delhi-6.
 4th August, 1965.

My dear pupil,

I am pleased to receive your letter
 It would be nice, if you could go abroad,
 for your education and I am sure you can
 ultimately persuade your father in this
 behalf.

You must make him realise that you
 will come back and will be an asset to
 him.

If your conduct so far has been good
 your father should trust you on your
 going or living any where in the world.

Besides, this you should know that
 there is excellent technical training
 to be had right here in India. Why not

take advantage of it and show your father what you can do at home first?

He may, then, think more kindly of sending you abroad.

Wishing you best luck in your project.

Your truly

Ashok Kumar.

۲۷۔ خط نمبر ۲۶ کا جواب

تمہارا خط وصول پکریں خوش ہوں، اگر تم غیر ملک میں اپنی تعلیم حاصل کرنے کیلئے جاسکتے تو بہتر ہوتا مجھے یقین ہے کہ تم اس معاملہ میں اپنے والد صاحب کو ضرور رضا مند کر سکتے ہو۔ تمہارا ان کو یقین دلانا چاہئے کہ تم واپس جاؤ گے اور ان کی معافیت کرو گے۔ اگر ابھی تک تمہارے اطوار چھ رہے ہیں تو تمہارے والد صاحب تمہارے جلسے یا دنیا کے کسی حصہ میں بھی رہنے میں تم پر بھروسہ کر سکتے ہیں۔

اس کے علاوہ تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ تم یہاں ہندوستان میں بھی حیرت انگیز ٹریننگ حاصل کر سکتے ہو۔ تم اس سے فائدہ کیوں نہیں اٹھاتے اور پہلے تم اپنے والد صاحب کو کیوں نہیں دکھا دیتے کہ تم اپنے وطن ہی میں کیا کچھ نہیں کر سکتے اس کے بعد وہ تمہیں باہر بھیجنے کے متعلق زیادہ بہتر طریقہ سے سوچ سکیں گے۔

28. A letter to a stranger, requesting that a letter enclosed may be redirected:-

Station Road,
Madras.

9th January, 1965.

Dear Sir,

The enclosed letter from myself to my friend Mr. Ali Nawaz Khan has been returned to me from the Post Office, with an intimation that he has 'gone away leaving no address'. As the subject of the letter is of importance, I shall be greatly indebted to you if you will redirect the envelope and post it to him. I believe he keeps you informed of his movements.

Thanking you in anticipation,

Yours faithfully
S. Ali Jaffar.

17-A, Anarkali,
Lahore.
"Pakistan."

۲۸۔ اجنبی کے نام خط۔

جناب من: مسئلہ خط میری "نبی کے میرے دوست مسٹر علی نواز خاں کے نام ڈاکخانہ سے مجھے اس اطلاع کے ساتھ کہ "اپنا پتہ چھوڑے بغیر کہیں چلے گئے ہیں" واپس کر دیا گیا ہے۔ چونکہ خط ایک اہم معاملہ سے متعلق ہے میں آپ کا بے صبر منتظر ہوں گا۔ اگر آپ

لغات پر دوبارہ پتہ بکھرا سے ان کو بذریعہ ڈاک روانہ کر دیں۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اپنی آمد رفت سے آپ کو باخبر رکھتے ہیں۔ پیشگی شکریہ۔
آپ کا مخلص: سید علی جعفری۔

29. A letter to the Editor, regarding
shortage of buses.

To,

The Editor,
Hindustan Times,
New Delhi.

Dear Sir,

I shall be thankful to you if you publish this letter in the columns of your well known daily.

The number of buses running in peak hours from Jumma Masjid is very low with the result that the government servants residing in Chawri Bazaar, Sulwala, Machhliwala, Dariba kalan, find it most difficult to reach office in time. They have to stand in long queues in the scorching sun to catch a bus, sometimes even for one hour.

Will the authort

Will the authorities concerned kindly take some prompt action to remove the distress of the government servants.

Yours faithfully,

Mohd. Ikhlāq.

۲۹۔ ایڈیٹر ٹائمز کے نام بسوں کی کمی کے متعلق خط :-

جناب ایڈیٹر صاحب ”ٹائمز“ دہلی !

جناب من ! اگر آپ اس خط کو اپنے مقبول روزنامہ کے کالم نویس شائع فرمائیں تو میں آپ کا مشکور رہوں گا۔ صبح کے وقت ان بسوں کی تعداد جو جامع مسجد بس اسٹاپ ۲۰ نزدیکی ڈبلیو ڈی انکوائری آفس اسے واپس مڑا کرتی تھیں۔ ایک حد تک کمی کر دی گئی ہے جس کی وجہ سے اُن سرکاری ملازمین کے لئے جو جہانگیر روڈ، کلیٹن اور مارشن روڈ کے کوارٹروں میں رہتے ہیں اپنے دفاتر وقت پر پہنچنا مشکل ہو گیا ہے انھیں ایک طویل قطار میں تیز سوریج کے سامنے کھڑا رہنا پڑتا ہے بعض اوقات ایک گھنٹہ سے زیادہ لگ جاتا ہے۔ کیا متعلقہ افسران براہ کرم بروقت کوئی قدم اٹھا کر سرکاری ملازمین کی تکلیف کا ازالہ فرمائیں گے۔
آپ کا نیاز مند :-



خطوں کے تھوڑے سے نمونے

203 , Darya Ganj,
Delhi.

The 3rd April, 1958.

Dear father,

You will be glad to know that I have passed the Admission Examination in the 1st Division. I wish to join the 1st year Arts in the Hindu College Delhi. Please send me a sum of Rs. one hundred for admission expenses into the college and the hostel.

Your affectionate son,
Brindabanlal

(اُردو ترجمہ)

۲۰۳ دریا گنج، دہلی

۳ اپریل ۱۹۵۸ء

پیارے والد صاحب

آپ کو یہ جان کر بڑی خوشی ہوگی کہ میں نے ایڈمشن امتحان اول درجہ میں پاس کر لیا ہے۔ میرا خیال اب ہندو کالج دہلی کی فرسٹ ایئر آرٹ کلاس میں نام لگانے کا ہے۔ برائے کرم کالج اور ہوسٹل کی فیس وغیرہ کے خرچ کے لئے یکصد روپے بھیج دیں۔

آپ کا لاڈلا بیٹا

برندابن لال -

(A letter to the mother)

43, A Shiv Nager

Ajmer

'4th April, 1964

My loving Mother,

Received your letter. Jagdish's examinations are not yet over. As soon as they are over I and Jagdish will reach the village. I have arranged a private tutor for him who comes daily to teach him at our residence. All of his papers are going alright. You need not worry.

Love to children,

Your affectionate son,

Champalal

(ماں کو خط)

۲۲ الف شوگر اجمیر

۴ اپریل ۱۹۶۴ء

میری شفیق اماں

تمہارا شفقت بھرا خط ملا۔ جگدیش کے امتحان ابھی ختم نہیں ہوئے ہیں۔ جیسے ہی ختم ہو جائینگے میں اور جگدیش دونوں گاؤں پہنچ جائیں گے میں نے اس کے لئے ایک معلم کا بندوبست کر دیا ہے۔ جو روز اسے پڑھائے ہمارے گھر پر ہی آتا ہے۔ اس کے پرچے سب ٹھیک ہوئے ہیں آپ کو فکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ بچوں کو پیار کہئے۔

آپکا لاڈلا بیٹا ————— چمپالال۔

(Letter to younger brother)

6—15 Fifth Avenue.

Ahmadnagar

8th, October, 1964.

My Dear Sohan,

I regret to write you that I am in receipt of a letter form your Hostel warden complaining about your going away out side the Hostel without his permission and coming back in the late hours of night. Now you can atleast have thought on this that keeping your self out side in the night is very dangerous. I have noting is say more as you are old enough to think I hope that I shall have no such complaint in future.

Your affectionate Brother,

Rameshwar Lal Tiwari

(چھوٹے بھائی کو خط)

۶-۱۵، فتنہ ایونیو، احمد نگر

۸ اکتوبر ۱۹۶۴ء

میرے پیارے سوہن

مجھے تم کو یہ کہتے ہوئے افسوس ہے کہ تمہارے بورڈنگ ہاؤس کے وارڈن سے ایک خط ملا ہے، جس میں تمہارے ہوسٹل سے بغیر اجازت کے باہر چلے جانے اور رات کو دیر سے لوٹنے کی شکایت ہے۔ اب تم کم از کم اتنا تو سوچ سکتے ہو کہ رات کے وقت باہر رہنا کتنا خطرناک ہے۔ مجھے اور کچھ نہیں مائیونڈم اب بچا سکتے ہو۔ امید نہ آئندہ ایسی شکایت نہیں نہیں ملے گی۔

تمہارا شفیق برادر ————— رامیتور لال تیواری

(To a Friend)

17, Murge wahan,
Delhi.

25-7-58

Dear Damodar

By a letter from Sh. Ram Nath ji I learnt that you are at Lulliana. Oh what a silent move. You did not mind to drop down for a day at Delhi although it falls on the way. See that you made it a point to come while on return journey. Kamli remembers you.

Yours Sincerely,

Dwarka Nath

(دوست کو)

۱۷۔ مرغوالاں - دہلی

۲۵ جولائی ۱۹۵۸ء

پیارے دامودر

بھائی رام ناتھ کے خط سے معلوم ہوا کہ آپ اُدھیانے پہنچ گئے ہیں۔ کیسے جُکے سے نکل گئے۔ اس سے بگئے۔ پر ایک روز کے لئے دہلی میں اتر دیرشن دیتے نہ بنا۔ اچھا تو اب لوٹتے وقت ضرور آئیے۔ کل آپ کو یاد کرتی ہے۔

آپ کا عزیز

دوارکاناتھ۔

To a friend expressing sorrow at his illness and advising him to take necessary precautions about his health.

Anand Puri
Bharatpur
30-12-57

My dear Hari Shanker

I am sorry to learn your illness. You know, influenza is a bad disease and you are naturally a weak constitution. I need not advise you to be particularly careful in the matter of your health and see that you do not get exposed to cold. I will come and see you on Monday next.

Hoping you will soon recover

Affectionately yours,
Hazari Lal

(ایک دوست کو سکی حالت پر تشویش کا اظہار کرتے ہوئے اور اس کو اپنی صحت کا خیال رکھنے کے لئے ضروری پرہیز کے بارے میں مشورہ دیتے ہوئے)

آنند پوری، جمن پور

۲۰ دسمبر ۱۹۵۷ء

میرے پیارے ہری شنکر جی
مجھے آپ کی بیماری کی خبر نے بے چین کر دیا، آپ جانتے ہیں کہ انفلوینزا بڑی بُری بیماری ہے۔ اور آپ فطرتاً نازک طبیعت کے تھے۔ مجھے آپ کو اپنی صحت کا

مناسب دھیان رکھنے کا مشورہ دینے کی ضرورت نہیں ہونی چاہئے۔ یہ احتیاط رکھیں کہ بوا نہ لگنے پائے۔

میں آپ کے درشن کرنے اگلے سوموار کو آؤں گا۔
آپ کی جلد صحتیابی کی امید رکھتے ہوئے

آپ کا عزیز ترین

ہزاری لال

To a cousin enclosing a Birthday Present
Kamla Bhawan,
Arrah
19th jan. 1958

My dear cousin,

Tomorrow being your birthday, I am enclosing this little present as a token of my affection for you and I wish you many happy returns of the day. I am sorry, I could not be with you on this occasion.

With best love and wishes,

Ever yours affectionately,

Govind Prasad saxena

(چچا زاد بھائی کو سالگرہ کا تحفہ بھیجتے ہوئے)

کلاسھون - آرہ

۱۹ جنوری ۱۹۵۸ء

میرے پیارے بھائی

کل آپ کی سالگرہ ہے۔ اس موقع پر میں آپ کو چھوٹا سا تحفہ روانہ کر رہا ہوں۔ اور آپ کے مبارک دن کے لئے دعا کرتا ہوں۔ کہ آپ کو مسرت حاصل ہو۔ ہاں مجھے اس بات کا افسوس ہے کہ میں اس موقع پر خود حاضری نہ ہو سکا۔

از حد محبت اور مبارکبادی کے ساتھ

ہمیشہ ہی آپ کا خیر اندیش

گوند پر ساد سکینہ۔

(Letter of Introduction)

Delhi

March 3, 1955

Dear Mr. Gupta,

I am glad to introduce to you Mr. K. N. Pathak who is a hard-working, honest and pains-taking young man of excellent character. I shall feel much obliged if you will kindly appoint him on some post in your office.

Yours Sincer

Anant Lal Goel

(اُردو ترجمہ)

تعارفی خط

دلی

۳ مارچ ۱۹۵۵ء

پیارے گیتاجی!

میں بڑی مسرت سے آپ کو شری کے، این، پاٹھک سے متعارف کراتا ہوں۔
یہ بڑے محنتی، ایمان دار اور سادگی پسند نوجوان ہیں۔ اور ان کا کردار بہت ہی اچھا
ہے۔ اگر آپ کرم فرما کر انہیں اپنے دفتر میں کسی جگہ پر رکھ لیں گے۔ تو میں آپ کا بہت
بسی ممنون ہونگا۔

آپ کا پیارا دوست

اننت لال گوہیل

Letter of Congratulation

Delhi,

15th June 1958.

My dear Ganga Ram

I was extremely glad to see your name in
the first division among the successful candida-
tes. Accept my sincere congratulations on your
brilliant success. May the Almighty show a
such blessing ever on you

Yours ever,

Lakhpal Singh

مبارکباد کا خط

دلی

۱۵ جون ۱۹۵۸ء

پیارے گنگارام

امتحان میں کامیاب رہنے والے طلباء میں اول درجہ میں تمہارا نام دیکھ کر
تہائی مسرور ہوا۔ میری دلی مبارکباد مستبول فرمائیں۔ ایشور کرے تم کو ہمیشہ
یہی ہی کامیابی ملے۔

سدا تمہارا

لکھیت سنگھ

A Challenge for a Hockey Match.

D. A. V. High School,
Ambala.

16-1-1958

The Captain,
Patiala Panthers,
Amritsar.

Dear Sir,

I shall be glad to know if you could have a
friendly game with us on 12th proximo, the
Saturday, at 5 p.m.

I may inform you that you will have to take dinner with us with your party, and I shall be thankful if you inform us how many of you will be vegetarians and how many non-vegetarians.

I am yours truly,

Faqir Chand Gaur
Captain Hockey team

(ہاکی میچ کے لئے چیلنج)

ڈی۔ اے۔ وی ہائی سکول، انبالہ

۶ جنوری ۱۹۵۸ء

کپتان صاحب

پیالہ پنٹھرس، امرتسر

جناب من!

مجھے بڑی خوشی ہوگی اگر آپ ہمارے ساتھ دوستانہ طور پر اٹھ بیٹھیں بارہویں تاریخ بروز سینچر دار کو شام ۵ بجے ایک میچ کھیلیں۔
میں آپ سے اصرار کرتا ہوں کہ آپ گورنٹ کا کھانا اپنی پارٹی کے ہمراہ ہمارے ساتھ کرنا ہوگا۔ میں آپ کا شکریہ گزار ہوں اگر آپ یہ اطلاع دے دیں کہ آپ میں سے کتنے سبزی خور اور کتنے گوشت خور ہوں گے۔

میں ہوں اصلیت میں آپکا
فقیر خدوڑا، کپتان اکی ایم

To a son admonishing him for his conduct

Sunder Niwas,
Kashmere Gate.
Lucknow
6th May 1958

My dear Chhagan

I regret to tell you that I have just received a letter from your Head Master, complaining about your inattention to study and of your staying away from school even without leave sometimes. You are not a child, You must be able to realise my feelings at this moment; You know your father's means very well. You have already failed twice and if you fail again, of which there is very probability unless you devote your undiverted attention to your studies & mark the best use of your time, there is absolutely no chance for you. If you have only regard for your father and for your old mother, if you have any eye to your own interest, you should offer ample apology for your past conduct and be more careful and attentive in future.

I trust you will give me no more occasion to remonstrate with you.

I remain,
my dear
Your affectionate father;
Fatch Bahadrih

10th Class C. Section,
D. A. V. High School,
Ambala.

(والد کی جانب سے بیٹے کو اسکے خراب چال چلن پر خبردار کرتے ہوئے)

سندرنواس
کشمیری گیٹ - لکھنؤ۔
۴ مئی ۱۹۵۸ء

میرے پیارے جھگن!

مجھے تم سے یہ کہتے ہوئے افسوس ہوتا ہے کہ تمہارے ہیڈ ماسٹر صاحب کی طرف سے ابھی ایک خط موصول ہوا ہے۔ جس میں تمہارے پڑھائی کی طرف سے لاپرواہ ہونے، اور تمہارے سکول سے بنا اجازت لئے بھاگے رہنے کی شکایت ہے۔ اب تم بچے نہیں ہو، اور تمہیں میرے اس وقت کے جذبات کو بہتر طور سے سمجھنا چاہئے۔ تم اپنے والد کی مالی حالت کو اچھی طرح سمجھتے ہو۔ تم پہلے بھی دو بار فیل ہو چکے ہو۔ اور اگر اب بھی فیل ہوئے جس کی پھر توقع ہے۔ اگر تم نے اپنی پڑھائی کی جانب مسلسل توجہ نہ دی اور اپنے وقت کا ٹھیک استعمال نہ کیا تو پھر پچھتانے کچھ نہ بنے گا۔ اگر تمہارے دل میں اپنے والد اور ضعیف العمر والدہ کا ذرا بھی خیال

ہے اور اگر تمہارے پاس اپنے مفاد کی جانچ کر نیوالی آنکھیں ہیں تو تمہیں اپنے پچھپے طرز عمل کے لئے زیادہ سے زیادہ کفارہ کرنا چاہئے اور آگ پڑھائی وغیرہ میں زیادہ سے زیادہ توجہ دینی چاہئے۔ میں یقین رکھتا ہوں کہ تم مجھے پھر کبھی ایسا کہنے کا موقع نہیں دو گے۔

میں ہوں میرے پیارے

تمہارا پُر خلوص والد

فتح بہادر

To Post Master

Subzi Mandi,
Delhi.

28-1-57

To

The Post Master,
Delhi.

Sir,

I have to write to draw your attention to the fact that since the appointment of new postman in Subzi Mandi area the Dak is not being delivered punctually. Sometimes it is received at 1 P.M. and the other time at 3 P.M. The letters are also being misdelivered. The man does not appear to know his job well. It does not look proper to entrust such a responsible work to such an untrained hand.

I trust you will kindly look into the matter and make some suitable arrangement.

Yours faithfully,
Virendra Sharma.

(پوسٹ ماسٹر کو)

سبزی منڈی دہلی

۱۵ جنوری ۱۹۵۷ء

پوسٹ ماسٹر صاحب دہلی

جناب من!

میں آپ کی توجہ اس طرف مبذول کرنا چاہتا ہوں کہ جب سے سبزی منڈی کے علاقے میں نیا ڈاک لگا ہے۔ تب سے ڈاک کبھی باقاعدگی سے نہیں آ رہی ہے۔ کبھی ایک بجے آتی ہے اور کبھی تین بجے۔ اس کے ساتھ ہی میرے یہاں کسی دوسرے کے خط آ جاتے اور کبھی وہ میرے

خط دومروں کو دے جاتا ہے۔ اس شخص کو ابھی اس کام کا تجربہ ہی نہیں معلوم پڑتا ہے اور ایسے تاخیر کار شخص کو اتنی ذمہ داری کا کام دینا واجب نہیں محسوس ہوتا۔ امید ہے آپ اس بات کی تفتیش کر کے مناسب انتظام کرنے کا کرم کریں گے۔

نیاز مند

دیندر شرما

From a wife to husband
Civil Lines,
Amritsar.
12-5-58

Dearest,

Received yours, I am very sorry to have made you to wait for so long and beg to be pardoned.

During the journey 'Kitty' got ill She hardly recovered that I fell ill. That is why there has been so much delay in writing to you.

Roshan's birthday falls on the morning of the 29th instant. Please reach here by the 27th evening.

Kindly bring with you 2 jumpers for 'Kitty' from the box. Kitty is quite Well now.

Yours ever,
Chanchal

(بیوی کی جانب سے خاوند کو)

بل لائنز
ام قس
۱۲ مئی ۱۹۵۸ء

پر تيم! آپ کا خط ملا۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ آپ کو میں نے اتنا انتظار کر دیا۔
امید ہے معاف فرمائیں گے۔

راستے کے سفر میں کٹی کی طبیعت خراب ہو گئی تھی۔ اس کا بخار کم ہوا
ہی تھا کہ میری طبیعت خراب ہو گئی۔ خط بھیجنے میں اس لئے اتنی دیر
ہو گئی تھی۔

روشن کی سالگرہ ۲۹ تاریخ کو سویرے آٹھ بجے ہے۔ آپ یہاں
۲۷ تاریخ کی شام تک پہنچ جائیے۔

آتے وقت ٹرنک میں سے کٹی کے دو ریشمی جمپر لیتے آنا۔ کٹی کی حالت
ٹھیک ہے۔

آپ کی ہی
چخیل

To a friend from Srinagar informing him of the
safe arrival and returning one of the books
Summer Villa,
Srinagar.
17-1-58

My dear Garg ,

I arrived here safely on Thursday morning
& have put up with Mr, Chadda. We missed
you very much day before yesterday when we
went to see the Jhil Dull. I will send you a
photo of the place with my next letter

I have read one of the books lent from you,
which I am returning to you now. It is a very
interesting book and one would like to read it
as many times over as one could I hope the
others will be equally interesting.

With sincere love & affection,

Yours very sincerely,
Ganga Ram

(سمرنگر سے ایک دوست کے نام جسکو اپنے بخیریت پہنچنے اور کتاب واپس کرنے کی
اطلاع دیتے ہوئے)

سمر والا۔ سمرنگر
۱۷ جنوری ۱۹۵۸ء

میرے پیارے رُگ جی!
میں یہاں دیر وار کو صبح ہی بخیریت پہنچ گیا تھا۔ اور شہری چڑھا کے ساتھ رہائش رکھ رہا ہوں۔

جب ہم پرسوں جمیل ڈل دیکھنے گئے۔ ہم نے آپ سے مجھرا ہونے کا احساس کیا۔ میں اسکا فوٹو
اپنی اٹلی چپٹی کے ہمراہ بھیجوں گا۔

آپ سے لی ہوئی کتاب میں سے میں نے ایک پڑھ لی ہے۔ اور اسے لوٹا رہا ہوں۔ یہ بڑی
دلچسپ کتاب ہے۔ اس کو بار بار پڑھتے رہنے کو طبیعت چاہتی ہے۔ امید ہے دیگر کتابیں بھی
ایسی ہی اچھی ہوں گی۔

پر خلوص جذبات کے ساتھ
آپ کا خاص دوست
چڈھارام

From a tenant to the landlord asking for
repairs,

Soni Niwas,
Rajpur Road,
Delhi.
17-6-58

Dear Mr. Jai Dayal Prabhakar

I am sorry to have to inform you that the
house at present occupied by me is not in a
proper state of repairs. The kitchen needs spe-
cial attention. Water finds its way through the
roof as a result of which one of the walls
has already been fallen down, while the others
have also cracked, The whole building stands

badly in need of repairs and white washing.
I hope you will soon come round and see
the thing yourself.

Yours truly,
Ram Nath Sharma.

(کرایہ دار سے مالک مکان کو مرمت کے لئے)

سوم نواس

راجپور روڈ - دہلی

۱۶ جون ۱۹۵۸ء

میرے پیارے بے دیال پر بھاکر!

مجھے یہ اطلاع دیتے ہوئے بہت افسوس ہوتا ہے کہ جس مکان میں میں رہ رہا ہوں۔ اب وہ
مرمت کے مناسب بھی نہیں رہا۔ رسوائی خانہ تو خاص طور سے خستہ حالت میں ہے۔ پانی
چھت کے بیچ میں سے راستہ بنا رہا ہے۔ جس کی وجہ سے ایک دیوار آگے ہی گر چکی ہے
اور دوسری میں دراڑ پڑ چکی ہے۔ سارا مکان فوری مرمت چاہتا ہے اور سفیدی بھی۔
مجھے امید ہے کہ آپ جلد ہی اس جانب آنے کی تکلیف کریں گے اور گھر کی حالت کو
اپنی آنکھوں سے دیکھیں گے۔

صحیح معنوں میں آپ کا

رام ناتھ شرما

To a friend asking him to spend a day of the vacation with you.

72 Lawrence Road,
Amritsar.
17-2-59.

My dear Vohra,

I understand your Dushera holidays will commence from 25th instant and you will be going home on that occasion. As already promised I hope you will drop at Delhi and spend at least a day of the vacations with us. I am also writing to inform your father about this and am not going to accept any excuse from you. So please come by all means.

I am sending you in a separate cover, a book received from my uncle as my last birth day present. I hope it will interest you and while away your time. With kind regards,

Yours Very Sincerely
Rajendra Nath.

Hans Raj Vohra Esqr.
Room No. 7,
Agra College Hostel.

ایک دوست کو تمہارے ساتھ تعطیلات کا ایک روز گزارنے کیلئے درخواست

۷۲، لارنس روڈ

امرتسر

۷، فروری ۱۹۵۹ء

میرے پیارے دہرا!

مجھے پتہ لگا ہے کہ آپ کی دہرے کی تعطیلات اس مہینے کی ۲۵ دین تاریخ سے شروع ہوں گی۔ اور آپ اس موقع پر گھر جا رہے ہوں گے جیسا کہ آپ کا وعدہ ہے میں امید کرتا ہوں کہ آپ ہمارے ساتھ ٹھہرنے کے لئے ضرور ایک دن کے لئے دلی آرنے کی زحمت گوارا کریں گے۔ میں اس مطلب کی اطلاع آپ کے والد صاحب کو بھی دے رہا ہوں اور اس بارے میں آپ کا کوئی بھی بہانہ تسلیم نہیں کروں گا۔ اس لئے چلے آئیے۔ ایک عظیم حدہ لفافے میں میں آپ کو ایک کتاب بھیج رہا ہوں۔ جو سالگرہ پر میرے ماما نے مجھے بطور تحفہ نہ دی تھی۔ میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کو پسند کریں گے۔ اور اس سے آپ کا وقت بہتر طور سے کٹ جائے گا۔

پر خلوص جذبات کے ساتھ

آپ کا خاص صبی

راجندر ناتھ

ہنسراج دہرا، ایکسوائٹر

کرہٹ

آگرہ کالج ہوٹل -

Condolence letter

Clock Tower.

Delhi

The 10th Jan. 1958.

Dear Ishwar Dutt ,

I was extremely sorry to hear the sad demise of your reverend grand-father. He was yet hale and hearty but the hands of death snatched him unexpectedly from us. I equally share your grief for he loved me not less than you. May his soul rest in peace.

Yours always,

Radharaman

(تعزیتی خط)

گفتہ گھر۔ دہلی

۱۰ جنوری ۱۹۵۸ء

پیارے ایشوردت !

بڑے رنج کے ساتھ تمہارے پیارے دادا کی رنجیدہ رحلت کی خبر سنی۔ وہ ابھی مضبوط اور تندرست تھے۔ مگر موت نے انہیں ہم لوگوں سے محض لیا۔ تمہارے دکھ میں مجھے بھی دکھ ہے کیونکہ وہ مجھے بھی اتنا ہی پیار کرتے تھے جتنا تمہیں۔ ایشور سے پراعتابہ کہہ لی آتما کو شانتی پر دان کرے۔

تمہارا

رادھارمن

To the Sub Inspector of Police

To

The Sub Inspector,
Badarpur Police Post,
Distt. Delhi.

Sir,

We have to report that in the night of 10th January, 1958, a case of theft occurred in the house of Shri Himmat Singh. The report has duly been lodged in the Police Station. Since then the gang of thieves of the village are in terrible action. Life and property of the villagers are in danger.

Kindly instruct the constables & chaukidars on duty in this village to be alert and sincere in their duty.

We beg to remain

Sir,

Your most obedient servants

Charu Chandra

Dhirendra Nath

Dinesh Chandra

Fateh Singh

B

15/1/58

(سب انسپکٹر پولیس کو)

بخدمت جناب تھانیدار صاحب

تھانہ بدایپور

ضلع دلی۔

جناب اعلیٰ

تاریخ ۱۰ جنوری ۱۹۵۸ء کی رات کو یہاں شری ہمت سنگھ کے گھر چوری ہو گئی ہے جس کی رپورٹ تھانے میں درج کرائی جا چکی ہے۔ اس کے بعد سے گاؤں میں چور بڑا اُردھم مچا رہے ہیں۔ گاؤں والوں کی جان اور مال سب خطرے میں ہے۔ برائے مہربانی آپ حلقے کے کانسٹیبل اور چوکیداروں کو تاکید کر دیں کہ وہ رات میں اور بھی چوکسی رکھا کریں۔ اور پہرہ دینے سے کسی رات میں غافل نہ رہیں۔

تا بعد

چارو چندر

دھرمیندر ناتھ

دنیش چندر

فتح سنگھ

بکسر

۱۵ جنوری ۱۹۵۸ء۔

Sympathy on failure

Bazar Sita Ram,

Delhi.

23rd Dec. 1957.

Dear Indranath

Inter result was expected today I sat waiting in the "Times" office, from 10 A. M. the result was received after three hours but I was utterly dejected to find your name missing in the list. I did not believe myself in the first instance but when on repeated search I could not find your name my heart felt very sad.

I hope you will not lose your heart on this accidental failure and will exert yourself with double force next year.

Yours.

Mohan Lai

(ناکامیابی پر ہمدی)

بازار سیتا رام۔ دلی

۲۳ دسمبر ۱۹۵۷ء

پیارے اندر ناتھ!

آج "انٹر" امتحان کا نتیجہ نکلا تھا میں دس بجے ہی "ٹائمز" کے دفتر میں نتیجے کے انتظار کیلے جا بیٹھا تھا۔ لگ بھگ تین گھنٹے کے بعد نتیجہ آیا۔ پراس میں تمہارا نام نہ دیکھ کر بہت ناامید ہوا۔ پہلے تو مجھے یقین ہی نہ ہوا، چرب دوبارہ دیکھنے پر بھی تمہارا نام نہ ملا تو مجھے رنج ہوا۔ امید ہے کہ اس وقتی ناکامیابی میں تم ہمت نہ مارو گے۔ اور سال آئندہ میں دگنی محنت کرو گے۔

تمہارا
موہن لال۔

درخواستیں - Applications

Applying for admission to a Boarding House.
To,

The Principal,
Glancy Medical College,
Amritsar.

Sir,

I respectfully beg to state that owing to my elder brother's transfer to Delhi, I am left alone at this place and so I cannot continue my studies without a place of rest. I request your permission to join the College Boarding House from the 17th Nov., 1958 and hope you will grant the same and oblige.

I am
Sir

Your most obedient pupil.

Dated 1-11-1958

Mohan Lal

(بورڈنگ ہاؤس میں داخلے کے لئے درخواست)
بخدمت جناب پرنسپل صاحب
کلینسی میڈیکل کالج - امرتسر۔

جناب اعلیٰ

مؤدبانہ گزارش ہے کہ بڑے بھائی کے دلی تبدیل ہو جانے سے میں اس جگہ پر اکیلا رہ گیا ہوں۔ اس لئے بنا کسی امداد کے میں اپنا مطالعہ جاری نہیں رکھ سکتا۔ اس وجہ سے ۱۰ نومبر ۱۹۵۸ء سے بورڈنگ میں داخلہ حاصل کرنے کے لئے درخواست کرتا ہوں۔ امید ہے آپ اجازت دے گا۔

مشکور فرمائیں گے۔

میں ہوں جناب اعلیٰ
آپ کا سعادتمند شاگرد۔ موہن لال

تاریخ یکم نومبر ۱۹۵۸ء

(To Principal for leave)

To,

The Principal,
D. A. V. Inter college,
Gauhati

Sir,

Most respect fully I beg to say that marriage ceremony of my brother is going to be celebrated on 4th May 1964 so I shall be unable to attend the college Kindly grant me leave for four days i.e., from 3rd May to 6th May.

Yours obedient pupil.

Dated 2nd May, 1964.

Ram Narain
Class 9 A

(پرنسپل کو چھٹی کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب
ڈی۔ اے۔ وی انٹر کالج۔ گوہاٹی

جناب عالی

گزارش ہے کہ میرے بھائی کی شادی ۴ مئی ۱۹۶۴ء کو ہونے جا رہی ہے اسلئے میں کالج آنے سے معذور ہوں
برائے کرم ۳ مئی سے ۶ مئی تک کی رخصت منظور کرنے کی غایت کیجائے، میں سپکا جید ممنون ہوں گا۔

سپکا فرمانبردار طالب علم

مورخہ ۲ مئی ۱۹۶۴ء

رام نارائن۔ جماعت نہم (اے)

(Application for services)

To,

The Principal,
D. A. V. college,
Dehra Dun

Sir,

Having seen your advertisement in the Hindustan Times for a post of English Lecturer I offer my services for the same. My particular are as under.

I have passed my M. A. (English) Examination from Agra University in First Division I have secured Second position in the University.

I had passed my M. A. (Hindi) Examination also from Agra University in First Division.

In the end, I may assure you sir, that given an opportunity to serve under your kind control I shall prove worthy of your selection and put in my heart and serve the work entrusted to me by my superiors.

Thanks.

Yours faithfully,
Gulshan Kapoor,
2, Pahar Ganj,
Delhi.

Dated 18-8-64

(نوکری کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

ڈی۔ اے۔ دی کالج۔ ڈیرہ دکن۔

جناب اعلیٰ

ہندوستان ٹائٹلز میں ایک انگریزی لکچر کے لئے آپ کا اشتہار دیکھ کر میں اپنی خدمات اس عہدے کے لئے پیش کرتا ہوں۔ میری تفصیل حسب ذیل ہے۔

میں ایم، اے (انگریزی)، درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے پاس شدہ ہوں۔ میں نے یونیورسٹی بھر میں دوسرا مقام حاصل کیا ہے۔

میں نے ایم، اے (ہندی) بھی درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے ہی پاس کی تھی۔

آخر میں آپ کو اتنا اعتماد دلا سکتا ہوں کہ اگر مجھے آپ اپنے پُر شفقت زیر سایہ کا کریکا موقع بخشیں تو آپ کو اور آپ کی تقرری کو قابلیت پر مبنی ثابت کر دوں گا۔ اور اپنے اعلیٰ ترین افسران جو کام سونپیں انہیں اپنے دل و جان سے پورا کر دوں گا۔

بہ شکریہ!

درخواست کنندہ

گلشن کپور

۲۔ پہاڑ گنج۔ دلی

مورخہ ۱۸ اگست ۱۹۴۴ء

Application for fee Concession.

To The Headmaster,
D. A. V. High School
Alipur

Respected Sir,

Respectfully I beg to state that I am a poor and helpless student. My father breathed his last four years ago, I have no one in this world except my mother. Our condition is pitiable and there is no expectation of a single penny from any quarter. Inspite of all these difficulties I have a strong determination to study. Therefore kindly be good enough to grant me remission of school fees taking my circumstances into consideration.

I hope you will kindly consider my request favourably and oblige.

Yours obedient pupil
Gyanendra Nath
Class IX

18-1-58

(فیس معاف کرانے کیلئے درخواست)

بخدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب
ڈی۔ اے۔ وی ہائی سکول علی پور

جناب عالی دام ظلکم

خدمت میں گزارش ہے کہ میں ایک غریب اور بے یار و مددگار طالب علم ہوں۔ میرے والد صاحب کا چار سال ہوئے انتقال ہو چکا ہے۔ میرا اس دنیا میں والدہ صاحبہ کے سوا دوسرا کوئی نہیں۔ اس لئے ہماری حالت بہت بُھڑی ہوئی ہے۔ کہیں سے ایک ٹوڑی کی

آمدنی کی امید نہیں ہے۔ مگر ان مشکلات کے باوجود بھی میرے پڑھنے کی بہت خواہش ہے۔ اس
 بڑے مہربانی میری اس غریب اور گری ہوئی حالت کا خیال کرتے ہوئے میری فیس معاف فرمائیں۔
 امید ہے کہ میری اس درخواست کو منظور فرما کر ممنون و مشکور فرمائیں گے۔

آپ کا فرمانبردار طالب

گیانند رانا تھ

مورخہ ۱۸ جنوری ۱۹۵۸ء

جماعت نہم

To

The Station Master,

Eastern Railway

Burdwan

Sir,

I shall feel obliged by your kindly reserving
 an entire third class carriage by 2 down on the
 night of 12th Nov., 1958 to Panipat for a ma-
 rriage party proceeding there

I am,

Yours faithfully

Aziz Ahmad Quraishi -

(گٹری ریزرو کرانے کے لئے)

مورخہ ۱۲ فروری ۱۹۵۷ء

بخدمت اسٹیشن ماسٹر صاحب

مشرقی ریلوے - بردوان

جناب اعلیٰ

میں آپ کا تیسرے درجے کا ایک پورا ڈبہ ۲ ڈاؤن گٹری میں ۱۸ نومبر ۱۹۵۷ء کی رات کو پانی پت جانیوالی ایک برت کیلئے ریزرو کرنے کے لئے ممنون ہوں گا۔

میں ہوں آپ کا قابل اعتماد

عزیز احمد قریشی

Applicaton

درخواست

To

The Manager,
Improvement Trust,
Ferozepore.

Respected Sir,

I most respectfully and humbly beg to lay the few under written lines for favourable consideration that:—

Having been given to know that the post of an accounts-clerk has fallen vacant under your kind control, I respectfully beg to offer myself as a candidate for the same.

As regards my qualifications, I beg to say that I am a Graduate of the Punjab University and have four years' clerical experience as well I have a thorough knowledge of typewriting and

accounts as well as shorthand The copies of my testimonials, attached herewith will prove my educational standing and qualifications.

I come from a respectable Kayasth family. My age is about twenty-four.

Hoping you to be kind enough to appoint me for which I will be grateful to you for ever,

I beg to remain,

Sir,

Dated:
Feb. 3, 1958.

Your most obedient servant,
Som Datt
Subzi Mandi.
Delhi.

بخدمت جناب منیر صاحب
امپرومنٹ ٹرسٹ - فیروز پور

جناب اعلیٰ

میں نہایت انکساری سے مندرجہ ذیل سطروں کے ذریعہ آپ سے درخواست کرنا چاہتا ہوں۔ کہ چونکہ یہ معلوم ہوا ہے کہ آپ کے دفتر میں ایک اکاؤنٹس کلرک کی جگہ خالی ہے۔ میں خود اس تقرری کے لئے ایک امیدوار کی حیثیت سے درخواست کرتا ہوں۔

اپنی قابلیت کے بارے میں یہ میں کہنا چاہتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی سے بی، اے کا امتحان پاس کیا ہے۔ اور مجھے کلرک کے کام کا چار سالہ تجربہ ہے۔ مجھے ٹائپ رائٹنگ، حساب کتاب اور شارٹ ہینڈ کا پورا علم ہے۔ سند جات کی جو نقول ارسال کر رہا ہوں وہ میری قابلیت اور تعلیم کا ثبوت بہم پہنچائیں گے۔

میں امید کرتا ہوں کہ آپ مجھے مجوزہ جگہ پر تعینات کر دیں گے۔ میں آپ کی اس

کرمہنرمائی کے لئے تاحیات ممنون و مشکور ہو گا۔

آپ کا تابع دار

مورخہ ۲ فروری ۱۹۵۸ء

سودت

ہنری مڈی دلی

Resignation

To

The Head Master,
Shri S. D. High School,
Jammu.

Sir,

I beg to state that when I was offered a post at this school I was given to understand that I would be given promotion if my work is found satisfactory.

I have been requesting for increment for the last two years but yourself & the School Committee have paid no heed on it. I have therefore been compelled to give one month's notice of resignation under the rules.

I trust you will be good enough to place my resignation before the committee and will try to relieve me within one month (up to 1-3-57).

Yours obediently,
Shyam Chandra

14-2-57

(استغفی)

خدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب

شہری سنانن دھرم ہائی سکول، جموں

جناب اعلیٰ

گزارش ہے کہ جب مجھے اسکول میں نوکری دی گئی تھی تب یہ یقین دلایا گیا تھا کہ میرا کام سلی بخش ہونے پر مجھے جلد ہی ترقی دیدی جائے گی۔ اسی کے مطابق گذشتہ دو سال سے مسلسل تنخواہ میں اضافہ کی درخواست کرتا رہا ہوں، لیکن آپ نے اور سکول کی کسٹی نے اب تک اس پر کبھی توجہ نہیں دی۔ سو مجبوراً میں باضابطہ طور سے استغفی دینے کے لئے ایک ماہ کا نوٹس دے رہا ہوں۔ امید ہے آپ میرا استغفی کیٹی کے سامنے پیش کرنے کی مہربانی کریں گے۔ اور آج سے ایک ماہ کے اندر (مورخہ یکم مارچ ۱۹۵۷ء) تک مجھے فارغ کر دیں گے۔

آپ کا تابعدار

شیام چندر

مورخہ ۳۱ فروری ۱۹۵۷ء

Applying for prospectus

D. A. V. College,

Jul Delhi.

7th Feb., 1958.

To

The Principal,

Glancy Medical College,

A Jaipur.

Sir,

I have the honour to request your favour to please send me a copy of the latest prospectus of your renowned College at your earliest

convenience and oblige.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant

Ramesh Chandra

Student 2nd year Class

(پراسپیکٹس کے لئے درخواست)

ڈی۔ اے۔ وی کالج دلی

مورخہ، فروری ۱۹۵۸ء

پرنسپل

گلنسی میڈیکل کالج

اجے پور

جناب عالی:

مجھے آپ سے درخواست کرنے سے فخر حاصل ہوتا ہے کہ آپ جلد از جلد اپنے مشہور کالج کا موجودہ پراسپیکٹس مجھے بھیجنے کی زحمت گوارا کریں۔

میں فخر سمجھتا ہوں

جناب عالی

آپ کا فرمانبردار ہونے میں

رمیش چندر

سٹوڈنٹ سکنڈ ایئر۔

For a Post
To The Secretary
Sunlight Insurance Co, Ltd.,
Sir, Calcutta

Being given to understand that you require a clerk for your office I beg to offer myself as a candidate.

As for my qualifications I beg to state that I passed the Matriculation examination from the Punjab University in 1949 in the first division I learnt book-keeping, shorthand and typewriting for one year. Since 1949 I have been working as a clerk in the office of the Madras Insurance Co. Ltd., Agra

I am a young man of twenty-four and possess a very healthy physique. Should I be so fortunate as to be given a chance to serve in your office I shall try my best to discharge my duties honestly and faithfully.

The minimum pay that I would accept is Rs. 150 P. M.

I enclose herewith true copies of testimonials regarding my ability and character.

Agra I beg to remain,
13th Sept. 1951. Sir,

Shivram
Clerk, Madras Insurance Co Ltd.

(نوکری کے لئے)

بخدمت جناب سکریٹری صاحب
سن لائٹ انشورنس کمپنی لمیٹڈ - کلکتہ۔

جناب عالی!

یہ جان کر کہ آپ کو ایک کلرک کی ضرورت ہے میں اپنی خدمات آپ کو پیش کرتا ہوں۔ اپنی تعلیم اور قابلیت کے بارے میں آپ سے گزارش کرتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی کا میٹرک امتحان ۱۹۲۹ء میں اول درجے میں پاس کیا تھا۔ میں نے بھی کھاتہ، شارٹ ہینڈ اور ٹائپ کا کام سال بھر سیکھا ہے۔ ۱۹۲۹ء سے میں ایک کلرک کے عہدے پر مدد اس انشورنس کمپنی آگرہ کے دفتر میں کام کر رہا ہوں۔

میں ایک چوبیس سالہ نوجوان ہوں اور بہترین صحت رکھتا ہوں۔ اگر مجھے آپ کے دفتر میں کام کرنے کی خوش قسمتی حاصل ہو جائے تو یقینی طور میں اپنے کو سوچے گئے کام کو دل و جان سے نبھانے کی پوری کوشش کروں گا۔

میں اس کے ساتھ ہی اپنی قابلیت اور کردار کی سند جات سے متعلقہ نقول بھیج

رہا ہوں۔

میں رہنا چاہتا ہوں

جناب عالی

آپ کا تابع دارخادم

شورام

مورخہ ۱۳ ستمبر ۱۹۵۱ء

کلرک مدد اس انشورنس کمپنی لمیٹڈ۔ آگرہ۔

713

**Application for appearing in the Examination
as a private candidate**

To

**Registrar,
Punjab University,
Ferozepur.**

Sir,

I beg to request that I wish to appear in the M. A Examination as a private candidate. I am a teacher in the Local Sanatan Dharma High School.

I hope you will kindly permit me and oblige.

If I am required to fill in certain special form prescribed by the University I may kindly be supplied with one.

Yours faithfully,

Kashi Ram

Bareilly

Teacher

10-2-58

**Sanatan Dharma High School,
Bareilly.**

امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنے کیلئے درخواست

بخدمت

رجسٹرار صاحب پنجاب یونیورسٹی

فیرنڈ پور

جناب عالی

گزارش ہے کہ میں ایم۔ اے کے امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنا چاہتا ہوں۔ میں مقامی سناتن دھرم ہائی اسکول میں ٹیچر ہوں۔ لہذا برائے کرم اجازت دے کر مشکور فرمائیں۔

اگر اس غرض سے یونیورسٹی کے ذریعہ شائع شدہ کوئی خاص فارم بھرن پڑتا ہو تو جلد از جلد بھیج دیوں۔

نیازمند

کاشی رام

ٹیچر سناتن دھرم ہائی اسکول

بریلی -

مورخہ ۱۰ فروری ۱۹۵۸ء

Remittance of money

Chawri Bazar,
Delhi.

21-2-57

Messrs. Tirth Ram Prem Nath,
Chandni chowk,
Delhi.

Dear Sirs,

I beg to enclose herewith a cheque No. Ct 37293, dated 13th Feb., 1958 for Rs. 100 only on the Central Bank of India, Ltd, Chandni Chowk, Delhi, in payment of the sum outstanding against my name. I hope you will kindly grant me receipt for the same.

Yours faithfully,
Inder Mohan.

چاؤڑی بازار دہلی

مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء

بخدمت

میسرز تیرتہ رام پریم ناتھ - چاندنی چوک دہلی

جناب من!

میں اس خط کے ہمراہ ایک چیک نمبر سی ٹی ۳۷۲۹۳ مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء صرف مبلغ یک سو روپے کا بھیج رہا ہوں جو کہ سنٹرل بینک آف انڈیا لنڈیٹ چاندنی چوک دہلی پر ہے جو میرے نام سے بقایہ نکلتا ہے اس کے بھگتان میں میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کی رسید مجھ کو انے کا کر دیں گے۔

آپ کا خیر اندیش

اندر موہن -

Payment of claim
Madras Insurance Co. Ltd.

Delhi.

No. 95170

25th Dec. 1958.

T^o

Shrimati Laj Kaur,
Widow of Inder Mohan.
Kucha Tiwarian, Hauz Qazi,
Delhi.

Regarding claim on policy No, 50520, favouring the late Inder Mohan

Madam,

With reference to your letter dated 11th December 1958, we beg to enclose herewith a cheque No. L/M26752, dated 20th December 1958 for Ra. 5,942 & 50 nP. on the Punjab National Bank Ltd., Delhi in payment of the claim on the above Policy.

The amount has been arrived at as under :-

	Ra. nP.
Amount of the Policy	5,000 0
Amount of the Bonus	942 50

Amount of the Cheque	5,942 50

Kindly acknowledge receipt and oblige.

Yours faithfully,
Jai Kishan,
Accountant.

Enclosures : One cheque.

(کلیم کا بھگتان)

مدراس انشورنس کمپنی لمیٹڈ

دلی

مورخہ ۲۵ دسمبر ۱۹۵۸ء

نمبر ۹۵۱۷۰

بخدمت

شری متی لاج کور

بیوہ اندر موہن

کوچہ تیواریاں - حوض قاضی

دلی -

پالیسی نمبر ۵۰۵۲ سو گریہ اندر موہن کے نام کا بھگتان

شری متی جی!

آپ کے اردسمبر ۱۹۵۸ء کے خط کے مطابق ہم آپ کی خدمت میں مندرجہ بالا پالیسی کے بھگتان کے نتیجے کے طور پر پنجاب نیشنل بینک لمیٹڈ دلی پر ۵۹۴۲ روپے ۵۰ نئے پیسے کا ایک چیک نمبر ایل ایم ۵۲ ۲۶۷۰ مورخہ ۲۰ دسمبر ۱۹۵۸ء بھیج رہے ہیں۔
رستم کی تفصیل یہ ہے :-

نئے پیسے - روپے

۵۰۰۰ - ۰۰

۹۴۲ - ۵۰

۵۹۴۲ - ۵۰

پالیسی کی رقم

بونس کی رقم

چیک کی رقم

برائے کرم رسید دیویں -

آپ کا خیر اندیش

بھکش

اکاؤنٹنٹ

بمراہ ایک چیک -

Letter requiring payment

Ram Nath Prem Nath,

Coal Merchants,

Commission Agents

Regal Building,

New Delhi.

13th Feb., 1958.

Pt Brahma Datt

Anand Ashram,

Hardwar.

Dear Sir,

Having appealed to you repeatedly, but in effectually for a settlement of our bill, we must now tell you that unless it is paid within three weeks, we shall place the matter in the hands of our solicitors.

Yours faithfully,

Mool Chand.

Manager.

(جنگستانِ ادا ایگی کے لئے)

رام ناتھ پریم ناتھ

کول مینٹس کمیشن ایجنٹ

رجیل بلڈنگ، نئی دہلی۔

مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۹ء

بخدمت

ہندوستان برہم دت

آئندہ آشرم

ہردوار

جناب من!

بار بار درخواست کرنے پر بھی ہل کا جنگستان نہ کرنے سے ہمیں کہنا پڑا ہے کہ اگر ادائیگی تین ہفتے کے اندر اندر نہ ہوتی تو ہمیں یہ معاملہ مجبوراً اپٹ وکیلوں کو سپرد کرنا پڑیکا۔

آپ کا تابعدار

مولچند

فیجبر۔

Model Business Letters**(Letter of Complaint)****Rawatpura,****. Delhi.****20th September 1964****Mess. Mohan Lal Dina Nath,
Ivory Markets,
Mathura.****Dear Sirs,**

We are in receipt of goods sent by you. We are sorry to say that more than half of the goods has been damaged due to faulty packing and rough handling. We shall be glad if you kindly replace them.

Hopping to hear an early reply from you.

**Yours faithfully,
for Sharma Ivory Store,
Shyam Sunder,
Partner.**

Reply to above

Messers I Mohanlal Dina Nath,
Ivory Markets,

Mathura,

22nd Sept., 1963

Messers Sharma. Ivory Store,

Rawat Para

Delhi.

Dear Sirs,

We are in receipt of your Letter dated 20th Sept., 1963 and we express our sincere regret for the damage. We inquired into the circumstances of this loss and come to know that it was the fault of our packing and despatch department. We are sending our man to replace the damaged articles.

We are very sorry for the inconvenience caused to you.

Yours faithfully,

For Mohan Lal Dina Nath,

Prem Nath,

Partner,

(Letter containining an Order)

158 Tilak Road,

Amritsar

Date 31st August 1962.

Messers, Ram Chand Phool Chand
26, Phaltan Bazar,.,

Dear Sir,

We are in receipt of your letter dated 20th August 1962 along with price list under separate cover. We thank you very much for the same.

Please dispatch the following articles at your earliest per goods train. The R/R may please be sent through the Central Bank of India, Amritsar Branch.

We hope that our order will receive your prompt attention.

1. One doz. Durries 24' x 15' at Rs. 90/- each
2. One doz. Namdas 19' x 12' at Rs. 100/- each
3. One doz. Carpets 7' x 4' at Rs. 60/- each
4. 12 doz. Bed Sheets 7' x 4' at Rs. 16/- per

Yours faithfully,
For Mohan Lal Ram Lal,
Sunil Banerji.

(Letter of Confirmation)

Messers, Ram Chand Phool Chand,

26, Phaltan Bazar,
Lucknow.

Dated 5th Sept., 1964

Messers, Mohan Lal Ram Lal,
158, Tilak Road,
Amritsar

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st August, 62. We shall be able to dispatch all the articles in about a week's time and shall advise you as soon as they are dispatched.

We have noted to send the R/R through the Central Bank of India, Amritsar branch.

Assuring you of our best services at all times,

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Suresh Kumar.
Partner.

(Letter to Book Seller)

Station Road,
Jammu

6-6-63

To

The Manager

M. S. Ramesh & Sons

Booksellers & Publishers
Delhi-6.

Dear Sir,

Kindly send me the following books by V.P.P. after deducting the appropriate Commission. I am sending one rupee as an advance by money order.

1—Hindi English Teacher

one copy

2— Gem Dictionary

four copies

Yours faithfully,

Kailash Nath Nautial

خطا بکیر کو

سٹیشن روڈ

مہموں۔

۶ جون ۱۹۴۳ء

بخدمت

جناب منیر صاحب

ریش ایڈ سنس

دہلی ۶

جناب من!

برائے کرم مجھے مندرجہ ذیل کتب مناسب کمیشن کاٹ کر بذریعہ وی، پی ارسال کر دیجئے گا۔
میں ایک روپیہ پیشگی بذریعہ منی آرڈر بھیج رہا ہوں

(۱) ہندی انگلش ٹیچر — ایک جلد
(۲) جمیم ڈکشنری — چار جلدیں

نیازمند
کیلاش ناتھ نوٹیاں

(Letter of Advice)

4. Phaltan Bazar,
Lucknow.

11th Sept., 1963

Messrs Sita Ram Ram Lal,

88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We have already acknowledged your kind order of the 31st August 1963 and we thank you again for this.

We are glad to inform you that all goods have been despatched to you by goods train today and R/R is being sent through the Central Bank of India as desired by you.

Assuring you of our best services at all times.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal,
Partner.

724

(Letter of Refusal)

4, Phaltan Market,
Lucknow.

22nd August, 1963

Messers, Sita Ram Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sir,

We thank you for your kind letter dated 15th August 1963. We regret to inform you that we do not deal in the supply of the goods mentioned by you.

We, however take this opportunity to inform you that Messers. Prasad Chand, Sunder Chand, 10, Phaltan Market, Lucknow are good stockists of such articles.

We are enclosing a copy of our catalogue or your kind persual and shall be glad to be of some service to you.

Assuring you of our best attention.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal
Partner.

(Another Letter of Refusal)

4, Phaltan Market,
Lucknow,
6th Sept. 1963

Messrs Mohan Lal Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st Aug. 1963. We regret we can not accept your order as we are out of stock for carpets and durries. It will take us at least one month to get the durries from the mills. If you advise we can supply Namdas and Bed sheets which are available.

Thanking you for the interest you have taken in us.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal

(Letter to Remit the Amount)

Bagh Road,
Ferozepur Cantt.
13th Sept. 1963

Messers Ram Gopal & Sons,
Soni Market,
Solan.

Dear Sirs,

We have requested you several times to remit the amount of Rs. 437/10/- lying outstanding against your name. But we are sorry to write that you have not cared to reply to any of those letters. We are afraid that we shall have to take recourse of legal action if you still avoid payment. In case we fail to receive the full amount of Rs. 437/10/- within seven days. We shall be painfully compelled to place the matter in the hands of our legal adviser.

Yours faithfully,
for Shyam Lal Tara Chand
Bhagat Ram
Partner.

(Reply to the above)

Soni Market
Solari.

16th Sep. 1964

Messers Shyam Lal Tara Chand,
Bagh Road,
Ferozepur Cantt.

Dear Sirs,

We are extremely surprised by your letter dated 13th Sep. 1964 threatening to take legal action against us if the amount of Rs. 437.10/- is not paid immediately. In this connection, please refer to our letter dated 7th June, 1964 where in we tried to explain to you the discrepancies in your account and also requested you to send us the correct account. You have never sent us the correct statement of account to us. Your threat for legal action against us is therefore quite baseless.

We have never withheld payments and if you send the statement of account to us your account too will be immediately cleared.

Yours faithfully,
For Ram Gopal & Sons
Bimal Chandra
Manager.

MP.

(Letter of Reference)

Gandhi Road,
Delhi.

15th Jan. 1964

Messers Ram Pd. & Sons
Hospital Road,
Agra.

Dear Sirs,

We are very thankful to you for your esteemed order of the 10th inst. You are a new customer to us, so we would request you to send us one or two trade references before we open an account on your behalf with us. Please send us the names of two firms with which you have had business relations during the last year.

Yours faithfully,
for Ram Lal & Sons,
Som Prakash.

(Reply to the above)

Hospital Road,
Agra

January 22, 1964

Messers, Ram Lal & Son.

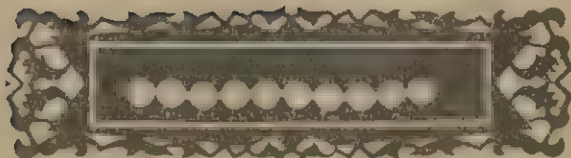
Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

- (i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
- (ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,
for Ram Prasad & Sons,
Ram Kishan, Partner.



LETTERS OF INVITATION

دعوت نامہ صیف غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رتوں میں نہ کوئی عنوان ہوتا ہے، نہ القاب و آداب اور نہ ہی اختتامیہ جیسے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں بین بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے، ذیل میں فرضی، سول سے رتوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کو ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کر لیں اگر رقعے کا جواب منگنا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply براہ کرم جواب دیں۔

دعوت نامہ
Formal letter of invitation

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kishore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپ کی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کیشور کچھ اہل و عیال بروز ہفتہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔
(براہ کرم جواب دیں)

۲۵ اکبر روڈ - نئی دہلی

Formal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invitation of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,
Subzi Mandi,
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسز نند کیشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ ۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس کرتے ہیں۔

Formal letter of refusal

انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kishore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00 O'Clock.

مسٹر و مسز نند کیشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

Informal letters of invitation

دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کیے جاتے ہیں انقباض و آداب
my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours, Yours sincerely
Yours very sincerely Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of
your company at dinner on Sunday, the
20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,

Green Palace,

Naresh Kumar.

The Mall,

Lucknow.

15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر سندھرا! کیا تم اتوار ۱۳ فروری کو شام ساڑھے سات بجے
میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دو گے؟

Informal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you
at dinner on Sunday, the 20th February.
Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,

Defence Colony,

New Delhi.

I am,

Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! مجھے اتوار، ضروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے سرت
حاصل ہوگی، تمہاری پُر خلوص دعوت کا شکریہ۔

Informal letter of refusal

انکاری جواب

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous
engagement will prevent me from joining
you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind
invitation.

I remain,
Your sinv
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! تجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار
کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہو سکوں گا۔ تمہاری اس پُر خلوص دعوت کا مخلصانہ
شکریہ۔



LESSON 33

سبق نمبر ۳۳

Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of
.....'s company on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th May, 56 at his house in Sebz Mandi, Delhi.

9th May	Barat
10th May	Reception at Bride's place
11th May	Doli
4th May. 56		Kishan Lal Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st May, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited
Delhi Headmaster

25th May.

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time

ضروری فقرے اور جملے :-

A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter.
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.....
7. It gives me great pain to learn
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.....
3. Having learnt from a reliable source.....
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.....

مندرجہ ذیل طریقہ کار و باری خطوط کا ہے ۔

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly
2. I shall be glad if you will send,
3. I should esteem it a great favour if you would send me.....
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience.....

CLOSING PHRASES



1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself.
9. With sincere thanks for your kind invitation.
10. With apologise and regret.
11. Thanking you in anticipation.
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest.
15. Do write soon and say how you are getting on.
16. With best compliments to the elders and love to the children.
17. Believe me, my dear (friend).
18. Well, good-bye for the present.



MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC., ETC.

کتاب خانہ کی رسید

RECEIPT

رسید

Received from M/s. Kutub Khana
Bahimla Delhi, the sum of
Rs. 197/98P (Rupees one hundred ninty-seven
and ninty-eith
and ninty-eight paise only) on account of
our bill for binding, no. F/769 dated
25th February, 1965.

dt. 5/3/65

BHAGWANDAS MALIK
For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایک سو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ رحیمہ
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر ایف ۷۶۹، مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء

وصول پائے

بھگوان داس ملک

A RECEIPT FOR RENT

کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair
a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being
the rent for one flat due for the month
of January, 1965 for the premises occupied
by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ :- مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے
فلٹ ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

FORMS OF DUE BILL

Rs.2,500

Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand
rupees two thousand and five hundred
value received.

Signature.

ترجمہ :- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے
دہلی ۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا
کروں گا۔

دستخط

واجب الادا رستم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز:

NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs. 2,000

Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date, Rupees six hundred in five

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونز یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا ہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs. 7,350

Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ram Lal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونز کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں۔ مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔

BILL OF EXCHANGE

ہندی

Rs. 600.

Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay
to M/s. Sahaj Khana Danda Islamia
of Delhi or order the sum of Rupees
Six hundred only and place the same to
the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ramlal & Sons

To

M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد ہربانی کر کے میسرز
کتب خانہ دیبندہ اسلامیاہ دہلی کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ
رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے بخدمت جناب راشد کمپنی .

I. Receipts

1. Received, with thanks from Krishnand Company, Book Sellers, Dareeba, Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi

Y. P. Goyal,

Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs. 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date

.....

II. Promissory Notes

1. On demand I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500,- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 300/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/-

Delhi..... ..

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received and value the same to our account

Delhi

Signature of Sender with
full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs 1000 -) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi

.....

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi.....

.....

Bill of Exchange

Delhi-----

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

.....

.....



(ٹیلی گرامز) TELEGRAMS شمار

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی جیجی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دیئے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھنے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچہ میں پورا پیغام لےنے والے کے پاس پہنچنا چاہیئے تار لکھنے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے اغاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صرف حلقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تارچی نے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کرالیتے ہیں جس میں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اس خرچہ کا بجٹ بھی رستی ہے۔ تار میں الفاظ کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا رقم تار ہر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں بب ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ ممبر اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں۔

(Reply to the above)

Hospital Road,
Agra

January 22, 1964

Messers, Ram Lal & Son.

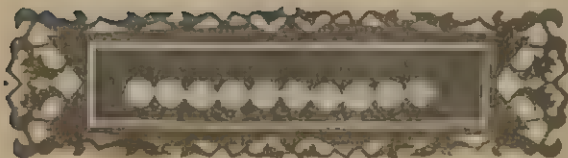
Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

- (i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
- (ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,
for Ram Prasad & Sons,
Ram Kishan, Partner.



LETTERS OF INVITATION

دعوت نامہ لکھنے کا طریقہ
 دعوت نامہ لکھنا ہے۔ اس کا مقاب و آداب اور مذہبی اختتامیہ جیسے، رقعہ بھیجنے والا اپنا تمام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں بین بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے۔ ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کے ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کر لیں اگر رقعے کا جواب منگوانا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply براہ کرم جواب دیں۔

Formal letter of invitation

دعوت نامہ

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kichore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپ کی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کیشور بھگت اہل و عیال بر ذریعہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔
 (براہ کرم جواب دیں)

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی

Formal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invitation of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

219, Jawahar Nagar,
Subzi Mandi,
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسز نند کشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ
۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس
کرتے ہیں۔

Formal letter of refusal

انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kishore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00 Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسز نند کشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر
نرائن داس اور ان کی اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

Informal letters of invitation

دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں انقب و آداب
my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours, Yours sincerely
Yours very sincerely Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of
your company at dinner on Sunday, the
20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,

Green Palace,

Naresh Kumar.

The Mall,

Lucknow.

15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار صبح ۱۱ فصدوری کو شام ساڑھے سات بجے
میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقع دو گے؟

Informal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you
at dinner on Sunday, the 20th February.
Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,

Defence Colony,

New Delhi.

I am,

Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے جیسین! مجھے اتوار ۱۴ فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے سرت
حاصل ہوگی، تمہاری پُر خلوص دعوت کا شکریہ۔

Informal letter of refusal

انکاری جواب

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous
engagement will prevent me from joining
you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind
invitation.

I remain,
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے جیسین! تجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار
کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہو سکوں گا۔ تمہاری اس پُر خلوص دعوت کا خالصانہ
شکریہ۔



LESSON 33

سبق نمبر ۳۳

Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3 The undersigned requests the pleasure of
.....'s company on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th May, 56 at his house in Sebz Mandi, Delhi.

9th May	Barat
10th May	Reception at Bride's place
11th May	Doli
4th May. 56		Kishan Lal Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st May, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited
Delhi Headmaster

25th May,

My dear Ramdas:

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

ضروری فقرے اور جملے :-

A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter.
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.....
7. It gives me great pain to learn.....
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of.....
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.....
3. Having learnt from a reliable source.....
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.....

مندرجہ ذیل طریقہ کاروباری خطوط کا ہے ۔

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly.....
2. I shall be glad if you will send.....
3. I should esteem it a great favour if you would send me.....
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience.....

CLOSING PHRASES



1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself,
9. With sincere thanks for your kind invitation,
10. With apologise and regret,
11. Thanking you in anticipation,
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest.
15. Do write soon and say how you are getting on.
16. With best compliments to the elders and love to the children,
17. Believe me, my dear (friend).
18. Well, good-bye for the present.



MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC., ETC.

مکتبہ فرانتیئر بک ڈپوٹ

RECEIPT

دسید

Received from M/s. Kutub Khana

Rahimia Delhi, the sum of

Rs. 197/98P (Rupees one hundred ninety-seven
and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of
our bill for binding, no.F/769 dated
25th February, 1965.

dt. 5/3/65

BHAGWANDAS MALIK

For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایک سو ستاونے روپے اٹھاونے پیسے کتب خانہ صحیبہ
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر ایف ۷۶۹ مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء

وصول پائے

بھگوان داس ملک

A RECEIPT FOR RENT

کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair
a sum of Rs. 50/- (Rupees Fifty only) being
the rent for one flat due for the month
of January, 1965 for the premises occupied
by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ:- مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے
فلیٹ وقوت ۲۲۷- آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

FORMS OF DUE BILL

Rs. 2,500

Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand
rupees two thousand and five hundred
value received.

Signature.

ترجمہ:- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے
دہلی ۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا
کردوں گا۔
دستخط

واجب الادائے قسم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز:

NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs. 2,000

Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date, Rupees six hundred in five

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونز یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا ہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs. 7,350

Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ram Lal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونز کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔

BILL OF EXCHANGE

ہندی

Rs. 600.

Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay
to M/s. Ramlal & Sons, Delhi or order the sum of Rupees
Six hundred only and place the same to
the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ramlal & Sons

Tm

M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے ممبرز
کتابخانہ دیوبند اسلام آباد کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ
رہم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے بخد مت جناب راشد کمپنی ۔

I. Receipts

1. Received, with thanks from Krishnand Company, Book-Sellers, Dareeba Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi

Y. P. Goyal,

Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs. 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date

.....

II. Promissory Notes

1. On demand I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/-

Delhi.....

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi

Signature of Sender with
full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi

Bill of Exchange

Delhi.....

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

.....
.....



(ٹیلی گرامز) TELEGRAMS تار

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبریں بھیجی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے۔ تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھنے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچ میں زیادہ پیغام لے جانے والے کے پاس پہنچا جائیئے۔ تار لکھنے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صاف و علقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تالیف نے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کر لیتی ہیں جس میں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کو کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اس خرچہ کا بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الففون کی اتنی کمی نہ ہو کہ پانے والے پورا مقصد نہ سمجھ سکے۔ تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا رقم تحریر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوڑ خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں باب ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجے والے کا نام در اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے۔ تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اذہر و زمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں۔

Mercantile Telegrams

Buy at market Rate

بازاری بھاؤ پر خرید لو۔

Draw 500 Hundi

۵۰۰ ہنڈی کے ذریعہ وصول کر لو۔

Bought 50 chests 4th auction

چوتھے نیلام پر ۵۰ پیٹیاں خرید لی گئیں۔

Supposing average 1300

۱۳۰۰ سے کم کی امید نہیں ہے۔

Buy ten loads upto 80 reply

دس بھار ۸۰ کے بھاؤ تک خرید کر جواب دو۔

Draw 5000 sight today

آج ۵۰۰۰ درشنی ہنڈی کے ذریعہ وصول کر لیں۔

Draw one month not sight

درشنی نہیں ایک ماہ کی ہنڈی کر لیں۔

Cotton market irregular bargain carefully;

روٹی کا بھاؤ گھٹا بڑھ رہا ہے سوچ سمجھ کر سودا کرو۔

Postal Department

Keep all latters till I return

میرے لوٹنے تک میرے خطوں کو بھجانت رکھو۔

Goods unreceived Reply when despatched

مال ابھی تک نہیں پہنچا فوراً اطلاع دو کہ وہ کب بھیجا گیا ہے۔

گھر یو تار

لکھنؤ میں پلگ بڑھ رہی ہے۔ وہاں مت جاؤ۔

Plague raging in Lucknow don't go there.

رادھے لال کو بھوسکائی پکی ہو گئی ہے۔

Send Radhe Lal betrothal settled.

اپنی راضی خوشی کا حال دو۔ بہت فسر ہے۔

Wire your welfare very anxious.

آپ کے بھائی بیمار ہیں۔ حالت اچھی نہیں۔

Your brother ill hopeless condition.

تمہاری بیوی کا بچہ بآسانی خطرے کے ہو گیا۔

Your wife delivered safe no danger.

ہائی کورٹ کا مقدمہ خارج ہو گیا۔

Highcourts case dismissed.

مجھے پوری رپورٹ دو۔

Report me fully.

کسی اچھے وکیل کے ساتھ عدالت کرو۔

Attend court with good pleader

کرشن تین ہزار روپے لیکر چمپٹ ہو گیا۔ پولیس کو خبر کر دو۔

Krishan disappeared with 3000/- Inform police

ہری دیو نے خودکشی کر لی جلدی آؤ۔

Haridev committed suicide come soon.

اسباب میرٹھ کے پاس ٹوٹ لیا گیا۔ پولیس کو تحقیقات کے لئے تار دو۔

Furniture plundered near Meerut wire police for investigation.

مختار نامہ چاہئے مقدمہ چل رہا ہے۔

Power of attorney required case going on.



